



Jahrbuch 2011

Jährliche Ausgabe der
Deutschen Schule Athen

Χρονικά 2011

Ετήσια Έκδοση της
Γερμανικής Σχολής Αθηνών



2

Vorworte / Πρόλογοι 3-7

Lehrer, die kamen - Lehrer, die gingen
Καθηγητές που έρχονται - καθηγητές που φεύγουν 8-13

4

3 Klassenporträts / Παρουσίαση τάξεων 14-35

Klassenaktivitäten / Δραστηριότητες τάξεων 36-47

5

Ausgezeichnete Schüler
Διακρίσεις μαθητών 48-53

6

Veranstaltungen / Εκδηλώσεις 54-67

7

DSA und Geschichte / ΓΣΑ και ιστορία 68-77

9

8 DSA und Künste / ΓΣΑ και τέχνες 78-97

DSA und Sport / ΓΣΑ και φυσική αγωγή 98-109

10

DSA und Welt / ΓΣΑ και κόσμος 110-123

DSA und Medien, Wissenschaft, Umwelt
ΓΣΑ και ΜΜΕ, επιστήμη, περιβάλλον 124-131

12

Bildung, Pädagogik und berufliche Perspektiven
Εκπαίδευση, παιδαγωγική και επαγγελματική κατάρτιση 132-147**Redaktion:** Jörg Barabas,
Elena Karakouli, Elena Noussia**Korrektur der deutschen Texte:**
Jörg Barabas**Korrektur der griechischen Texte:**
Elena Karakouli**Übersetzungen:**
Jörg Barabas, Elena Noussia**Klassenphotos:**
Vassilis Rosakis**Gestaltung des Jahrbuchs:**
Akrivi Simeonidi [www.akrivi.eu]**Σύνταξη:** Jörg Barabas,
Έλενα Καρακούλη, Έλενα Νούσια**Διόρθωση γερμανικών κειμένων:**
Jörg Barabas**Διόρθωση ελληνικών κειμένων:**
Έλενα Καρακούλη**Μεταφράσεις:**
Jörg Barabas, Έλενα Νούσια**Φωτογραφίες τάξεων:**
Βασίλης Ροζάκης**Σχεδιασμός-επιμέλεια εκτύπωσης:**
Ακριβή Συμεωνίδη [www.akrivi.eu]

Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.

Ευχαριστούμε θερμά όλους τους συναδέλφους και τους μαθητές μας για τη συνεργασία.

Jörg Barabas, Elena Karakouli,
Elena NoussiaVorworte
ΠρόλογοιThomas Fischer,
Schulleiter der DSA
Thomas Fischer,
διευθυντής της ΓΣΑLiebe Schülerinnen und Schüler,
sehr geehrte Eltern,
sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

„... kaum angekommen, und schon ist das Schuljahr 2010/2011 vorbei.“ So dachte ich, als man mich bat, ein Grußwort für das Jahrbuch und einen Brief an die Schulgemeinde zum Jahresabschluss zu schreiben.

Am 11. Juni haben wir in unserer akademischen Feier die 12. Jahrgangsstufe verabschiedet. Alle 21 Schülerinnen und Schüler der deutschen Abteilung haben das Abitur bestanden, 79 Absolventen der griechischen Abteilung haben erfolgreich die Ergänzungsprüfung abgelegt. Wir können wirklich zufrieden sein mit den Ergebnissen: Im Abitur wurde eine Durchschnittsnote von 2,3, in der Ergänzungsprüfung sogar eine 1,7 erreicht. Respekt!

Nicht nur die Schülerinnen und Schüler dürfen stolz auf das Erreichte sein, die ganze Schulgemeinde hatte im laufenden Schuljahr Grund zur Freude. Die Bund-Länder-Inspektion (BLI) hat die Deutsche Schule Athen (DSA) eine Woche lang gründlich unter die Lupe genommen und uns bescheinigt: Die DSA ist eine exzellente Auslandsschule!

Die Vorbereitungen auf die BLI waren sehr arbeitsintensiv, viele Mitglieder der Schulgemeinde haben hart dafür gearbeitet, und ich danke allen Beteiligten für die gewaltige Anstrengung, die sie vollbracht haben.

Im laufenden Schuljahr wurde damit begonnen sich intensiver mit den Möglichkeiten des Zusammenwachsens beider schulischer Abteilungen, der griechischen und der deutschen, auseinanderzusetzen. Die Kultusministerkonferenz in Deutschland begrüßt diese Entwicklung und hat unsere Prüfungsbeauftragte, Frau Schäfer, beauftragt, uns bei diesem Prozess zu begleiten.

Das Schuljahr 2010 / 2011 war ein schwieriges Jahr für die DSA. Überraschende Kürzungen der Förder-

Αγαπητοί μαθητές,
αξιότιμοι γονείς,
αγαπητοί συνεργάτες,

«... μόλις έφτασα, τέλειωσε κιόλας το σχολικό έτος 2010/2011», σκέφτηκα όταν με παρακάλεσαν να γράψω ένα χαιρετισμό για τα Χρονικά και μια επιστολή προς τη σχολική κοινότητα για τη λήξη του σχολικού έτους.

Στις 11 Ιουνίου αποχαιρέτησαμε στη γιορτή αποφοίτησης τη 12η τάξη. Και οι 21 μαθητές του γερμανικού τμήματος απέκτησαν το Abitur, 79 απόφοιτοι του ελληνικού τμήματος έλαβαν μέρος με επιτυχία στη συμπληρωματική εξέταση. Είμαστε ικανοποιημένοι με τα αποτελέσματα: Ο μέσος όρος στο Abitur ήταν 2,3, στη συμπληρωματική εξέταση 1,7. Αξιοθαύμαστο αποτέλεσμα!

Όχι μονάχα οι μαθητές, αλλά ολόκληρη η σχολική κοινότητα έχει κάθε λόγο να είναι περήφανη για το προηγούμενο σχολικό έτος. Μετά από μία εβδομάδα διεξοδικών εξετάσεων από την επιθεώρηση της ομοσπονδιακής επιτροπής (BLI) αποκτήσαμε την πιστοποίηση: Η ΓΣΑ είναι ένα άριστο σχολείο του εξωτερικού!

Οι προετοιμασίες για την επιθεώρηση ήταν πολύ απαιτητικές, πολλά μέλη της σχολικής κοινότητας εργάστηκαν σκληρά και ευχαριστώ όλους τους συμμετέχοντες για την τεράστια προσπάθεια που κατέβαλαν.

Κατά το τρέχον σχολικό έτος ξεκίνησε μια διαδικασία εξέτασης της δυνατότητας ενοποίησης των δύο σχολικών τμημάτων, του ελληνικού και του γερμανικού. Η διαρκής σύνοδος των υπουργών παιδείας της ομοσπονδιακής δημοκρατίας της Γερμανίας χαιρετίζει αυτή την εξέλιξη και ανέθεσε στην επιθεωρήτρια των εξετάσεων, κυρία Schäfer, να μας στηρίξει σε αυτή τη διαδικασία.

Το σχολικό έτος 2010 / 2011 ήταν ένα δύσκολο έτος για τη ΓΣΑ. Οι απρόοπτες μειώσεις της χρηματο-

mittel aus Deutschland führten zu einem erheblichen Haushaltsdefizit, das durch Sparmaßnahmen behoben werden musste. Ohne die pädagogische Arbeit an der DSA zu beeinträchtigen, haben Lehrkräfte, Eltern, Schulleitung und Vorstand dazu beigetragen, das Schuljahr auch finanziell erfolgreich zu beenden.

Wie in jedem Jahr gab es ein Feuerwerk von Veranstaltungen an unserer Schule: Schüleraustausch, MUN, Sportaustausch, Weihnachtskonzert, Skikurse, Jugend Musiziert, Theaterstücke, Wettbewerbe mit der Ökogruppe, mit dem Debattenclub, in den Naturwissenschaften, das Konzert des Ehemaligenvereins, das Benefizkonzert von Fivos Delivorias, der tolle Kabarettabend mit Urban Priol und viele weitere Veranstaltungen.

Bei der ganzen Schulgemeinde möchte ich mich herzlich bedanken: Für das Vertrauen, das Sie mir in meinem ersten Jahr an der DSA entgegengebracht haben, und für die gute Arbeit, mit der Sie zum Gelingen des Schuljahres beigetragen haben.

δότησης από τη Γερμανία οδήγησαν σε σημαντικό έλλειμμα του προϋπολογισμού, το οποίο έπρεπε να αντισταθμιστεί με οικονομικά μέτρα. Χωρίς να επηρεαστεί το παιδαγωγικό έργο της ΓΣΑ, οι εκπαιδευτικοί, οι γονείς, η διεύθυνση και το διοικητικό συμβούλιο συνεισέφεραν, ώστε το σχολικό έτος να λήξει με επιτυχία και ως προς τα οικονομικά δεδομένα.

Όπως κάθε χρόνο, πραγματοποιήθηκε στο σχολείο μας πληθώρα εκδηλώσεων: ανταλλαγές μαθητών, MUN, ανταλλαγές αθλητών, χριστουγεννιάτικη συναυλία, εκδρομές σκι, Jugend musiziert, θεατρικές παραστάσεις. Διαγωνισμοί με την οικολογική ομάδα, με την ομάδα επιχειρηματολογίας, στις φυσικές επιστήμες, η συναυλία του συλλόγου των αποφοίτων, φιλανθρωπική συναυλία με το Φοίβο Δεληβοριά, η υπέροχη βραδιά επιθεώρησης με τον Urban Priol και πολλές ακόμη εκδηλώσεις.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά ολόκληρη τη σχολική κοινότητα: Σας ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη που μου δείξατε κατά τον πρώτο μου χρόνο στη ΓΣΑ και για το έργο με το οποίο συμβάλατε στην επιτυχία του σχολικού έτους.

Martin Schüller,
Vorsitzender des Schulvorstands der DSA
Martin Schüller,
πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου της ΓΣΑ



Liebe Leser des DSA-Jahrbuches,

ein weiteres ereignisreiches Jahr liegt hinter uns. Das Land, das wir alle, ob vorübergehend oder permanent, zu unserem Zuhause gewählt haben, macht eine schwere Krise durch. Regierung und Volk unternehmen große Anstrengungen, um als Einzelner und als Gemeinschaft wieder Fuß zu fassen. Viele müssen große Abstriche in ihrem persönlichen Umfeld machen.

Umso mehr freut es mich, dass es im Umfeld der Deutschen Schule viel Positives zu berichten gibt, über das Sie auf den folgenden Seiten lesen können.

Zunächst einmal ist da natürlich unser neuer Schulleiter Herr Thomas Fischer, der mit viel Humor und Elan seine Arbeit aufgenommen hat, um gemeinsam mit Schulverein, Kollegium und Schulgemeinde die Zukunft der Deutschen Schule Athen zu gestalten.

Und gleich in das erste Jahr seiner Amtszeit fiel die fiebernd erwartete Bund-Länder-Inspektion, deren Bestehen der DSA die hohe Qualität bestätigt hat, um die wir schon immer wussten.

Αγαπητοί αναγνώστες των Χρονικών της ΓΣΑ,

Άλλο ένα πλούσιο σε γεγονότα σχολικό έτος βρίσκεται πίσω μας. Η χώρα την οποία όλοι μας επιλέξαμε για σπίτι μας, προσωρινό ή μόνιμο, διανύει μια μεγάλη κρίση. Κυβέρνηση και λαός καταβάλλουν τεράστιες προσπάθειες για να μπορέσουν να σταθούν πάλι στα πόδια τους, τόσο οι μεμονωμένοι πολίτες όσο και η κοινωνία ως σύνολο. Πολλοί είναι υποχρεωμένοι να κάνουν μεγάλες περικοπές σε διάφορους τομείς που τους αφορούν.

Γι' αυτό και χαίρομαι ακόμη περισσότερο, επειδή, όσον αφορά τη Γερμανική Σχολή Αθηνών, έχει κανείς πολλά θετικά γεγονότα να διηγηθεί. Σχετικά με αυτά θα διαβάσετε στις επόμενες σελίδες.

Πρώτα από όλα φυσικά έχουμε ανάμεσά μας το νέο διευθυντή του σχολείου, τον κύριο Thomas Fischer, ο οποίος με πολύ χιούμορ και κέφι ανέλαβε τα καθήκοντά του, για να διαμορφώσει από κοινού με το διοικητικό συμβούλιο, τους συναδέλφους και τη σχολική κοινότητα, το μέλλον της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Aber auch darüber hinaus haben natürlich wie jedes Jahr zahlreiche Veranstaltungen den Unterrichtsbetrieb zu einem harmonischen Ganzen ergänzt. Sport, Musik, Theater, Kabarett und Literatur, Moderne und Klassik, verleihen auch diesem Jahr seine ganz eigene Farbigkeit.

Genießen Sie wie jedes Jahr die Lektüre dieses Buches als Rückblick auf ein ereignisreiches Jahr.

Wenn Sie zu den Absolventen des Jahrgangs 2011 gehören, bewahren Sie es sich für Ihre Zukunft, als Erinnerung an arbeitsreiche, aber auch spannende, lustige und aufregende Tage an der Deutschen Schule Athen.

Und wenn die Sehnsucht dann zu groß wird, kommen Sie uns besuchen, erzählen Sie uns, wie es Ihnen geht, und geben Sie Ihre Erfahrungen an künftige Schülergenerationen weiter. Auch das macht das Leben an der Schule spannend.

Ich möchte den Absolventen des Jahrgangs 2011 an dieser Stelle auch ganz herzlich im Namen des Schulvereins zu Ihrem Abschluss gratulieren und Ihnen alles Gute für Ihren weiteren Lebensweg wünschen.

Und dem Team des Jahrbuches, das auch dieses Jahr wieder viel ehrenamtliche und freiwillige Arbeit geleistet hat, um eine spannende und bunte Erinnerung zu schaffen, danke ich ganz herzlich und gratuliere allen Teilnehmern zu diesem Jahrbuch.

Uns allen wünsche ich eine spannende Lektüre

Ihr
Martin Schüller

Συνέπεσε δε κατά το πρώτο έτος της θητείας του να πραγματοποιηθεί η πυρετώδης αναμενόμενη ομοσπονδιακή κρατική επιθεώρηση. Η ΓΣΑ περνώντας επιτυχώς αυτή τη δοκιμασία επιβεβαίωσε την ήδη γνωστή σε εμάς- υψηλή της ποιότητα.

Όμως και πέραν των παραπάνω, το φετινό έτος ήταν σαν όλα τα προηγούμενα, πλούσιο σε εκδηλώσεις, που συμπλήρωναν το ωρολόγιο πρόγραμμα δημιουργώντας ένα αρμονικό σύνολο. Ο αθλητισμός, η μουσική, το θέατρο, η επιθεώρηση, η λογοτεχνία, μοντέρνα και κλασική, έδωσαν και σε αυτό το σχολικό έτος το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό του χρώμα.

Απολαύστε όπως κάθε χρόνο, την ανάγνωση αυτού του βιβλίου, σαν μια αναδρομή σε ένα πλούσιο σε γεγονότα έτος.

Αν ανήκετε στους αποφοίτους του έτους 2011, τότε φυλάξτε το σαν ένα αναμνηστικό από τις γεμάτες εργασία, όμως συνάμα ενδιαφέρουσες, χαρούμενες και συναρπαστικές μέρες στη ΓΣΑ.

Και αν η νοσταλγία σας είναι πάρα πολύ μεγάλη, τότε ελάτε να μας επισκεφτείτε, διηγηθείτε μας τα νέα σας, μεταβιβάστε τις εμπειρίες σας στις επόμενες γενιές των μαθητών. Και αυτό κάνει συναρπαστική τη ζωή στο σχολείο.

Θα ήθελα στο σημείο αυτό να συγκαρώ με όλη μου την καρδιά και εκ μέρους του διοικητικού συμβουλίου τους αποφοίτους του σχολικού έτους 2011 για την αποφοίτησή τους και να τους ευχηθώ ότι καλύτερο για την περαιτέρω πορεία τους στη ζωή.

Επίσης, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά την ομάδα των Χρονικών, καθώς και όσους συνεργάστηκαν σε αυτή την έκδοση, για τον κόπο που κατέβαλαν και φέτος εθελοντικά για τη δημιουργία αυτού του συναρπαστικού και γεμάτου ποικιλίας αναμνηστικού.

Εύχομαι σε όλους σας καλή ανάγνωση.

Δικός σας
Martin Schüller

Vassilis Tolia, Leiter des Lyzeums der DSA
Βασίλης Τόλιας, διευθυντής του λυκείου της ΓΣΑ



Liebe Leser!

Seit ungefähr zwei Jahren ist die Wirtschaftskrise Gegenstand vieler nachdenklicher Überlegungen, weltweit, aber auch in unserem Land. Gerade in Griechenland sind wir in letzter Zeit tatsächlich mit einer äußerst schwierigen Situation konfrontiert, einer Situation, die eine Fülle von Kettenreaktionen hervorrufft. Die heutige

Αγαπητοί αναγνώστες!

Εδώ και δύο περίπου χρόνια, το ζήτημα της οικονομικής κρίσης βρίσκεται στο επίκεντρο του ευρύτερου προβληματισμού τόσο

Krise scheint die gesamte "Architektur" des europäischen Griechenlands mit in den Abgrund zu ziehen: das politische System gerät ins Schwanken, ein funktionierendes Bildungswesen ist nicht in Sicht, das Leben ist von immer größerer Ungewissheit erfüllt, die Unsicherheit und die Angst, die aus der Vorläufigkeit der Zustände erwachsen, untergraben jeden Versuch kreativ zu sein.

Sicherlich zittert jeder von uns davor, bei seinem Einkommen Einbußen hinnehmen zu müssen, aber leider passiert nicht dasselbe bei der Bildung. Wen beunruhigt denn, ehrlich gesagt, die Tatsache, dass es enormen Bildungsrückstand gibt, obwohl das unmittelbar unsere Kinder betrifft?

Unter all diesen Gegebenheiten ist es von Bedeutung, dass die Deutsche Schule Athen hohes Bildungsniveau anzubieten hat. Dabei geht es nicht nur um die Vermittlung von Wissen, sondern um die Erziehung von verantwortungsbewussten Bürgern, die frei und kritisch denken können. Die DSA ist dadurch ein stabiler Faktor in der Bildungslandschaft. Man beruft sich auf sie, sie steht für das Leistungsprinzip in einer Zeit der Unsicherheit und der Geringschätzung. Unseren Schülern wird durch aktive Mitwirkung am Schulwesen beigebracht, eigenverantwortlich zu handeln und respektvoll zu sein, gegenüber sich selbst, ihren Mitmenschen und der Umwelt. Unsere Schule ist interkultureller Treffpunkt. Verständnis und Respekt im Umgang miteinander, sei es gegenüber individuellen, sei es gegenüber nationalen Besonderheiten, werden unterstützt und gepflegt. Das sind die Voraussetzungen für eine bewusste und gelebte Integration in Europa.

Es ist deshalb auch nicht verwunderlich, dass unsere Schule kürzlich von der deutschen Aufsichtsbehörde das Gütesiegel "Ausgezeichnete deutsche Auslandsschule" verliehen bekommen hat.

Alles das, was auf den nächsten Seiten nachzulesen ist, ist ein Beweis dafür, dass unser Hauptanliegen ist, vollständige Persönlichkeiten auszubilden, und zwar dadurch, dass man sie sich ganzheitlich entwickeln lässt.

Dazu ein Auszug aus dem Buch "Kindheit und Jugend" von J. Stone / J. Church: "Der Erwachsene ist, wenn er die Fähigkeit zu wirklicher Reife besitzt, derjenige, der die Kindheit hinter sich gelassen hat, ohne dabei wichtigste Eigenschaften verloren zu haben. Er hat die wesentlichen emotionalen Kräfte des Säuglingsalters bewahrt, die trotzig Autonomie der Unbeständigkeit, die Fähigkeit zur Bewunderung, Befriedigung und zum Spiel während der Vorschuljahre, den Idealismus und die Leidenschaft während der Pubertät. All das hat er vereint in einem neuen Entwicklungsideal, das geprägt ist von Stabilität, Besonnenheit, Wissen, Sensibilität für andere, Verantwortlichkeit, Kraft und Zweckmäßigkeit."

Abschließend möchte ich der Redaktion dieses Jahrbuchs zu ihrer Geduld und ihrer Ausdauer gratulieren.

Gute Lektüre!

διεθνώς, όσο και στη χώρα μας. Στην πατρίδα μας βιώνουμε ιδιαίτερα το τελευταίο διάστημα μια όντως δύσκολη κατάσταση, η οποία προκαλεί ποικίλες και αλυσιδωτές αντιδράσεις. Η σημερινή κρίση μοιάζει να συμπαρασύρει ολόκληρο το οικοδόμημα της ευρωπαϊκής Ελλάδας: το πολιτικό σύστημα παραπαίει, η εκπαίδευση είναι ανύπαρκτη, η ζωή γίνεται όλο και πιο επισφαλής, η αβεβαιότητα και ο φόβος του προσκαίρου υπονομεύουν κάθε απόπειρα δημιουργίας.

Σήμερα ο άνθρωπος δικαίως ίσως τρέμει μήπως μειωθεί το εισόδημά του, αλλά δυστυχώς δεν ανησυχεί το ίδιο για το έλλειμμα παιδείας που αφορά τα παιδιά του.

Μέσα σε όλα αυτά τα δεδομένα η Γερμανική Σχολή Αθηνών παρέχει υψηλή ποιότητα εκπαίδευσης με σκοπό όχι μόνο την μετάδοση γνώσεων αλλά και τη δημιουργία υπευθύνων πολιτών με ανοικτό πνεύμα και αποτελεί σταθερό σημείο αναφοράς και αξιοκρατίας σε μία εποχή αβεβαιότητας και απαξίωσης. Οι μαθητές μας διδάσκονται με την ενεργό συμμετοχή τους στη σχολική ζωή την υπευθυνότητα και το σεβασμό για τον εαυτό τους, τους συνανθρώπους τους και το περιβάλλον. Το σχολείο μας αποτελεί κέντρο διαπολιτισμικής συνάντησης. Υποστηρίζουμε και καλλιεργούμε την κατανόηση και το σεβασμό των ατομικών και εθνικών ιδιοτήτων. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση ενσυνείδητης και βιωμένης ενσωμάτωσης στην Ευρώπη.

Πρόσφατα άλλωστε απονεμήθηκε στη σχολή μας το σήμα ποιότητας και χαρακτηρίστηκε ως «άριστο Γερμανικό σχολείο του εξωτερικού» μετά από εξωτερική επιθεώρηση από την Γερμανία. Όλα αυτά που θα δείτε στις επόμενες σελίδες έχουν ως στόχο τη δημιουργία ολοκληρωμένων ώριμων ατόμων μέσα από μια διαδικασία πλήρους εξέλιξης και ανάπτυξης όπως περιγράφεται από το κείμενο των Τ. Στόουν και Τ. Τσέρτς στο βιβλίο: «Παιδική ηλικία και εφηβεία»:

«Ο ενήλικας με την ικανότητα πραγματικής ωριμότητας είναι εκείνος που έχει περάσει την παιδική ηλικία, χωρίς να χάσει τα καλύτερα χαρακτηριστικά της. Έχει διατηρήσει τις βασικές συναισθηματικές δυνάμεις της βρεφικής ηλικίας, την πεισματική αυτονομία της αστάθειας, την ικανότητα θαυμασμού, ευχαρίστησης και παιχνιδιού των προσχολικών χρόνων, τον ιδεαλισμό και το πάθος της εφηβείας. Τα έχει ενσωματώσει σε ένα καινούργιο πρότυπο ανάπτυξης που κυριαρχείται από σταθερότητα, σύνεση, γνώση, ευαισθησία προς τους άλλους, υπευθυνότητα, δύναμη και σκοπιμότητα.»

Τελειώνοντας πρέπει να συγχαρώ τη συντακτική ομάδα αυτού του περιοδικού για την υπομονή και την επιμονή της.

Καλή ανάγνωση!

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou, Leiterin des griech. Gymnasiums der DSA Αγγελική Κανελλακοπούλου-Χριστοφοράκου, διευθύντρια του γυμνασίου της ΓΣΑ

Jedes Mal, wenn sich das Schuljahr seinem Ende nähert und ich aufgefordert werde, ein paar Zeilen für das Jahrbuch zu schreiben, "bin ich gezwungen" einen Blick zurück auf das Schuljahr zu werfen.

Beim Schreiben dieser Zeilen gehen mir viele Ereignisse durch den Kopf, etwa die Ankunft des neuen Schulleiters der DSA, die Begrüßung der neuen Schüler des griechischen Gymnasiums, die Vorbereitung und erfolgreiche Durchführung der Bund-Länder-Inspektion, das DSAMUN, die Durchführung des Wettbewerbs "Jugend musiziert", die Feste zu den Nationalfeiertagen, der Tag der offenen Tür, das Benefizkonzert von Foivos Delivorias. Es war ein Schuljahr voller Veranstaltungen und Aktivitäten, das gleichzeitig aber auch stigmatisiert war von der schweren wirtschaftlichen Situation des Landes.

Hier seien einige der Aktivitäten des Gymnasiums angeführt, die über den normalen Unterrichtsalltag weit hinausgehen – ohne bestimmte Reihenfolge und hoffentlich nicht zu unvollständig, was eher unwahrscheinlich ist.

Da waren etwa das zweitägige Kommunikationsseminar der 7.Klassen in Anavissos, der 5-tägige Skiausflug der 8.Klassen nach Pamassos, der 3-tägige Ausflug der Ökogruppe nach Paros. Darüber hinaus gab es die Teilnahme an MUN-Schülerkongressen (Simulation von UNO-Sitzungen) in Athen, Thessaloniki und Den Haag, die Teilnahme und Auszeichnung unserer Schüler beim Wettbewerb "Jugend musiziert", die Mitwirkung der 7.Klassen am interaktiven Erziehungsprogramm "Action Aid", den Besuch des Akropolis-Museums durch alle Klassen, den Besuch des Klosters Sagnata in Böotien durch die 9.Klassen. Außerdem waren da noch die Durchführung des Mathematik-Wettbewerbs "Känguru", die Teilnahme an Debattierwettkämpfen in griechischer Sprache, der Kennenlernstag mit den Siebtklässlern der deutschen Abteilung, Schüleraustauschwochen für die Neuntklässler mit der Lisesi-Schule in Istanbul, dem Christian-Erminium-Gymnasium in Bayreuth und dem Heinrich-Suso-Gymnasium in Konstanz.

Als Absolventin dieser Schule und seit 20 Jahren Unterrichtende kann ich mit Sicherheit sagen, das die DSA eine der letzten Bildungshochburgen ist, die europäisches Denken pflegt und fördert, aber auch die griechische Seele spürbar werden lässt und kulturelle Vielfalt zu Wort kommen lässt.

Packen Sie die Gelegenheit beim Schopf und lernen Sie uns besser kennen, indem Sie dieses Jahrbuch durchblättern.

Κάθε φορά που πλησιάζει το τέλος της σχολικής χρονιάς και καλούμαι να γράψω λίγα λόγια για τα Χρονικά, "αναγκάζομαι" να ξεκινήσω την ανασκόπηση του έτους.



Έτσι και τώρα που γράφονται αυτές οι λίγες γραμμές, Ξαναθυμάμαι την έλευση του νέου διευθυντή της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, την υποδοχή των νέων μαθητών της α΄ γυμνασίου, την προετοιμασία και την επιτυχημένη διεξαγωγή της εξωτερικής αξιολόγησης BLI, το DSAMUN, τη διοργάνωση του Jugend musiziert, τις εθνικές εορτές, την ημέρα επικοινωνίας και πληροφόρησης, τη φιλανθρωπική συναυλία του Φοίβου Δελιβοριά. Μια χρονιά πλούσια σε εκδηλώσεις και δραστηριότητες, που φέρει όμως παράλληλα το στίγμα της δύσκολης οικονομικής κατάστασης της χώρας. Παραθέτω κάποιες από τις εξωδρακτικές δραστηριότητες του γυμνασίου χωρίς συγκεκριμένη σειρά και ελπίζω να μην ξεχνώ τίποτα (αν και είναι μάλλον απίθανο).

Το διήμερο σεμινάριο επικοινωνίας της Α΄ Γυμνασίου στην Ανάβυσσο, την πενήνθημερη εκδρομή της Β΄ Γυμνασίου για εκμάθηση σκι στον Παρνασσό, την τριήμερη εκδρομή της οικολογικής ομάδας στην Πάρο. Κι ακόμη, τη συμμετοχή μαθητών του γυμνασίου σε μαθητικά συνέδρια MUN (προσομοιώσεις του ΟΗΕ) στην Αθήνα, στη Θεσσαλονίκη και στη Χάγη, τη συμμετοχή της Α΄ γυμνασίου στο διαδραστικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα της Action Aid, την επίσκεψη όλων των τάξεων του γυμνασίου στο μουσείο Ακρόπολης, την επίσκεψη της Γ΄ γυμνασίου στη Μονή Σαγματά στη Βοιωτία. Επίσης, τη διεξαγωγή του μαθηματικού διαγωνισμού Känguru der Mathematik, τη συμμετοχή σε αγώνες αντιλογίας στην ελληνική γλώσσα, την ημέρα συνάντησης της Α΄ γυμνασίου με τα γερμανικά τμήματα της 7ης τάξης, τις ανταλλαγές μαθητών της Γ΄ γυμνασίου με το σχολείο Istanbul Lisesi στην Κωνσταντινούπολη, με το Christian Erminium Gymnasium Bayreuth και το Heinrich Suso Gymnasium Konstanz.

Ούσα η ίδια απόφοιτος της Σχολής και έχοντας πλέον διανύσει μια εικοσαετία ως διδάσκουσα στη Σχολή, μπορώ πλέον να πω με σιγουριά ότι η Γερμανική Σχολή Αθηνών είναι ένας από τους λιγοστούς θύλακες παιδείας που καλλιεργούν και προωθούν την ευρωπαϊκή σκέψη, την ελληνική ψυχή και την πολυπολιτισμική διαφορετικότητα.

Αδράξτε την ευκαιρία να μας γνωρίσετε καλύτερα, ξεφυλλίζοντας τις σελίδες αυτών των Χρονικών.

Manuela Drexler, Elisabeth Krause, Georgia Kotsialou



Drei für alle Fälle

Drei Lehrerinnen

drei Ursprünge: eine bayerische Berlinerin, eine rheinische Griechin, eine rheinische Voreiflerin;

ein Ziel: die Deutsche Schule Athen!

Was macht man, wenn man angekommen ist? Richtig... man packt aus, zuerst die Kisten bei molligen 45 Grad im August und damit alles besonders viel Spaß macht auch ohne Handwerker, ohne Telefon, ohne Klimaanlage, denn im August ist in Athen alles auf Stand-by-Modus. Dann packt man ein, nämlich ... die Schultasche.

Sofort am ersten Schultag werden wir σιγά – σιγά in die griechischen Gepflogenheiten eingeführt: der beeindruckende αγιασμός. Etwas weniger σιγά geht es dann weiter: neue Klassen, neue Kollegen, neue Gebäude.

Doch nun: Wer sind wir drei überhaupt?

Die bayerische Berlinerin, das bin ich, Elisabeth Krause; ich unterrichte die Fächer Latein, Geschichte, Informatik, Altgriechisch. Ich war 30 Jahre in Berlin an einem Gymnasium und leitete dort den Fachbereich "Sprachen". Gerade als Griechischlehrerin war ich begeistert davon, nach Athen kommen zu können. Spannend finde ich

Εν πάση περιπτώσει τρεις

Τρεις καθηγήτριες

Τρεις καταγωγές: Μια Βερολινέζα από τη Βαυαρία, μια Ελληνίδα από το Ρήνο, μια Voreiflerin από το Ρήνο!

Ένας στόχος: Η Γερμανική Σχολή Αθηνών!

Τι κάνεις μόλις φτάνεις σε μια χώρα; Ναι, μάλιστα... Πρώτα αδειάζεις τα κιβώτιά σου, υπό 45 βαθμούς αυγουσιτιάτικα. Τι διασκεδαστικό κι αυτό, έτσι χωρίς τεχνίτες, χωρίς τηλέφωνο, χωρίς κλιματισμό, μια και στην Αθήνα τον Αύγουστο όλα βρίσκονται σε κατάσταση Stand – by. Και μετά ξεκινάς πάλι να γεμιζεις, αυτή τη φορά τη σχολική σου τσάντα.

Ήδη με την έναρξη του σχολικού έτους εισαγόμεστε «σιγά σιγά» στα ελληνικά ήθη με τον εντυπωσιακό «αγιασμό». Στη συνέχεια τα πράγματα πηγαίνουν κάπως λιγότερο «σιγά»: Καινούριες τάξεις, καινούριοι συνάδελφοι, καινούρια κτίρια.

Και τώρα: Ποιες είμαστε εμείς οι τρεις;

Η Βερολινέζα από τη Βαυαρία είμαι εγώ, η Elisabeth Krause. Διδάσκω λατινικά, ιστορία, πληροφορική και αρχαία ελληνικά. Εργάστηκα επί τριάντα χρόνια σε ένα σχολείο του Βερολίνου, όπου είχα τη διεύθυνση του τομέα «Γλώσσα». Ως καθηγήτρια των αρχαίων ελληνικών ενθουσιάστηκα με την προοπτική να έρθω στην Αθήνα. Βρίσκω

1
Elisabeth Krause

meine neue Aufgabe als Sek-I-Leiterin. Besonders gefällt mir hier das südländische Temperament der Schülerinnen und Schüler. Meine tägliche Fahrt mit dem Rad zur Schule zeigt meine "Risikofreude": no risk, no fun. Als begeisterte Schwimmerin freue ich mich über das schöne Wetter und das Meer, ein kleiner Wermutstropfen ist immer dabei: Mir fehlt mein Pony.

Die Zweite lässt zugleich zwei Herzen in ihrer Brust schlagen: ein deutsches und ein griechisches.

Ich bin als rheinische Griechin oder griechische Rheinländerin auch unter dem Namen Georgia Kotsialou bekannt. Geboren und aufgewachsen in Düsseldorf war ich im ersten Leben als DaF-Lehrerin, im zweiten Leben als Deutsch-, DaF- und Englischlehrerin an einer Düsseldorfer Gesamtschule tätig. Mein drittes Leben findet nun in Athen statt. Jetzt kommt auch das griechische Herz auf seine Kosten.

Meine SchülerInnen beglücke ich mit den Fächern Deutsch, Englisch und der Theater-AG der Sek.I und im Gegenzug beglücken sie mich mit guter Laune, großer Herzlichkeit und viel Spielfreude.

Jeden Tag stelle ich voller Verwunderung fest, wie gut hier alle Griechisch sprechen... selbst die Kleinsten unter den Kleinen. Dann merke ich oft erst, dass ich gar nicht mehr in Deutschland lebe, sondern in Griechenland.

Ich bin dankbar für alle meine Leben und hoffe, dass ich wie eine Katze noch mehrere haben werde.

Was ich vermisse? Meine Tochter. Sie ist jedoch in einem Alter, wo die Kinder nur noch für die Eltern Kinder bleiben. Ansonsten zählt man sie zu den Erwachsenen.

Die rheinische Voreiflerin – das bin ich, Manuela Drexler. Nach meinem Studium in Bonn und Paris und meinem Referendariat an einer Gesamtschule in Nordrhein-Westfalen habe ich sechs Jahre lang an einem Gymnasium in Rheinland-Pfalz die Fächer Deutsch, Geschichte und Latein unterrichtet. Aber immer schon war klar: Es zieht mich ins Ausland. Nun trete ich mit meiner Tätigkeit im Auslandsschuldienst in die Fußstapfen meines Großvaters, der schon in den 50er und 60er Jahren lange Zeit an Deutschen Schulen in Spanien und Portugal gewirkt hat. Und so wie meine Familie auch heute noch von dieser Zeit als einer sehr glücklichen erzählt, so bin ich jetzt schon überzeugt, später ebenso positiv auf meine Zeit in Griechenland zurückblicken zu können. Die Freundlichkeit, die Offenheit und das Engagement meiner Kolleginnen und Kollegen und meiner überwiegend griechischen Schülerinnen und Schüler lassen mich gern an der DSA arbeiten.

Die bayerische Berlinerin, die rheinische Griechin und die rheinische Voreiflerin sind gut in Athen gelandet!

συναρπαστικά τα νέα μου καθήκοντα ως διευθύντρια της δεύτερης βαθμίδας Ι. Ιδιαίτέρως μου αρέσει το νότιο τεπεραμέντο των μαθητριών και μαθητών. Η καθημερινή διαδρομή μου στο σχολείο με το ποδήλατο δείχνει πως είμαι «ριψοκίνδυνη» όμως: no risk, no fun.. Ως ενθουσιώδης κολυμβήτρια χαίρομαι για τον καλό καιρό και τη θάλασσα. Πάντα υπάρχει όμως και λίγη νοσταλγία: Μου λείπει το Pony μου.

Μέσα στο στήθος της δεύτερης από εμάς χτυπούν δύο καρδιές, μια γερμανική και μια ελληνική. Όλοι με ξέρουν ως Ελληνίδα από το Ρήνο ή ως Rheinländerin ελληνικής καταγωγής, ονόματι Γεωργία Κοτσιάλου. Γεννήθηκα και μεγάλωσα στο Ντίσελντορφ, στην πρώτη μου ζωή ήμουν καθηγήτρια γερμανικών ως ξένης γλώσσας, στη δεύτερη ζωή μου δίδαξα γερμανικά, γερμανικά ως ξένη γλώσσα και αγγλικά σε ένα γενικό σχολείο του Ντίσελντορφ. Η τρίτη μου ζωή είναι εδώ στην Αθήνα. Έφτασε η ώρα και της ελληνικής μου καρδιάς.

Ευφραίνω τις μαθήτριες και τους μαθητές μου με τα μαθήματα των γερμανικών, των αγγλικών και με το θεατρικό όμιλο της δεύτερης βαθμίδας Ι. Κι εκείνοι αντιστοίχως με γεμίζουν χαρά με την ευδιαθεσία, την εγκαρδιότητα και την παικνιδιάρικη διάθεσή τους.

Κάθε μέρα διαπιστώνω με απορία πόσο καλά μιλάνε όλοι εδώ – ακόμη και οι πιο μικροί – τα ελληνικά... Μόνο μετά συνειδητοποιώ ότι δε ζω πια στη Γερμανία αλλά στην Ελλάδα.

Νιώθω ευγνώμων για όλες τις μέχρι τώρα ζωές μου κι ελπίζω να ζήσω κι άλλες – σαν τις γάτες..

Τι μου λείπει; Η κόρη μου. Ωστόσο βρίσκεται σε μια ηλικία στην οποία τα παιδιά είναι ακόμη παιδιά μόνο για τους γονείς. Κατά τα άλλα η κόρη μου συγκαταλέγεται μεταξύ των ενηλίκων.

Εγώ, η Manuela Drexler, είμαι η «Voreiflerin από το Ρήνο». Μετα τις σπουδές μου στη Βόννη και στο Παρίσι και σε μια περίοδο κατά την οποία υπηρέτησα ως ασκούμενη καθηγήτρια σε ένα γενικό σχολείο του Nordrhein-Westfalen, δίδαξα επί έξι χρόνια γερμανικά, ιστορία και λατινικά σε ένα γυμνάσιο του Rheinland-Pfalz. Ήταν όμως πάντα σαφές πως με ελκύει το εξωτερικό. Τώρα ανέλαβα καθήκοντα σε ένα σχολείο του εξωτερικού ακολουθώντας τα χνάρια του παππού μου, ο οποίος κατά τη δεκαετία του 60 και του 70 εργάστηκε επί πολύ καιρό ως καθηγητής σε Γερμανικές Σχολές της Ισπανίας και της Πορτογαλίας. Η οικογένειά μου αναφέρει σήμερα αυτά τα χρόνια σαν μια πολύ ευτυχισμένη εποχή. Έτσι είμαι κι εγώ σίγουρη πως μελλοντικά θα μπορώ να έχω μια θετική ανάμνηση από το διάστημα της παραμονής μου στην Ελλάδα. Η φιλικότητα, η εγκαρδιότητα και ο ενθουσιασμός των συναδέλφων μου και των κατά πλειοψηφία Ελληνίδων μαθητριών και Ελλήνων μαθητών μου καθιστούν ευχάριστη την εργασία μου στη ΓΣΑ.

Η Βερολινέζα από τη Βαυαρία, η Ελληνίδα από το Ρήνο και η Voreiflerin από το Ρήνο προσεγώθησαν με ασφάλεια στην Αθήνα!

Georgia Kotsialou

Manuela Drexler



Καινούριοι στη ΓΣΑ

Τρεις καθηγητές-μια σκέψη: Είναι ωραίο και καλό να είσαι καθηγητής. Ένα υπέροχο επάγγελμα, όπου έχεις να κάνεις κυρίως με νέους ανθρώπους, που απαιτούν να μάθουν και είναι κατά κανόνα επιμελείς. Η δουλειά

με νέους ανθρώπους που αναζητούν το δρόμο τους στη ζωή σε εμπλουτίζει κι εσένα. Το να τους συνοδεύεις στο δρόμο τους αυτόν - μαζί με τα όλα σκαμπανεβάσματα που συνεπάγεται κάτι τέτοιο - είναι ένα σπουδαίο καθήκον. Επίσης είναι πολύ ευχάριστο και το να ζεις στη Γερμανία. Τα σχολεία της είναι καλά εξοπλισμένα, το επίπεδο υψηλό, το ίδιο και οι επαγγελματικές προοπτικές των μαθητών. Και η ίδια η Γερμανία είναι ωραία. Ολόκληρη η χώρα είναι γεμάτη με καταπληκτικές μπιραρίες, από το Sachsen και το Hessen μέχρι το Rheinland-Pfalz. Πουθενά στον κόσμο δεν υπάρχει καλύτερη μπύρα ούτε καλύτερα αυτοκίνητα και αυτοκινητόδρομοι. Βουνά, θάλασσες...

Παρ' όλ' αυτά, κάτι μας έσπρωξε να εγκαταλείψουμε το γνωστό μας περιβάλλον και τα γνωστά μας λημέρια και να ξεκινήσουμε γι' άλλη μια φορά για το άγνωστο. Όχι για λίγες εβδομάδες ή μήνες, αλλά για μερικά χρόνια. Θέλαμε να δούμε επιτέλους κάτι διαφορετικό, να γνωρίσουμε ένα διαφορετικό πολιτισμό, άλλους ανθρώπους και τη ζωή σε μια άλλη χώρα. Εντάξει, το παραδεχόμαστε, η χώρα στην οποία θα πηγαίναμε θέλαμε να είναι ωραία.

Και να 'μαστε τώρα εδώ, στον καινούριο αυτό κόσμο. Ό,τι είχαμε επιθυμήσει έγινε πραγματικότητα. Κάθε μέρα βιώνουμε κάτι πρωτόγνωρο και αποκτούμε νέες εμπειρίες. Εδώ κι έναν ολόκληρο χρόνο εργαζόμαστε σε αυτό το εντελώς διαφορετικό σχολείο. Γιατί η Γερμανική Σχολή Αθηνών δεν είναι ένα γερμανικό σχολείο σαν αυτά που ξέραμε, αλλά ένα γερμανικό (και ελληνικό) σχολείο στην Ελλάδα, μια απίστευτα ωραία χώρα. Πολλά είναι διαφορετικά εδώ - τόσο στο ίδιο το σχολείο όσο και στην καθημερινότητά μας. Το καινούριο έχει τη γοητεία του. Κάποια άλλα πράγματα έπρεπε να τα συνηθίσουμε. Όμως είμαστε εδώ, και χαιρόμαστε γι' αυτό.

Neu an der DSA

Drei Lehrer – ein Gedanke: Lehrer sein ist ja schön und gut. Ein toller Beruf, in dem man mit meistens netten jungen Menschen zu tun hat, die unbedingt etwas lernen wollen und die in der Regel sehr fleißig sind. Die Arbeit mit jungen Menschen, die dabei sind, ihren Weg im Leben zu finden, bereichert einen auch selber. Die Aufgabe, diesen Weg zu begleiten, ist eine schöne Aufgabe, auch oder vielleicht gerade wegen aller Hochs und Tiefs, die eben dazu gehören. Auch in Deutschland Lehrer zu sein ist eigentlich schön. Die Schulen sind gut ausgestattet, das Niveau ist hoch, ebenso die Berufsaussichten für die Schüler. Auch Deutschland selbst ist schön: Dönerbuden durchziehen das ganze Land, von Sachsen über Hessen bis nach Rheinland-Pfalz. Besseres Bier gibt es auf der ganzen Welt nicht. Bessere Autos und Autobahnen auch nicht. Berge, Meer...

Aber trotzdem: irgendetwas trieb uns dazu, die alte Umgebung, den alten Trott für einige Jahre zu verlassen. Wieder einmal raus in die Welt! Nicht nur für ein paar Wochen oder Monate, nein, ruhig mal für ein paar Jahre. Etwas anderes wollten wir einmal sehen, Neues kennen lernen, eine andere Kultur, andere Menschen und deren Leben in einem anderen Land. Gut, zugegeben: ein schönes Land sollte es schon sein.

Und nun sind wir hier, mitten drin in dieser neuen Welt. Das, was wir uns gewünscht haben, ist nun Realität. Täglich erleben wir etwas Neues, machen neue Erfahrungen in einem anderen Land. Nun unterrichten wir schon fast ein ganzes Schuljahr an dieser, einer ganz anderen Schule. Die Deutsche Schule Athen ist eben keine deutsche Schule, wie wir sie kennen, sondern eine deutsche (und eine griechische) Schule in Griechenland, einem unglaublich schönen Land. Vieles ist anders – in der Schule und im Alltag. Das Neue hat seinen Reiz. An Einiges mussten wir uns erst gewöhnen. Aber inzwischen sind wir hier angekommen – und wir freuen uns, dass wir hier sind.



“Vom Glück begünstigt“

Inzwischen bin ich beinahe davon überzeugt, dass wir alle, die Sprache unterrichten - gemeinhin die sog. Philologen - uns besonders glücklich schätzen können, da wir aufgrund unseres Faches pädagogisch so wirksam werden können, dass die Schüler gerade diejenigen "Lernhalte" vermittelt bekommen, die sie so notwendig haben. Umso mehr an einer Schule, deren Lehrer von der starken Überzeugung getragen sind, dass die Schule es ist, die zur Charakterbildung der Kinder beiträgt und die sich deshalb ungewöhnlich stark engagieren.

Dadurch entsteht der Spielraum für wirklich kreativen Unterricht – etwas, was die Schüler verdient haben. Grundvoraussetzung dafür – und das gewährleistet die DSA – ist die Schaffung von Räumlichkeiten und Bedingungen, die es den Schülern erlauben, Verantwortung zu übernehmen, zusammenzuarbeiten, zu experimentieren, Anreize zu geben, sich abzumühen, sich zu präsentieren, beurteilt zu werden und zu beurteilen. Kurz gesagt, all das zu erleben, was einen Menschen in seinem ganzen Leben bewegt, wenn er den Versuch unternimmt, aus sich das Beste herauszuholen.

Ich erinnere mich noch ganz deutlich daran, dass ich ganz bewusst Philologin werden wollte. Voller Neugier und Begeisterung versuchte ich alles aufzusaugen, was mir die beiden Universitäten, an denen ich studierte, an Wissen zu bieten hatten. Und intensiv reflektiere, besser lasse ich in Gedanken das zu Ende gehende Schuljahr Revue passieren. Ich war zurückgekehrt zu der Schule, an der ich früher so viel gelernt hatte. Und konnte fortfahren, von den wirklich großartigen "Gestalten", meinen Schülern, Dinge zu lernen, denn schließlich "wissen sie sowieso alles".

Und noch eine Anmerkung: "Ich kehrte zurück" erweckt den Eindruck, dass mein Lebensweg von klaren Entscheidungen geprägt war. Das ist eine, wenngleich nicht die ganze Wahrheit, denn oft spielt der Zufall eine viel entscheidendere Rolle. Und voller Erleichterung gestehe ich, dass der Zufall zu einem Glücksfall wurde.

Τυχο-γραφία

Πια έχω σχεδόν πειστεί πως όσοι διδάσκουμε τη γλώσσα – ας μας πούμε συμβατικά φιλόλογους – είμαστε ευλογημένοι, είμαστε τυχεροί, μιας και με παιδαγωγικό εργαλείο τα μαθήματα που έχουμε κληθεί να διδάξουμε, μας δίνεται η ευκαιρία να ασχοληθούμε με τα αληθινά «μαθήματα» που έχουν τόσο ανάγκη τα παιδιά. Πόσο μάλλον σε ένα σχολείο όπου υπάρχουν καθηγητές με ισχυρή την πεποίθηση ότι το σχολείο πλάθει ανθρώπους και ταυτόχρονα με το μεράκι να αγωνίζονται γι αυτό.

Διαμορφώνοντας έτσι το μάθημα που αξίζει πραγματικά στους μαθητές: ακριβώς γιατί τους δημιουργεί το χώρο και τις συνθήκες που χρειάζονται για να αναλαμβάνουν ευθύνες, να συνεργάζονται, να πειραματίζονται, να βρίσκουν κίνητρα, να κοπιάζουν, να εκτίθενται, να αξιολογούνται και να αξιολογούν. Να βιώνουν δηλαδή τη διαδικασία και το συναίσθημα που έχει ο άνθρωπος σε όλη του τη ζωή κάθε φορά που προσπαθεί να γίνει κατά τι καλύτερος.

Θυμάμαι καθαρά πόσο ενσυνείδητα επέλεξα να γίνω φιλόλογος. Θυμάμαι ακόμα με πόση περιέργεια και πάθος προσπάθησα να αποκομίσω ό,τι μπορούσα από τα δύο πανεπιστήμια στα οποία σπούδασα. Και τέλος θυμάμαι ή μάλλον αναπολώ – αν και ακόμη δεν τελείωσε – τη φετινή χρονιά. Βρέθηκα ξανά στο χώρο, το σχολείο μου, που κάποτε έμαθα τόσα πολλά. Και συνεχίζω να μαθαίνω από τα στ' αλήθεια σπουδαία πλάσματα που «έτσι και αλλιώς τα ξέρουν όλα».

Και μια σημείωση: Λέω «βρέθηκα ξανά»... Κάθε πορεία δε χαράζεται μόνο από επιλογές: ο παράγοντας του τυχαίου είναι συχνά και έντονα παρών. Και πια με τι ανακούφιση παραδέχομαι πως το τυχαίο έγινε και τυχερό.

Rea Mylona – eine von uns (Lehrerin an der DSA von 1977-2010) Ρέα Μυλωνά- Ένας δικός μου άνθρωπος (καθηγήτρια της ΓΣΑ 1977-2010)



Rea Mylona verstand, beim Schüler den Wunsch zu erzeugen, das Beste aus sich herauszuholen, indem sie ihm vermittelte, an die eigenen Fähigkeiten zu glauben. Und das ganz ohne erhobenen Zeigefinger und lehrerhafte Attitüde. (...)

Die eigenartige Verbindung von Charme und Ausstrahlung, persönlicher Nähe und Vertraulichkeit, mit der sie ihren Unterricht gestaltete, erzeugte noch etwas beinahe Bedeutsameres: Jedem Schüler wurden Verhaltensregeln beigebracht, indem er seine eigenen "Grenzen" ausloten konnte. (...)

Ich widmete ihr mein erstes Buch, weil sie es gewesen war, die mir "frischen Wind" eingehaucht hatte. (...)

Meine Lehrerin hat jeden Grund dazu, auf die Erfolge ihrer Schüler stolz zu sein, weil sie weiß, dass sie einen entscheidenden Beitrag zu diesen Erfolgen beigetragen hat. Sie sorgte dafür, dass sie nicht "abhoben" und gleichzeitig forderte sie sie auf, das Fliegen zu lernen. Sie verstand es, ihren Schülern zu vermitteln, dass man Träume haben und sie sich erarbeiten muss. Aber vor allem gab sie ihnen Selbstbewusstsein und Selbstsicherheit, das Gefühl, keine Angst zu haben und nicht allein zu sein. (...)

Ist es nicht die höchste Anerkennung, wenn man von ihr sagen kann, dass ihr "Erbe" und ihre Bemühungen Früchte getragen haben und - Jahrzehnte später - sichtbar werden an den Erfolgen und am Fortschritt ihrer Schüler? (...)

Ihnen, Frau Mylona, gilt mein herzlichster Dank!

Vassilis Papatheodorou (Absolvent 1985), Schriftsteller (zweimal ausgezeichnet mit dem Staatspreis für Kinderliteratur und zweimal mit dem Preis der Literaturzeitschrift "Diavaso")

Ανέκαθεν η έκθεση ήταν το δυνατό μου σημείο, έτσι τουλάχιστον νόμιζα εγώ. Αυτό το πίστευα από πολύ νωρίς, από τα πρώτα παιδικά μου χρόνια, όπου, ως μαθητής δημοτικού, έγραφα για τη «ροδοδάκτυλη αυγή που φώτιζε τον κόσμο». Και επιβραβευόμουν γι' αυτά με συνεχόμενα δεκάκια! Φανταστείτε λοιπόν το σοκ που είχα νιώσει όταν, μαθητής της πρώτης γυμνασίου, άρχισα να βλέπω τα πρώτα δωδεκάκια και δεκατριάρια όχι μόνο να κατακλύζουν τα τετράδιά μου, αλλά και να θρυμματίζουν την όποια αυτοπεποίθησή μου. Εκεί κάπου πείσωσα. Έβαλα προσωπικό στοίχημα να ανέβω στη βαθμολογία. και άρχισα δειλά-δειλά να γράφω πράγματα που να σημαίνουν όντως κάτι. Και έκτοτε η βαθμολογία μου άρχισε να ανεβαίνει. Είχα κερδίσει το πρώτο μου προσωπικό στοίχημα!

Ίσως το πράγμα να έμενε εκεί, αν μετά από πολλά χρόνια δε συνειδητοποιούσα ότι τελικά αυτό το στοίχημα, δεν κερδήθηκε μόνο από μένα, αλλά κυρίως λόγω της συμβολής της καθηγήτριάς μου Ρέας Μυλωνά. Η ίδια είχε πει στους γονείς μου σε κάποια συγκέντρωση γονέων, ότι είχε διαβλέψει μια κλίση σε μένα και γι' αυτό με ζόριζε. Για να με πεισμάσει. Και

τα κατάφερε! Γι' αυτήν σίγουρα δεν ήταν το πρώτο ούτε και το τελευταίο κέρδος, θα έβλεπε μαθητές της να γίνονται αργότερα ηθοποιοί και καθηγητές Πανεπιστημίου, συγγραφείς και σκηνοθέτες, να διαπρέπουν στα γράμματα και στις επιστήμες. Η Ρέα Μυλωνά ήταν και είναι η καθηγήτρια των πολλών και μεγάλων κερδισμένων στοιχημάτων. Γι' αυτήν και για τους μαθητές της. Για την τάξη, για το σύνολο.

Δεν είναι εύκολο πράγμα ως καθηγητής, να μπαίνεις επί χρόνια στην τάξη με τη φρεσκάδα της πρώτης μέρας στη δουλειά, αποπνέοντας όμως την πείρα ετών. Ούτε είναι εύκολο να κάνεις κάθε μαθητή σου να αισθάνεται ότι απευθύνεσαι μόνο σε αυτόν, ότι είναι δικός σου κι ότι είσαι η καθηγήτριά του, αποκλειστικά γι' αυτόν και μόνο, ότι πρέπει να προσπαθήσει περισσότερο για να ευχαριστηθεί και τελικά να καρπωθεί τα κέρδη αυτής της προσπάθειας, άμεσα ή έστω και μετά από πολλά χρόνια. Η Ρέα Μυλωνά ήξερε να σε κάνει να θέλεις να γίνεις καλύτερος. Και, παρόλο που είναι συγγραφικό απόπημα, η χρήση τεσσάρων ρημάτων στην προηγούμενη πρόταση, δεν τη διορθώνω. Η καθηγήτριά μου σου έβγαζε

τον καλύτερό σου εαυτό, ή τουλάχιστον σε έκανε να πιστεύεις ότι τον έχεις και πρέπει να τον αναδείξεις. Και... πράγμα σπάνιο ίσως για εκπαιδευτικό, η ίδια δεν είχε ίχνος διδακτισμού!

Το παράξενο και δυσεύρετο αυτό μίγμα γοητείας και αύρας, προσωπικής χημείας και οικειότητας που έφερνε στο μάθημα, είχε σαν επακόλουθο και κάτι άλλο, εξίσου σημαντικό, αν όχι σημαντικότερο από τα προαναφερόμενα: Ο κάθε μαθητής είχε βαθιά ριζωμένη την αίσθηση των «ορίων», τουλάχιστον ως προς τη συμπεριφορά του. Υπήρχαν όρια που, αν και δεν είχαν επιβληθεί ή τονιστεί, έπρεπε να τηρηθούν. Τα μόνα στεγανά που «επιβαλλόταν» να μην κρατηθούν, ήταν αυτά της σκέψης και της φαντασίας. Περίεργο ακούγεται! Και όμως, δεν ήταν...

Θυμάμαι τις εργασίες που κάναμε πάνω στις ραψωδίες του Ομήρου. Μέσα από δέκα στίχους, έπρεπε να βγάλουμε συμπεράσματα για τα ταφικά έθιμα της εποχής, τις θρησκευτικές τελετές ή σημεία που να έδιναν στοιχεία για τη μυκηναϊκή κοινωνία, ασκήσεις

δηλαδή που ξεπερνούσαν ίσως κατά πολύ τις μέσες απαιτήσεις από ένα δωδεκάχρονο παιδί για το μάθημα των αρχαίων, που δεν υπήρχαν σε κανένα λυσάρι. Και τώρα, ανακαλώντας μετά από 30 σχεδόν χρόνια αυτές τις ερωτήσεις, καταλαβαίνω το πόσο πολύ με επηρέασαν στον τρόπο σκέψης μου. Έπρεπε να ξύσω την επιφάνεια των πραγμάτων για να βρω την αλήθεια, έπρεπε να σκεφτώ και να γράψω κάτι μεστό, με ουσία, κάτι χειροπιαστό. Χρειάζονταν να απελευθερώσω τη λογική και τη φαντασία μου, για να καταφέρω να ανταποκριθώ, να υπερβώ τον εαυτό μου, όσο πομπώδες και να ακούγεται αυτό. Το ίδιο γινόταν και στο μάθημα των νέων και σε αυτό της έκθεσης.

Ακολούθησα σπουδές πρακτικής κατεύθυνσης, αμφιταλαντευόμενος για καιρό μεταξύ αυτών και των άλλων, της θεωρητικής. Και όταν μετά από χρόνια άρχισα να γράφω, κατάλαβα ότι αυτός ο συνδυασμός ενυπήρχε στο μάθημα της Ρέας Μυλωνά. Και ότι μου μεταφέρθηκε απόφιος στο στυλ γραφής μου, στην ανάπτυξη των σκέψεών μου. Και γι' αυτό το λόγο της αφιέρωσα το πρώτο μου βιβλίο, για το «αεράκι», που εμφύσησε μέσα μου. Η καθηγήτριά μου έχει κάθε λόγο να αισθάνεται

περήφανη για τις επιτυχίες των μαθητών της, γιατί ξέρεi ότι συνέβαλε με τον τρόπο της σε αυτές. Τους κράταγε στη γη και τους έλεγε να πετάξουν, και ...ως εκ θαύματος, αυτό συνέβαινε, όσο αντιφατικό και να ακούγεται. Τους έκανε να έχουν όνειρα και να μη φοβούνται να τα κυνηγήσουν. Μα πάνω απ' όλα τους έδινε αυτοπεποίθηση και σιγουριά, αυτή την αίσθηση του «μη φοβάσαι! Εγώ είμαι εδώ για σένα! Μόνο για σένα!».

Ως συγγραφέας που επισκέπτομαι σχολεία, αισθάνομαι εξαιρετικά χαρούμενος και περήφανος, όταν συνειδητοποιώ ότι τα γραφόμενά μου έχουν αγγίξει έστω και ένα παιδί, το έκαναν να αναθεωρήσει κάποιες σκέψεις του ή κάποιες συνήθειές του, να στραφεί σε πιο θετικά πρότυπα. Ο συγγραφέας καταξιώνεται ηθικά μέσα από το ένα άτομο, απευθύνεται στους πολλούς στοχεύοντας τον έναν. Πώς μπορώ να μη θαυμάσω λοιπόν την καθηγήτριά μου, που στόχευε σε καθημερινή βάση τους πολλούς, αγγίζοντας τους σχεδόν όλους; Και από την άλλη πώς να μην είναι καταξίωση για την καθηγήτριά μου να βλέπει την «κληρονομιά» της και τους κόπους της, να αποδίδουν καρπούς και να διαιωνίζονται

δεκαετίες μετά, μέσα από τις όποιες επιτυχίες και πρόοδο των μαθητών της;

Κυρία Μυλωνά, το 1985 στις Πανελλαδικές, το θέμα της Έκθεσης ήταν η διαβόητη αρωγή και ευδοκίμηση. Σημαντικό θέμα τότε, που ανέδειξε όλη τη λεξικονομία της σύγχρονης εκπαίδευσης. Η έκθεση ήταν το μόνο μάθημα, για το οποίο δεν έκανα ποτέ φροντιστήριο, αλλά και το μόνο από τα τέσσερα που με οδήγησε σε μια σχολή. Θα το έλεγα και συμβολικό ως θέμα για μένα, γιατί 25 χρόνια μετά, μπορώ να πω με σιγουριά ότι με τη δική σας αρωγή, κατόρθωσα και ευδοκίμησα.

Σας ευχαριστώ πολύ!

Βασίλης Παπαθεοδώρου (1985)
Συγγραφέας νεανικής λογοτεχνίας

Έχει τιμηθεί δύο φορές με το κρατικό βραβείο παιδικής λογοτεχνίας (2008, 2010) και δύο φορές με το Βραβείο του περιοδικού «Διαβάζω» (2008, 2010) για τα βιβλία του «Χνόντα στο τζάμι» και «Στη διαπασών» αντίστοιχα.

8 coole Jahre (U. Wiegand, Lehrer an der DSA von 2003-2011) 8 cool χρονιές (U. Wiegand, καθηγητής της ΓΣΑ 2003-2011)



8 coole Jahre haben die Schüler der DSA mit Ulrich Wiegand verbracht und obwohl wir persönlich ihn erst das letzte Jahr besser kennengelernt haben, weiß jeder ganz genau, wie viel in dieser Person steckt. Wie er mit seiner eigenen Art jeden von uns inspiriert.

Ein Jahr Theater und er hat es geschafft mit seiner Pffiffigkeit und Verantwortung die Gruppe zusammenschweißen und bei uns die Liebe zum Theater zu entfachen. Als Oberstufenkoordinator war er immer zur Stelle. Mit seiner Kreativität, seinem Engagement und wohl auch seiner "saucoolen" Einstellung, hat er die Schüler in ihren letzten anstrengenden und doch auch tollen Jahren in der Schule begleitet. Durch seine Arbeit hat er bewiesen, dass sein Job keine Routine sein muss, sondern die Schüler für Neues anregen kann. Herr Wiegand, Sie haben ihn mit Bravour gemeistert.

8 Jahre Wiegand. Diese Ära geht nun zu Ende.

"Es ist so schwül, so dumpfig hier..."
Ihre Theatergruppe

Οκτώ cool χρονιές έζησαν οι μαθητές της ΓΣΑ μαζί με τον κύριο Wiegand. Όμως παρόλο που μόνο φέτος τον γνωρίσαμε προσωπικά, ξέρουμε όλοι μας πολύ καλά τι άνθρωπος είναι και πώς βρίσκει πάντα τον τρόπο να μας εμπνεύσει. Ένας μόνο χρόνος θέατρο, εκείνος όμως κατάφερε, με τη σπιρτάδα και την υπευθυνότητά του, να δέσει την ομάδα και να ξηπνήσει μέσα μας την αγάπη γι' αυτό που κάναμε. Ποτέ δεν απουσίασε από τη θέση του ως συντονιστής της ανώτερης βαθμίδας. Με τη δημιουργικότητα, το ενδιαφέρον και, βεβαίως, με την διαβόητη cool νοοτροπία του, ήταν πάντα στο πλευρό των μαθητών κατά τα τελευταία, κοπιαστικά και ωστόσο υπέροχα σχολικά τους χρόνια. Προσφέροντας αδιάκοπα στους μαθητές νέα ερεθίσματα, απέδειξε με τη δουλειά του ότι το επάγγελμα του καθηγητή δεν είναι αναγκαστικά ρουτίνα. Κύριε Wiegand, διαπρέψατε με άριστα.

8 χρόνια Wiegand. Μια εποχή τελειώνει.

«Η ατμόσφαιρα εδώ είναι πνιγηρή, βαριά...» (Φάουστ, Γκαίτε)
Η θεατρική σας ομάδα



Igel
Kg1

Angelis, Carlos
Angelis, Milena
Flevaris, Katerina
Giavridi, Ariadne
Giouchas, Christianna
Grimm, Marlene Katharina
Karampatou, Melina Theodora
Kunstmann-Drakouli, Erika

Liarikos, Natalia
Mirbach, Lasse Alexander
Panagioti, Amalia Filothei
Schöning, Maximilian Caspar
Sideris, Pavlos-Daiki
Vogler, Luise Viktoria
Xinos, Barbara



Kg3
Bären

Arnaoutis, Anastasia-Mikaela
Bitziou, Isabella
Filippopoulos, Thalia
Kambouri, Katerina
Keck, Fabian
Keck, Felix
Krommyda, Rafailia
Krosdorf, Amalia

Laudwein, Jakob
Lenz, Sophie Louise
Messinis, Agelos
Ntetsikas-Luchtenberg, Matthias
Roros, Nikolaos
Stabenau, Iolie Charlotte
Stamatopoulou, Argyro-Laura
Wiegen, von, Paul



Kg2
Pinguine

Arnaoutis, Eleni
Athanasoglou, Styliani
Filippidis, Symeon
Giannakouros, Konstantinos
Kaiser, Luca
Komzias, Nikolaos
Loukarea, Eleonora-Antonia
Mella, Anna Maria
Piniek, Finn Benjamin
Saeed, Adam N.
Sevastiadou, Athina
Sykianaki, Emmanouela
Theodorakis, Elpida
Tsantinis-Sterner, Philipp



Kg4
Mäuse

Barabas, Margarita-Maria
Kablitz-Panagiotopoulos, Niovi
Kokkala, Anastasia
Kourakis, Aristotelis-Michail
Lamaris, Marco
Mangidi, Katerina
Mangidis, Markos
Orfanos, Ianthi
Poulis-Hohmeister, Fedon
Sevastiadis, Alexandros
Spanos, Anna Ariadni



Kg5

Hasen

- Alamani, Konstantina
- Andrianopoulos, Christos
- Bremer, Rea Gabriela
- Chalioulas, Philippos
- Charalampakis, Charilaos
- Delavekoura, Despina
- Dimitriadou, Frideriki-Marianna
- Hristopoulos, Felipe
- Karamanos, Petros
- Moskoff, Maria
- Panetta, Thaleia-Gisela
- Radel, Lisa Maria
- Totikidis, Carolina Eleni
- Tsioros, Ioannis
- Völker, Vincent Benedict
- Wäger, Theofilos Sokratis
- Wesolowska-Eisl, Nina Wiktoria



1b

- Barkamis, Stefan Johannes
- Dimakis, Konstantinos
- Filippopoulos, Iris-Ioanna
- Georgiou, Irene
- Giannakouros, Philipp Georgios
- Lenz, Fabian
- Merlin, Ismini Susanne
- Metzen, Markus Antonius
- Nikolopoulou, Nefeli Lilli (Nelli)
- Rosendahl, Marc Otto
- Souroulides, Alexis
- Spanos, Philippos
- Stabenau, Marlene Argyro
- Vargas Herzberg, Carla
- Zartaloudis, Rafaella

1a

- Barkami, Lydia
- Deliniotis, Lyda
- Epstein, Philippos
- Esslinger, Adrian Philipp Leon
- Grubba, Philine-Lemona
- Hristopoulos, Fotis
- Karamanos, Vasilis
- Karbaum, Niklas
- Koutalakis, Katharina-Luisa
- Krosdorf, Marlen
- Meßingfeld, Constantin
- Otte-Wiese, Katharina
- Peristeris, Aristidis-Savvas
- Ploumos, Anna-Thetis
- Schöning, Josephine
- Schüller Zakas, Theodoros Michael



2a

- Benning, Maria Georgia
- Gebhardt, Daphne
- Grimm, Mika Joost
- Kablitz-Panagiotopoulos, Ionas
- Kotatis, Aristomenis-Zeus
- Metzen, Benjamin Niklas
- Panagioti, Elisabeth Maria
- Saeed, Sarah
- Schlierf, Raphael
- Tolias, Alexandros
- Tolias, Ioannis
- Votsis, Nikolaos





2b

Bairaktaris, Julius Alexandros
 Berger, Andreas
 Bitzios, Ludovico
 Boukistianos, Maria-Verini
 Iliou, Nefeli Evgenia
 Kanthak, Lukas
 Kath, Nepheli
 Koimtzoglou, Christina
 Laudwein, Frida
 Mintenbeck, Yara
 Mirbach, Lena Rabea
 Moskoff, Rodami
 Schreiber, Yiannis



3b

Amini, Iman
 Anastassopoulos, Alexios
 Dimitriadis, Nikolaos
 Giavridis, Philipp Maximos
 Kefallonitu, Irina Evelina
 Liarikos, Alexia
 Mella, Eleni
 Merlin, Amfioni Sofia
 Papageorgiou, Alexander

Pouli-Hohmeister, Elina
 Riekert, Nicolas
 Schmidt, Matteo Philipp Iasonas
 Seegy, Johanna
 Sevastiadis, Thomas
 Sinnecker, Bent
 Stathopoulos, Konstantinos
 Tsoumpleka, Maria-Klara



3a

Derveni, Eleni
 Fazio, Alessandro Filippo
 Fotis, Christian Rudolf
 Korakas-Kontos, Andronikos-Michael
 Laudwein, Hannah
 Manolakos, Laura

Michailidou, Ioanna
 Otte-Wiese, Julius
 Passias, Stefanos
 Peristeri, Evangelia
 Ploumos, Jorgos
 Refisch, Sarah Valentina

Rosendahl, Jan Constantin
 Schlömann, Robert
 Schmidt, Eleana Johanna Semni
 Schüller Zakas, Robert Konstantinos
 Stamos, Artemis
 Stamos, Orestis

4a

Aktsoglou, Nikolaos-Sebastian
 Dreschke, Kylie Victoria
 Ellinas, Annie Marina
 Ghioka, Isabella
 Karbaum, Alexander
 Konstantinou, Alexios
 Lykargyris, Jorgos
 Lykargyris, Maria-Eleni
 Mitrousis, Christos
 Nisioti, Isabella
 Ozan, Alicia Fanni
 Papakonstantinou, Alexia
 Salvamoser, Anton
 Sarakinos, Ioanna
 Scher, Ioanna
 Souroulides, Alina
 Votsis, Alexandros
 Wegner, Wilhelm Spyridon





5d

Bairaktaris, Sarah Sonja Konstantina
 Busch, Fabian Liam
 Canellopoulos, Marily Anna
 Eisenmann, Nathalie
 Kablitz-Panagiotopoulou, Leonie
 Kanellopoulos, Joana
 Kapetanakis, Antonios
 Karakostas, Matthias
 Koutalakis, Nicolas

Lamaris, Panagiotis
 Nowak, Odysseas
 Pappas, Alexandros
 Pappas, Stavros
 Paroussi, Margot
 Polizos, Stefan Panagiotis
 Tsiouris, Stefanos-Leonardos
 Zafeirakos, Jannis
 Zoidis, Charlotte Kalypso



6d

Borken, Daniel
 Drikos, Anastasios
 Ellinas, Alexia
 Esslinger, Stephan Panayiotis
 Fotis, Nicolas Alexander
 Jaggi, Marisa
 Kambadi, Haralambos
 Kourkoutis, Stefano Eric
 Manolakos, Leon Philip
 Oikonomidi, Rea
 Papageorgiou, Irene Theodora
 Poulaki, Eleytheria
 Schlömann, Martin
 Sommer, Stefanos
 Tzschaschel, Andreas Georgios
 Vassiliadis, Artemis



5e

Brinkmann, Alexandra
 Bünker, Daniel
 Bünker, Patrick
 Fougia, Sofia
 Herda, Benjamin Marian
 Jaggi, Sven

Konstantinou, Georgios Iason
 Kontogeorgou, Thalia Zoi
 Manolakos, Lajos
 Marti, Emmanuelle Angelika Helene
 Peters, Tania Lea
 Refisch, Aarón Alexander

Riekert, Dominik
 Schnitzler, Saskia
 Soulti, Rina
 Stemshorn, Achilleas
 Voudouris, Jassonas Georgios

6e

Dimitriou, Charalambos-Alexandros
 Giavridi, Alkistis Johanna
 Hatzilazarou, Lazaros
 Loukeri, Semeli
 Martin, Jonathan
 Mittmann, Iris Christina
 Papadimitriou, Dimitra
 Polizos, Georgios Bernard
 Ricken, Mina Agneta
 Schreiber, Emanuele
 Schulze, Thorben Michael
 Sinnecker, Finn Tom
 Tsiotou, Anna-Nefeli
 Ziakkas, Evangelos





7a

Athanassiou, Eleni
 Aktsoglou, Joseph
 Georgakopoulos, Dimitrios
 Grimm, Xenia Renate
 Dimitrakopoulos, Alexandros
 Eleftherakis, Konstantinos
 Iliadis, Minos
 Kallergi, Maria
 Kolyfetis, Georgios
 Kosiori, Maria

Kropik, Ilias-Maximilian
 Kyriakaki-Grammatikaki, Stavroula
 Lekas, Alexandros
 Lialiabis, Sotiris
 Mantzivi, Maria
 Markouli, Mariam
 Marolachaki, Vasileia
 Mattheu, Haralambos (Charis)
 Mourlas, Frangiskos-Nikolaos
 Xenos, Nikos

Skevis, Natalia
 Stavropoulou, Ekaterini
 Stephanou, Argyro-Dimitra
 Strataki, Maria-Nefeli
 Sfyraiki, Maria Eleni
 Tetas, Antonios
 Tsoutsou, Konstantina
 Christoforakos, Pavlos



7c

Anagnostopoulou, Zoi-Julia
 Anastassopoulos, Georgios
 Androvitsanea, Eleni-Ioanna
 Vasileiou, Ioannis
 Wohlhaupt, Christian Michael
 Giamarellos-Bourboulis, Ioannis-Dionysios
 Dakanali-Skoula, Marianna
 Dima, Evangelia
 Ioannidi, Maria
 Katsaouni, Afroditi

Kontopoulou, Natalia
 Levakou, Ioanna
 Mavrakis, Konstantinos
 Megalofonou, Fevronia-Foebé
 Biliadis, Konstantinos-Panagiotis
 Panagopoulos, Stilianos
 Papavrontou, Ioanna-Eleni
 Pasalidi-Chantzi, Vasiliki
 Pateraki, Vikentia
 Peristeri, Melia

Portokalakis, Romanos
 Rigopoulos, Theodoros
 Sawopoulou, Anna
 Sevastakis, Georgios
 Skafidas, Dimitris
 Tsingos, Athanasios
 Fratzoglou, Damianos
 Psilopatis, Iason



7b

Alexandri, Eleftheria
 Giakoumis, Dimitris
 Zarkali, Anna
 Iliadis, Theodoros
 Iliopoulos, Vasileios
 Kalfoglou, Ioannis

Karadimas, Alexandros
 Kechri, Kyriaki
 Kitrilaki, Dafni
 Koutsoungas, Georgios
 Lemonidou, Despina
 Maridaki, Efthymia

Mitrakou, Margarita
 Besi, Areti-Angeliki
 Panagiotidi, Aikaterina
 Pavlidi, Despoina
 Petroulas, Aimilios
 Primikyris, Konstantinos
 Ristov, Katarina
 Salvamoser, Olympia
 Samonas, Alexandros-Konstantinos
 Siaterlis, Kyriakos
 Skafidas, Andreas
 Spanou, Maria
 Spyrikis, Charalampis Filippos
 Tazes-Kalomenopoulos, Konstantinos
 Todulu, Antigoni
 Psilopoulos, Ioannis

7d

Frangou, Evangelia
 Gentz, Konstantin
 Gialamas-Sölter, Nefelie
 Hantzopoulos, Luitgard
 Herda, Sophia Elisabeth
 Kanatakis, Emmanouil
 Kotatis, Aristidis-Ermis
 Papanikolaou, Aris
 Peppas-Boy, Myrto
 Rakowitsch, Lisa Kristin
 Ricken, Elias
 Siametis, Johannes Augustinus
 Topalidis, Konstantin-Carlos
 Tselios, Irini
 Tsiotou, Martha Johanna Maja





7e

Alevizopoulou, Alexia Evgenia
 Brinkmann, Nikolas
 Chrysomallis, Andreas
 Denaxas, Ioannis
 Diebold, Nadine Anais
 Garidis, Leon
 Giavidis, Johannes Werner
 Hadjitheodoru, Maria

Halbleib, Niko
 Penka, Claudia
 Pracht-Konstandinidis, Alexander
 Rakowitsch, Sara Isabel
 Sartzis, Michael
 Stemshorn, Iason
 Stienemeier, Konstantinos Sotirios
 Vorgias, Evangelos Alexandros Jürgen



8b

Visvardis, Nikolaos
 Gousi, Laura Kaliroi
 Zolotas, Michail
 Kappatos, Evangelos
 Katsanou, Eleni
 Koulouris, Spyros-Nektarios
 Kyriakidi, Rodi
 Konstantopedos, Emmanouil
 Kosti, Louiza-Maria
 Liapaki, Aikaterini
 Logothesis, Michail

Malli, Franzeska
 Malliou-Nazzar, Konstantina
 Markou, Panagiotis
 Metsis, Nikolaos
 Bramou, Anastasia-Magdalini
 Ntallas, Stavros
 Ntatsi, Androniki
 Pantasis, Konstantinos
 Papagiannakopoulos, Leonidas-Andreas
 Rambia, Chiara
 Schmetterer, Eleana

Smyri, Eleni
 Spiropoulos, Marios-Ioannis
 Stranis, Christos
 Topoglidou, Foteini
 Tsevas, Andreas
 Chatziathanasiadou-Dede, Artemis



8a

Aivatidis, Ioannis
 Alexandris, Nikolas
 Andreopoulos, Christos
 Apokotou, Adamantini
 Arsoudis, Alexandros
 Gargaretas, Panagiotis
 Gkaniatsou, Theodora
 Gkoga, Panagiota
 Golemis, Nikiforos
 Glinos, Michail
 Exadakyliou, Anastasia

Iakovakis, Efstathios
 Kanatoula, Danai-Dionissia
 Karamatzani, Irini
 Kordoni, Evangelina
 Koulios, Georgios
 Kousta, Maria-Nefeli
 Konstantinou, Konstanina
 Lampiris, Georgios
 Boulougouri, Maria
 Petratou, Marianthi
 Protopapa, Marietta

Reklos, Anastasios
 Rontiris, Georgios
 Sampanis, Stylianos
 Harkioulakis, Sophia-Herta
 Chaspari, Roza-Anastasia
 Chronakis-Stefanatos, Stylianos

8c



Antoniadis, Antonis
 Vogiatzoglou, Vasiliki
 Giannakogeorgou, Anna
 Giotis, Konstantinos-Iason
 Delakouras, Antonis
 Zampati, Maria
 Theodori, Dimitra
 Kotti-Domprens, Renata-Ioanna
 Lentzos, Ioannis
 Logothesis, Panagiotis
 Markoulatou, Evangelia-Anastasia

Minoudis, Gkettas-Filippos
 Misoglou, Klimis
 Nock, Lisa Kristina
 Xyggaki, Vasileia-Sofia
 Panagiotopoulos, Ioannis
 Papagiannakopoulos-Zwicky, Orfeas
 Sampson, Eleni-Paraskevi
 Sarantakos, Theodoros
 Schwab, Zoi-Claudia
 Simantiri, Danae
 Soulantikas, Georgios-Alexandros

Spetsiotaki, Christina
 Stathelou, Zoi
 Schinas, Stefanos
 Tolia, Elli
 Florou, Myrto
 Fragkou, Athanasios



8d

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| Canellopoulos, Alexander Michael | Mara, Christina | |
| Denaxa, Evangelia | Marangos, Lorenzo | |
| Eisenmann, Sarah-Nadine | Marti, Alexander Emmanuel Christian | |
| Karalis-Koerbel, Stefan | Moewes, Artemi | |
| Karbaum, Philipp | Molnar, Enikö | |
| Kavallieratou, Ricarda Penthesilea | Nikolopoulou, Ioanna | Stoupis, Alexios-Filippos |
| Komianos, Maria-Louise | Riekert, Fabian | Vargas Herzberg, Maite |
| Koukoumelos, Pavlos | Sauer, Alessandro | Vargas Herzberg, Sarah |
| Liarikos, Lida | Stienemeier, Julian-Orestis | Vavourakis, Odysseas |



9a

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Antoniou, Katerina | Lyberis, Anastasios | |
| Verigos, Emmanouil | Lymperopoulou, Athanasia | |
| Voyadzis, Athanasia | Markou, David | |
| Galiatsatou, Nefeli | Dahl, Ekaterini | |
| Georgantzas, Konstantinos | Panagiotopoulos, Ioannis | |
| Douri, Kalliopi | Panagopoulos, Loukianos | |
| Iliopoulou, Anastasia | Papakonstantinou, Leda | Skafidas, Stavros-Venizelos |
| Karamanli, Mirsini-Panajota | Passakou, Danaï | Spanoudakis, Emmanuel |
| Karanikolaou, Nikolaos | Pitta, Adriani | Stavrianos, Konstantinos |
| Kleftogeorgou, Vasilía | Pouloupoulou, Eleni | Tazes-Kalomenopoulos, Alexandros |
| Lykaris, Vassilis | Provatidis, Athanasios | Tsevas, Dimitrios |
| | | Tsitsiridi, Ioanna-Rafaella |



8e

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Arabatzis, Rafail | Kosmidis, Alexandros Marcos | Sandmeier, Karin |
| Arwanitidou, Danae | Krumbholz, Tanja | Schmidt, Levin |
| Čekić, Luka | Mitrotasios, Achilleas-Georgios | Schulze, Annalena Maria |
| Diamantis, Irene-Danae | Nowak, Melina | Soulti, Helga |
| Eisenmann, Maximilian | Ozan, Melina Ayla | Syrianos, Sofia |
| Gáigl, Christina | Papageorgiou, Michael | Tsikoudis, Kimon |
| Hack, Alexia Anna | Roth, Alexandros-Vassilis | Tsiouris, Alexandros |
| Kontogeorgou, Daphni Marion | Roukis, Dionissios | |

9b



- | | | |
|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Angelidou, Chariklia | Karakostas, Konstantinos | Betsa, Anastassia |
| Antonopoulou, Eleni | Konstantinopoulou, Ekaterini | Billeskov, Aleksandra |
| Damis, Stavros-Dimitrios | Lazarakos, Stilianos | Bramou, Savvina Panajota |
| Daniilidis-Vakalopoulos, Georgios | Makrygiorgos, Charalampos | Ntavidis, Eirini |
| Despotopoulou, Danae-Eleftheria | Mantzivi, Eleni | Oikonomidis, Ioannis |
| Dova, Antigoni | Maridakis, Ioannis | Papamikrouli, Kyriaki-Iliada |
| Theofanopoulos, Panajotis | Mastrokoukou, Argiro | Pitsini, Stylianni |
| Iatrou-Papanikolaou, Filippos | Mattheu, Marina | Polychronopoulou, Myrto |
| | | Printezis, Athanassios-Jasson |
| | | Souflis, Leonidas |
| | | Tzagournis, Emmanouil |
| | | Tsitsiridis, Georgios |
| | | Chatzistefanou, Barbara |



9c

Wohlhaupt, Alexander Walter
 Gaitanou, Athina
 Galanou, Panagiota
 Georgakakis, Antonios
 Georgakopoulos, Dimitrios
 Georgiou, Orestis
 Giannisi, Maria
 Gountis, Christos
 Glinos, Dimitris
 Drangiotis, Dimitrios

Droukalis, Dimitrios
 Kakouris, Evaggelia
 Kapou, Evagelia
 Kaproulia, Dimitra
 Karadimas, Christophoros
 Koulelis, Markos
 Louvrou, Aikaterini
 Loupasis, Theodoros
 Megali, Aliko
 Melissopoulos, Loukas

Mexi, Eugenia
 Bogioka, Konstantina
 Nagou, Anna-Maria
 Petmeza, Veroniki
 Stogiannou, Trisevgeni Aggeliki Ioanna
 Tsantinis-Sterner, Konstantin
 Tsafara, Antigoni
 Tsimpoukaki, Evanthia



10a

Dimitriou, Elissavet
 Evgenidis, Georgios
 Thanos, Dimitrios
 Kanellou, Athanassia
 Kioulos, Nikolaos
 Kissas, Stefanos
 Kolyfetis, Dimitrios
 Korakianitis, Efstathios-Orestis
 Kossioris, Theodoros
 Kouliou, Polyxeni

Koutsikos, Konstantinos
 Krasaki, Mirto
 Kyknas, Iason-Stefanos
 Kyriakidis, Loukas
 Kyritsi, Aggeliki
 Lampetis, Nikolaos
 Lampiris, Konstaninos
 Lygouris, Konstantinos
 Mandopoulou, Georgia-Irini
 Bachtı, Georgia-Maria

Prevezianos, Dimitrios
 Printezis, Catherine
 Rodiou-Jessen, Notis Philipp
 Rollhäuser, Natalie
 Syrrafos, Dimitrios
 Tatsiopoulou, Aikaterini
 Terzis, Despina
 Tselika, Maria
 Florou, Venetia
 Fourtouni-Poyrazlar, Styliani



9d

Amini, Narges
 Anastassopoulos, Georg
 Christen, Michael-Theodor
 Chrysomallis, Maria-Elena
 Contomichalos, Carolin Zoe
 Diebold, Amir Andreas

Dreschke, Nathalie Alexandra
 Fougia, Panagiota Kyriaki
 Garidis, Elena
 Gollwitzer, Julia
 Hatzilazarou, Alexandra
 Jaggi, Oliver

Kakavas, Alexandros
 Kanatakis, Spyridon
 Karachaliou, Lea Cassandra
 Karamalakis, Alexandros
 Koimtzoglou, Stefanos
 Lammer, Dominik
 Loukeri, Matina Jasemi
 Loukopoulou, Christina
 Papadopoulos-Bottenbruch, Christian
 Penka, Philip
 Peters, Noura Ida
 Pracht-Konstantinidis, Andreas
 Rakowitsch, Tobias
 Schacht, Carl-Constantin Wigbert
 Schenk, Christian
 Scheunert, Vera Korinna
 Wulff, Daniel-Marius-Georg

10b

Avrabos, Christian
 Angelou, Iliana
 Apokotou, Olympia
 Vogiatzis, Dimitris
 Gavalakis, Labros
 Gargareta, Angela-Stella
 Gerantoni, Christina
 Giannikou, Sofia
 Gantenbein, Katherina-Vicky
 Greve Michalopoulou, Myrto
 Grammatikaki, Lida-Maria
 Doxanidi, Zoi
 Kastanis, Jakovos-Georgios
 Kordoni, Arianna
 Kounoupis, Lukas
 Kostidakis, Dimitrios
 Lemonidis, Kosmas



Marmarotouris, Dimitris
 Mavrogenis, Georgios
 Mavroudis, Aglaia
 Mouzaki, Ioanna
 Bakousis, Konstantinos
 Barabas, Philippos-Günter
 Botonis, Wassilis

Ntavelou-Mpaoum, Fani
 Raptis, Dimitris
 Smparounis, Alexandros-Lorenz
 Smyris, Lefteris
 Christopoulos-Timogiannakis, Evangelos



10c

Vasilika, Smaragda
Georgakopoulou, Alexandra
Karyoti, Maria-Ekaterini
Katrīs, Ilias
Komzia, Georgia
Kondylidou, Lydia
Kyriakaki-Grammatikaki, Maria
Konstantoulakis, Georgios
Legga, Paulina
Mantzavinos, Spyros

Mitsopoulos, Anastasios
Mylonas, Michail-Aggelos
Panagopoulos, Petros
Papadopoulos, Nikolas
Paraskevopoulos, Christos
Primikiri, Maria
Simantiri, Dimitra-Anastasia
Siamplici, Dafni
Siaperas, Romanos
Sideri, Sofia-Irini

Sifonios-Kekatos, Angelos-Antonios
Stephanou, Michael
Tseka, Ioanna
Tsigkros, Nikolaos
Tsimpoukakis, Panagiotis
Flemotomos, Nikolaos
Halvatsioti, Amalia
Harkioulakis, Andreas



10e

Angelidou, Ioanna-Antigoni
Angelidou, Maria Aristeia
Chalkidis, Kimon Rolf
Efstratiou, Paola
Joakimidis, Nikos
Karbaum, Patrick
Katimertzoglou, Nicolas

Koimtzoglou, Emmanuil
Koskinas Weiss, Johannes Sebastian
Kotatis, Konstantinos-Apollon
Mavreli, Eleni
Papandreou, Orestis
Papanikolaou, Danai-Christina
Peppa-Boy, Dafne

Poulaki, Nomiki
Weber-Schäfer, Myrto
Zervas, Miltiadis



10d

Amini, Nasrin
Baltsavias, Anais
Germanidis, Eirene Ismene
Gialamas-Sölter, Philippos
Goudes, Ioannis
Goudoulaki-Adamopoulou, Phaedra
Jung, Sydney Anton Alexander
Karatsolis, Katerina-Maria

Karaveli, Artemis
Marangou, Sophia
Perpeet, Nicolas
Sartzis, Marilena
Tsagarakis, Alexios
Vorgias, Sophia Maria Ingrid
Xypolias-Vassila, Konstantina
Zoidis, Georg Philipp



11a

Angelou, Anastasia
Athanassakis, Athanasios
Athanassiadou, Eleana
Anagnostou-Chatzigiannakos, Nikolaos
Anapolitanou, Eleni-Anastasia
Antonopoulou, Antigoni
Aslani, Ioanna-Myrto
Vouligeas, Philippos
Gkogas, Konstantinos
Gkolfi, Evgenia

Doganis, Tilemachos
Evangelou, Athina
Kalmouti, Maria
Karavassili, Nicki
Karagiannakis, Dimitrios
Karakis, Orestis
Klara, Pinielopi
Koulas-Simos, Odysseas
Konstantinopoulos, Demetrios
Nissiotis, Nikolaos

Nikolopoulou, Efrosini
Papada, Alexandra
Papakonstantinou, Danai
Papanikolaou, Frank
Perimenis, Nikolaos-Walter
Petraatos, Georgios
Rizou, Tatiana
Charitou, Marianna



11b

Vulieri, Chryssanthi
 Ganotis, Vassilios
 Georgiadou, Aspasia-Maria
 Gkolfis, Ioannis
 Gountis, Anastasios
 Dedegigas, Vasilis
 Deligeorgopoulos, Stathis
 Desiniotis, Vasilis
 Dimopoulou, Maria-Nefeli

Dimou, Maria-Eleni
 Karalis, Nikos
 Koulas-Simos, Aris
 Kyriakopoulou, Konstantina
 Lampou, Konstantinos
 Lamboussis, Nikolaos
 Lykari, Maria
 Markati, Ioanna
 Mavraki, Maria

Mitropoulou, Christina-Eleni
 Nikolina, Georgia
 Papagiannakopoulou-Zwicky, Nefeli
 Ralli, Eleni
 Floros, Konstantinos
 Christofyllaki, Ioanna
 Chrysafidis, Nikolaos



11d

Alfieri, Anais
 Antonelli, Christiana-Elli
 Arwanitidou, Aphrodite
 Carathanassis, Fay-Irène
 Fischer, Paula
 Germanidis, Despina Amaryllis
 Goudes, Angeliki
 Horacek, Alexandra
 Koukoumelos, Alexander

Lueders, Niklas Paul-Uwe
 Mara, Natasha
 Peters, Pia Noemi
 Tsikoudis, Jannis



11c

Vasiliou, Danai
 Venierakis, Nikolaos
 Wetzel-Yalelis, Andreas
 Wetzel-Yalelis, Georgios-Ilias
 Vourla, Eleni
 Themeli, Evangelia
 Theodoris, Athanasios
 Kapetanis, Andreas-Gkaston
 Karanikolaou, Teresa

Konstanti, Nefeli
 Lagkadinou, Alexandros
 Loukoviti, Kyriaki
 Lygouri, Maria
 Nikolaou, Alina-Katharina
 Pernidaki, Valia
 Ristov, Isidora
 Sakellariadi, Vasiliki
 Siamisiis, Nikolaos

Stefanakis, Stefanos
 Sykiotis, Stavros
 Telloglou, Hannah Eva
 Tzanou, Sevasti
 Tzafos, Apostolos
 Charpali, Anna
 Chatziioannou, Tatiana
 Christidis, Athanasios

11e

Bauer, Markus
 Chatzipetrou-Afxentiou, Danai-Stella-Erika
 Fehrenbacher, Diana
 Hantzopoulos, Christian
 Inselmann, Alina
 Koukoumelos, Michael
 Koussoulis, Sofia
 Maras, Alexandra-Dafne
 Michelidakis, Alexandros
 Motwary, Sandra Maria
 Nikoloudis, Maria-Loukia
 Reimitz, Tabea Michaela
 Valsamakis, Nicole





12a

Angelaki, Maria
 Adamopoulou, Dionysia
 Athanasiou, Angelos-Theodoros
 Athanasiou, Danae
 Anagnostopoulos, Marios Rafail
 Anagnostopoulou, Aliko-Paraskevi
 Anagnostou-Chatzigiannakos, Vasileios
 Anthis, Spyridon
 Asimakopoulos, Konstantinos
 Visvardis, Dionysios

Vlavaki, Nikoleta-Sofia
 Georgiadis, Efstathios Orfeas
 Giannisi, Angeliki
 Gioti, Alexia
 Gkeka, Maria Tereza
 Diamantidis Xintaris, Christoforos
 Efthymiadis, Theodoros
 Zervoudakis, Spyros
 Thanou, Anastasia
 Themelis, Epameinondas-Spyridon

Theodoropoulos, Dimitrios
 Theodoropoulos, Spyros-Kristofer
 Kakara, Myrto
 Kalos, Georg-Stephan-Friedrich
 Kanellopoulos, Konstantinos
 Karavassili, Anastasia
 Kioussi, Anastasia
 Kolovou, Vasiliki



12c

Georgopoulos, Gerasimos
 Bamopoulos, Stefanos Alexandros
 Papadimitriou, Aristotelis
 Papanikolaou, Konstantinos
 Pastellas, Orestis
 Perakis, Nikolaos
 Pouloupoulos, Georgios
 Reinhardt, Alexandros
 Samanta, Anastasia-Kyveli
 Seisopoulou, Eleni-Anna

Simantiri, Christina Kalliopi
 Siaperas, Simon
 Sifonios-Kekatos, Aris
 Skoursi Siganou, Stefania
 Stamatelopoulou, Alexandra
 Stefani, Athina
 Stoupi, Niovi-Alexandra
 Schina, Dafni
 Tatsiopoulos, Petros
 Tektonidou, Sofia

Tsarpalis-Fragkoulidis, Achilleas
 Florou, Panagiota
 Charalampidou, Eleni
 Chatziioannou, Georgios



12b

Karpouzis, Efthymios
 Kordonis, Ioannis
 Koukoutsos, Nikolaos
 Koutsonanou, Anastasia
 Kyknas, Michail
 Kyritsis, Athanasios
 Konstantinidis, Georgios

Konstantinidis Asimakopoulos,
 Eleftherios Athanasios
 Kotti-Domprets, Alexandra
 Lampropoulos, Georgios
 Makris-Tannis, Alexandros
 Makridi-Syregela, Ilektra
 Makrygiorgos, Nikolaos

Meleteas, Thomas
 Minassidis, Alexandros
 Bagias, Dimitrios
 Balta, Stavroula
 Baxevanidou-Tarou, Elisabet
 Betsis, Christos
 Boukovala, Myrto-Aikaterini
 Nissioti, Evangelia
 Xanthopoulou, Marina-Aigli
 Pantazi, Georgia
 Peloriadi, Konstantina
 Polychroniou, Ariadni
 Poulakou, Maria-Tatiana



12d

Alfieri, Klara-Zoi
 Assimakis, Julia Georgia
 Chen, Jin
 Daskalou, Lara
 Diakoumopoulos, Arian-Jonas
 Diebold, Karim
 Exarchos, Simon-Daniel

Hatzilazarou, Evangelia
 Horacek, Johannes
 Kaissa, Sofia
 Karalis-Koerbel, Alexander Peter
 Karatsolis, Pantelis Alexander
 Kostopoulos, Basilios
 Lourantou, Melina Maria

Marinos, Myrto – Nicola
 Niketopoulos, Anna
 Papanikolaou-Kubisch, Christopher
 Sandmeier, Alexander Wilhelm
 Senn, Stefanie
 Sergiou, Maria
 Zemberligkos, Kimon



Unsere Klassenreise nach Tolon / Η εκδρομή της τάξης μας στο Τολό

Aus Berichten von Isabella Ghioka, Maria-Eleni Lykargyris, Isabella Nisioti, Schülerinnen der Klasse 4, zusammengestellt von der Klassenlehrerin Mareile Wißmann
Σύνθεση της υπεύθυνης καθηγήτριας, Mareile Wissmann, από εκθέσεις μαθητών της τάξης 4



Am Mittwoch, dem 8. Juni, hat unsere Klassenreise begonnen. Das Ziel war Tolon auf dem Peloponnes und wir wollten auch den Isthmus von Korinth, Mykene, Nafplion und Epidaurus besuchen.

Unser erster Stopp war der Isthmus. Da waren viele Touristen auf der Brücke und wir hatten Glück, denn wir haben gesehen, wie ein Schiff durch den Kanal gefahren ist. Alle holten ihre Kameras heraus und klickten so viele Fotos, wie sie konnten.

Mykene war einfach toll und das Löwentor war natürlich nicht zu übersehen. Die Steine von der Burg sind so riesig groß, dass alle Feinde dachten, die Mauern wären von Kyklopen gebaut worden.

Dann sind wir endlich mit dem Bus nach Tolon zum Hotel gefahren und sofort in den Pool gesprungen. Abends haben wir zur Gitarre gesungen und dann haben zwei Zimmer einen Hausaufgabenfrei-Gutschein bekommen, weil alles so gut aufgeräumt war.

Am zweiten Tag haben wir die Palamidi-Festung von Nafplion besichtigt. Wir sind die 918 Stufen in 20 Minuten hochgeklütert, aber als wir oben waren, war das eine sehr, sehr große Erleichterung für uns. Wir durften sogar in den Kerker von Kolokotronis, der ist eng, dunkel und kühl. Danach sind wir mit der Bimmelbahn durch Nafplion gefahren. Die Fahrt war so langsam, dass man mit dem Fuß den Boden berühren konnte. Natürlich haben wir das nicht gemacht! Nachmittags waren wieder alle Kinder im Pool oder haben Tennis gespielt und nach dem Abendessen haben wir noch am Strand Burgen bebaut und Muscheln gesammelt, bis es fast dunkel war, das war richtig toll!

Am letzten Tag wollten wir das Theater von Epidaurus besuchen, aber leider sind zwei Jungen krank geworden und wir mussten in das Krankenhaus von Epidaurus und dann auch noch in das Krankenhaus von Korinth. Zum Glück war alles nicht so schlimm und wir konnten gemeinsam nach Athen zurückfahren.

Auch wenn wir Epidaurus nicht gesehen haben, war die Klassenfahrt ein schönes Erlebnis. Schade, dass es so schnell vorbei war.

Την Τετάρτη, 4 Ιουνίου, ξεκινήσαμε για το Τολό της Πελοποννήσου. Άλλα μέρη που θέλαμε να επισκεφτούμε σε αυτή την εκδρομή ήταν ο Ισθμός της Κορίνθου, οι Μυκίνες, το Ναύπλιο και η Επίδαυρος.

Η πρώτη μας στάση ήταν στον Ισθμό. Στη γέφυρα υπήρχαν πολλοί τουρίστες και είχαμε τύχη, καθώς εκείνη την ώρα διέσχιζε το κανάλι ένα πλοίο. Όλοι έβγαλαν τις φωτογραφικές μηχανές και τραβούσαν όσο περισσότερες φωτογραφίες μπορούσαν.

Οι Μυκίνες ήταν πραγματικά καταπληκτικές και η Πύλη των Λεόντων εντυπωσιακή. Οι πέτρες του κάστρου ήταν τόσο θεόρατες, ώστε οι εχθροί πίστεψαν πως τα είχαν κτίσει Κύκλωπες.

Μετά, το πούλμαν μας έφτασε επιτέλους στο Τολό και αμέσως ορμήσαμε στην πισίνα. Το βράδυ παίξαμε κιθάρα και τραγουδήσαμε. Δύο δωμάτια κέρδισαν απαλλαγή από σχολικές εργασίες, επειδή τα παιδιά που έμεναν εκεί είχαν τακτοποιήσει τα πάντα τέλεια.

Τη δεύτερη μέρα επισκεφτήκαμε στο Ναύπλιο το Παλαμίδι. Ανεβήκαμε τα 918 σκαλοπάτια μέσα σε 20 λεπτά, όταν όμως φτάσαμε επάνω, νιώσαμε μεγάλη ανακούφιση. Μας επιτράπηκε να μπούμε και στο κελί του Κολοκοτρώνη, που είναι στενό, σκοτεινό και κρύο. Μετά διασχίσαμε το Ναύπλιο με το τρενάκι. Πήγαινε τόσο αργά που θα μπορούσε κανείς να αγγίξει με το πόδι το έδαφος. Φυσικά δεν το δοκίμασαμε! Το απόγευμα κάναμε πάλι μπάνιο στην πισίνα και παίξαμε τένις. Μετά το φαγητό κτίσαμε κάστρα στην άμμο μέχρι να σκοτεινιάσει και μαζέψαμε κοχύλια. Ήταν υπέροχα!

Την τελευταία μέρα σκοπεύαμε να επισκεφτούμε το θέατρο της Επιδαύρου. Δύο αγόρια όμως δυστυχώς αρρώστησαν και χρειάστηκε να τα πάρουμε στο νοσοκομείο της Επιδαύρου και έπειτα της Κορίνθου. Ευτυχώς δεν ήταν τίποτε σπουδαίο και μπορέσαμε έτσι να επιστρέψουμε όλοι μαζί στην Αθήνα.

Παρόλο που δεν είδαμε την Επίδαυρο, η εκδρομή μας ήταν μια ωραία εμπειρία. Κρίμα, που τελείωσε τόσο γρήγορα.

Sozialkunde / Thema: Nahostkonflikt, Besuch von Botschaftsvertretern Palästinas und Israels

Θέμα του μαθήματος της κοινωνιολογίας: Μεσανατολικό

Επίσκεψη εκπροσώπων των πρεσβειών Παλαιστίνης και Ισραήλ



1. Visit of Press Attache of the embassy of Israel 10d, 10e (4. October 2010)

2. Discussion between grade 10d, 10e of the DSA and the Palestinian diplomat on 25th of October 2010

Last week we had the chance to listen to the Palestinian side regarding the Israeli-Palestinian conflict, after having had a very convincing dialogue with a representative from the Israeli embassy a few weeks earlier.

First he started by answering a question concerning the suicide bombings. He stated that most Palestinians were against these actions and that they were organized mostly privately by fanatics. These incidents have not occurred again since 2005.

As the discussion went on the diplomat stated that while their governments were

trying to define the borders the Israelis are building their settlements continually around East Jerusalem and on Palestinian soil against UN decisions such as the resolutions 242 and 338.

By that time many of us were convinced by the devotion of his speech. But we should not forget that we had been listening to two conflicting opinions trying to convince us. And if you think about it, the way someone phrases a fact can have a total different impact on your opinion. For example the sentences "We are alone in the world, our only alliance are the United States" and "Every country agrees with us except the

US" have not a big difference in content but depending on what you are trying to achieve the one or the other fits better.

Still I am not able to decide which side to support as both have been wronged. I would say that every party is right. But I have to admit that I was more convinced by the Israeli, as he didn't judge at all or at least not very openly and he admitted some mistakes.

Migration – eine globale Problematik, ein großes Problem in Griechenland, ein wichtiges Thema an der DSA

Μετανάστευση – ένα αντικείμενο παγκόσμιου προβληματισμού, ένα μεγάλο πρόβλημα για την Ελλάδα, ένα σημαντικό ζήτημα στη ΓΣΑ

Ulrich Wiegand, Lehrer der DSA / Ulrich Wiegand, καθηγητής της ΓΣΑ

Menschen auf der Flucht - vor politischer Verfolgung, militärischer Gewalt, Umweltkatastrophen oder wirtschaftlichem Elend. Griechenland kann die Ströme illegaler Migranten seit fast einem Jahr nicht mehr selbst bewältigen. Die Aufnahmelager sind überfüllt, die Situation ist prekär. Veramte Flüchtlinge gehören seit Monaten zum Athener Stadtbild.

Anlässe also genug, um dieses "heiße Eisen" in den gesellschaftswissenschaftlichen Fächern der DSA aufzugreifen. In verschiedenen Lerngruppen wurde das Thema "Migration" eingehend bearbeitet.

Άνθρωποι στο δρόμο της φυγής – εξαπτίας πολιτικών διώξεων, στρατιωτικής βίας, περιβαλλοντικών καταστροφών ή οικονομικής εξασθλίωσης. Εδώ και έναν περίπου χρόνο η Ελλάδα δεν μπορεί πια να αντιμετωπίσει μόνη της τα κύματα των παράνομων μεταναστών. Τα στρατόπεδα υποδοχής είναι υπερπλήρη, η κατάσταση κρίσιμη. Στην Αθήνα οι εξασθλωμένοι πρόσφυγες αποτελούν εδώ και μήνες τμήμα της εικόνας της πόλης.

Υπήρχαν λοιπόν σοβαροί λόγοι για τους οποίους το καυτό αυτό θέμα απασχόλησε στη ΓΣΑ ορισμένα από τα μαθήματα που

Frau Weber, Frau Padiaditis, unsere Praktikantin Frau Pelocke, Herr Andriopoulos und Herr Wiegand untersuchten in ihren sozialkundlichen und geographischen Unterrichtsstunden der Klassen 9 bis 12 Ursachen, Erscheinungsformen, Ausmaß der globalen Migration und diskutierten Lösungsansätze.

Und damit wir nicht nur wie die Blinden von der Farbe redeten, holten wir uns Experten in den Unterricht. Von der Deutschen Botschaft kam am 11. April der grenzpolizeiliche Verbindungsbeamte Herr Höhler-Brockmann zu einer Expertenbefragung in die Schule. Herr Höhler-Brockmann erläuterte den europäischen Rahmen der Problematik, informierte uns über die Aufgaben der Frontex am Grenzfluss Evros und stand den Schülern Rede und Antwort. Gleichzeitig interessierte uns aber auch, wie Betroffene, also Migranten in Athen, mit dieser Problematik umgehen. Herr Dr. Iliadakis stellte für uns den Kontakt zu einem Asylbewerberheim im Zentrum der Stadt her. Anlässlich des Benefizkonzerts mit Foivos

εμπίπτουν στον τομέα των κοινωνικών επιστημών. Σε αυτό το πλαίσιο διάφορες μαθησιακές ομάδες επεξεργάστηκαν διεξοδικά το θέμα «μετανάστευση». Η κυρία Weber, η κυρία Padiaditis, η κυρία Pelocke –που κάνει την πρακτική της στο σχολείο μας–, ο κύριος Ανδριόπουλος και ο κύριος Wiegand εξέτασαν στα μαθήματα της κοινωνιολογίας και της γεωγραφίας των τάξεων 9-12 τις μορφές και την έκταση του μεταναστευτικού φαινομένου παγκοσμίως και συζήτησαν διάφορες δυνατότητες επίλυσής του.

Και για να μη μιλάμε για κάτι εντελώς μακρινό και άγνωστο, καλέσαμε στο σχολείο ειδικούς. Στις 11 Απριλίου 2011 ήρθε στη ΓΣΑ εκ μέρους της Γερμανικής πρεσβείας ο κύριος Höhler-Brockmann, αρμόδιος για ζητήματα της συνοριακής αστυνομίας. Ο κύριος Höhler-Brockmann εξήγησε την ευρωπαϊκή προβληματική επάνω στο συγκεκριμένο φαινόμενο, μας ενημέρωσε σχετικά με τα καθήκοντα της Frontex στο συνοριακό ποταμό Έβρο και απάντησε διεξοδικά σε όλες τις ερωτήσεις των μαθητών. Συνάμα μας απασχολούσε

όμως και ο τρόπος με τον οποίο αντιμετωπίζουν το θέμα οι ίδιοι οι ενδιαφερόμενοι, δηλαδή οι μετανάστες της Αθήνας. Έτσι μέσω του δρ Ηλιαδάκη ήρθαμε σε επαφή με τη Στέγη για αιτούντες πολιτικό άσυλο-ΗΩΣ στο κέντρο της πόλης (φορέας: Εθελοντική Αθήνα). Στις 20 Μαΐου 2011 με την ευκαιρία

μιας φιλανθρωπικής συναυλίας με τον Φοίβο Δεληβοριά καλέσαμε στο σχολείο κάποιους από τους φιλοξενούμενους της στέγης-ΗΩΣ. Πίνοντας αναψυκτικά και τρώγοντας σνακ οι προσκαλεσμένοι και οι μαθητές κουβέντισαν μεταξύ τους. Όλοι αναφέρθηκαν αναδρομικά στο πώς και το γιατί ήρθαν στην Αθήνα και κάποιοι εξέφρασαν τις ελπίδες τους σχετικά με την μελλοντική πορεία των πραγμάτων. Ένα αφηρημένο θέμα απέκτησε πρόσωπο και ιστορία.

Βεβαίως το πρόγραμμά μας δεν ήταν δυνατόν να επιλύσει τα μεγάλα προβλήματα της παράνομης μετανάστευσης. Ίσως όμως καταφέραμε να πείσουμε τους μαθητές μας σχετικά με τη σημασία που έχουν για την αντιμετώπιση κοινωνικών προβλημάτων η συνειδητοποίηση της κατάστασης και η ενσυναίσθηση. Η παραπάνω συνάντηση έγινε πάντως γνωστή ως και στα γραφεία της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες στην Αθήνα και μια αντιπροσωπεία από εκεί ήρθε για να συχαρεί τους μαθητές, επειδή πραγματοποίησαν το παραπάνω πρόγραμμα σε μια τόσο δύσκολη εποχή.

Ένα μέρος των εσόδων από τη φιλανθρωπική συναυλία διατέθηκαν για τη στέγη των αιτούντων πολιτικό άσυλο.

Delivorias am 20. Mai 2011 luden wir daher Bewohner aus dem los-Haus zu uns an die Schule ein. Bei Getränken und kleineren Snacks stellten sich die Gäste und die Schüler gegenseitig vor. Im Blick zurück berichtete jeder, wie und warum er nach Athen gekommen ist, und mancher äußerte auch seine Hoffnung, wie es weitergehen könnte. Das abstrakte Thema bekam ein Gesicht und ein Geschichte.

Die großen Probleme irregulärer Migration haben wir durch unsere Projektarbeit sicherlich nicht lösen können. Vielleicht haben wir den Schülern aber vermitteln können, dass Problembewusstsein und Empathie wichtige Bestandteile bei der Lösung gesellschaftlicher Probleme sind. Immerhin hatte sich unser Nachmittag der Begegnung bis zum Athener Büro des UNHCR (The UN Refugee Agency) herumgesprochen und eine Repräsentation des Büros kam dazu, um den Schülern zu diesem Projekt in schweren Zeiten zu gratulieren.

Ein Teil der Einnahmen aus dem Benefizkonzert geht an das Asylbewerberheim.



Akilas Karazisis als Prinz Gonzaga aus "Emilia Galotti"

Ο Ακύλλας Καραζήσης ως πρίγκιπας Γκουαστάλα στην "Εμίλια Γκαλότι"

Alina Inselmann, 11e

Nachdem wir uns am 27. November im Nationaltheater Athen das Trauerspiel "Emilia Galotti" von G.H. Lessing angesehen hatten, wurde bei uns an der Schule ein Treffen mit dem "Prinzen" Akilas Karazisis organisiert. Das Stück spielt zur späten Aufklärungszeit und behandelt zwar das Thema "Liebe", wie schwierig es zu der damaligen Zeit sein konnte, mit dem Partner seiner Wahl glücklich zusammen leben zu dürfen, wird aber vor allem als politisches Stück angesehen.

Am 14. Dezember kam schließlich Herr Karazisis zu uns in die Schule, um sich unseren Fragen zum Stück zu stellen. Herr Karazisis, der auf uns bei der Vorstellung eher einen zurückhaltenden, etwas introvertierten Eindruck gemacht hatte, kam grinsend in unsere

Στις 27 Νοεμβρίου παρακολουθήσαμε στο Εθνικό Θέατρο την τραγωδία του G. H. Lessing "Εμίλια Γκαλότι". Λίγο αργότερα οργανώθηκε στο σχολείο μας μια συνάντηση με τον "πρίγκιπα" της παράστασης, τον ηθοποιό Ακύλλα Καραζήση. Η υπόθεση του έργου διαδραματίζεται στην εποχή του όψιμου διαφωτισμού. Πρόκειται για μια ιστορία αγάπης η οποία πραγματεύεται τις δυσκολίες που αντιμετώπιζε κάποιος εκείνη την εποχή, προκειμένου να ζήσει ευτυχισμένα με το σύντροφο της επιλογής του. Εντούτοις το έργο θεωρείται κατά κύριο λόγο πολιτικό.

Στις 14 Δεκεμβρίου ο κύριος Καραζήσης ήρθε στη ΓΣΑ για να απαντήσει στις ερωτήσεις μας σχετικά με το έργο. Ο ηθοποιός,



Klasse. Er war sehr offen und begrüßte uns schnell. Kaum hatte er sich hingesetzt, ging es auch schon sofort los mit den Fragen. Zwei Schülerinnen unserer Klasse spielten die Moderatoren und leiteten somit das Gespräch in die richtige Richtung. Unsere erste Frage war, warum es kein Bühnenbild gab, bzw. warum die Bühne so gut wie leer war. Auf diese Frage antwortete er ganz einfach, dass es nicht seine Entscheidung war, sondern die des Regisseurs. Trotzdem stellte er klar, was für ihn Theater eigentlich bedeutet. Wenn Menschen an ein Theaterstück denken, malen sie sich zuerst die Kostüme und das Bühnenbild aus. Die Kleidung spielt eine wichtige Rolle, denn sie hat immer eine bestimmte Bedeutung. Hier gibt es zwei Fälle, entweder reflektiert sie den Charakter oder die Zeit des Stückes, bei "Emilia Galotti" war das erstere der Fall.

Doch am wichtigsten ist das Thema des Stückes, denn dieses muss das Publikum ansprechen. Besonders problematisch ist dies heutzutage bei der Jugend, meint Herr Karazisis. Die Jugend interessiert sich nicht sehr für Stücke, die zu alt sind oder zu unmodern. Tragödien müssen gut durchdacht werden. Sie können schnell unecht und albern wirken. Die Vergangenheit muss für ihn sehr märchenhaft und attraktiv in einem Stück dargestellt werden. Übertrieben findet er zum Beispiel auffällige Kostüme und die geschwollene Sprache bei Klassikern. Für ihn zerstört es das eigentliche Stück.

ο οποίος στην παράσταση μάς είχε δώσει την εντύπωση ενός συκρατημένου και κάπως εσωστρεφούς ανθρώπου, μπήκε στην τάξη μας με ένα υπομειδιάμα. Έμοιαζε πολύ ανοιχτός. Δεν πρόλαβε να μας χαιρετήσει και αρχίσαμε αμέσως να κάνουμε ερωτήσεις. Δύο συμμαθήτριάς μας ανέλαβαν το συντονισμό της συζήτησης. Η πρώτη μας ερώτηση ήταν γιατί στην παράσταση δεν υπήρχαν σκηνικά, δηλαδή, γιατί η σκηνή ήταν σχεδόν άδεια. Η απάντηση του ήταν απλά ότι τη συγκεκριμένη απόφαση δεν την είχε λάβει ο ίδιος αλλά ο σκηνοθέτης. Εντούτοις, μας εξέθεσε ξεκάθαρα τι σημαίνει για τον ίδιο το θέατρο. Το πρώτο που σκέφτεται κανείς σχετικά με μια παράσταση, είπε, είναι τα κοστούμια και τα σκηνικά. Τα κοστούμια παίζουν πολύ σημαντικό ρόλο, γιατί έχουν πάντα μια συγκεκριμένη σημασία. Υπάρχουν δε δύο περιπτώσεις: Αντανακλούν είτε το χαρακτήρα του ήρωα είτε την εποχή κατά την οποία διαδραματίζεται το έργο. Στην συγκεκριμένη περίπτωση συνέβη το πρώτο.

Όμως σπουδαιότερο από όλα είναι το θέμα του έργου, που πρέπει να προκαλεί το ενδιαφέρον του κοινού. Ο κύριος Καραζήσης πιστεύει ότι σήμερα η κατάσταση είναι ιδιαίτερα προβληματική, όσον αφορά στη νεολαία, που δεν ενδιαφέρεται πια και τόσο για τα πολύ παλιά ή για τα παλιομοδίτικα έργα. Χρειάζεται, λοιπόν, πολλή σκέψη, προκειμένου να παρουσιαστεί μια τραγωδία. Τέτοια έργα εύκολα "ψευτίζουν" και φαίνονται γελοία. Σε μια παράσταση το παρελθόν

Das Theater ist nun mal eine Reise in eine ferne Welt, was er auch mehrmals versuchte deutlich zu machen. Bei vielen Theaterstücken werden das Thema und die Handlungen nicht gut dargestellt, sie sind schwer verständlich. Selbst er gibt lachend zu, bei "Emilia Galotti" inhaltlich nicht alles verstanden zu haben. Vor allem sollte Theater nie fehlerlos sein. Kleine Fehler prägen die Charaktere besonders und unterstreichen ihre Handlungen.

Auf die Frage, warum Emilia Galotti im Stück ein wenig flittchenhaft dargestellt wurde und nicht so unschuldig wie im Buch, antwortet er, dass sie sich wahnsinnig nach dem Prinzen sehnt. Es funkt zwischen den beiden. Sie hat das Gefühl, ihn unbedingt zu wollen, doch sie versucht dieses Gefühl zu überwinden und zu unterdrücken. Besonders wichtig für das Theater ist auch, dass viele Dinge



überzeichnet werden müssen. Schwierig ist es, einen Tod glaubhaft darzustellen, oft sieht es unglaubhaft aus. Genau zu überlegen ist also der Weg, auf welche Weise jemand in einem Theaterstück ermordet wird. Da ist das Erschießen mit einer Pistole immer noch die beste Lösung, da dies sehr zeitgemäß ist. So ist es seiner Auffassung nach weit von der Realität entfernt, wenn jemand mit einem Dolch erstochen wird. Immer wieder erzählte er uns kleine Anekdoten seines Schauspielerdaseins, die oft für Lacher sorgten. Er erzählte uns, wie sehr er einen Schauspielkollegen gehasst hatte und beide kurz davor waren, den anderen zu schlagen. Jetzt ist er einer seiner besten Freunde. So kann es gehen. Herr Karazisis erklärt auch, dass Küsse auf der Bühne für die Darsteller alles andere als magisch sind. Meistens sind diese einfach nicht echt und sorgen für keinerlei positive Gefühle. Mehrmals stand Herr Karazisis auf und lachte einfach. Er sorgte damit für eine sehr angenehme Stimmung.

Herr Karazisis war sehr sympathisch und hat uns mit vielen kleinen Geschichten überrascht. Humorvoll hat er uns zwei Stunden lang unterhalten, ohne dass es langweilig wurde. Wir alle waren erfreut, ihn in diesem schulischen Rahmen kennen lernen zu dürfen. Meiner Meinung nach sollten derartige Veranstaltungen öfter in der Schule stattfinden und vielleicht kann damit auch Theater einigen Jugendlichen näher gebracht werden. Ich denke, dies würde besonders Herrn Karazisis erfreuen.

πρέπει να παρουσιάζεται σαν παραμύθι και με ελκυστικό τρόπο. Ο κύριος Καραζήσης βρίσκει ότι τα κλασικά έργα καταστρέφονται από το υπερβολικά εντυπωσιακά κοστούμια και τον πομπώδη λόγο.

Ο ηθοποιός τόνισε επανειλημμένως ότι το θέατρο αποτελεί ταξίδι σ' ένα μακρινό κόσμο. Ωστόσο σε πολλά θεατρικά έργα το θέμα και η δράση είναι δυσνόητα, επειδή δεν παρουσιάζονται με αρκετή σαφήνεια. Ο κύριος Καραζήσης παραδέχτηκε γελώντας ότι ούτε καν ο ίδιος δεν κατάλαβε εντελώς τα πάντα στην "Emilia Galotti". Από την άλλη όμως πιστεύει ότι τα λάθη κατά βάση ανήκουν στο θέατρο. Μικρά λάθη αναδεικνύουν, κατά την άποψή του, τους χαρακτήρες και υπογραμμίζουν τις πράξεις τους.

Απαντώντας στην ερώτηση γιατί η Emília Γκαλότι παρουσιάζεται στο έργο κάπως "πεταχτούλα" και όχι τόσο αθώα όπως στο βιβλίο, ο επισκέπτης μας τόνισε το πάθος της τελευταίας για τον πρίγκιπα. Υπάρχει, λέει, μια φοβερή έλξη ανάμεσα στους δύο και η Emília προσπαθεί να ξεπεράσει και να καταπιέσει τα αισθήματά της για εκείνον, μολοντί τον θέλει τρελά. Επίσης ιδιαίτερα σημαντική στο θέατρο είναι, είπε, και η πειστικότητα της παράστασης. Για παράδειγμα, η πειστική σκηνοθεσία του θανάτου είναι δύσκολη. Έτσι πρέπει κανείς να σκεφτεί καλά πώς θα παρουσιαστεί μια δολοφονία. Η δολοφονία με πιστόλι αποτελεί την καλύτερη λύση, επειδή αυτός ο τρόπος προτιμάται σήμερα. Αντιθέτως το να χτυπηθεί κάποιος με σιλέτο απέχει πολύ από τη σύγχρονη πραγματικότητα.

Ο ηθοποιός διάνθιζε διαρκώς την ομιλία του με σύντομα περιστατικά από την καριέρα του, τα οποία σκορπούσαν άφθονο γέλιο. Μας είπε ότι κάποτε μισούσε τόσο ένα συνάδελφό του που παρά λίγο να χτυπηθεί μαζί του. Σήμερα ο άνθρωπος εκείνος είναι ο καλύτερός του φίλος – συμβαίνουν αυτά. Μας εξήγησε επίσης ότι τα φιλά επί σκηνής κάθε άλλο παρά «μαγικά» φαίνονται στους συντελεστές. Τις περισσότερες φορές ούτε γνήσια είναι ούτε προωθούν τα θετικά αισθήματα μεταξύ τους. Ενώ μιλούσε, ο κύριος Καραζήσης σηκωνόταν συχνά από τη θέση του και γελούσε. Έτσι κατάφερε να δημιουργήσει μια πολύ ωραία ατμόσφαιρα.

Γενικά ο επισκέπτης μας ήταν πολύ συμπαθητικός και οι μικρές ιστορίες του μας άφησαν κατάπληκτους. Γεμάτος χιούμορ, μας ψυχαγωγούσε επί δύο ώρες χωρίς να πλήξουμε ούτε στιγμή. Όλοι χαρήκαμε που είχαμε την ευκαιρία να τον γνωρίσουμε μέσα στο σχολικό μας περιβάλλον. Κατά την άποψή μου τέτοιες εκδηλώσεις θα έπρεπε να πραγματοποιούνται πιο συχνά στο σχολείο μας. Ίσως μάλιστα με αυτό τον τρόπο το θέατρο να πλησιάζε περισσότερο τους νέους – κάτι που θα χαροποιούσε, νομίζω, ιδιαίτερα



και τον κύριο Καραζήση.

DSA - Dörpfeld-Gymnasium - Dörpfeld? - Zeit für einen neuen Namenspatron?

ΓΣΑ - Γυμνάσιο Dörpfeld - Dörpfeld; - Καιρός να αλλάξουμε όνομα;

Auszüge aus einem Rhetorik- und Vortragsprojekt der Klassen 11d/e / Αποσπάσματα από ένα πρόγραμμα ρητορικής και λόγου των τάξεων 11d/e

Warum nicht – "Brecht-Gymnasium"?

Deswegen frage ich euch, hat diese Schule nicht so einen Namen verdient? Den Namen eines Mannes, der in die Geschichte eingegangen ist. Ich finde, dass jeder einzelne der 950 Schüler von Brechts Werken geprägt werden sollte, um nach dem Abitur auf eigenen Beinen stehen zu können als nachdenkender neugieriger Mensch.

Warum nicht – "Grass-Gymnasium"?

Wie ihr seht, war Grass äußerst weltoffen, neugierig und flexibel – Eigenschaften, die wohl jeder Schüler der DSA ebenfalls besitzt.

Warum nicht – "Böll-Gymnasium"?

Was ist wohl besonders wichtig für eine Schule? Natürlich, welchen Namen diese trägt. Der Name hat eine besondere Bedeutung, die Person, die diesen Namen trägt, muss eine gute Tat vollbracht haben, sich besonders für etwas eingesetzt haben. Der Namensträger sollte etwas Besonderes ausstrahlen... Böll hielt sich keinesfalls zurück, er sprach aus, was er dachte und er setzte sich ein.

Warum nicht – "Else Lasker-Schüler-Gymnasium"?

Ihr Lehrer und ihr Schüler! Haltet zusammen und gestaltet die Schule zu etwas Besonderem, etwas Anderem, zu etwas Neuem! Lasst uns Leben lernen. Lasst uns gegen Selbstverständlichkeit, Klischees, Ungerechtigkeit und Schulstress kämpfen. Damit wir das tun können, brauchen wir etwas Neues. Wir brauchen ein neues Leitbild. Ich schlage euch jemanden vor, der moderner dachte als viele Leute der heutigen Zeit. Else Lasker-Schüler. Sie führte das Leben einer Frau, das sich stark vom Leben anderer Frauen unterschied. Sie war etwas Neues und Anderes. Lasst uns die Schule auch verändern und zwar unter ihrem Namen!

Warum nicht – "Biermann-Gymnasium"?

Unsere Schule hilft uns, unseren Charakter zu bilden, ohne von der Masse beeinflusst zu werden. Sie bringt uns bei, an Ideen zu glauben und für sie zu kämpfen. Sie bringt uns bei, unsere Bildung und Kultur als eine Waffe gegen das Unrecht zu benutzen. Und genau das hat auch dieser Schriftsteller gemacht (...) Aber benutzen wir lieber ein echtes Zitat von ihm: "Lass dich nicht verhärten in dieser harten Zeit. Die allzu hart sind, brechen, die allzu spitz sind, stechen und brechen ab sogleich". Originell und unabhängig sein, das ist sein Rat und das ist eigentlich auch das Ziel der Deutschen Schule Athen.

Warum nicht – "Süßkind-Gymnasium"?

Passt Süßkind nicht perfekt zur Atmosphäre dieser Schule. Zweisprachigkeit, wohin das Auge blickt. Ein zielbewusster Mann, so wie die Schüler hier es ebenfalls sein sollten!



Η Γερμανική Σχολή Αθηνών θα μπορούσε να ονομαστεί:

«Γυμνάσιο Brecht»

για να γίνει κάθε μαθητής ένας σκεπτόμενος και νοήμων άνθρωπος.

«Γυμνάσιο Grass»

εξαιτίας του ανοίγματος προς τον κόσμο και εξαιτίας της ευελιξίας.

«Γυμνάσιο Böll»

για την ακτινοβολία και τη στράτευση στις ιδέες.

«Γυμνάσιο Hölderlin»

ακριβώς για να θυμόμαστε πως η αξία μας δεν εξαρτάται από τους βαθμούς που παίρνουμε.

«Γυμνάσιο

Else Lasker-Schüler»

επειδή πρέπει να τασσόμαστε υπέρ του νέου και διαφορετικού και εναντίον του αυτονοήτου, των κλισιέ, της αδικίας.

«Γυμνάσιο Biermann»

για να γίνουμε αυθεντικοί και ανεξάρτητοι.

«Γυμνάσιο Goethe»

ώστε να ωφεληθεί η συνεργασία με το Ινστιτούτο Goethe.

«Γυμνάσιο Hesse»

επειδή ο Hesse ήξερε να εμπνέει και να παρακινεί.

«Γυμνάσιο Schiller»

επειδή το όνομά αυτό αποτελεί όχι μόνο πολιτιστική κληρονομιά αλλά και παρότρυνση στον αγώνα υπέρ της ελευθερίας της σκέψης και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

«Γυμνάσιο Süßkind»

επειδή ο συγκεκριμένος άνθρωπος γνωρίζει καλά τι θέλει.

«Γυμνάσιο Feuchtwanger»

για τη δημοκρατία και για μια ειρηνική αλλαγή του κόσμου

«Γυμνάσιο Kafka»

επειδή ο ψυχικά τραυματισμένος και μοναχικός αυτός συγγραφέας είναι αρνητικό παράδειγμα για όλους δειλιάζουν να εκφραστούν ελεύθερα.

«Γυμνάσιο Andersch»

επειδή η ελευθερία του ατόμου μπορεί να είναι κινητήριος δύναμη – και χωρίς πολιτική δραστηριοποίηση.

«Γυμνάσιο Droste-Hülshoff»

επειδή ως μοναδική γυναίκα της εποχής της πέρασε στην ιστορία παρά τους κοινωνικούς περιορισμούς.



A. Droste-Hülshoff



Else Lasker-Schüler



Franz Kafka



Günter Grass



Friedrich Schiller



Friedrich Hölderlin



Lion Feuchtwanger



Hermann Hesse



Heinrich Böll



Bertolt Brecht



Alfred Andersch



Wolf Biermann



J.W. Goethe



Patrick Süßkind

Warum nicht – "Goethe-Gymnasium"?

Wir sind nicht irgendeine deutsche Schule, sondern die Deutsche Schule Athen. Daher sollte eine Verbindung zwischen dem Namensgeber und Griechenland bestehen.(...) Wer von Ihnen nennt diese Schule Dörpfeld-Gymnasium? Alle sagen DSA. Eine Namensähnlichkeit mit dem Goethe-Institut könnte auch eine Chance für eine bessere Kooperation zwischen den beiden Institutionen sein.

Warum nicht – "Schiller-Gymnasium"?

Der Name unserer Schule sollte in "Schiller-Gymnasium" umbenannt werden. Dieser Name ist zugleich Programm und Verpflichtung. Friedrich Schiller, der Freiheitsdenker, hat durch seine Dichtung und sein Werk nicht nur ein kulturelles Erbe hinterlassen, sondern Schiller erteilt uns die Aufgabe, freiheitlich zu denken, regt an zum Einsatz für die Rechte der Menschen und erinnert an die Pflichten des Einzelnen in der Gemeinschaft.

Doch oftmals sind es genau diese eigentümlichen, äußerst individuellen Menschen, die innerhalb eines Schulsystems gefördert werden sollten. Friedrich Schiller verkörpert die Tatsache, dass eine freie Seele und ein großes Talent sich innerhalb eines strengen, unterdrückenden Systems nicht frei entfalten können. Eine Schule mit Schillers Namen, unsere Schule, sollte genau für diese Freiheit stehen und jedem Schüler, jedem Individuum die Möglichkeit der freien Entfaltung bieten.

Warum nicht – "Hesse-Gymnasium"?

Meiner Meinung nach ist Hesse der beste Vertreter für unsere Schule. Er schaffte es andere zu bewegen und zu inspirieren. Auch unsere Schülerinnen und Schüler sollen dazu gebracht werden, sich zu "bewegen" und inspiriert zu werden. Sie sollen sich engagieren und selbstständig werden. Hesse: Damit das Mögliche entsteht, muss immer wieder das Unmögliche versucht werden".

Warum nicht – "Feuchtwanger-Gymnasium"?

Immer kämpfte Lion Feuchtwanger für seine Überzeugungen und Ideen. Und gerade das ist ein Merkmal, das wir unseren Schülern mitgeben sollten, ihre Meinung ohne Furcht frei zu äußern und Kritik zu üben, selbst wenn es manchmal negative Folgen haben kann. Gesellschaftskritisches und humanistisches Engagement, das für Feuchtwanger charakteristisch ist, sollte die Schüler anregen freiheitliche Traditionen fortzusetzen. Die Persönlichkeit der jungen Menschen soll sich in den Jahren hier in der Schule mit Hilfe der Lehrerschaft frei entfalten, so dass sie kritikfähige, soziale und selbstbewusste Mitbürger werden, die in einem demokratischen Umfeld Andersdenkende akzeptieren, unterstützen und nicht verfolgen. Feuchtwanger unterstützte die fortschrittlichen Intellektuellen und er war ein vorausblickender Schrittmacher seiner Zeit, der sich zur Weltveränderung bekannte. Er meinte: "Also ich für meine Person glaube, das einzige Mittel, die Welt zu verändern, ist, sie zu erklären. Erklärt man sie plausibel, so ändert man sie auf stille Art durch fortwirkende Vernunft. Sie mit Gewalt zu ändern, versuchen nur diejenigen, die sie nicht plausibel erklären können."

Warum nicht – "Droste-Hülshoff-Gymnasium"?

Ich finde, unsere Schule sollte ihren Namen erhalten, weil sie in ihrer Zeit ganz klar eine Rebellin war. Unverheiratet und kinderlos ging sie durch das Leben. Anette von Droste-Hülshoff war die einzige Frau unter vielen männlichen Schriftstellern ihrer Epoche, die in die Geschichte eingegangen ist. Sie zählt nicht zuletzt zu den bedeutendsten deutschen Schriftstellerinnen. Trotz ihrer konservativen Eltern und ihrer strengen Erziehung entschloss sie sich weiter zu schreiben, weil das Schreiben für sie immer an erster Stelle stand ... Daher sollten wir uns ein Beispiel an ihr nehmen und genau so handeln, wie sie es getan hätte: nämlich das machen, was uns lückenlos erfüllt, und nicht das, was uns eingeredet wird.

Warum nicht – "Kafka-Gymnasium"?

Wieso sollte man unsere Schule nach Franz Kafka benennen? Das werden sich bestimmt viele von euch fragen. Er war ein Außenseiter, psychisch isoliert und seit seiner Kindheit traumatisiert, kein gutes Beispiel für unsere Schüler! Aber ich sage euch, genau das ist wichtig für unsere Schüler! Wieso sollten die Außenseiter weiterhin isoliert werden? Wieso verdrängt man immer noch diejenigen, welche am meisten unsere Hilfe gebrauchen könnten? Und wieso beurteilt man die Menschen nach ihren Taten, wenn man ihre Gedanken nicht kennt? ...Wie viele von Ihnen schreiben ihre Gedanken auf, anstatt sie laut ihren Mitmenschen mitzuteilen? Wie viele haben Angst vor der Wahrheit und ihren Folgen? Nehmen Sie Kafka einmal als Beispiel für dieses Handeln. Wenn Sie wollen, als ein schlechtes Beispiel, denn er hat sich nie überwinden können, doch setzen Sie nun seine und Ihre eigenen Hoffnungen in die Tat um. Die Hoffnungen auf ein besseres Leben, auf ein besseres Morgen. Lassen Sie Ihre Kinder jedes Mal, wenn sie die Schule betreten, darüber nachdenken, was Franz Kafka falsch gemacht hat, Sie aber richtig machen können. Bitten Sie Ihre Kinder, Ihre Gedanken nicht für sich zu behalten, sondern mit Mut und Stolz auszusprechen. Wir wollen selbstbewusste Schüler und welche, die uns trauen können, Schüler, die in der Not das Richtige tun.

Warum nicht – “Hölderlin-Gymnasium“?

Sollten wir etwa einem Gymnasium den Namen von jemandem geben, von dem wir kein klares Bild haben oder der eine Affäre mit einer verheirateten Frau hatte, der von seinem Vorbild und Ersatzvater Friedrich Schiller ab einem gewissen Punkt nicht mehr beachtet wurde, der öfters in finanzielle Not gekommen ist, der seit Mai 1801 an einer schizophrenen Erkrankung litt und zu Lebzeiten mehr von Misserfolgen als von Erfolgen geprägt war? Und wenn die Antwort “ja“ lauten sollte, warum? Ganz einfach: Weil der Verlierer meistens interessanter ist als der Gewinner und Friedrich Hölderlin zählte, zumindest als er noch lebte, zu den Verlierern. Man muss nicht immer gute Noten schreiben, man ist trotzdem etwas wert!

Warum nicht – “Andersch-Gymnasium“?

Meine Damen und Herren, ich wurde gebeten, einen Vorschlag zu machen, nach welcher bedeutenden Persönlichkeit man unsere Schule benennen soll. Aber was sind bedeutende Persönlichkeiten? Sicher, bedeutende Politiker, die etwas getan haben für ihr Land, Kanzler, Präsidenten oder Wissenschaftler, die etwas Bedeutendes erfunden haben und so der Menschheit einen Dienst erwiesen haben, oder Aktivisten, die für Gerechtigkeit und Freiheit eingetreten sind. Aber ich bin nicht der Auffassung, dass nicht nur diejenigen, die unmittelbar in ihrem Leben politisch waren und der Gesellschaft und der Demokratie gedient haben, sondern auch diejenigen, die mit ihrem künstlerischen, kulturellen Werk die Demokratie befördern und die Gesellschaft weitergebracht haben, zu würdigen sind. Deshalb schlage ich vor, diesmal einen Schriftsteller zu ehren, der in vielerlei Hinsicht Vorbild war: Die Freiheit des Einzelnen, meine Damen und Herren, des Menschen, war zentrales Leitbild nicht nur des Werkes, sondern auch des Lebens Alfred Anderschs.

Weiterhin ist zu sagen, dass die Untersuchungen hinsichtlich der Hämoglobin-Bestimmung kostenlos erfolgen, wenn eine große Wahrscheinlichkeit besteht, dass man aufgrund der Familiengeschichte diese Krankheit auf die Nachkommen überträgt.

Im zweiten Teil des Besuchs zeigte man uns die Forschungsräume. Dort erfuhren wir, wie die fortgeschrittenen Methoden der modernen Molekularbiologie angewandt werden, so wie wir es das ganze Jahr über im Rahmen des Faches Biologie theoretisch gehört hatten. Eine der Methoden ist die PCR (Polymerase-Kettenreaktion), die bei der Vermehrung von Teilen der DNA zur Anwendung kommt.

Unser Tag fand dann einen “würdigen“ Abschluss mit einem Kaffee bei Starbucks. An diesem Tag konnten wir einen interessanten Blick auf die praktischen Anwendungsbereiche dessen werfen, was wir das ganze Jahr über Naturwissenschaften in der Schule lernen. Somit sollte für Schüler der naturwissenschaftlichen Richtung ein Besuch des Zentrums für Mittelmeer-Anämie eine Pflichtveranstaltung darstellen.

Επιπλέον, όταν κάποιος έχει μεγάλη πιθανότητα να μεταβιβάσει στους απογόνους του αυτήν την ασθένεια λόγω οικογενειακού ιστορικού, τότε οι εξετάσεις για τον προσδιορισμό της αιμοσφαιρινοπάθειας γίνονται δωρεάν.

Στο δεύτερο μέρος της επίσκεψής, μας έδειξαν τα εργαστήρια. Εκεί γνωρίσαμε πως εφαρμόζονται οι εξελιγμένες τεχνικές της σύγχρονης μοριακής βιολογίας, που όλο το χρόνο μαθαίναμε μέσα από το μάθημα της βιολογίας. Μια από αυτές τις τεχνικές είναι η PCR η οποία αξιοποιείται στον πολλαπλασιασμό τμημάτων DNA.

Η μέρα μας τελείωσε με τον καλύτερο τρόπο πίνοντας το καφεδάκι μας στα Starbucks. Μπορέσαμε να εστιάσουμε στις πρακτικές εφαρμογές των όσων μαθαίνουμε έναν ολόκληρο χρόνο και πρέπει κάθε χρόνο η θετική κατεύθυνση να επισκέπτεται το κέντρο μεσογειακής αναιμίας.

Die DSA besucht das Heim “Elpida“ / Η ΓΣΑ επισκέπτεται το ίδρυμα «Ελπίδα»

Stefania Skoursi-Siganou, 12c / Στεφανία Σκούρη-Σιγανού, 12c

Besuch des Zentrums für Mittelmeer-Anämie / Επίσκεψη στο κέντρο μεσογειακής αναιμίας

Kostas Asimakopoulos, 12a / Κώστας Ασημακόπουλος, 12a

Freitag, der 15. August 2011

Ein Tag nach der Bekanntgabe der Abiturergebnisse besuchte ein Gruppe von Schülern der naturwissenschaftlichen Richtung unter der Leitung von Frau Kavvadias mit großer Lust auf mehr Bildung das Zentrum für Mittelmeeranämie in Ampelokipoi. Dieses Zentrum gibt es in Athen seit 1977.

Unser Besuch umfasste zwei Programmpunkte. Zu Beginn erhielten wir mithilfe eines Computerprogramms eine Einführung ins Thema, danach führte man uns durch die einzelnen Labors. Im Verlauf der Einführung erhielten wir nützliche Informationen über Krankheiten, die mit Hämoglobinen im Zusammenhang stehen. Äußerst überraschend war für uns die unangenehme Tatsache, dass 8 Prozent der Griechen und 4 Prozent der Weltbevölkerung Träger der Mittelmeer-Anämie sind. Aus diesem Grund sind alle werdenden Eltern gehalten, in Vorsorgeuntersuchungen zu kontrollieren, ob sie Träger dieser genetischen Krankheit sind, und dafür spezielle Zentren aufzusuchen. Zweifellos hat auch der Zustrom von Zuwanderern nach Griechenland die Lage erschwert. Ärzten und Mikrobiologen fällt es nicht immer leicht, die Gestalt der Krankheit zu bestimmen, da die Zuwanderer neue Formen der Mittelmeer-Anämie mitgebracht haben.

Παρασκευή 15 Απριλίου 2011

Μία μέρα μετά τα αποτελέσματα του Abitur μια ομάδα της θετικής κατεύθυνσης της Γ' λυκείου με όρεξη για εκπαιδευτικά προγράμματα επισκέφτηκε υπό τη διεύθυνση της κυρίας Καββαδία το κέντρο μεσογειακής αναιμίας, στους Αμπελόκηπους. Το κέντρο λειτουργεί στην Αθήνα από το 1977.

Η επίσκεψή μας χωρίστηκε σε δύο μέρη. Πρώτα μας έγινε μια εισαγωγή στο θέμα μέσω ενός ηλεκτρονικού υπολογιστή και μετά μας ξενάγησαν στα εργαστήρια. Κατά την εισαγωγή λάβαμε χρήσιμες πληροφορίες για τις αιμοσφαιρινοπάθειες, ασθένειες που σχετίζονται με τις αιμοσφαιρίνες. Το δυσάρεστο γεγονός που μας άφησε έκπληκτους είναι ότι το 8% των Ελλήνων και το 4% όλο του κόσμου είναι φορείς της μεσογειακής αναιμίας. Γι αυτόν το λόγο πριν την απόκτηση παιδιών ο καθένας μας πρέπει να ελέγχει αν είναι φορέας αυτής της γενετικής ασθένειας και να συμβουλευτείται εξειδικευμένα κέντρα. Βέβαια η είσοδος των μεταναστών στον πληθυσμό της Ελλάδας δυσκολεύει τους γιατρούς και τους μικροβιολόγους να εντοπίσουν τη μορφή της ασθένειας γιατί οι μετανάστες μετέφεραν νέες μορφές της μεσογειακής αναιμίας.

Seit zwei Jahren unternimmt die Schule des Versuch unter Mitwirkung von Schülern und Eltern soziale Einrichtungen in Athen zu unterstützen, indem diese bei Besuchen mit Nahrungsmitteln und Kleidung versorgt werden. Im letzten Jahr besuchten wir die Einrichtung “Floga“ (“Flamme“), in der Kinder mit Neoplasma-Erkrankungen versorgt werden, in diesem Jahr ging es zum Heim “Elpida“ (“Hoffnung“), einer Einrichtung, die mit den Kinderdörfern “SOS“ zusammenarbeitet und Kindern ein Zuhause bietet, die von ihren Eltern misshandelt worden sind. Unser Interesse war gewaltig und bewies, dass auch in schwierigen Zeiten, so wie sie jetzt Griechenland aufgrund der Wirtschaftskrise durchläuft, Uneigennützigkeit und Mitmenschlichkeit noch nicht verloren gegangen sind. Gerade heutzutage ist es von Bedeutung zu verstehen, dass es keinen Wert darstellt, besser als der Nächste zu sein, Konkurrenzdenken in den Mittelpunkt seiner Handlungen zu stellen und einer längst überkommenen “American-dream-Mentalität“ anzuhängen, sondern dass es sich lohnt, unsere Liebe dort zu zeigen und anzubieten, wo sie besonders stark benötigt wird. Durch Besuche dieser Art wird jedem deutlich vor Augen geführt, welchen Wert das Leben hat. Man erkennt und spürt, was Gefühle bewirken können, man wird ein besserer Mensch. Diese Initiativen sind von enormer Bedeutung und sollten viel häufiger stattfinden.

Mein besonderer Dank gilt Pater Theofanis und allen meinen Mitschülern und ich hoffe, dass diese Form von außerschulischem Engagement fortgeführt und ein fester Bestandteil unseres Schulprogramms wird.

Εδώ και δύο χρόνια γίνεται μια προσπάθεια του σχολείου, σε συνεργασία με τους μαθητές και τους γονείς, για τη στήριξη οργανώσεων με επισκέψεις για την παροχή τροφής και ένδυσης. Τόσο πέρυσι στη «Φλόγα», ένα ξενώνα που φιλοξενεί παιδιά με νεοπλασματικές ασθένειες, όσο και φέτος στην «Ελπίδα», μια μονάδα η οποία σε συνεργασία με τα παιδικά χωριά “SOS“ φιλοξενεί παιδιά που έχουν κακοποιηθεί από τους γονείς τους, το ενδιαφέρον ήταν τεράστιο και έδειξε ότι ακόμα και στις δύσκολες εποχές, τις οποίες περνά η Ελλάδα εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, η ανιδιοτέλεια και η προσφορά στον συνάνθρωπο δεν έχουν χαθεί. Ειδικά σήμερα είναι σημαντικό να καταλάβουμε ότι αξία δεν έχει να είμαστε καλύτεροι από το διπλανό μας, να γινόμαστε ανταγωνιστικοί και να υπηρετούμε το “American dream“ το οποίο έχει καταρρεύσει, αλλά να προσφέρουμε την αγάπη μας όπου είναι απαραίτητο. Γι αυτό το λόγο θεωρώ πως επισκεπτόμενος αυτά τα μέρη, καταλαβαίνει ο καθένας την αληθινή αξία της ζωής, αισθάνεται την ποιότητα των αισθημάτων του και γίνεται καλύτερος άνθρωπος. Οι πρωτοβουλίες αυτές είναι ιδιαίτερα σημαντικές στην εποχή μας και πρέπει να γίνονται συχνότερα.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον πατέρα Θεοφάνη και όλους τους συμμαθητές μου γι αυτήν την προσπάθεια και ελπίζω αυτές οι ενέργειες να συνεχιστούν και να καθιερωθούν στο σχολείο μας.

Sportauszeichnungen / Αθλητικές διακρίσεις

Michalis Kambouris, Lehrer der DSA / Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής της ΓΣΑ

Im Rahmen der Aktivitäten der Fachschaft Sport an unserer Schule findet jedes Jahr die Auszeichnung der besten Sportlerin und des besten Sportlers des abgelaufenen Schuljahres statt. Die Wahl der zwei auszuzeichnenden Sportler fällt den Sportlehrern jedes Jahr nicht leicht. Kriterien für die Entscheidung sind die sportlichen Leistungen, der Beitrag bei den Sportwettkämpfen, an denen die DSA mitwirkt, sowie das Auftreten der Jugendlichen in der Schule und innerhalb ihrer Sportmannschaften. Für das Schuljahr 2010/2011 wurden Eleni Mantzivi, 9b, und Philippos Minoudis, 8c, ausgewählt.

In den Pausen sieht man sie ständig mit einem Ball in der Hand. Auch wenn nur ganz wenig Zeit ist, versenkt sie einen Basketball im Korb oder schmettert einen Volleyball gegen die Wand. Es handelt sich wirklich um eine spielverliebte Schülerin, eine echte "Perle" unserer Schule, und zwar seit der 7.Klasse! Ihre Beharrlichkeit, aber auch die Unterstützung durch ihren Trainer V.Rosakis waren die Grundlage dafür, dass sie sich zur wertvollsten Spielerin sowohl beim Volleyball als auch beim Basketball entwickelte. Durch ihre entscheidende Mitwirkung belegte das Basketball-Team des Gymnasiums beim Turnier der Privatschulen den ersten Platz.

Von ganzem Herzen wünsche ich ihr eine gute sportliche Entwicklung und die Kraft, immer so wettkampfstark zu sein.

Er kam in der 7.Klasse zu uns und schrieb sich sofort bei der Leichtathletik-AG ein. Nach der ersten Trainingseinheit konnte man bereits sein Talent verstehen. Schlank und groß und gleichzeitig muskulös – was für eine sportliche Veranlagung muss da in den Genen sein! Darüber hinaus ist er besonders mutig. Mit diesem Körper und dieser selbstbewussten Haltung ausgestattet ist es für einen Sportlehrer naheliegend zu rufen: legt Latten auf, stellt Hindernisse auf, so hoch ihr wollt, und lasst ihn nur drüberspringen! Nach dem Training fragte er mich höflich nach dem Hochsprung-Rekord fürs Gymnasium (bis dahin 1,60m) und schon zwei Wochen später verbesserte er diesen Rekord auf 1,61m! In der 8.Klasse begann er mit 1,66m und dann ging es ständig aufwärts! Und wenn er nicht durch die Luft fliegt,

στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του τμήματος φυσικής αγωγής του σχολείου μας γίνεται η βράβευση της καλύτερης αθλήτριας και του καλύτερου αθλητή της σχολικής χρονιάς. Η εκλογή των δύο βραβευθέντων βραβαίνει τους καθηγητές φυσικής αγωγής του σχολείου, οι οποίοι επιλέγουν ανάμεσα στους υποψήφιους μαθητές τους δύο, με κριτήρια τις καλύτερες επιδόσεις, την προσφορά σε αθλητικές διοργανώσεις που συμμετέχει η ΓΣΑ, αλλά και τη διαγωγή τους στο σχολείο καθώς και τις εμφανίσεις των αθλητικών ομάδων στις οποίες συμμετέχουν. Για την σχολική χρονιά 2010/2011 λοιπόν επιλέξαμε την Ελένη Μαντζιβή, 9b, και το Φίλιππο Μηνούδη, 8c.



στα διαλείμματα του σχολείου μας, η Ελένη είναι διαρκώς με μια μπάλα στα χέρια. Ακόμα και για λίγα δευτερόλεπτα, θα κάνει ένα σουτ στο μπάσκετ, ή θα καρφώσει μια μπάλα του βόλλεϋ στον τοίχο. Έτσι λοιπόν με τη διάθεσή της αυτή για παιχνίδι, αυτό το ακατέργαστο «διαμάντι» ήδη απ' την πρώτη γυμνασίου, τόσο με την επιμονή της όσο με τη βοήθεια του προπονητή της, κυρίου Ροζάκη έγινε η πολυτιμότερη παίκτρια στο βόλλεϋ και στο μπάσκετ. Μάλιστα με τη δική της καθοριστική συμμετοχή στο μπάσκετ κοριτσιών γυμνασίου η ομάδα μας κατέκτησε την πρώτη θέση στο πρωτάθλημα των ιδιωτικών σχολείων.

Της εύχομαι σε όλη της τη ζωή να προοδεύει και να έχει τόση δύναμη ώστε να αγωνίζεται τόσο καλά...

Ο Φίλιππος ήρθε στη πρώτη γυμνασίου και αμέσως γράφτηκε στο στίβο. Ήδη από την πρώτη προπόνηση ήταν εμφανές το ταλέντο του. Λεπτός και ψηλός αλλά μυώδης, πρέπει να υπάρχουν γονίδια ιδιαίτερα αθλητικά... Εκτός από αυτά είναι και ιδιαίτερα θαρραλέος, οπότε με αυτό το σώμα και αυτή την ψυχολογία, το πράγμα φάναζε: «βάλε πήχεις, βάλε εμπόδια και άστον να τα περνάει!» Μετά με ρώτησε ευγενικά ποιο είναι το ρεκόρ ύψους για τα αγόρια στο γυμνάσιο (1.60) και

macht er Hürdenläufe! Und in diesem Jahr gewann er den 100m-Hürden-Lauf bei den Privatschulmeisterschaften in 16,3 s und die Hochsprunglatte lag doch tatsächlich bei 1,8m!

Ich wünsche ihm, dass er in seinem ganzen Leben jedes "Hindernis" mit derselben Leichtigkeit überspringt, wie er jetzt Hürden und Latten bei den Wettkämpfen meistert.

Nikos Perakis: Bronzemedaille für Griechenland bei der 42.Physik-Olympiade in Bangkok Νίκος Περάκης: Χάλκινο μετάλλιο για την Ελλάδα στην 42η ολυμπιάδα φυσικής στην Bangkok

Dr. Lukas Iliadakis, Lehrer der DSA / Δρ. Λουκάς Ηλιαδάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Die Deutsche Schule Athen hat einen weiteren Grund froh und stolz zu sein. Denn ihr früherer Schüler Nikos Perakis (Absolvent 2011) hat sich bei der 42.Physik-Olympiade, die vom 11.-17.Juli im thailändischen Bangkok stattfand, mit einer internationalen Auszeichnung Lorbeeren verdient.

Doch der Reihe nach. Nikos, der in der Schulgemeinde für sein integriertes Auftreten und seine beeindruckenden Leistungen bereits bekannt war, war auch stets durch sein Interesse für die Physik hervorgetreten. Im März hatte er am 21.Landeswettbewerb im Fach "Physik" teilgenommen, durchgeführt von der Vereinigung griechischer Physiker in Zusammenarbeit mit dem Bildungsministerium und der Physik-Fakultät der Universität Athen. Der Wettbewerb hatte zwei Durchgänge mit sich steigendem Niveau. Nikos zeichnete sich beim ersten Wettbewerb aus und stieg in die zweite Phase auf, wo er letztlich landesweit den 5.Platz belegte. Er bildete mit den anderen Gewinnern ein Team, das unser Land bei der 42.Physik-Olympiade vertrat.

Es handelt sich um einen internationalen Wettbewerb für Schüler weiterführender Schulen zu Fragen theoretischer und experimenteller Physik, der zum ersten Mal 1967 in Polen ausgetragen wurde. In diesem Jahr trafen sich 393 Schüler aus 84 Ländern an der Chulalongkorn-Universität in der exotischen Hauptstadt Thailands und hatten drei theoretische und zwei experimentelle physikalische Aufgabenstellungen zu lösen.

Unser Land ragte mit drei Auszeichnungen heraus – es gewann zwei Bronzemedallien und eine Ehrenurkunde. Nikos Perakis war einer der beiden Bronzemedallengewinner!

Schulleitung, Lehrer und Mitschüler gratulieren zu dieser herausragenden Leistung und wünschen ihm von ganzem Herzen auch in Zukunft ähnliche Erfolge auf dem Feld der Wissenschaft, aber auch im Leben.

δύο εβδομάδες αργότερα πήδηξε 1.61! Στη δεύτερα γυμνασίου ξεκίνησε με 1.66 και μετά έκανε πτήσεις διαρκώς! Και όταν δεν κάνει πτήσεις τρέχουμε κούρσες με εμπόδια! Και φτάσαμε φέτος να κερδίσουμε την πρώτη θέση στο ΑΣΙΣ στα 100 εμπόδια με 16.30 και τον πήχη τον πήγαμε στα 1.80!

Του εύχομαι να πηδάει ή να περνάει σε όλη του τη ζωή κάθε εμπόδιο με την ίδια ευκολία που περνάει τα εμπόδια και τους πήχεις στους αγώνες.



Η Γερμανική Σχολή Αθηνών έχει ένα ακόμα λόγο να είναι χαρούμενη και περήφανη. Αυτός είναι η διεθνής διάκριση του πρώην μαθητή της, και νυν αποφοίτου Νίκου Περάκη, στη 42^η διεθνή ολυμπιάδα φυσικής που έλαβε χώρα στη Bangkok της Ταϊλάνδης από 11 -17 Ιουλίου.

Ας πάρουμε όμως τα πράγματα από την αρχή. Ο Νίκος, γνωστός για το άριστο ήθος και τις εντυπωσιακές επιδόσεις του, διακρινόταν και για το ενδιαφέρον του για τη φυσική. Το Μάρτιο πήρε μέρος στον 21^ο πανελλήνιο διαγωνισμό φυσικής 2011 που διοργάνωσε η ένωση Ελλήνων φυσικών σε συνεργασία με το υπουργείο παιδείας και το τμήμα φυσικής του πανεπιστημίου Αθηνών. Ο διαγωνισμός είχε δύο φάσεις. Ο Νίκος διακρίθηκε στην πρώτη φάση, πέρασε στη δεύτερη και τελικά κατέλαβε την πέμπτη θέση σ' όλη τη χώρα. Μαζί με τους άλλους τέσσερις πρωτεύσαντες θα συγκρούσαν την ομάδα που θα αντιπροσωπεύσει τη χώρα μας στη 42^η διεθνή ολυμπιάδα φυσικής.

Πρόκειται για ένα διεθνή διαγωνισμό μαθητών δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης σε θέματα θεωρητικής και πειραματικής φυσικής που ξεκίνησε από την Πολωνία το 1967. Φέτος 393 μαθητές και μαθήτριες από 84 χώρες συναντήθηκαν στις εγκαταστάσεις του Πανεπιστημίου Chulalongkorn στην εξωτική πρωτεύουσα της Ταϊλάνδης κι αντιμετώπισαν τρία θεωρητικά και δύο πειραματικά προβλήματα φυσικής.

Η χώρα μας απέσπασε τρεις διακρίσεις: Δύο χάλκινα μετάλλια και ένα τιμητικό δίπλωμα. Ο Νίκος Περάκης κατέκτησε ένα από τα δύο χάλκινα μετάλλια.

Η διεύθυνση του σχολείου, οι καθηγητές και οι συμμαθητές του τον συχαίρουν θερμά και του εύχονται ολόψυχα κι άλλες πολλές επιτυχίες σε κάθε στίβο της επιστήμης αλλά και της ζωής.

Das Europa-Kolleg 2010 in der Lessing-Bibliothek Ευρωπαϊκό κολλέγιο 2010 στη βιβλιοθήκη Lessing



Karim Diebold, 12d

Στην κεντρική αίθουσα της βιβλιοθήκης Herzog-August του Wolfenbüttel είκοσι μαθητές συμμετέχουν σε μια συζήτηση μεταξύ δύο καθηγητών με αντικείμενο την παγκοσμιοποίηση της ιστορίας και του παρόντος. Ο χώρος φωτίζεται δυνατά και παρευρίσκονται πολυάριθμοι προσκεκλημένοι, όπως π. x. ο δήμαρχος του Wolfenbüttel. Έχουν προσκληθεί και μερικοί δημοσιογράφοι. Τη συζήτηση συντονίζει η κυρία Jaskulla, γνωστή δημοσιογράφος.

20 Schüler sitzen in der Haupthalle der Herzog-August-Bibliothek in Wolfenbüttel und nehmen an einer Debatte zweier Professoren über die Globalisierung in Geschichte und Gegenwart teil. Der Raum ist hell erleuchtet und es sind zahlreiche Gäste wie z.B. der Bürgermeister von Wolfenbüttel da. Einige Reporter sind ebenfalls in der Lessing-Bibliothek zu Gast. Das Gespräch wird moderiert von Frau Jaskulla, einer bekannten Journalistin.

Als einer von 20 eingeladenen Schülern hatte ich das Glück, am Programm der Stiftung Niedersachsen teilnehmen zu dürfen. Jedes Jahr lädt die Stiftung Niedersachsen deutschsprachige Schüler aus zahlreichen Ländern Europas im Rahmen eines Stipendiums dazu ein. In der Zeit vom 16. bis 31. Juli 2010 arbeiteten wir gemeinsam an dem diesjährigen Thema "Globalisierung".

Im Mittelpunkt des Europa-Kollegs steht unter Benutzung der großen Bibliothek das Erarbeiten von Vorträgen in Kleingruppen, sowie der gegenseitige Meinungs-austausch. Neben den mit der Theorie gefüllten Tagen im Seminarraum wurde aber auch die Praxis großgeschrieben: An mehreren Exkursionstagen konnten wir beispielsweise das global agierende Stahlwerk in Salzgitter und das Auswanderermuseum in Bremerhaven besichtigen.

Um den Aufenthalt für uns alle abwechslungsreich zu gestalten, gab es sogar eine besonders dafür ausgewählte "Freizeitbeauftragte", die ein Programm ausarbeitete, das vom gemeinsamen Kochen bis hin zum Bogenschießen einiges bot. Höhepunkt des Freizeitprogramms war aber zweifellos die eintägige Fahrt nach Hamburg mit Besichtigung des Hafens, der Reeperbahn und des Wachsfignerkabinetts der Madame Toussaud.

Mein persönliches Fazit ist sehr positiv, da ich viele neue Erfahrungen gemacht habe und Kontakt zu Schülern aus ganz Europa bekam. Zusammenfassend: Zwei Wochen gelebte Globalisierung!



Είχα την τύχη να ανήκω μεταξύ των 20 μαθητών από διάφορες χώρες, που προσκλήθηκαν να λάβουν μέρος στο ετήσιο αυτό πρόγραμμα του ιδρύματος Niedersachsen στο πλαίσιο μιας υποτροφίας. Από τις 16. 07. 2010 έως τις 31. 07. 2010 επεξεργαστήκαμε όλοι μαζί από κοινού το φετινό θέμα που ήταν η παγκοσμιοποίηση.

Στο επίκεντρο του ευρωπαϊκού κολλεγίου βρίσκεται η προετοιμασία διαλέξεων σε μικρές ομάδες και η ανταλλαγή απόψεων με παράλληλη χρήση της μεγάλης βιβλιοθήκης. Εκτός από την ενασχόλησή μας με θεωρητικά ζητήματα μέσα στο χώρο του σεμιναρίου, δόθηκε έμφαση και στην πρακτική εφαρμογή στο πλαίσιο αρκετών εκδρομών.

Για να έχει η παραμονή μας εναλλαγή, ορίστηκε ως και μία «αρμόδια ελεύθερου χρόνου», η οποία προετοίμασε ένα πρόγραμμα που περιελάμβανε ποικίλες δραστηριότητες από μαγειρική μέχρι τοξοβολία. Αποκορύφωση πάντως του προγράμματος ελεύθερου χρόνου αποτέλεσε μια μονοήμερη εκδρομή στο Αμβούργο.

Η προσωπική μου άποψη σχετικά με το πρόγραμμα είναι πολύ θετική: Μου έδωσε την ευκαιρία να αποκτήσω νέες εμπειρίες και να έρθω σε επαφή με μαθητές από ολόκληρη την Ευρώπη. Εν περιλήψει: Δύο εβδομάδες βιωμένης παγκοσμιοποίησης!

Känguru-Wettbewerb 2011 (Mathematik) Μαθηματικός διαγωνισμός «καγκουρό» 2011

Dr. Beate E. Nölle-de Vries, Lehrerin der DSA / Δρ. Beate E. Nölle-de Vries, καθηγήτρια της ΓΣΑ



Der Mathematik-Wettbewerb "Känguru" ist ein multiple-choice-Wettbewerb mit vielfältigen Aufgaben zum Knobeln, zum Grübeln, zum Rechnen und zum Schätzen, der vor allem Freude an der Beschäftigung mit Mathematik wecken soll.

Ein Wettstreit, bei dem es nur Gewinner gibt, denn alle Teilnehmer erhalten eine Urkunde mit den erreichten Punktzahlen und einen Erinnerungspreis - für die Besten gibt es Bücher, Spiele, Puzzles, T-Shirts und Reisen in ein internationales Mathe-Camp.

Die Aufgaben sind sehr anregend, heiter, ein wenig unerwartet. Die bei Schülerinnen und Schülern häufig vorhandene Furcht vor dem Ernsthaften, Strengen, Trockenem der Mathematik soll etwas aufgebrochen oder mindestens angekratzt werden - und, wie die Resonanz aus den Schulen zeigt, gelingt dies sehr gut.

Für Deutschland und Deutsche Schulen im Ausland ist ein Berliner Känguru-Verein zuständig, der die Aufgaben entwickelt, auswertet, die Preise organisiert usw. Lange hat es in diesem Jahr gedauert, aber nun sind sie da, die Ergebnisse sowie die Urkunden, Broschüren und kleinen Geschenke. Leider kam alles so spät, dass es in der griechischen Abteilung erst nach den Ferien verteilt werden kann...

Von unserer Schule hatten sich insgesamt 255 (weltweit haben rund 870.000 Schülerinnen und Schüler von Schulen in Deutschland und Deutschen Schulen im Ausland teilgenommen!) Schülerinnen und Schüler aus den Jahrgangsstufen 3-12 der deutschen und der griechischen Abteilung angemeldet.

An folgende Schüler gehen in diesem Jahr Spezial- und Sonderpreise: Ein Känguru-T-Shirt bekommt der schulinterne Sieger mit dem "weitesten Kängurusprung" (= größte Anzahl von aufeinander folgenden richtigen Antworten): **Jan Rosendahl** (Klasse 3a)

Für zwei Schüler gibt es Sonderpreise:

Thomas Sevastiadis (Klasse 3b)

Andreas Tsevas (Klasse 8b)

Herzliche Glückwünsche!

Und wer jetzt neugierig geworden ist, darf sich auf nächstes Schuljahr freuen - im März wird es wieder einen Mathematik-Wettbewerb "Känguru" geben! Informationen dazu gibt es zu gegebener Zeit im Mathematikunterricht.

Ο μαθηματικός διαγωνισμός «Καγκουρό» είναι ένας multiple-choice διαγωνισμός με πολλών ειδών ασκήσεις, όπου κανείς -μαντεύοντας, σπαζοκεφαλιάζοντας, υπολογίζοντας και κάνοντας εκτιμήσεις- νιώθει τη χαρά των μαθηματικών να ξυπνάει μέσα του.

Στο διαγωνισμό αυτό υπάρχουν μόνο νικητές, καθώς όλοι λαμβάνουν ένα πιστοποιητικό με τις μονάδες που κέρδισαν καθώς και ένα αναμνηστικό βραβείο. Οι καλύτεροι κερδίζουν βιβλία, παιχνίδια, παζλ, T-Shirt και ταξίδια σε μια διεθνή κατασκήνωση για μαθηματικούς.

Οι ασκήσεις είναι πολύ ενδιαφέρουσες και κάπως απρόβλεπτες. Επιζητείται να διαψευστεί ή να κλονιστεί κάπως ο φόβος των μαθητών για τη σοβαρότητα, την αυστηρότητα και τη στεγνότητα των μαθηματικών. Αυτό επιτυγχάνεται, αν κρίνει κανείς από τη μεγάλη απήχηση του διαγωνισμού στα σχολεία.

Όσον αφορά τη Γερμανία και στα γερμανικά σχολεία του εξωτερικού, υπεύθυνος για το διαγωνισμό είναι ο σύλλογος «Καγκουρό» του Βερολίνου, ο οποίος ορίζει τις ασκήσεις και αξιολογεί τις λύσεις, αποφασίζει για τα βραβεία κλπ. Φέτος το διάστημα αναμονής των αποτελεσμάτων ήταν μεγάλο, ωστόσο έφτασαν, μαζί με τα πιστοποιητικά, τα φυλλάδια και διάφορα μικρά δώρα. Δυστυχώς όμως, εξαιτίας της καθυστέρησης, το ελληνικό τμήμα τα έλαβε μετά τις διακοπές.

Από το σχολείο μας πήραν συνολικά μέρος 255 μαθήτριες και μαθητές των τάξεων 3-12 του γερμανικού και του ελληνικού τμήματος (παγκοσμίως δηλώθηκαν περίπου 870.000 μαθήτριες και μαθητές από τα σχολεία της Γερμανίας και από τα γερμανικά σχολεία του εξωτερικού).

Φέτος απονεμήθηκαν εξαιρετικά και ειδικά βραβεία στους μαθητές: Ένα T-Shirt-Καγκουρό λαμβάνει ο νικητής του ενδοσχολικού διαγωνισμού **Jan Rosendahl** (3a).

Ειδικά βραβεία έλαβαν οι μαθητές:

Thomas Sevastiadis (Klasse 3b)

Ανδρέας Τσεβάς (8b)

Θερμά συγχαρητήρια σε όλους!

Και όποιος νιώθει την περιέργειά μέσα του να ξυπνάει, δεν έχει παρά να περιμένει το επόμενο «Καγκουρό», που θα πραγματοποιηθεί το Μάρτιο. Σχετικές πληροφορίες εν καιρώ στο μάθημα των μαθηματικών.

Teilnahme unserer Grundschüler am Schreibwettbewerb des Nationalen Buchzentrums Συμμετοχή μαθητών του δημοτικού σε λογοτεχνικό διαγωνισμό του Εθνικού Κέντρου Βιβλίου

Annita Kechlibari, Lehrerin der DSA / Αννίτα Κεκλημπάρη, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Wenn ein Bild in der Fantasie eines Kindes zur Lebendigkeit erwacht, bekommt man 1000 Wörter geschenkt und eine Zauberwelt entsteht. Eine Welt, in der die Kinder zu Hause sind und die sie auf ihre Art mit Begeisterung vorstellen wollen, wenn man ihnen die Gelegenheit dazu gibt.

Όταν μία εικόνα ζωντανεύει με τη φαντασία ενός παιδιού, χαρίζονται 1000 λέξεις και ένας μαγικός κόσμος. Είναι ο κόσμος των παιδιών στον οποίο ζούνε και χαίρονται όταν έχουν την ευκαιρία να μας τον παρουσιάσουν, με τον τρόπο τους.



Das Nationale Buchzentrum rief im Januar alle Schulen zu einem Schreibwettbewerb für Schüler im Alter von 7 bis 12 auf. Zweck des Wettbewerbs war es, der Fantasie der Kinder freien Lauf und sie auf der Grundlage eines gegebenen Bildes ihre eigene Geschichte schreiben zu lassen. Unter 200 Teilnehmern wurden im Internet die zehn besten und fantasievollsten Geschichten veröffentlicht, und zwar auf der Website des Nationalen Buchzentrums unter dem thematischen Schwerpunkt "Junger Leser". Die Sieger erhielten darüber hinaus verschiedene Buchpreise. Unter den 10 Siegern des Wettbewerbs waren drei Schüler/innen unserer Grundschule (Klasse 3a).

Mit großer Freude feierten wir den Sieg dieser Kinder in der Klasse und wünschen, dass in Zukunft noch weitere ähnliche oder sogar größere Erfolge erzielt werden können.

Die Namen der Kinder:

Lina Peristeri
Andronikos Korakas
Eleni Derveni

Το Εθνικό Κέντρο Βιβλίου προσέφερε τον Ιανουάριο ένα λογοτεχνικό διαγωνισμό σε μαθητές 7-12 ετών από όλα τα σχολεία. Σκοπός του διαγωνισμού ήταν οι μαθητές να αφήσουν τη φαντασία τους ελεύθερη και να γράψουν με βάση μία δεδομένη εικόνα τη δική τους ιστορία. Ανάμεσα στους 200 συμμετέχοντες δημοσιεύτηκαν στο διαδίκτυο οι δέκα καλύτερες και πιο ευφάνταστες ιστορίες, στην ιστοσελίδα του Εθνικού Κέντρου Βιβλίου, στη θεματική ενότητα «Μικρός Αναγνώστης». Επίσης, οι νικητές βραβεύτηκαν με διάφορα βιβλία. Από τους 10 αυτούς νικητές του διαγωνισμού οι τρεις ήταν από το δημοτικό σχολείο της Γερμανικής Σχολής Αθηνών (της τάξης 3α). Είναι η Ελένη Δερβένη, ο Ανδρόνικος Κόρακας και η Λίνα Περιστέρη.

Με μεγάλη χαρά γιορτάσαμε τη νίκη των παιδιών στην τάξη και τους ευχόμαστε πολλές ακόμη μεγαλύτερες επιτυχίες.

Τα ονόματα των παιδιών:

Λίνα Περιστέρη
Ανδρόνικος Κόρακας
Ελένη Δερβένη

«Η μαγική πύλη»

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένας συγγραφέας που είχε μια κόρη. Μια μέρα έγραψε ένα βιβλίο και το χάρισε στην κόρη του. Την έλεγαν Εύα. Στην Εύα δεν άρεσε να διαβάζει και είχε μια καλύτερη ιδέα. Έκλεισε τα μάτια της και πήδηξε μέσα στο βιβλίο.

Άνοιξε τα μάτια της και τι να δει; Ένα δάσος, ένα κάστρο και μια θάλασσα. Η Εύα περπάτησε και ξαφνικά είδε μεγάλα γράμματα μπροστά της. «Ουάου!», φώναξε η Εύα. Και άρχισε να διαβάζει. Όταν όμως διάβασε τη σελίδα αναρωτήθηκε πώς να διαβάσει την επόμενη. Άκουσε μουρμουρητά. «Ποιος μιλάει;», ρώτησε η Εύα. «Εγώ, το λαγουδάκι», της απάντησε μια φωνούλα. «Πού είσαι;», ρώτησε η Εύα. Αντί να της απαντήσει, βγήκε από το θάμνο ένα λαγουδάκι. «Γεια σου, με λένε Λίλα», είπε. «Τι πρόβλημα έχεις;» «Να, απλά δεν μπορώ να διαβάσω την επόμενη σελίδα», είπε η Εύα. «Έχω μια ιδέα. Θα σε πάω σε μια πύλη για να βγεις από το βιβλίο». Έτσι πήγανε στην πύλη. Η Εύα βγήκε από το βιβλίο και το διάβασε στο σπίτι της. Από εκεί και πέρα της άρεσε να διαβάζει. Και έζησαν αυτοί καλά κι εμείς καλύτερα.

Ελένη Δερβένη, 8 ετών

«Το μαγικό βιβλίο που δεν έφερνε μόνο χαρά!»

Μια φορά κι έναν καιρό, ήταν μια χώρα που τη λέγανε Παραμυθοχώρα. Ο βασιλιάς της Παραμυθοχώρας είχε ένα βιβλίο που δεν έμοιαζε με κανένα άλλο.

Το βιβλίο αυτό ήταν μαγικό. Από τις σελίδες του μπορούσε να δει ανά πάσα στιγμή τι συμβαίνει σ' οποιαδήποτε γωνιά της χώρας σπιθαμή προς σπιθαμή. Κάθε σελίδα του βιβλίου απεικόνιζε ένα διαφορετικό μέρος της χώρας.

Ο βασιλιάς μπορούσε να βλέπει μέσα απ' τις σελίδες του τα πάντα. Ευχάριστα αλλά και δυσάρεστα... Έβλεπε γάμους, γεννητούρια, χαρές, γλέντια. Ανθρώπους που τσούγκριζαν τα ποτήρια τους στην υγεία του. Έβλεπε όμως και εκείνους που μιλούσαν άσχημα για εκείνον. Που τον ζήλευαν και τον φθονούσαν.

Αυτό τον στεναχωρούσε, γι' αυτό κάποιες φορές κλεινόταν μόνος του και δεν μπορούσε να κάνει τίποτα. Μια μέρα λοιπόν πήρε τη μεγάλη απόφαση να κλείσει το βιβλίο και να μην το ξανακοιτάξει.

Έτσι βρήκε την ηρεμία και τη γαλήνη και έζησε αυτός καλά και εμείς καλύτερα, γιατί μερικές φορές δεν είναι καλό να ξέρεις τα πάντα.

Ανδρόνικος- Μιχαήλ Κόρακας-Κοντός, 9 ετών

«Η μάγισσα Μισωταφρούτα»

Μια φορά κι έναν καιρό ζούσε μια κακιά μάγισσα που την έλεγαν Μισωταφρούτα.

Η Μισωταφρούτα ζούσε σ' έναν πέτρινο πύργο δίπλα σε ένα μικρό χωριό. Εκεί ζούσε μια όμορφη στην ψυχή και στο σώμα πριγκίπισσα με το όνομα Ροζαλία. Η Μισωταφρούτα ζήλευε τη Ροζαλία. Μια μέρα την απήγαγε και τη φυλάκισε σ' ένα κελί στον πύργο της.

Για να ελευθερωθεί η Ροζαλία έπρεπε να φάει ένα φρούτο. Όμως η Μισωταφρούτα δεν έβριζε ποτέ φρούτα στο φαγητό της Ροζαλίας.

Μια μέρα εκεί που καθόταν και έκλαιγε, την πλησίασαν δύο ποντικάκια και τη ρώτησαν: «Γιατί κλαις, μικρή μας;» . «Είμαι φυλακισμένη εδώ, χωρίς να ξέρω ούτε γιατί είμαι εδώ ούτε πώς μπορώ να ελευθερωθώ». Τα ποντικάκια της υποσχέθηκαν ότι θα τη βοηθήσουν και προσφέρθηκαν να της φέρουν ό,τι λαχταρούσε πιο πολύ.

Η Ροζαλία ζήτησε ένα μήλο.

Στο δάσος υπήρχε μια μηλιά φορτωμένη με κόκκινα μήλα. Με πολύ κόπο κουβάλησαν ένα μέχρι έξω από τον πύργο. Ξαφνικά είδαν στον αέρα ένα μπαλόνι και τρία πουλάκια να παίζουν τριγύρω του. Είχε φύγει από ένα παιδάκι. Τους ζήτησαν τη βοήθειά τους για να ανεβάσουν το μήλο μέχρι το μικρό παράθυρο του κελιού.

Έτσι κι έγινε. Η Ροζαλία με δάκρυα στα μάτια δάγκωσε το μήλο και όλα γύρω της μεμιάς εξαφανίστηκαν. Η πριγκίπισσα βρέθηκε στη μέση του δάσους. Χάιδεψε τα δύο ποντικάκια με ευγνωμοσύνη και αυτά μεταμορφώθηκαν σε πρίγκιπα και υπηρέτη. Μετά από λίγο καιρό παντρεύτηκαν και έζησαν αυτοί καλά κι εμείς καλύτερα.

Λίνα Περιστέρη, 8 ετών

“Sozialer Tag-miteinander statt gegeneinander“ für die Klassen 5d und 5e Κοινωνική ημέρα για τις τάξεις 5d και 5e – «όλοι μαζί, αντί ο ένας εναντίον του άλλου»



Dr. Martina Loos (Diplom-Pädagogin, Aikidolehrerin im Griechisch-Deutschen Kulturverein der DSA)
Δρ. Martina Loos, πτυχιούχος παιδαγωγικών επιστημών, καθηγήτρια Aikido
του ελληνογερμανικού πολιτιστικού συλλόγου της ΓΣΑ

Auch in diesem Schuljahr fanden für die Schülerinnen und Schüler dieser beiden fünften Klassen des deutschen Gymnasiums der DSA die sog. “Sozialen Tage“ statt. Diese haben zum Ziel, dem Erwerb von soziale Fähigkeiten sowie Strategien der gewaltlosen Konfliktbewältigung im Schulalltag schon während der ersten Gymnasialklasse einen zusätzlichen, festen Platz einzuräumen. Seit 2007 wurde dieser Tag regelmäßig zu Beginn des ersten Schulhalbjahrs eingeplant. Doch im Schuljahr 2010/2011 führte Frau Dr. Loos diese besondere Unterrichtseinheit zusammen mit den Klassenlehrerinnen Frau Biscopring und Frau Kosinski sowohl im ersten Schulhalbjahr (06./08.10.2010) als auch zum ersten Mal im zweiten Schulhalbjahr (14./16. März 2011) durch. Durch diese besonderen Unterrichtseinheiten soll eine Basis für ein faires und respektvolles Miteinander-Lernen geschaffen werden. Aspekte wie Hilfe bieten und holen, Grenzen setzen, Ausgrenzung bewusst machen und Körperintelligenz spielen hier eine große Rolle.

Der “Soziale Tag“ im Oktober 2010 stand unter dem Motto “Faustlos – gemeinsam sind wir stark“. Den Schülerinnen und Schülern sollte im Kontext der Gewaltprävention ein erweitertes Handlungsrepertoire vermittelt werden, so dass sie leichter Lösungsmöglichkeiten in Konfliktsituationen finden und Kompromisse aushandeln können.

An diesen beiden Oktobertagen fand für die jeweiligen Schülerinnen und Schüler dieser fünften Klassen von 08.00 bis 14.00 Uhr kein gewöhnlicher Unterricht statt, sondern ein Seminar mit zwei Teilen. Bis zur großen Pause hielten sich die Kinder in ihrem Klassenraum auf, hauptsächlich im Stuhlkreis oder an Gruppentischen arbeitend. Es wurden Regeln des Miteinander erarbeitet, mit kreativen Aufgaben die Zusammenarbeit geübt, aufkommende Konflikte geschlichtet und Rollenspiele zu Themen wie Angst, Aggression

Kai φέτος πραγματοποιήθηκαν για τις δύο πέμπτες τάξεις του γερμανικού γυμνασίου της ΓΣΑ οι επονομαζόμενες «κοινωνικές ημέρες». Στόχος τους είναι να ενσωματωθεί σταθερά στο ωρολόγιο πρόγραμμα αυτής της πρώτης τάξης του γυμνασίου η υποστήριξη της απόκτησης κοινωνικών ικανοτήτων, καθώς και διάφορων στρατηγικών για την αντιμετώπιση των συγκρούσεων της σχολικής καθημερινότητας χωρίς χρήση βίας. Από το 2007 η εκδήλωση αυτή πραγματοποιείται στην αρχή κάθε σχολικής χρονιάς. Φέτος ωστόσο διεξήχθη δύο φορές, μία κατά το πρώτο και μία κατά το δεύτερο εξάμηνο.

Το σλόγκαν της «κοινωνικής ημέρας» του φετινού Οκτωβρίου ήταν: «Χωρίς γροθιά – μαζί δυνατοί». Οι μαθήτριες και οι μαθητές γνώρισαν στο πλαίσιο της πρόληψης της βίας ένα διευρυμένο φάσμα δράσης που θα τους επέτρεπε να βρίσκουν ευκολότερα δυνατότητες επίλυσης συγκρουσιακών καταστάσεων καθώς και δυνατότητες διαπραγμάτευσης συμβιβαστικών λύσεων.

Κατά τις μέρες αυτές πραγματοποιήθηκε για τους μαθητές των δύο τάξεων, αντί για το συνηθισμένο μάθημα, ένα σεμινάριο αποτελούμενο από δύο φάσεις. Μέχρι το μεγάλο διάλειμμα τα παιδιά έμειναν στις τάξεις τους συζητώντας σε κύκλο ή δουλεύοντας στα τραπέζια. Σε αυτό το πλαίσιο επεξεργάστηκαν κανόνες συνύπαρξης, εξασκήθηκαν στη δημιουργική συνεργασία και στη διευθέτηση των συγκρούσεων και αντιμετώπισαν μέσα από παιχνίδια ρόλων θέματα όπως το άγχος, την επιθετικότητα και τις διενέξεις. Μετά το διάλειμμα συγκεντρώθηκαν όλοι στο γυμναστήριο για μια εισαγωγή στην ιαπωνική τέχνη αυτοάμυνας Aikido. Στο Aikido τα παιδιά μαθαίνουν να τα βγάζουν πέρα μεταξύ τους και να προτιμούν μια ειρηνική διευθέτηση των συγκρούσεων από μία επιθετική αντιπαράθεση.

Στο τέλος έγινε μία συζήτηση στην οποία έλαβαν μέρος τα παιδιά, οι υπεύθυνες καθηγήτριες και η διεύθυνση του σεμιναρίου. Τα παιδιά δήλωσαν

und Streit gespielt. Nach der Pause wechselten die Kinder in die mit Matten ausgelegte Gymnastikhalle, um eine Einführung in die japanische Selbstverteidigungskunst Aikido zu erhalten. Kinder lernen im Aikido, gut miteinander auszukommen und eine friedliche Konfliktlösung einer aggressiven Konfrontation vorzuziehen. Alle Kinder ließen sich motiviert auf die erlebnisreichen Übungen ein: sich schwer oder leicht fühlen, Balance halten, Grenzen setzen sowie Kooperation wurden spielerisch geübt.

Am Ende gab es eine kurze Abschlussbesprechung auf den Aikidomatten, an der alle Schülerinnen und Schüler, die Klassenleitung sowie die Seminarleitung teilnahmen. Die Kinder gaben die Rückmeldung, dass sie viel Spaß miteinander gehabt hätten, doch dass ein faires Zusammensein in einem Klassenverband auch Kraft kostet. Insgesamt entwickelte sich ein Gefühl von “sich gegenseitig annehmen und nicht ausgrenzen“, das sicherlich zur Stärkung der Klassengemeinschaft beigetragen haben wird.

Die Lehrenden erhielten an diesem Tag ebenfalls Anknüpfungspunkte, die sie im Verlauf des Schuljahrs mit ihren Klassen weiter bearbeiten wollten und an einem zweiten “Sozialen Tag“ im zweiten Schulhalbjahr wieder aufgreifen konnten. Diese zweite Veranstaltung im März 2011 hatte den Titel “Achtsamkeit und Anerkennung“ und wurde mit dem Ziel geplant, Anti-Mobbing-Strategien zu entwickeln. Dieses Mal blieben wir die gesamte Zeit im Klassenraum und wechselten nicht in die Gymnastikhalle, was jedoch nicht bedeutete, dass keine körperbezogenen Übungen eingesetzt wurden. Im ersten Teil ging es darum, sich selbst und andere differenzierter wahrzunehmen, den Perspektivwechsel (Ich-du-wir) zu üben und zu lernen sich in andere Kinder hineinzusetzen. Um negative und positive Gefühle im Umgang mit anderen Kindern bewusst zu machen, wurden u.a. Bewegungsspiele und Körperarbeit eingesetzt. Im zweiten Teil wurde darauf eingegangen, wie verbales und nonverbales Verhalten sowohl unbewusst als auch bewusst verletzen kann. Hier lernten die Schülerinnen und Schüler den Unterschied zwischen der “Giraffensprache“ (konstruktive Kritik) und der “Wolfsprache“ (destruktive Kritik) und übten anschließend in Rollenspielen mit der Methode des Forumtheaters (P. Freire) in der Schule erlebte Konfliktsituationen gemeinschaftlich zu lösen. Im Verlauf dieses Tages wurde vielen Kindern deutlich, wie leicht man durch Unachtsamkeit ein anderes Kind sehr verletzen und ausgrenzen kann. Im abschließenden Feedback äußerten die Kinder, dass Achtsamkeit sich selbst und anderen gegenüber positiv erfahren wird, es jedoch sehr anstrengend sein kann, sich im ständigen Perspektivwechsel zu üben.

Als Seminarleitung war ich auch dieses Mal wieder erstaunt, wie vertrauensvoll und begeistert sich die Schülerinnen und Schüler dieser fünften Klassen auf ganz neue Methoden einlassen und wie ehrlich und intensiv sie sich bemühen, ihre Schwierigkeiten im Umgang mit anderen zu bearbeiten. Zum Schluss möchte ich mich herzlich bei den beiden Klassenlehrerinnen, Frau Biscopring und Frau Kosinski, für die konstruktive Zusammenarbeit bedanken. Denn die Durchführung solcher Unterrichtseinheiten mit dem Einsatz “ganzheitlicher Methoden“ erfordert mehr als eine Pädagogin, um die Schülerinnen und Schüler gut begleiten zu können.

ότι είχαν διασκεδάσει πολύ, επισήμαναν εντούτοις ότι η έντιμη συνύπαρξη στο πλαίσιο της τάξης απαιτεί και δύναμη. Συνολικά αναπτύχθηκε ένα συναίσθημα «αμοιβαίας αποδοχής και όχι αποκλεισμού», κάτι που σίγουρα θα συνέβαλε στην ενίσχυση της κοινότητας της τάξης.

Οι διδάσκοντες έλαβαν επίσης κάποια ερεθίσματα για να τα επεξεργαστούν με τις τάξεις τους στη διάρκεια της σχολικής χρονιάς και να επανέλθουν σε αυτά κατά την «κοινωνική ημέρα» του δεύτερου εξαμήνου. Η τελευταία διεξήχθη με το σλόγκαν «Προσοχή και αναγνώριση» και είχε ως στόχο την ανάπτυξη στρατηγικών Anti-Mobbing. Αυτή τη φορά ολόκληρο το σεμινάριο διεξήχθη μέσα στην τάξη. Κατά την πρώτη φάση οι μαθητές εξασκήθηκαν σε μια πιο διαφοροποιημένη αντίληψη του εαυτού τους και των άλλων και στην ικανότητα να βλέπουν τα πράγματα από την προοπτική του άλλου. Η συνειδητοποίηση αρνητικών και θετικών συναισθημάτων κατά τη συνύπαρξη με άλλους υποστηρίχθηκε μέσω κινητικών παιχνιδιών και σωματικής εργασίας. Κατά τη δεύτερη φάση του σεμιναρίου, δόθηκε στα παιδιά ευκαιρία να αντιληφθούν ότι τόσο η λεκτική όσο και η μη λεκτική συμπεριφορά μπορούν συνειδητά ή ασυνείδητα να πληγώσουν. Επίσης, έμαθαν τη διαφορά ανάμεσα στην επικοινωνιακή και στην καταστροφική κριτική και έπαιξαν παιχνίδια ρόλων. Κατά τη συζήτηση που έγινε στο τέλος, τα παιδιά δήλωσαν ότι εκείνο που τα δυσκόλεψε ήταν η συνεχής αλλαγή προοπτικής, ενώ αντιθέτως η ίδια η προσεκτική αντιμετώπιση των άλλων τους φάνηκε ευχάριστη ως βίωμα.

Ως υπεύθυνη του σεμιναρίου έμεινα για άλλη μια φορά έκπληκτη με την εμπιστοσύνη και τον ενθουσιασμό που έδειξαν τα παιδιά αυτών των πέμπτων τάξεων απέναντι στις νέες μεθόδους, επίσης με την εντιμότητα και το ζήλο τους, κατά τις προσπάθειες επεξεργασίας της συνύπαρξής με τους άλλους.



Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά για τη δημιουργική συνεργασία τις δύο υπεύθυνες καθηγήτριες, κυρία Biscopring και κυρία Kosinski. Διότι για τη διεξαγωγή ενός τέτοιου σεμιναρίου δεν αρκεί μια παιδαγωγός, αλλά απαιτείται μια γενικότερη επιστράτευση προσώπων.

Kommunikationsseminare der 7. Klassen / Σεμινάρια επικοινωνίας Α΄ γυμνασίου

Angeliki Kanellakopoulou, Leiterin des griech. Gymnasiums / Αγγελική Κανελλακοπούλου, διευθύντρια γυμνασίου



Im Schuljahr 2010/11 änderte sich die Art der Durchführung von Kommunikations- und Kennenlernseminaren für die 7.Klassen. Zum ersten Mal besuchten die drei 7.Klassen der Griechischen Abteilung am 21. und 22.Oktober 2010 Anavyssos (Attika).

Das Programm umfasste Baden im Meer, verschiedene sportliche Aktivitäten, eine gemeinsame Filmvorführung ("Die Kinder des Monsieur Mathieu") und natürlich viele Programmpunkte unter der Federführung der verantwortlichen Lehrer.

Die Kinder spielten Gruppenspiele, schrieben Theaterstücke, lernten Tänze. Sie lernten sich untereinander besser kennen, das Eis schmolz auch gegenüber ihren Lehrern, sie vergnügten sich, feierten auch ein bisschen in die Nacht hinein und es steht außer Frage: diese Erfahrung wird sie ihr ganzes Leben lang begleiten.

Die Verantwortung für die Durchführung sowie die Gestaltung des Programms lagen in Händen der Leiterin des griechischen Gymnasiums. Besondere Unterstützung erhielt sie dabei von Elena Nousia (Philologin, Psychologin), insbesondere bei der Koordination des Gesprächs, das auf die Vorführung des Films folgte. Die Lehrer, die die ganze Veranstaltung mit sehr viel Engagement unterstützten, waren: für die 7a Katerina Koukoulidou und Dr.Theodoros Mangidis, für die 7b Katerina Kolliopoulou und Ulrich Wiegand, für die 7c Elena Karakouli und Gundi Reimitz. Die Verantwortung für die sportlichen Aktivitäten, insbesondere fürs Schwimmen hatten Michalis Pytharoulis und Andreas Roumpos.

Vielen herzlichen Dank an alle!

Κατά το σχολικό έτος 2010/11 η μορφή του σεμιναρίου επικοινωνίας και γνωριμίας της Α΄ γυμνασίου άλλαξε. Για πρώτη φορά και τα τρία τμήματα της Α΄ γυμνασίου του ελληνικού τμήματος επισκέφτηκαν στις 21 και 22 Οκτωβρίου 2010 την Ανάβυσσο Αττικής.

Το πρόγραμμα περιελάμβανε μπάνιο στη θάλασσα, ποικιλία αθλητικών δραστηριοτήτων, παρακολούθηση από κοινού της ταινίας «Τα παιδιά της χορωδίας» και βέβαια δράσεις του κάθε τμήματος με τους υπεύθυνους καθηγητές.

Τα παιδιά έπαιξαν ομαδικά παιχνίδια γνώσεων, έφτιαξαν θεατρικά, έμαθαν χορούς. Γνωρίστηκαν μεταξύ τους, έσπασε ο πάγος με τους καθηγητές τους, διασκέδασαν, ξενύχτησαν λίγο και σίγουρα την εμπειρία αυτή θα την κουβαλούν μαζί τους για όλη τους τη ζωή.

Την ευθύνη της οργάνωσης και τη διαμόρφωση του προγράμματος είχε η διευθύντρια του γυμνασίου. Μεγάλη ήταν η βοήθεια της φιλόλογου-ψυχολόγου Έλενας Νούσια, ειδικά στο συντονισμό της συζήτησης που ακολούθησε μετά την προβολή της ταινίας. Οι καθηγητές που υποστήριξαν τη δράση αυτή με μεγάλο μεράκι ήταν: για το 7a η Κατερίνα Κουκουλίδου και ο Δρ Θεόδωρος Μαγγίδης, για το 7b η Κατερίνα Κολιοπούλου και ο Ulrich Wiegand, για το 7c η Έλενα Καρακούλη και η Gundi Reimitz, ενώ την ευθύνη των αθλητικών δραστηριοτήτων και της κολύμβησης είχαν οι Μιχάλης Πυθαρούλης και Αντρέας Ρούμπος.

Θερμές ευχαριστίες σε όλους!

1. Dezember 2010. Welt-Aids-Tag an der DSA / 1. 12. 2010, παγκόσμια ημέρα κατά του Aids

Lutz Tegge, Lehrer der DSA / Lutz Tegge, καθηγητής της ΓΣΑ

Auch in diesem Jahr, und bereits zum siebenten Mal, wurde von Herrn Tegge anlässlich des Welt-Aids-Tages an der Deutschen Schule Athen ein Begegnungsprojekt der griechischen und deutschen 10. Klassen organisiert: HIV und Aids standen im Mittelpunkt eines Aufklärungs- und Informationstages, der als Ziel die Vermittlung von Informationen und die Erweiterung des Bewusstseins für die durch Aids verursachten physischen, psychischen und sozialen

Για έβδομη φορά φέτος διοργανώθηκε από τον κύριο Tegge με αφορμή την παγκόσμια ημέρα κατά του Aids, ένα πρόγραμμα συνάντησης των ελληνικών και γερμανικών δέκατων τάξεων. Ο ιός HIV και το Aids βρέθηκαν στο επίκεντρο μιας ημέρας διαφώτισης και ενημέρωσης, που στόχευε στη διεύρυνση των γνώσεων σχετικά με τα προκαλούμενα από το Aids σωματικά, ψυχολογικά και κοινωνικά προβλήματα. Το πρόγραμμα είχε ως επίκεντρο την ενημέρωση των

Probleme hatte. Das Projekt konzentrierte sich dabei sowohl darauf, den Schülern die nötigen Informationen zu HIV/ Aids, seine Übertragungswege und Mittel zur Verhütung zu vermitteln, als auch das Bewusstsein der Schüler dafür zu schärfen, dass Menschen, die an HIV infiziert sind, vor allem unter sozialer Ausgrenzung, Stigmatisierung, Isolation und Diskriminierung leiden.

In gemischten Gruppen setzten sich griechische und deutsche Schüler an Lernstationen aktiv mit folgenden Schwerpunktthemen auseinander:

1. Übertragungslauf: "Laufend" und argumentierend Fakten zu HIV-AIDS von Halbwissen und Mythen unterscheiden.
2. 10 Unterschiede: an Hand einer konkreten Person Vorurteile und Diskriminierung, mit denen HIV-Infizierte umgehen müssen, erkennen.
3. Über Vorurteile reden: allgemeines Nachdenken über Vorurteile und Stereotypen (wie unterschiedliche Minderheiten zu "schwarzen Schafen" abgestempelt werden).
4. 3 Aussagen zu AIDS: Vorurteile und Diskriminierung erkennen und bekämpfen, Fakten zu HIV-AIDS klären.



Zusätzlich gab es eine Gesprächsrunde mit der Ärztin Fr. Dr. Leuow vom Krankenhaus Andreas Syngrou, in der insbesondere die Situationen in Griechenland und Deutschland erörtert und Fragen der Schüler beantwortet wurden. Den Abschluss des Projekttages bildete das gemeinsame Ansehen des Films "Philadelphia", der sowohl von sozialer Ausgrenzung und Stigmatisierung eines Aids-Kranken, aber auch von Solidarität und Menschlichkeit handelt. (Am Ende des Films gab es tosenden Beifall von den Schülern.)

Unabhängig vom Projekt lagen Informationsbroschüren für alle Schüler und Eltern im Foyer aus. Die Verteilung roter Schleifen (des Symbols für Solidarität mit HIV-Aids-Betroffenen) erbrachte Spendeneinnahmen in Höhe von 82 Euro. Der Betrag wird der griechischen Aids-Organisation "Kentro Zois" für ihre Arbeit mit Aidspatienten und deren Familien zur Verfügung gestellt.



Ein besonderes DANKESCHÖN an alle, die bei der Vorbereitung und Durchführung des Projektes geholfen haben:

- Fr. Reimitz, Fr. Kankleit, Fr. Weber und Herrn Reimitz an den Lernstationen,
- Fr. Kavvadias und Fr Dr. Leuow für die Durchführung der Gesprächsrunde
- Herrn Lorenz für die technische Betreuung
- Fr. Angeli und Fr. Schweiger für die vorbereitende Hilfe
- und ALLEN, die mit ihrer Spende geholfen haben.

μαθητών σχετικά με τον ιό, τους τρόπους μετάδοσής του και τις δυνατότητες πρόληψης. Συνάμα επιδιώχθηκε η ευαισθητοποίηση των μαθητών απέναντι στην κοινωνική περιθωριοποίηση, το στιγματισμό, τον αποκλεισμό και τις διακρίσεις που υφίστανται τα άτομα τα οποία έχουν προσβληθεί από την ασθένεια.

Σε ανάμεικτες ομάδες, αποτελούμενες από Έλληνες και Γερμανούς μαθητές, τα παιδιά επεξεργάστηκαν τα παρακάτω βασικά θέματα:

1. Πορεία μετάδοσης του ιού: Ζητούμενο εδώ ήταν η διάκριση μεταξύ γεγονότων και μύθων γύρω από το HIV-AIDS.
2. Οι 10 διαφορές: Με βάση το παράδειγμα ενός συγκεκριμένου προσώπου έγινε παρουσίαση των προκαταλήψεων και διακρίσεων που αντιμετωπίζει κάποιος ο οποίος έχει προσβληθεί.
3. Γενικότερος προβληματισμός σχετικά με τις προκαταλήψεις και τα στερεότυπα (με ποιο τρόπο διάφορες μειονότητες μετατρέπονται σε «μαύρα πρόβατα»).
4. Τρεις θέσεις σχετικά με το AIDS: Αναγνώριση και καταπολέμηση των προκαταλήψεων και διακρίσεων σχετικά με την ασθένεια, διαφώτιση ως προς τα πραγματικά γεγονότα.

Επίσης, διοργανώθηκε και ένας κύκλος συζήτησης με τη γιατρό δρα Leuow από το νοσοκομείο Ανδρέας Συγγρός, όπου αναπτύχθηκε ιδιαίτερα η κατάσταση στην Ελλάδα και στη Γερμανία και απαντήθηκαν διάφορες ερωτήσεις των μαθητών. Το πρόγραμμα τελείωσε με την προβολή της ταινίας «Φιλαδέλφεια», η οποία πραγματεύεται τόσο τον αποκλεισμό και το στιγματισμό όσο και την αλληλεγγύη και τον ανθρωπισμό σε σχέση με έναν πάσχοντα από τον ιό του Aids.



Για όλους τους μαθητές και τους γονείς υπήρχαν διαθέσιμα στο Foyer της σχολής ενημερωτικά φυλλάδια. Με τη μορφή εράνου μοιράστηκαν κόκκινοι φιόγκοι (σύμβολο της αλληλεγγύης προς τους ασθενείς). Συγκεντρώθηκαν έτσι 82 Ευρώ, τα οποία προσφέρθηκαν στο ελληνικό «Κέντρο Ζωής» για πάσ-χοντες από Aids.

Ένα μεγάλο ευχαριστώ σε όλους όσους βοήθησαν κατά την προετοιμασία και τη διεξαγωγή του προγράμματος:

- Στην κυρία Reimitz, στην κυρία Kankleit, στην κυρία Weber και στον κύριο Reimitz, στους μαθησιακούς σταθμούς.
- Στην κυρία Kanvadias και στη δρα Leuow για τη διεξαγωγή του κύκλου των συζητήσεων.
- Στον κύριο Lorenz για την τεχνολογική υποστήριξη
- Στην κυρία Αγγελή και στην κυρία Schweiger για τη βοήθεια κατά την προετοιμασία.
- Σε όλους όσους βοήθησαν οικονομικά.

Vorlesewettbewerb 2010 / Διαγωνισμός ανάγνωσης 2010



Barbara Heidling, Lehrerin der DSA / Barbara Heidling, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am Montag, dem 6. Dezember 2010 fand in der Bibliothek unserer Schule der alljährliche Vorlesewettbewerb der Klassen 5, 6 und 7 statt. Vorausgegangen war ausgiebiges Schmökern im Deutschunterricht: Alle Kinder hatten den Mitschülern und Mitschülerinnen in ihrer Klasse ein Jugendbuch vorgestellt und daraus vorgelesen. Am Ende hatte jede Klasse einen Jungen oder ein Mädchen als besten Vorleser gekürt, der die Klasse beim Schulwettbewerb vertreten sollte.

Am Montag war es dann endlich so weit. In der ersten Runde traten die Kinder der fünften Klasse und unsere Gäste aus der Athener Schule gegeneinander an, anschließend die Sechst- und Siebtklässler der deutschen Abteilung und schließlich die siebten Klassen der griechischen Abteilung, die dieses Mal ein Tandem ins Rennen schickten.

Dem einen oder anderen Klassensieger war die Nervosität durchaus anzumerken, als es nun darum ging, den versammelten – und sehr erwartungsvollen – Mitschülern und der fachkundigen Jury die eigenen Lesekünste zu präsentieren. Doch alle Kandidatinnen und Kandidaten meisterten die Aufgabe mit Bravour, so dass es der Jury nicht immer leicht fiel, die Sieger zu ermitteln.

Als Schulsieger standen schließlich fest:

- Sven Jaggi (Klasse 5e)
- Alkistis Giavridi (Klasse 6e)
- Evangelia Dima und Anna Savvopoulou (Klasse 7c)

Die Siegerinnen und Sieger wurden mit Urkunden, Buchpräsenten und tosendem Applaus belohnt. Gewonnen haben aber schließlich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer: Eine spannende Reise in die Welt der Bücher, die hoffentlich noch lange nicht zu Ende ist.

Τη Δευτέρα, 6 Δεκεμβρίου 2010, πραγματοποιήθηκε στη βιβλιοθήκη του σχολείου μας ο καθιερωμένος διαγωνισμός ανάγνωσης των τάξεων 5, 6 και 7. Τα παιδιά είχαν προετοιμαστεί για το διαγωνισμό στο μάθημα των Γερμανικών. Όλα τα παιδιά είχαν παρουσιάσει στους συμμαθητές της τάξης τους ένα νεανικό βιβλίο, από το οποίο τους είχαν διαβάσει ένα απόσπασμα. Στο τέλος των παρουσιάσεων κάθε τάξη εξέλεξε ένα αγόρι ή ένα κορίτσι το οποίο θα εκπροσωπούσε την τάξη στο σχολικό διαγωνισμό.

Στην πρώτη φάση διαγωνίστηκαν τα παιδιά της πέμπτης τάξης και οι επισκέπτες μας από το σχολείο Athener Schule, στη συνέχεια οι μαθητές των τάξεων 6 και 7 του γερμανικού τμήματος και τελικά οι μαθητές της Α΄ Γυμνασίου του ελληνικού τμήματος.

Όταν ήρθε η ώρα της παρουσίασης των αναγνωστικών ικανοτήτων τους στην κριτική επιτροπή και τους συγκεντρωμένους – και γεμάτους προσδοκίες – συμμαθητές, διέκρινε κανείς σε αρκετούς εκπροσώπους των τάξεων αρκετή νευρική νευρικότητα. Όμως όλοι οι υποψήφιοι ανταποκρίθηκαν άριστα στην αποστολή τους, με αποτέλεσμα η κριτική επιτροπή στις περισσότερες περιπτώσεις να δυσκολευτεί στην ανάδειξη του νικητή.

Οι νικητές του σχολείου ήταν τελικά οι εξής:

- Sven Jaggi (τάξη 5e)
- Άλκηστις Γιαβρίδη (τάξη 6e)
- Ευαγγελία Δήμα και Άννα Σαββοπούλου (τάξη 7c)

Οι νικητές ανταμείφθηκαν με επαίνους, βιβλία και ζωηρό χειροκρότημα. Ωστόσο, νίκησαν τελικά όλοι οι συμμετέχοντες... Ήταν ένα συναρπαστικό ταξίδι στον κόσμο των βιβλίων, το οποίο ελπίζουμε να συνεχιστεί για πολύ καιρό ακόμη.

DSA und Athener Schule – Osterbasteln und Weihnachtstreffen

ΓΣΑ και Athener Schule – πασχαλινές κατασκευές και χριστουγεννιάτικη συνάντηση

Die Viertklässler schreiben über die Treffen mit den Kindern der Athener Schule

Οι μαθήτριες και μαθητές της τέταρτης τάξης γράφουν για τη συνάντησή τους με τα παιδιά του Athener Schule

“Im letzten Jahr haben wir, die Klasse 3 der DSA die 3. Klasse aus der Athener Schule zu uns zum Osterbasteln eingeladen. Die Kinder sind mit ihrem Lehrer, Herrn Tzschaschel, angekommen und wir

«Γέροι εμείς, η τότε τρίτη τάξη της ΓΣΑ, είχαμε προσκαλέσει στο σχολείο μας την τρίτη τάξη του Athener Schule για να κάνουμε μαζί πασχαλινές κατασκευές. Τα παιδιά ήρθαν με το δάσκαλό

haben uns an die Tische in unserer Klasse gesetzt und tolle Sachen gebastelt: Osterkörbe und kleine Küken aus Wolle und Pappe. Als es geklingelt hat, sind wir rausgegangen und haben gemeinsam gespielt. Einige Kinder konnten schon gut Deutsch sprechen. Zum Schluss haben wir das Lied “Ich wollt’, ich wär’ ein Huhn” gesungen. Dann war der Vormittag leider zu Ende.“



“Kurz vor Weihnachten sind wir mit dem Bus zur Athener Schule gefahren. Die Lehrerinnen und der Lehrer hießen Frau Theresa, Frau Susi und Herr Holger. Herr Holger war schon mit seinen Viertklässlern bei uns in der Schule zum Osterbasteln. Bei Frau Theresa haben wir griechisches Weihnachtsgebäck gebacken, “Melomakarona”, das hat viel Spaß gemacht und auch lecker geschmeckt. Oben im Kunstraum haben wir bei Frau Susi ein Schiff gebastelt. Einige Kinder haben das ganz toll gemacht. Bei Herrn Tzschaschel mussten wir eine Geschichte schreiben. Unsere Geschichte hieß “Was der Weihnachtsmann nach Silvester macht”. In den Pausen haben wir andere Kinder kennen gelernt und toll gespielt. Das war ein schöner Schultag.“

τους. Στρωθήκαμε στη δουλειά στα τραπέζια της τάξης μας και κατασκευάσαμε καταπληκτικά πράγματα: Πασχαλινά καλάθια και κοτοπουλάκια από μαλλί και χαρτόνι. Όταν χτύπησε το κουδούνι, βγήκαμε έξω και παίξαμε όλοι μαζί. Μερικά από τα παιδιά που μας επισκέφτηκαν μιλούσαν ήδη καλά Γερμανικά. Μετά τραγουδήσαμε όλοι μαζί το τραγούδι «Θα 'θελα να 'μουν κοτόπουλο» - και δυστυχώς το πρωινό τελείωσε.



«Λίγο πριν τα Χριστούγεννα πήγαμε αυτή τη φορά εμείς στο Athener Schule με πούλμαν. Οι δασκάλες και ο δάσκαλος εκεί λέγονταν κυρία Theresa, κυρία Susi και κύριος Holger. Ο κύριος Holger ήταν αυτός που είχε έρθει με την τάξη του στο σχολείο μας για τις πασχαλινές κατασκευές. Με την κυρία Theresa ψήσαμε ελληνικά χριστουγεννιάτικα γλυκίσματα, τα μελομακάρωνα. Ήταν πολύ διασκεδαστικό και τα μελομακάρωνα πολύ νόστιμα. Επάνω, στην αίθουσα των καλλιτεχνικών, κατασκευάσαμε με την κυρία Susi ένα καράβι. Μερικά παιδιά έκαναν καταπληκτική δουλειά. Με τον κύριο Holger γράψαμε μια ιστορία πάνω στο θέμα «Τι κάνει ο άγιος Βασίλης μετά την Πρωτοχρονιά». Στα διαλείμματα γνωριστήκαμε με τα παιδιά του Athener Schule και παίξαμε καταπληκτικά. Ήταν μια ωραία σχολική μέρα.»

Weihnachtsfeier / Χριστουγεννιάτικη γιορτή

Evgenia Golfi, Pinelopi Klara, I I a / Ευγενία Γκόλφη, Πηνελόπη Κλάρα, I I a

Zweifellos war die Weihnachtsfeier immer ein ganz besonderes Fest unter allen, die an der Schule stattfinden. Die angenehme Atmosphäre wurde und wird sowohl durch die Vorweihnachtsstimmung als auch durch das Herannahen der Ferien verstärkt. Bei jedem Fest ist die Mitwirkung der Schüler bei der Organisation und auf der Bühne ganz enorm.

Das Besondere in diesem Jahr war die Tatsache, dass das Fest durch die Eingebung, die Anstrengungen und die Zusammenarbeit der Schüler zustande kam. Natürlich war das Ergebnis dementsprechend großartig.

Nicht nur die Mitwirkenden auf der Bühne waren aktiv, nein, auch das Publikum sang mit, drückte seine Bewunderung aus, lachte mit, wurde zum Nachdenken gebracht, war berührt von den vorgetragenen Texten und von den gesungenen Liedern, begeistert über alle Tanzformationen, das Theaterstück, die Plakate, die die Aula

Η αλήθεια είναι ότι η χριστουγεννιάτικη γιορτή πάντα ξεχώριζε ανάμεσα στις υπόλοιπες γιορτές. Λίγο η γιορτινή διάθεση, λίγο η προσμονή των διακοπών ενίσχυαν το ευχάριστο κλίμα. Σε κάθε γιορτή πολλοί μαθητές συμμετείχαν ενεργά στη διοργάνωση και παρουσίαση της γιορτής.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση όμως ολόκληρη η γιορτή ήταν αποτέλεσμα έμπνευσης, προσπάθειας και συνεργασίας των μαθητών. Φυσικά το αποτέλεσμα ήταν εντυπωσιακό.

Τόσο οι συντελεστές όσο και το κοινό τραγούδησαν, θαύμασαν, γέλασαν, προβληματίστηκαν, συγκινήθηκαν με τα κείμενα που διαβάστηκαν, με τα τραγούδια που ακούστηκαν, με όλες τις χορογραφίες, με το θεατρικό, με τις αφίσες που στόλιζαν το χώρο της Aula, με τη χορωδία. Τις εντυπώσεις βέβαια κέρδισαν οι καθηγητές που, με το τόλμημά τους να χορεύουν, εντυπωσίασαν όλους τους μαθητές.

schmückten, über den Chor. Die Show stahlen jedoch die Lehrer, die mit ihrem wagemutigen Tanz alle Schüler beeindruckten.

Und natürlich wäre solch eine perfekte Veranstaltung nicht nur mit Schülern möglich. Bereitwillige Lehrer sind notwendig wie Pater Theofanis, der Hauptverantwortliche des Fests, der in die frischen Ideen der Schüler immer Vertrauen hatte, oder Frau Lianti, die für die Tanzpassagen verantwortlich war, oder die Lehrer I.Mangidis, Th. Mangidis, Tillios, die die musikalische Untermalung des Fests garantierten.

Hoffentlich wird es auch in Zukunft solche Feste an unserer Schule geben, denn die Erfahrung, daran teilgenommen zu haben, ist für uns Schüler einmalig.

Και βέβαια για την τέλεια οργάνωση της γιορτής συνέβαλαν όχι μόνο οι μαθητές αλλά και πρόθυμοι καθηγητές όπως ο πατέρας Θεοφάνης, ο υπεύθυνος της γιορτής, που ανέκαθεν έδειχνε εμπιστοσύνη στις φρέσκιες ιδέες των μαθητών, η κυρία Λιάντη η οποία οργάνωσε το χορευτικό μέρος της γιορτής, οι κύριοι Ιωάννης και Θεόδωρος Μαγγίδης καθώς και ο κύριος Τύλλιος, υπεύθυνος για το μουσικό μέρος της γιορτής.

Ελπίζουμε να εξακολουθήσουν να γίνονται τέτοιου είδους γιορτές στο σχολείο μας, διότι η εμπειρία της συμμετοχής σε αυτές είναι μοναδική για τους μαθητές.

Begegnungstag der 7.Klassen der beiden Abteilungen

Συνάντηση τάξεων 7 του Ελληνικού και Γερμανικού τμήματος

Angeliki Kanellakopoulou, Leiterin des griechischen Gymnasiums / Αγγελική Κανελλακοπούλου, διευθύντρια γυμνασίου

Am 15.März 2011 fand ein weiteres Mal einen Kennenlerntag für die Schülerinnen und Schüler der Klassen 7a bis 7e statt. Im Vorfeld waren die Kinder in unterschiedliche "Arbeitsgruppen" eingeteilt worden. So konnten sie von der 1. bis zur 3.Stunde ihre Präsentationen vorbereiten, die dann ab der 4.Stunde in der Aula vorgeführt wurden. Folgende Gruppen arbeiteten mit folgenden AG-Leitem:

Στις 15 Μαρτίου 2011 πραγματοποιήθηκε για άλλη μια φορά η συνάντηση των μαθητών και μαθητριών των τάξεων 7α-7ε. Τα παιδιά είχαν ήδη ταξινομηθεί στις διάφορες ανάμικτες «ομάδες εργασίας», προετοίμασαν την παρουσίασή τους από την 1^η έως και την 3^η ώρα και την 4^η και 5^η ώρα όλες οι ομάδες παρουσίασαν τα αποτελέσματά τους στην Aula. Οι ομάδες και οι υπεύθυνοί τους ήταν οι παρακάτω:



- Koch-AG unter der Leitung von Ch.Gazi und D.Papoutsidou.
- Zwei Tanz-AGs unter der Leitung der Teams K.Lianti / S.Linhardt bzw. K.Koukoulidou / A.Wittich.
- Musik-AG unter der Leitung von Th.Mangidis und M.Stark
- Zwei Kunst-AGs unter der Leitung der Teams Ch.Enzmann / K.Kolliopoulou bzw. M.Noll / I.Pliatsika.
- Zwei Theater-AGs unter der Leitung von E.Karakouli bzw. Georgia Kotsialou / Pater Dr.Th. Raftopoulos.
- Ökologie-AG unter der Leitung des Teams S.Mastrokoulou / G.Reimitz

- Ομάδα φαγητού με την Κρίστη Γαζή και τη Δέσποινα Παπουτσίδου.
- Δύο ομάδες χορού η πρώτη με την Κυριακή Λιάντη και τη Sylvia Linhart, και η δεύτερη με την Κατερίνα Κουκουλίδου και την Annette Wittich.
- Ομάδα μουσικής με τον Δρ Θ. Μαγγίδη, και την κυρία Stark
- Δύο ομάδες καλλιτεχνικών – η μια με την Charlotte Enzmann και την Κατερίνα Κολλιοπούλου και η δεύτερη με τον Mark Noll και την Ιωάννα Πλιάτσικα.
- Δύο ομάδες θεάτρου, η πρώτη με την Έλενα Καρακούλη και η δεύτερη με τη Γεωργία Κοτσιάλου και τον π. Δρ Θεοφάνη Ραφτόπουλο.
- Ομάδα οικολογίας με τη Σοφία Μαστροκούκου και την Gundi Reimitz.

Um 10.45 Uhr versammelten sich also alle Kinder nach dreistündiger Vorbereitung in der Aula und genossen griechische Tänze und Hip-Hop, musikalische Beiträge, kurze Theaterstücke und Gesichtsmasken mit doppelten Augen. Zum Schluss verzehrten alle Teilnehmer die Köstlichkeiten, die von der Koch-AG zubereitet worden waren. Es war wirklich eine herausragende Veranstaltung, die die Schüler einander näher brachte und gleichzeitig unter Beweis stellte, mit welcher Lust und frischen Ideen unsere Lehrer an die Arbeit herangehen und wie viel Talente in unserer Schülerschaft schlummern.

Ein ganz herzlicher Dank an alle Kinder, Lehrer und Frau Krause, die gemeinsam mit der Leiterin des griechischen Gymnasiums für die Durchführung dieser Veranstaltung verantwortlich war.

Στις 10.45 ' και μετά την τρίωρη προετοιμασία, όλα τα παιδιά συγκεντρώθηκαν και απόλαυσαν χορούς ελληνικούς και hip-hop, μουσική, μικρά θεατρικά, πρόσωπα μάσκες με διπλά μάτια. Στο τέλος όλοι οι συμμετέχοντες απόλαυσαν τις λιχουδιές που είχε ετοιμάσει η αντίστοιχη ομάδα. Ήταν μια εξαιρετική εκδήλωση που έφερε πιο κοντά τους μαθητές, αλλά και απέδειξε πόσο κέφι και φρέσκιες ιδέες διαθέτουν οι καθηγητές μας και πόσα πολύπλευρα talenta έχουν οι μαθητές μας.

Θερμές ευχαριστίες σε όλα τα παιδιά, στους καθηγητές τους και στην κυρία Krause που είχε μαζί με τη διευθύντρια του γυμνασίου την ευθύνη της διοργάνωσης.

Gesundheitserziehung / Αγωγή υγείας

Sofia Mastrokoulou, Lehrerin der DSA / Σοφία Μαστροκούκου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am Dienstag, dem 10.Mai 2011, fanden sich Vertreter von "STIRIXI", einem Zentrum für psychosoziale und familientherapeutische Betreuung in der Schule ein, und zwar ein Psychiater und ein Gesellschaftswissenschaftler. Der Besuch erfolgte auf Initiative von Sofia Mastrokoulou und unter wertvoller Mitwirkung von Iris Kavvadias und hatte das Ziel, die Schüler über wichtige Fragen der sexuellen Gesundheit und des Sexualverhaltens aufzuklären. Herr Charalambos Petras (Humanwissenschaftler) und Herr Petros Serenes (Psychiater) beschrieben kurz die grundsätzlichen Standpunkte der Medizin und der gesellschaftlich-kulturellen Einstellung zum Körper, zur Biologie, zur psychosozialen Entwicklung, zu Gefühlsregungen, zur Gegenseitigkeit, zur Prophylaxe und zur Empfängnisverhütung.

Der größte Teil des Treffens war jedoch den Schülern gewidmet. Die Gäste mussten ihre drängenden Fragen beantworten. Am Anfang war die Verlegenheit der Schüler spürbar, dank der wissenschaftlicher Annäherung an das Thema trat jede Schüchternheit zurück und es hagelte Fragen. Im Vorfeld hatten die Schülerinnen und Schüler der Klassen 9-11 eingehend den ministeriellen Fragebogen zum Thema "Sexualerziehung und zwischengeschlechtliche Beziehungen" durchgearbeitet. Herr Serenes meinte zu den Erfahrungen mit unseren Schülern: Unser Besuch hat uns sehr viel Freude bereitet, da uns die Gelegenheit gegeben wurde, mit den heutigen Jugendlichen zu sprechen und sie mit Ernsthaftigkeit und ohne Vorurteile und ohne auszuweichen über ein so wichtiges Thema unseres Lebens zu informieren. Wir hoffen, dass weitere solche Veranstaltungen zur seelischen Gesundheit stattfinden werden, und zwar nicht nur für Jugendliche, sondern auch für Erwachsene. Die Kids waren fantastisch, schon lange nicht mehr konnten wir "als Lehrer" auftreten und das hatte uns gefehlt. Auf ein Neues."

Την Τρίτη 10 Μαΐου 2011, η ΣΤΗΡΙΞΗ (<http://www.omadastirixis.gr>) βρέθηκε στη ΓΣΑ με μια ομάδα αποτελούμενη από έναν ψυχίατρο κι έναν κοινωνικό επιστήμονα. Η επίσκεψη πραγματοποιήθηκε με πρωτοβουλία της κυρίας Σοφίας Μαστροκούκου και την πολύτιμη βοήθεια της Iris Kavvadias και στόχο είχε την ενημέρωση των μαθητών σε θέματα σεξουαλικής υγιεινής και συμπεριφοράς. Ο κύριος Χαράλαμπος Πετράς (ανθρωπολόγος) κι ο κύριος Πέτρος Σερενές (ψυχίατρος) περιέγραψαν σύντομα τις βασικές θέσεις της ιατρικής και της κοινωνικο-πολιτισμικής προσέγγισης για το σώμα, την υγιεινή, τη βιολογία, την ψυχοκοινωνική ανάπτυξη, το συναίσθημα, την αμοιβαιότητα, την προφύλαξη και την αντισύλληψη.

Το μεγαλύτερο μέρος της συνάντησης, ωστόσο, ανήκε στους μαθητές. Η ομάδα της Στήριξης κλήθηκε να απαντήσει στα ερωτήματα και τις ανησυχίες των εφήβων της σχολής. Στην αρχή, η αμηχανία των μαθητών ήταν φανερή, χάρη όμως στην επιστημονική προσέγγιση, η οποία συστολή έδωσε τη θέση της στον καταιγισμό των ερωτήσεων. Προηγουμένως, οι μαθητές κι οι μαθήτριες των τάξεων 9, 10 και 11 είχαν μελετήσει το ενημερωτικό έντυπο «Σεξουαλική αγωγή και διαφυλικές σχέσεις» του υπουργείου. Ο κύριος Πέτρος Σερενές δήλωσε για την εμπειρία του με τα παιδιά μας: «Η επίσκεψη μας γέμισε χαρά, καθώς μας δόθηκε η ευκαιρία να μιλήσουμε με τη νέα γενιά και να ενημερώσουμε με σοβαρότητα, χωρίς προκαταλήψεις και αποφυγή, για ένα τόσο σημαντικό θέμα στη ζωή μας. Ελπίζουμε και σε άλλες τέτοιου είδους εκδηλώσεις γύρω από την ψυχική υγεία όχι μόνο για εφήβους, αλλά και για ενηλίκους. Τα παιδιά ήταν υπέροχα, καιρό είχαμε να γίνουμε λίγο «εκπαιδευτικοί» και μας έλειψε. Εις το επανιδείν.»



Tag der offenen Tür am 14.05.2011 / Ημέρα πληροφόρησης της 14ης Μαΐου 2011

Elisabeth Krause, Lehrerin der DSA / Elisabeth Krause, καθηγήτρια της ΓΣΑ



Bereits zu Beginn um 12.00 Uhr herrschte überall buntes Treiben. Die regelmäßig stattfindenden Führungen durch die Schule fanden großen Zuspruch. Das Programm spiegelte das vielfältige Angebot der Schule wider. Zahlreiche Schülerinnen und Schüler waren stolz, die Schule auf verschiedene Weise präsentieren zu können; sie zeigten spannende Experimente, hielten interessante Vorträge, boten ein gesundes Frühstück an, debattierten in drei Runden. Das Orchester erfreute das Publikum mit einem Frühlingskonzert. Sportlerinnen und Sportler des Jahres wurden in der Aula ausgezeichnet. Auf dem sonnigen Sportplatz fanden Wettkämpfe statt, die Taverne verführte mit ihrem Duft zum Schlemmen; Lifemusik und Tänze sorgten für gute Stimmung.

Im Kindergarten, in der Grundschule und im Foyer erhielt man ausführliche Informationen über das Bildungsangebot der DSA und weiterer kooperierender Institutionen.



Am Stand der Grundschule konnten Interessenten sich über die Sprachförderung noch vor dem Schuleintritt informieren. Da Kinder mit ausschließlich griechischer Nationalität von nun an die deutsche Grundschule besuchen können, hat die DSA zum Schuljahr 2011/12 als Pilotprojekt ein neues Sprachförderkonzept für



Kinder im letzten Kindergartenjahr entwickelt. Außerdem konnten Eltern Einzelheiten zum bilingualen Sachunterricht der Grundschule, dem so genannten "Tandem", erfahren und Informationen zum Übergang in den griechischen Zweig der DSA nach Abschluss der Grundschule bekommen. Am Stand sowie auch im Gebäude der Grundschule selbst hatten Eltern die Gelegenheit Arbeitsergebnisse und Lehrmaterialien der Grundschule anzusehen und Lehrkräfte kennenzulernen.

Η ημέρα ξεκίνησε στις 12.00' με ζωντανία και κίνηση. Οι τακτικές ξεναγήσεις στις εγκαταστάσεις του σχολείου βρήκαν μεγάλη απήκηση. Το πρόγραμμα αντανακλούσε τις ποικίλες δραστηριότητες που προσφέρει το σχολείο. Οι πολυάριθμοι μαθητές ήταν περήφανοι που είχαν την ευκαιρία να παρουσιάσουν το σχολείο με διαφορετικό τρόπο. Έδειξαν συναρπαστικά πειράματα, ενδιαφέρουσες παρουσιάσεις, προσέφεραν ένα υγιεινό πρωινό, διεξήγαγαν έναν αγώνα επιχειρηματολογίας σε τρεις γύρους. Οι θεατές απόλαυσαν την εαρινή συναυλία της ορχήστρας. Οι αθλητές της χρονιάς βραβεύτηκαν στην αίθουσα εκδηλώσεων. Στο ηλιόλουστο γήπεδο πραγματοποιήθηκαν αγώνες, οι επισκέπτες παρουσιάστηκαν από τις γεύσεις τις ταβέρνας και η ζωντανή μουσική και οι χοροί συνέβαλαν στην καλή διάθεση.

Στο νηπιαγωγείο, το δημοτικό σχολείο και την αίθουσα υποδοχής υπήρχαν αναλυτικές πληροφορίες για το εκπαιδευτικό πρόγραμμα της ΓΣΑ και των συνεργαζόμενων ιδρυμάτων.

Στο περίπτερο του δημοτικού σχολείου οι ενδιαφερόμενοι είχαν την δυνατότητα να ενημερωθούν για την ενίσχυση της γλωσσικής ανάπτυξης των παιδιών της προσχολικής ηλικίας. Καθώς τα παιδιά με αποκλειστικά ελληνική υπηκοότητα έχουν στο εξής τη δυνατότητα να φοιτήσουν στο γερμανικό δημοτικό σχολείο, η ΓΣΑ έχει δημιουργήσει για το σχολικό έτος 2011/12 ένα πιλοτικό πρόγραμμα



ενίσχυσης της γλωσσικής ανάπτυξης για παιδιά στο τελευταίο έτος του νηπιαγωγείου. Επιπλέον, οι γονείς ενημερώνονταν αναλυτικά για το δίγλωσσο μάθημα της μελέτης περιβάλλοντος στο δημοτικό σχολείο καθώς και για τη μετάβαση στο ελληνικό τμήμα της ΓΣΑ μετά τη φοίτηση στο δημοτικό σχολείο. Τόσο στο περίπτερο όσο και στο κτίριο του δημοτικού, οι γονείς είχαν την ευκαιρία να δουν εργασίες και διδακτικό υλικό του δημοτικού και να γνωρίσουν τους εκπαιδευτικούς.

Tag der offenen Tür

Es ist so weit: Der Augenblick, auf den alle mit Spannung und Begeisterung gewartet haben, ist endlich da. Der Tag der offenen Tür. Manche von euch hatten keine Zeit zu kommen und fragen sich deshalb: Hmmm? Wie war es wohl? Eigentlich gibt es nur eine Antwort: WUNDERVOLL!

Überall waren kleine Stände mit Büchern, Kräuterprodukten, "gesundem Essen" und vielem mehr. Und draußen im Freien gab es eine richtige kleine Kunstausstellung, von der man schon den wundervollen Duft der Würstchen roch. Und in den Biosälen waren lauter Besucher, die herummikroskopierten und sich Präsentationen anhörten. Doch einer der schönsten Orte war die Aula. Dort fanden Theaterstücke und andere Vorstellungen statt. Der ganze Tag war einfach perfekt, und man konnte viel erleben. Also rate ich euch, wenn ihr nicht dabei wart, auf jeden Fall nächstes Jahr hinzugehen. Es ist ein Erlebnis, das man nicht verpassen sollte.

Alkistis Giavridi, 6e

Η ημέρα πληροφόρησης

Έφτασε πια η ημέρα πληροφόρησης, την οποία εδώ και μήνες περιμέναμε με τόση αγωνία και ενθουσιασμό. Για όσους δεν είχαν καιρό να έρθουν και διερωτώνται πώς να τα πήγαμε άραγε, η απάντηση είναι μόνο μία: Όλα ήταν καταπληκτικά!

Παντού είχαν στηθεί μικροί πάγκοι με βιβλία, βότανα, είδη «υγιεινής διατροφής» και πολλά ακόμη. Από έξω ερχόταν ήδη από νωρίς μια γαργαλιστική μυρωδιά από λουκάνικα που ψήνονταν. Τα εργαστήρια της βιολογίας ήταν γεμάτα με επισκέπτες, που εξέταζαν τα πάντα προσεκτικά και άκουγαν τις παρουσιάσεις. Όμως ένα από τα ωραιότερα σημεία ήταν το θέατρο του σχολείου, όπου διαρκώς γίνονταν εκδηλώσεις και παιζόνταν θεατρικά αποσπάσματα. Ολόκληρη η μέρα κύλησε άψογα. Αν, λοιπόν, φέτος δεν καταφέρατε να επισκεφτείτε αυτή την εκδήλωση, σας συμβουλεύω να το κάνετε οπωσδήποτε του χρόνου. Είναι μια εμπειρία που κανείς δεν πρέπει να χάσει.

Alkistis Giavridi, 6e

Ein Abend mit Foivos Delivorias! / Μια βραδιά με το Φοίβο Δεληβοριά

Angeliki Kanellakopoulou, Leiterin des griechischen Gymnasiums / Αγγελική Κανελλακοπούλου, διευθύντρια γυμνασίου

Am Freitag, dem 20. Mai 2011, konnten wir voller Freude an unserer Schule Foivos Delivorias und den ihn begleitenden Musiker Giorgos Katsanos zu einem Konzert begrüßen.

Foivos hatte sich bereit erklärt, ein Benefizkonzert zu geben und die Schule übernahm anfällige Konzertkosten. Von Seiten der Schüler, Eltern und Lehrer kamen Spenden in Höhe von 5.400 Euro zusammen. Dieses Geld wurde zu gleichen Teilen an das Fürsorgeheim "Christodouleio", das Flüchtlingsheim "Ios" und die Grundschule für behinderte Kinder in Penteli weitergeleitet. Die Klasse, die gemessen an der Klassenstärke den größten Spendenbeitrag zusammentrug, war die 7d, was ihr einen zusätzlichen Ausflug im Schuljahr 2011/12 bescherte.

Der Abend begann mit der Gruppe "Rembettes" der Klasse 10c, die unter Mithilfe von Ioanna Pliatsika Xenophon vertonten. Darauf folgten die "Pinselhelden", Gymnasiums- und Lyzeumsschüler, die unter der Anleitung von Sofia Mastrokoulou, Maria Theocharopoulou und Ioanna Pliatsika ein Musikspiel aus Prosatexten und Liedern von Foivos Delivorias auf die Beine stellten. Dabei begeisterten die Kinder des Kindergartens, die – mit Pinseln in der Hand – ganz großartig das Lied "Pes mou ti na po" ("Sag mir, was ich sagen soll") vortrugen!

Την Παρασκευή, 20 Μαΐου 2011, είχαμε τη χαρά να φιλοξενήσουμε στη Σχολή το Φοίβο Δεληβοριά και τον μουσικό Γιώργο Κατσάνο που τον συνόδευε.



Ο Φοίβος προσφέρθηκε να παίξει αφιλοκερδώς και η Σχολή κάλυψε όλα τα υπόλοιπα έξοδα της συναυλίας. Όλες οι δωρεές που συγκεντρώθηκαν από τους μαθητές, γονείς και καθηγητές έφτασαν τα 5.400 ευρώ και μοιράστηκαν ισόποσα στο Χριστοδούλειο ίδρυμα παιδιών, στον ξενώνα φιλοξενίας προσφύγων "Ήως" και στο ειδικό δημοτικό Πεντέλης. Η τάξη που μάζεψε το μεγαλύτερο ποσό, συγκριτικά με τον αριθμό των μαθητών της, ήταν η 7d και κέρδισε το δώρο της επιπλέον εκδρομής για το έτος 2011/2012.

Η βραδιά ξεκίνησε με τους "Ρεμπέτες" του 10c που μελοποίησαν Ξενοφώντα με τη βοήθεια της Ιωάννας Πλιάτσικα, τους "Ήρωες με τα πινέλα", μαθητές του γυμνασίου και του λυκείου που υπό την καθοδήγηση των φιλολόγων μας Σοφίας Μαστροκούκου, Μαρίας Θεοχαροπούλου και Ιωάννας Πλιάτσικα, έφτιαξαν ένα δρώμενο με πρόζα και επιλογή τραγουδιών από τη δισκογραφία του Φοίβου Δεληβοριά και τα παιδιά του νηπιαγωγείου που τραγούδησαν υπέρροχα το "Πες μου τι να πω" παρόρα με τα πινέλα τους!

Dann begann das offizielle Programm mit bekannten Melodien und der besondere Vortragsstil des Sängers hinterließ einen großen Eindruck beim Publikum. Jedem Lied schickte er eine nette Einleitung voraus, hob ganz spontan die kleine Erika unseres Kindergartens auf die Bühne und widmete ihr, vor ihr kniend, ein Lied. Das rief bei allen Gästen in der Aula bewegende Gefühle hervor. Daneben versetzte die Sammlung seltener Musikinstrumente des zweiten Musikers Giorgos Katsanos alle in Erstaunen. Auf und mit was er nicht alles spielte: Koffer mit Pedal, Stylophone, Theremin und andere seltene Instrumente.

“Es ist zwar von Bedeutung etwas zu bekommen, aber noch wichtiger ist es zu geben!”

“Γιατί είναι σημαντικό να παίρνουμε, σημαντικότερο όμως να ξέρουμε να δίνουμε...”

Meine Damen und Herren, Foivas Delivorias und die “Pinsel-Helden”:

Die Vorstellung beginnt...

“Ich hol die Platte mit den Malereien raus, und komponiere ganz von vorne die Musik, die du wünschst...”, wie es im Lied heißt. Ich mit meinen 16 sehe überall Musik, an den unglaublichsten Orten. Unter meiner Schulbank, an der Decke, eingekerbt an der Bushaltestelle, wenn ich aus dem Fenster sehe, in mir drin, in dir drin, selbst in den Worten irgendeines Lehrers. Sogar in der Altgriechischstunde über Xenophon. Und das Witzige ist, wir haben tatsächlich Xenophon vertont! Und uns Rembetiko-Sänger getauft. Musik sehe ich selbst in den Liedern, die ich höre und die, ich traue mich fast nicht das laut auszusprechen, mein Lebensgefühl ausdrücken. Deshalb habe ich mich dazu entschlossen, das heute auf meine Art zu sagen und mich “Pinsel-Held” genannt. Und ich werde heute wieder “malen”.

Und das alles passiert, weil ich auch außerhalb meines Lebens Musik sehe, dort wo auch ich allmählich meinen Platz einnehme. Die einen sagen Gesellschaft dazu, ich Mitmenschen. Und mit dem Blickwinkel dieser Musik findet die heutige Veranstaltung statt deren Einnahmen verschiedenen Pflegeheimen zugute kommen sollen, dem Kinderschutzheim “Christodouleio”, der Penteli-Grundschule für behinderte Kinder und dem Flüchtlingsheim “IOS”. Andere mögen dazu “gute Tat” sagen, ich sage: “Lasst uns endlich was machen, wir sind nicht allein auf der Welt!”

Die “Pinsel-Helden” / Οι ήρωες με τα πινέλα

Vera Petmeza, Vikentia Pateraki, Foivi Megalofonou, Antrikos Kapetanis, Antonis Antoniadis, Antonis Georgakopoulos, Channa Telloglou, Anna Charpali, Konstantinos Lamprou, Nikolas Lampousis, Konstantinos Tsantinis-Stemer, Xenia Kouliou, Myrto Krasasi, Stella Fourtouni-Poirazlar, Marianna Dakanali-Skoula, Natalia Rollhäuser, Romanos Siaperas, Nikos Venierakis, Panagiotis Tsimpoukakis, Lefteris Smyris, Thanos Theodoris, Stavros Sykiotis, Vasilis Ganotis, Vasilis Dedgikas, Dimitris Prevezianos, Pantelis Karatsolis, Iliana Angelou, Renata Kotti-Domprens, Isidora Ristov, Markos Mangidis, Katerina Mangidis, Margarita-Maria Barabas, Erika Kunstmann-Drakouli, Filippos Tsantinis-Stemer, Ianthi Orfanos, Rafailia Krommyda

Verantwortliche Lehrerinnen:

Maria Theocharopoulou, Sofia Mastrokikou, Ioanna Pliatsika

Στη συνέχεια ξεκίνησε το πρόγραμμα με γνωστές μελωδίες όπως “Εκείνη”, “Η γυναίκα του Πατώκου”, “Η μόσα νόβα του Ησαΐα”, “Αυτή που περνάει” και ιδιαίτερη εντύπωση έκανε το επικοινωνιακό χάρισμα του Δεληβοριά. Είχε για κάθε τραγούδι μια μικρή εισαγωγική ιστορία, ανέβασε στη σκηνή τη μικρή Έρικα του νηπιαγωγείου μας και της τραγούδησε γονατιστός και άφησε σε όλους μια πολύ γλυκιά αίσθηση. Παράλληλα η συλλογή σπάνιων οργάνων του Γιώργου Κατσάνου που έπαιξε βάλτσα με πετάλι, στυλόφωνο, θέρεμιν και άλλα σπάνια μουσικά όργανα κατέπληξε τους πάντες.

Κυρίες και κύριοι, ο Φοίβος Δεληβοριάς κι οι ήρωες με τα πινέλα:

Η παράσταση αρχίζει...

«Θα βγάλω αυτό το δίσκο με τις ζωγραφιέςνα φτιάξω από την αρχή τη μουσική που θες... που λέει και το τραγούδι... Και γω να ξέρεις στα 16 μου βλέπω τη μουσική στα πιο απίθανα μέρη. Κάτω από το θρανίο μου, στο ταβάνι, έξω από το παράθυρο, μέσα μου, μέσα σου μέχρι και στα λόγια κάποιου καθηγητή μου. Μέχρι και στο μάθημα των αρχαίων στον Ξενοφώντα. Και το αστείο... τον μελοποιήσαμε στ’ αλήθεια τον Ξενοφώντα. Κι αυτονομαστήκαμε ρεμπέτες. Τη μουσική τη βλέπω ακόμα στα τραγούδια που ακούω που, αν και φοβάμαι να τα πω δυνατά, με εκφράζουν πολύ. Γι αυτό κι αποφάσισα να τα πω σήμερα και μάλιστα με το δικό μου τρόπο κι αυτονομάστηκα ήρωας με πινέλο. Και σήμερα, πάλι... θα «ζωγραφίσω».

Και όλα αυτά, γιατί βλέπω τη μουσική κι έξω από τη ζωή μου, εκεί που με κάποιο τρόπο σιγά-σιγά παίρνω και εγώ θέση. Άλλοι το λένε κοινωνία, εγώ το λέω «άνθρωποι». Και με τη θέα αυτής της μουσικής έγινε η εκδήλωση, τα έσοδα της οποίας θα δόθηκαν στο Χριστοδούλειο ίδρυμα προστασίας παιδών, στο ειδικό δημοτικό Πεντέλης και στον ξενώνα φιλοξενίας προσφύγων «ΗΩΣ». Κι αυτό άλλοι το λένε «καλή πράξη» αλλά εγώ λέω: Ας κάνουμε κάτι ρε παιδιά, δε ζούμε μόνοι μας στον κόσμο!

Υπεύθυνες καθηγήτριες:

Μαρία Θεοχαροπούλου, Σοφία Μαστροκούκου, Ιωάννα Πλιάτσικα

Der Meister im Backgammon-Spiel / Ο άσος στο τάβλι...



Auf der vergeblichen Suche nach einer Frau, die der Frau von Patokos (Lied von Delivorias) nahe kommt.

Αναζητά επί ματαίω μια γυναίκα που θα μοιάζει στη γυναίκα του Πατώκου, παίζοντας πλακωτό!

Die Astrologin - Η αστρολόγος...

Schaut astrologisch in die Zukunft und sagt Ihnen Ihr Liebesleben voraus.

Κάνει αστρολογικές προβλέψεις, όσον αφορά το ερωτικό σας ωροσκόπιο.



Die Geheimnisvolle / Η μυστηριώδης...



Sie erscheint anfänglich lächelnd und verträumt mit einer Eleftheroudakis-Tasche, während sie auf den Straßen herumläuft. Sie zieht bei jedem Schritt die Aufmerksamkeit auf sich und reizt uns ihre wahre Identität zu entdecken, bis sich herausstellt, dass sie die Frau von Patokos ist.

Εμφανίζεται, αρχικά, χαμογελαστή με μια τσάντα Ελευθερουδάκης να ονειροπολεί, ενώ τριγυρίζει στους δρόμους. Τραβάει την προσοχή σε κάθε της βήμα και μας προκαλεί να ανακαλύψουμε την ταυτότητά της...έως ότου αποκαλύπτεται ότι είναι η γυναίκα του Πατώκου.

Σηκώνεται ένα πρωί και συνειδητοποιεί πως είναι 16, βαριέται στην τάξη, γράφει ποιήματα για εκείνη, αλλά εκείνη δε λείει να κοιτάξει! Είναι ένας επαναστάτης στον έρωτα!

Der beratende Dirigent / Ο συμβουλάτορας μασέτρος...



Er gibt Ratschläge in Liebesdingen und versucht das Phänomen “Frauen” zu erläutern.

Δίνει συμβουλές ερωτικής φύσεως και προσπαθεί να εξηγήσει το φαινόμενο: «Γυναίκες»

Der Geschmackskenner / Ο γευσισγνώστης...



Auf der Suche nach der Frau, die ihm heimlich Rezepte zubereitet (Daher auch seine Wangen!)

Ψάχνει να βρει μια γυναίκα που να του μαγειρεύει συνταγές κρυφές... (Εξ ου και τα μάγουλα)

Der schüchternste Liedemacher / Ο ντροπαλός τραγουδοποιός...

Viele Jahre lang wollte er sein Gesangstalent nicht in der Öffentlichkeit zur Schau stellen. Jetzt singt er für uns den “Spiegel” und macht uns sprachlos mit seiner melodischen Stimme.



Για πολλά χρόνια, δεν ήθελε να αποκαλύψει το τραγουδιστικό του ταλέντο... Τώρα μας τραγουδά τον «Καθρέφτη» κι εμείς μένουμε άφωνοι από τη μελωδική φωνή του...

Der Romantiker / Ο ρομαντικός...



Er will über sie hinwegkommen, aber es klappt einfach nicht!

Θέλει να την ξεπεράσει ... μα δε γίνεται!

Der andere Che! - Ο άλλος Τσε...

Er steht jeden Morgen auf und es wird ihm bewusst, dass er 16 Jahre alt ist, er langweilt sich in der Klasse zu Tode, schreib seiner Liebsten Gedichte, aber sie lässt ihn links liegen! Er ist ein Revolutionär der Liebe!



Die Nostalgischen / Οι νοσταλγικές...

Sie fragen sich, wie es wäre, wenn sie in einer anderen Zeit leben und Bossa Nova tanzen würden.



Αναρωτιούνται πώς θα ήταν αν ζούσαν σ' άλλη εποχή και χορεύουν μπόσα νόβα...

Der Reife / Ο ώριμος...



Hat gerade eine erlebte Beziehung verarbeitet. Es war seine erste Liebe. Und jetzt ist er Junggeselle aus freien Stücken.

Έχει περάσει το στάδιο της αναπόλησης μιας σχέσης. Έχει γνωρίσει την πρώτη του αγάπη... και τώρα πια είναι εργένης κατ' επιλογήν!

Die Porzellanpuppe / Η πορσελάνινη κουκλίτσα...

Sie erinnert uns mit ihrer Samtstimme daran, dass es keine Zeit gibt, denn die Zeit bist du und all die anderen.



Μας υπενθυμίζει με τη βελούδινη φωνή της πως ο χρόνος δεν υπάρχει, πως ο χρόνος είσαι εσύ και οι άλλοι...

Der vergessene Edelmann / Ο ξεχασμένος ιππότης...



Er glaubt nicht an Liebe in blindem Vertrauen. Er geht nachts aus, schläft am Vormittag und fightet für die Liebe.

Δεν πιστεύει στους τυφλούς έρωτες. Βγαίνει νύχτα, κοιμάται πρωί και μάχεται για την αγάπη...

11 Jahre Summer Camp an der DSA / 11 χρόνια Summer Camp στη ΓΣΑ

Mareile Wißmann, Leitung im Summer Camp für den Bereich DaF / Mareile Wißmann, υπεύθυνη του Summer Camp στον τομέα των Γερμανικών ως ξένης γλώσσας



"Deutsch lernen mit Sport und Spaß" ist zum elften Mal unser Motto im Summer Camp 2011 und hat sich auch in schwierigen Zeiten als ein erfolgreiches Konzept erwiesen.

Über 200 Schülerinnen und Schüler von ca. 50 verschiedenen Schulen aus dem Großraum Attika nehmen jährlich teil. Inzwischen ist das Summer Camp zu einer anerkannten Institution geworden, mit einer Schüler-Stammkundschaft und mit einem festen Team an Deutsch- Sport- und Fachlehrern.

Die Kombination aus Deutschunterricht, dem Sportprogramm und dem naturwissenschaftlichen Nachmittagsunterricht ist ein attraktives und motivierendes Angebot für unsere Summer-Camp-Teilnehmer, das haben die stetig steigenden Schülerzahlen der letzten Jahre gezeigt.

«Μαθαίνω Γερμανικά με αθλητισμό και κέφι»: Το σλόγκαν του Summer Camp 2011 όπως εδώ και έντεκα χρόνια – μια ιδέα που αποδείχτηκε επιτυχής σε δύσκολες εποχές.

Κάθε χρόνο εγγράφονται πάνω από 200 παιδιά από περίπου 50 διαφορετικά σχολεία της Αττικής. Στο αναμεταξύ το Summer Camp έγινε πια αναγνωρισμένος θεσμός, με μια σταθερή μαθητική πελατεία και ένα σταθερό Team από καθηγητές των Γερμανικών, της σωματικής αγωγής και διάφορων ειδικών μαθημάτων.

Ο συνδυασμός των Γερμανικών με ένα πρόγραμμα σωματικής αγωγής και με απογευματινά μαθήματα σε τομείς των θετικών επιστημών, αποτελεί μια ελκυστική και πλούσια σε κίνητρα προσφορά για τα παιδιά που συμμετέχουν στο Summer Camp. Αυτό καταδεικνύει άλλωστε και ο σταθερά αυξανόμενος αριθμός των συμμετεχόντων κατά τα τελευταία έτη.

Ziel des Deutschunterrichts ist es, vorhandene Deutschkenntnisse zu vertiefen, Einblicke in die Grammatik zu verschaffen, Rechtschreibkompetenzen und sprachliche Fähigkeiten zu fördern und zwar durch Sprechen, Hören und Schreiben. Im differenzierten Unterricht, mit Hilfe der Medien aus dem deutschsprachigen Freiarbeitsprogramm unserer Grundschule, können die Kinder ihre Sprachkompetenz im Deutschen erweitern.



Die Curricula "Deutsch als Fremdsprache" sind von der ersten Kindergartenstufe bis zur fünften Klasse spiralförmig aufgebaut mit ansprechendem Arbeitsmaterial für einen handlungsorientierten Unterricht.

Auf den modernen Sportanlagen unserer Schule wird den Kindern bei 17 verschiedenen Sportarten die Möglichkeit gegeben, vielleicht "ihre" Sportart kennen zu lernen. Unser engagiertes zweisprachiges Sportlehrerteam spornt die Schüler täglich an, ihre sportlichen Fähigkeiten auszuprobieren. Viele Kinder dürfen das Sportabzeichen in Leichtathletik mit einer Urkunde nach Hause nehmen.

Der wöchentliche Höhepunkt ist für alle Schüler immer ein Ausflug zu verschiedenen Zielen mit unterschiedlichen Aktivitäten: Klettern im Adventure-Park, ein Besuch im Zoo, Climbing in "The Wall" oder die Wasserrutschen im Süden von Athen.

Στόχο του μαθήματος των Γερμανικών αποτελεί η εμπέδωση ήδη αποκτημένων γνώσεων, η εξοικείωση με τη γραμματική, η παρώθηση ορθογραφικών και γλωσσικών δεξιοτήτων, και συγκεκριμένα δια της ομιλίας, της ακοής και της γραφής. Επίσης, τα παιδιά μπορούν να διευρύνουν τις δυνατότητές τους στη χρήση της γερμανικής γλώσσας με τη βοήθεια τεχνολογικών μέσων, σε ένα διαφοροποιημένο μάθημα από το γερμανόφωνο πρόγραμμα ελεύθερης εργασίας του δημοτικού μας.

Τα ωρολόγια προγράμματα των γερμανικών ως «ξένης γλώσσας» είναι δομημένα σε σπειροειδή μορφή από την πρώτη τάξη του νηπιαγωγείου μέχρι την πέμπτη τάξη του δημοτικού, με ελκυστικό εργασιακό υλικό για ένα μάθημα προσανατολισμένο προς τη δράση.

Στις μοντέρνες αθλητικές εγκαταστάσεις του σχολείου μας παρέχεται στα παιδιά η δυνατότητα να επιλέξουν ενδεχομένως το «δικό τους» άθλημα ανάμεσα σε δεκαεφτά διαφορετικά είδη αθλημάτων. Το γεμάτο ζήλο δίγλωσσο Team των καθηγητών μας της σωματικής αγωγής υποκινεί καθημερινά τα παιδιά να δοκιμάσουν τις ικανότητές τους σε διάφορα αθλήματα. Πολλά παιδιά φεύγουν από εδώ με ένα πιστοποιητικό που επιβεβαιώνει τις επιδόσεις τους στο στίβο

Αποκορύφωση κάθε εβδομάδας αποτελεί για όλους τους μαθητές μια εκδρομή πάντα προς διαφορετικούς στόχους και με διαφορετικές δραστηριότητες: Αναρρίχηση στο Adventure-Park, επίσκεψη στο ζωολογικό κήπο, Climbing στο «The Wall» ή οι νεοροσουλήθρες στη νότια περιοχή της Αθήνας.

Ausgewählte Schülerinnen und Schüler der deutschen Abteilung stehen den Gruppen immer helfend zur Seite und tragen als große Schwester und großer Bruder durch ihre Verlässlichkeit und ihren liebevollen Einsatz jedes Jahr zum Erfolg des Summer Camps bei.

Lebendig und fröhlich beginnen die Tage im Summer Camp. Lachende, tanzende und singende Kinder, Lehrer und Helfer – Christos Konstantinidis, der Leiter des Summer Camps, beweist jeden Morgen wieder ideenreich sein Talent als Animateur.

Einen herzlichen Dank an alle Kolleginnen und Kollegen, die mit ihrem persönlichen Engagement dem Summer Camp seit 11 Jahren die Treue halten.

Επιλεγμένες μαθήτριες και μαθητές του γερμανικού τμήματος βρίσκονται σταθερά στο πλευρό των ομάδων παρέχοντας υποστήριξη και συμβάλλοντας κάθε χρόνο σαν μεγαλύτερα αδέρφια, με την υπευθυνότητα και τη στοργική συμπεριφορά τους, στην επιτυχία του Summer Camp.

Η μέρα στο Summer Camps ξεκινάει πάντα με ζωντάνια και χαρά, με το γέλιο, τους χορούς και τα τραγούδια των παιδιών, των καθηγητών και των βοηθών: Με μια νέα ιδέα κάθε πρωί ο Χρήστος Κωνσταντινίδης, ο διευθυντής του Summer Camp, αποδεικνύει το ταλέντο του ως Animateur.

Θερμές ευχαριστίες σε όλες τις συναδέλφους και τους συναδέλφους που με το ζήλο και την αφοσίωσή τους στηρίζουν εδώ και έντεκα χρόνια το Summer Camp.

Besuch des Nationalen Archäologischen Instituts Επίσκεψη στο Εθνικό αρχαιολογικό μουσείο



Christina Vasilaki, Lehrerin der DSA / Χριστίνα Βασιλάκη, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am 19. Januar 2011 besuchte die 3. Klasse der Grundschule mit ihren Lehrerinnen Wilma Schimpfle, Ineke Driller und Christina Vasilaki das Nationale Archäologische Museum und dort vor allem den Ausstellungssaal zur Stein- und Bronzezeit. Der Besuch fand im Rahmen des zweisprachig unterrichteten Fachs "Sachkunde-Tandem" statt, und zwar in der Endphase des zweimonatigen Themenschwerpunktes "Steinzeit".

Das Besondere dieses Besuchs war die Forschertätigkeit unserer Schüler. Nach einer kurzen Einführung durch Frau Claudia Lepenioti-Stamou (Archäologin am Institut für Griechisches und Römisches Altertum am Nationalen Forschungszentrum) und Frau Christina Vasilaki wurden unsere Schüler in 3er- und 4er-Gruppen eingeteilt. Jede Gruppe bekam Fotos von einigen repräsentativen Ausstellungsstücken in die Hand gedrückt. Daraufhin sollten die abgebildeten Objekte ausfindig gemacht werden und die Forschertätigkeit begann: Informationen sollten zusammengetragen werden, sowohl mit Hilfe der im Museum vorhandenen Informationstafeln, aber vor allem auch durch all das, was im Zusammenhang mit dem Thema "Steinzeit" in den zwei Monaten zuvor in der Schule gehört, gelesen, gemalt und gespielt worden war. Während dieser forschenden Tätigkeit bestand die Aufgabe der Lehrerinnen und der Archäologin lediglich darin, auftretende Fragen zu beantworten und Hilfestellung zu leisten, aber auf keinen Fall darin, ständig einzugreifen.

Am nächsten Tag präsentierten die Gruppen ihre Forschungsergebnisse ihren Mitschülern in den Klassen und daraufhin gestalteten alle zusammen in den Räumlichkeiten unserer Grundschule eine Ausstellung mit Fotos und Informationstafeln zur Steinzeit.

Στις 19 Ιανουαρίου 2011 η τρίτη τάξη του δημοτικού μας σχολείου και οι δασκάλες τους -Wilma Schimpfle, Ineke Driller και Χριστίνα Βασιλάκη-επισκέφθηκαν το Εθνικό αρχαιολογικό μουσείο και συγκεκριμένα την αίθουσα με εκθέματα από την εποχή του λίθου και του χαλκού. Η επίσκεψη πραγματοποιήθηκε στα πλαίσια του δίγλωσσου μαθήματος της μελέτης περιβάλλοντος (SK - Tandem) και μάλιστα ως τελικό στάδιο του δίμηνου προγράμματός μας με θέμα την εποχή του λίθου.

Το ιδιαίτερο στην επίσκεψη αυτή ήταν πως οι ίδιοι οι μαθητές έλαβαν ρόλο ερευνητών. Έπειτα, δηλαδή, από μία σύντομη ξενάγη που δέχθηκαν από την Κα Κλαούντια Λεπενιώτη -Στάμου (αρχαιολόγο στο Ινστιτούτο Ελληνικής και Ρωμαϊκής Αρχαιότητας του Εθνικού ιδρύματος ερευνών) και από τη Χριστίνα Βασιλάκη, οι μαθητές μας χωρίστηκαν σε ομάδες των 3 ή 4 ατόμων, σε κάθε μία από τις οποίες δόθηκαν φωτογραφίες από ορισμένα αντιπροσωπευτικά εκθέματα της αίθουσας. Τα παιδιά όφειλαν να εντοπίσουν τα εικονιζόμενα εκθέματα και να συλλέξουν πληροφορίες για αυτά με βάση τις πληροφορίες που υπήρχαν πάνω στις συνοδευτικές καρτέλες των εκθεμάτων αλλά και λαμβάνοντας υπ' όψιν τους όλα όσα είχαν ακούσει, δει, διαβάσει, ζωγραφίσει, υποδυθεί και με μια λέξη μάθε μέσα στη σχολική τάξη σχετικά με την εποχή του λίθου τους τελευταίους δύο μήνες. Σε αυτή τους την ερευνητική εργασία οι δασκάλες και η αρχαιολόγος είχαν ρόλο καθοδηγητικό και υποστηρικτικό, πάνω απ' όλα διακριτικό και καθόλου παρεμβατικό.

Την επόμενη ημέρα οι ομάδες παρουσίασαν μέσα στην τάξη τα αποτελέσματα της έρευνάς τους στους υπόλοιπους συμμαθητές τους και έπειτα δημιούργησαν όλοι μαζί στο χώρο του δημοτικού μας σχολείου μία έκθεση με φωτογραφίες και πληροφορίες για την εποχή του λίθου.

Diese Erfahrung, die das schulische Lernen mit der außerschulischen Wissensvermittlung und dem Hineinschnuppern in die Museumswelt verband, hat den Schülern besonders viel Spaß gemacht und ihnen Anreize gegeben, kreativ und in Gruppen zu arbeiten, mit dem Ziel ihre erste Ausstellung zu verwirklichen, und zwar zum Thema "Steinzeit".

Η εμπειρία αυτή, που συνδύασε τη σχολική με την εξωσχολική βιωματική μάθηση και την εξοικείωση με το μουσειακό χώρο, χαροποίησε ιδιαίτερα τους μαθητές και τους δημιούργησε κίνητρα για να εργαστούν δημιουργικά και ομαδικά προκειμένου να φτιάξουν την πρώτη τους έκθεση για την εποχή του λίθου.

Rollenspiel zur attischen Demokratie auf der Pnyx mit den Klassen 5e/d am 17.06.2011

Σκετς με θέμα την αττική δημοκρατία στην Πνύκα, των τάξεων 5e/d, 17.06.2011



Regina Wiesinger, Lehrerin der DSA / Regina Wiesinger, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Es war an einem schönen Sommertag des Jahres 485 v. Chr. Alle wehrfähigen Männer Athens trafen sich auf der Pnyx, dem Ort der Volksversammlung, dem demokratischen Herzen der antiken Polis Athen. Die Bürger sind beunruhigt. Der Stadtstaat ist in großer Gefahr. Ein gewaltiges persisches Heer bedroht Athen. In dieser Volksversammlung soll nun entschieden werden wie Athen gerettet werden soll. Zwei angesehene und einflussreiche Politiker, Themistokles und Aristidis, werden um die Gunst der Bürger kämpfen. Welcher von den beiden wird sich durchsetzen, wer hat die besseren Vorschläge, wer die überzeugenderen Argumente? Die Bürger müssen sich entscheiden.

Die Schüler/innen der beiden 5. Klassen begeben sich auf eine Zeitreise. Sie schlüpfen in die Rollen der großen Strategen, aber auch in die der einfachen Athener Bürger. Was ging wohl in ihnen vor, wie fühlten sie und wie funktionierte diese erste Form der Demokratie? Die Pnyx, sonst ein stiller Ort gegenüber der Akropolis, den kaum ein Tourist kennt, wird lebendig. Die Schüler/innen der 5d/e bereiten sich auf ihren Auftritt an diesem historischen Ort vor. Gekleidet in weiße Laken und geschmückt mit Myrtenkränzen

betreten die Prytanen den heiligen Ort. Die aufgeregte Menge verstummt. Der Zeuspriester bittet um den Segen der Götter. Dann treten Aristidis und Themistokles zum Rednerpult. Beide versuchen mit flammenden Reden die Bürger auf ihre Seite zu

Mia ωραία καλοκαιρινή μέρα του 485 π. Χ. όλοι οι στρατεύσιμοι Αθηναίοι μαζεύτηκαν στην Πνύκα, τον τόπο των λαϊκών συνελεύσεων. Οι πολίτες ήταν ανήσυχοι. Η πόλη-κράτος βρισκόταν σε κίνδυνο. Ένα πελώριο περσικό στράτευμα απειλούσε την Αθήνα. Στη συνέλευση αυτή πρέπει να αποφασίστηκε πώς θα σωζόταν η πόλη. Δύο ευπόληπτοι πολιτικοί με επιρροή, ο Θεμιστοκλής και ο Αριστειδης, θα συναγωνίζονταν για την εύνοια των Αθηναίων. Ποιος από τους δύο θα επιβληθεί, ποιος θα έχει πιο πειστικά επιχειρήματα; Αυτό θα το αποφασίσουν οι πολίτες.

Οι μαθήτριες και οι μαθητές των τάξεων 5 πραγματοποιήσαν ένα ταξίδι στο χρόνο, αναλαμβάνοντας τους ρόλους των δύο μεγάλων στρατηγών αλλά επίσης και των απλών πολιτών. Τι αισθάνονταν άραγε οι Αθηναίοι και με ποιο τρόπο λειτουργούσε η πρώτη αυτή μορφή δημοκρατίας; Η Πνύκα, ένας τόπος σχεδόν

άγνωστος στους τουρίστες, ζωντανεύει. Οι μαθήτριες και οι μαθητές προετοιμάζονται για την παράστασή τους. Ντυμένοι με λευκά σεντόνια και στεφανωμένοι με κλαδιά μυρτιάς οι πρυτάνεις εισέρχονται στον ιερό τόπο. Το ταραγμένο πλήθος βουβαίνεται. Ο

ziehen. Siegesgewiss warten sie auf das Abstimmungsergebnis. Heftiges Gemurmel und Gerede in der Menge.

Dürfen wir die Historie verändern, fragt ein Schüler?

Vor- und Nachteile werden abgewogen. Der Herold mahnt zur Ruhe und Ordnung. Es bleibt spannend bis zum Schluss. Schließlich bestätigt die Abstimmung der Schüler/innen die Geschichte. Themistokles hat gesiegt. Er wird mit dem Bau der Kriegsflotte Athen retten. Aristidis muss leider in die Verbannung. Ist das gerecht? Aristidis sieht das gelassen, so sind die Gesetze denen man sich beugen muss, in 10 Jahren darf er wieder kommen und dann muss vielleicht sein jetziger Widersacher in die Verbannung. Mittlerweile ist die Hitze auf der Pnyx unerträglich geworden, schnell ziehen sich die Schüler/innen um und suchen Kühle und Erfrischung in einer kleinen Eisdiele. Das Rollenspiel ist damit beendet, was bleibt ist die Erkenntnis, dass die Pnyx der Geburtsort der Demokratie war.

ιερέας του Δία προσεύχεται. Μετά ο Αριστειδης και ο Θεμιστοκλής ανεβαίνουν στο βήμα. Με φλογερούς λόγους προσπαθούν και οι δύο να κερδίσουν τους πολίτες. Βέβαιοι για τη νίκη περιμένουν το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας. Από το πλήθος ακούγονται έντονοι ψίθυροι και ομιλίες. «Επιτρέπεται να αλλάξουμε την ιστορία;» ρωτάει ένας μαθητής. Επικρατεί μεγάλη ένταση. Εντέλει η ψηφοφορία των παιδιών επιβεβαιώνει την ιστορία. Ο Θεμιστοκλής νίκησε. Θα σώσει την Αθήνα φτιάχνοντας στόλο. Ο Αριστειδης δυστυχώς εξορίζεται. Είναι δίκαιο αυτό; Ο Αριστειδης το αντιμετωπίζει ήρεμα, αυτοί είναι οι νόμοι, πρέπει να υποταχτεί, σε 10 χρόνια θα επιστρέψει και ίσως τότε να είναι η σειρά του αντιπάλου του να πάει εξορία.

Στο αναμεταξύ η ζέση στην Πνύκα γίνεται αφόρητη. Τα παιδιά αλλάζουν ρούχα και καταφεύγουν σε ένα μικρό περίπτερο για δροσιά και αναψυκτικά. Το παιχνίδι ρόλων τελείωσε, απομένει ωστόσο η γνώση ότι η Πνύκα υπήρξε ο τόπος όπου γεννήθηκε η δημοκρατία.

Exkursion zum Nationalhistorischen Museum / Επίσκεψη στο Εθνικό ιστορικό μουσείο



Levin Schmidt, 8e

Zum Abschluss unseres Geschichtsunterrichts begannen wir noch mit einem neuen Thema: Griechenland unter osmanischer Herrschaft, die Entstehung des griechischen Staates und seine Entwicklung bis 1923.

Der Höhepunkt dieses Themas war eine Exkursion zum Nationalhistorischen Museum. Dazu bereiteten wir in Gruppen Referate vor, die wir dann vor Ort vortragen würden. Dieses Museum war das alte griechische Parlament in der Stadiou-Straße. Eine Touristenführerin zeigte uns die einzelnen Räume, wo wir die historischen Waffen, Bilder und Alltagsgegenstände begutachteten. Danach machten wir eine kleine Pause. Nach zwanzig Minuten begannen wir mit einer zweiten Runde und wir trugen unsere Referate in den dem Thema entsprechenden Räumen vor. Dort erfuhren wir dann das, was wir bei der griechischen Führung zuvor noch nicht verstanden hatten. Nach vier Stunden und einigen Erfahrungen mehr machten wir uns auf den Rückweg zur Schule.

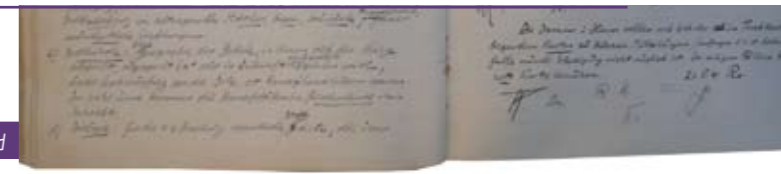
Το μάθημά μας της Ιστορίας έκλεισε με ένα νέο θέμα: Η Ελλάδα υπό οθωμανική κυριαρχία, η δημιουργία του ελληνικού κράτους και η εξέλιξή του μέχρι το 1923.

Αποκορύφωση της μελέτης μας αποτέλεσε μια επίσκεψη στο Εθνικό ιστορικό μουσείο, που στεγάζεται στο κτίριο της Παλιάς Βουλής στην οδό Σταδίου. Μια ξεναγός μάς έδειξε τους χώρους, όπου φυλάγονταν ιστορικά όπλα, πίνακες, και αντικείμενα καθημερινής χρήσης. Μετά από μια σύντομη παύση διαβάσαμε τις εργασίες που είχαμε ετοιμάσει για αυτό το σκοπό μέσα στους αντίστοιχους χώρους. Με τον τρόπο αυτό μπορέσαμε να νιώσουμε κάτι που δεν είχε καταφέρει να μας μεταδώσει η ξενάγηση. Τέσσερις ώρες αργότερα πήραμε το δρόμο της επιστροφής για το σχολείο.

Archivprojekt

Πρόγραμμα ιστορίας: Αξιολόγηση αρχείων

Fay Carathanassis, 11d



Als wir zum ersten Mal von diesem Geschichtsprojekt gehört haben, bei dem es darum ging, die Schulakten der DSA von der Zeit des Zweiten Weltkrieges durchzulesen und anschließend auszuwerten, konnten wir uns natürlich noch kein so klares Bild machen, wie wir das alles eigentlich angehen sollten und wie es vor allem enden sollte. Ein paar Wochen später fand dann schließlich unser erstes Treffen statt: Man nehme einen Geschichtsprofessor (in unserem Fall Herrn Hagen Fleischer, welcher auch das ganze Projekt erst in Gang gebracht hat), einen Geschichtslehrer (Herrn Laudwein), ein paar Schüler der deutschen und griechischen 11. Jahrgangsstufe und ein ganzes Dutzend veralteter Akten aus den Jahren zwischen 1927 und 1944 und werfe diese Zutaten in einen Raum. Nun, nach einigen Kostproben aus diesen schwer lesbaren Unterlagen und nach einigen unerwarteten Überraschungen (welche aus bestimmten Gründen noch nicht genannt werden) sind wir zu dem Entschluss gekommen, unsere Ergebnisse im Schuljahr 2011/2012 in Form einer Ausstellung zu präsentieren und vielleicht einen extra Abend zu veranstalten, bei dem auch Herr Fleischers Meinung bezüglich unserer Befunde gefragt sein wird, und dann heißt es die Frage zu beantworten, ob die DSA jemals eine "Nazischule" war oder sie eher versucht hat, sich dem Naziregime zu entziehen.

Στην αρχή δεν καταλάβαμε καλά περίτίνος επρόκειτο, όταν ακούσαμε σχετικά με αυτό το πρόγραμμα ιστορίας, κατά το οποίο αρχικά θα διαβάσαμε και μετά θα αξιολογούσαμε τα αρχεία της Γερμανικής Σχολής Αθηνών από την εποχή του δεύτερου παγκοσμίου πολέμου. Λίγες εβδομάδες αργότερα πραγματοποιήθηκε ωστόσο η πρώτη μας συνάντηση. Έλαβαν μέρος: Ένας πανεπιστημιακός καθηγητής ιστορίας (στην περίπτωση ο κύριος Hagen Fleischer, ο οποίος και ξεκίνησε την όλη υπόθεση), ένας καθηγητής μέσης εκπαίδευσης (ο κύριος Laudwein) και μερικοί μαθητές των ενδέκατων τάξεων του γερμανικού και ελληνικού τμήματος. Τα αρχεία που θα μελετούσαμε ήταν από την εποχή μεταξύ του 1927 και του 1944.

Εντέλει, μετά την ανάγνωση μερικών δειγμάτων από αυτό το δυσανάγνωστο υλικό και μετά από μερικές εκπλήξεις (σχετικά με τις οποίες για κάποιους λόγους δε θέλουμε να μιλήσουμε αυτή τη στιγμή), καταλήξαμε στην απόφαση να παρουσιάσουμε τα αποτελέσματα της έρευνάς μας κατά το σχολικό έτος 1911-1912 σε μια έκθεση και να διοργανώσουμε ενδεχομένως και μια ειδική βραδιά. Κατά τη βραδιά αυτή θα ζητηθεί η γνώμη του κυρίου Fleischer σχετικά με τα ευρήματά μας και θα απαντηθεί η ερώτηση αν η ΓΣΑ υπήρξε «ναζιστικό σχολείο» ή αν προσπάθησε μάλλον να κρατηθεί σε απόσταση από το ναζιστικό καθεστώς.

Ausflug der Klassen 11d/e nach Nafplio

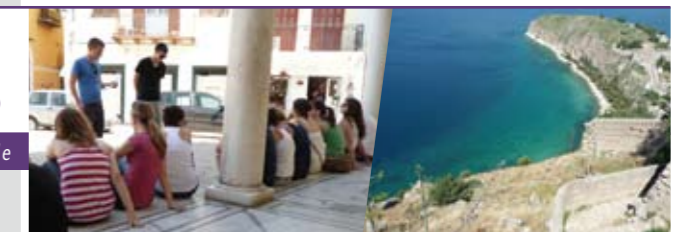
Εκδρομή των τάξεων 11d και 11e στο Ναύπλιο

Lucia Nikoloudis, 11e

Vielfarbige, charakteristische Häuserzeilen.
Enge Gassen mit rosa blühenden Klettersträuchern.
Blauer Himmel und nonstop scheinende Sonne.
Promenade am Meer mit süßlich-schönem Sonnenuntergang.
Malerisch.

Eine von allen erwartete nüchterne Geschichtsexkursion wird zu einem inhaltsreichen Sommerausflug. Mit Schwerpunkt auf der Zeit Griechenlands unter Osmanischer Herrschaft und der historischen Entwicklung im 19. Jahrhundert durchkämmten wir, die Klassen 11d und 11e, die Gassen Nafplions. In Erinnerung bleibt uns wohl auch das beste Eis Nafplions und die schöne Taverne mit dem einfallsreichen Namen "Die schöne kleine Taverne", die alleine aufgrund ihrer Lage zu empfehlen ist. Auch die Besichtigung der Burg, die den Revolutionären von 1821 als Festung und Gefängnis diente bzw. einen malerischen Ausblick auf Stadt und Bucht hat, förderte außer unserer Kondition auch die Vorstellung von historischen Ereignissen.

Eine perfekte Mischung aus Geschichte und Sommerfeeling.



Πολύχρωμες, χαρακτηριστικές παρατάξεις σπιτιών.
Μερικά σοκάκια, με ανθισμένες κόκκινες μπουκαμβίλιες.
Γαλάζιος ουρανός, nonstop ήλιος.
Παραλία, ένα γλυκό υπέροχο ηλιοβασιλέμα
Γραφικότητα.

Μια εξόρμηση ιστορικού περιεχομένου μετατρέπεται σε πολύπλευρη καλοκαιρινή εκδρομή. Μελετώντας την περίοδο της οθωμανικής κυριαρχίας στην Ελλάδα και τις ιστορικές εξελίξεις κατά το 19^ο αιώνα περπατήσαμε στα σοκάκια του Ναυπλίου. Θα μας μείνει αξέχαστο το εξαιρετικό παγωτό και η ταβέρνα με το εμπνευσμένο όνομα «Το όμορφο ταβερνάκι», που για τη θέση της και μόνο θα άξιζε να τη συστήσουμε. Η επίσκεψη του κάστρου, που χρησίμευε στους επαναστάτες του 1821 σαν οχυρό και φυλακή, όχι μόνο μας έκανε πιο χειροπιαστή την ιστορία αλλά ωφέλησε επίσης και τη φυσική μας κατάσταση.

Ένα τέλειο μείγμα από ιστορία και Sommerfeeling.

Ausflug nach Ionien (25.Juli bis 5.August 2010) / Εκδρομή στην Ιωνία (25.Ιουλίου bis 5.Αυγούστου 2010)



Nikos Tsigkros, 10c / Νίκος Τσίγκρος, 10c

Drei Jahre lang hörte ich mir die Erzählungen meines Bruders an, wenn er von einem Ausflug mit Herrn Birtachas zurückkehrte und von seinen Erlebnissen berichtete und von längst vergessenen menschenleeren Landstrichen, die ganz allmählich von der Natur verschluckt werden, irgendwo im Inneren der Türkei. Vom einst vergossenen Blut sprach er, das man riechen könne, wenn es sehr heiß wäre. Von Gemeinschaften berichtete er, die einst ein frischer geistiger Wind auszeichnete und die Griechisch auf eine andere Art sprachen. Ich gestehe, dass ich neidisch war, aber nie wurde mir richtig klar, was diesen Landstrich so einmalig machte.

In diesem Jahr wurde mir jedoch die Gelegenheit gegeben, mit eigenen Augen die Schönheit Kleinasiens zu entdecken. Ein Landstrich, bei dem die Zeit Spuren hinterlassen hat und der nicht dem Bild aus den Büchern entspricht. Kaum hatte ich jedoch die Überreste einer entfernten und näheren Vergangenheit vor Augen, konnte ich nachvollziehen, warum diese Gegend so viel Berühmtheit erlangt hat. Es überkommt einen Ehrfurcht, wenn man von weitem der Stadt Ayvalik ansichtig wird oder Afrodiasias besucht. Und es bleibt ein Stück Seele zurück, wenn man sich von den verlassenen "Säulenskeletten" verabschiedet.

Das, was diese Reise so bedeutsam machte, war nicht nur die Tatsache, dass uns neue Kenntnisse vermittelt wurden. Es entstanden aufgrund unserer gemeinsamen Interessen (etwa die Musik - ein Schwerpunkt der Reise) neue Freundschaften. Auch das ideale Klima trug dazu bei, dass jeder frei seine Persönlichkeit ausleben konnte. Die neu entstandenen Freundschaften werden bestimmt auch im weiteren Leben Bestand haben.

Während wir viel über die Geschichte von Ionien, Lykien und Karien erfuhren, schrieben wir unsere eigene Geschichte. Die 10 Tage waren wie ein ganzes Leben und ich bin gegenüber der Schule, dem begleitenden Lehrer Herrn Huppertz, aber vor allem dem Hauptverantwortlichen der Reise, Herrn A.Birtachas, zu Dank verpflichtet, die mir viele seltene und wertvolle Erlebnisse geschenkt haben.

Επί τρία χρόνια άκουγα τον αδερφό μου κάθε καλοκαίρι, αφού γύριζε από την εκδρομή του κυρίου Μπίρταχα, να μου διηγείται ιστορίες και περιστατικά και να μου μιλά για κόσμους που -ξεχασμένοι πια από τους ανθρώπους- σιγά σιγά καλύπτονται από φυτά και χάνονται μέσα στη Τουρκία. Μου μιλάγε και για το αίμα που κάποτε πότισε το χώμα τους και που όταν ζεσταίνει ο καιρός, θαρρείς πως το μυρίζεις. Για κόσμους στους οποίους κάποτε οι άνθρωποι που τους κατοικούσαν ανέπνεαν άλλο αέρα και μιλάγαν αλλιώς τα Ελληνικά. Ομολογώ πως ζήλευα, μα ποτέ δεν κατάλαβα τι έκανε αυτόν τον τόπο τόσο ιδιαίτερο.

Φέτος όμως μου δόθηκε η ευκαιρία να γνωρίσω από κοντά και να διαπιστώσω μόνος μου την ομορφιά της Μικράς Ασίας. Φθαρμένη πλέον από τον χρόνο, η Μικρά Ασία δεν είναι ο τόπος για τον οποίο διαβάζει κανείς στα βιβλία. Μόλις αντίκρισα τα ερείπια του μακρινού και του πρόσφατου παρελθόντος της, μπόρεσα να καταλάβω ποια είναι η αιτία που την έκανε τόσο γνωστή στον κόσμο. Είναι αυτή η αίσθηση δέους που σε διακατέχει όταν κοιτάς από μακριά τ' Αίβαλι ή όταν επισκέπτεσαι την Αφροδισιάδα, και η αίσθηση πως, φεύγοντας, αφήνεις πίσω σου μαζί με τους ρημαγμένους κίονες και ένα κομμάτι της ψυχής σου.

Βέβαια, αυτό που έκανε την εκδρομή τόσο σημαντική, εκτός από τις γνώσεις που αποκομίσαμε, ήταν οι σχέσεις που δημιουργήθηκαν μεταξύ μας εξαιτίας των κοινών ενδιαφερόντων μας, όπως η μουσική -σημείο αναφοράς της εκδρομής- και εξαιτίας του κλίματος, το οποίο ήταν ιδανικό, έτσι ώστε να μπορέσει ο καθένας μας να είναι ο «εαυτός» του. Η φίλια που αναπτύχθηκε ανάμεσα σε μέχρι πρότινος απλούς γνωστούς, αποτέλεσε την αφορμή για τη δημιουργία ισχυρότατων δεσμών στη συνέχεια της ζωής μας.

Έτσι λοιπόν, ενώ μαθαίναμε για την ιστορία της Ιωνίας, της Λυκίας και της Καρίας, γράψαμε εμείς την δική μας. Έζησα μια ολόκληρη ζωή μέσα σε δέκα μέρες και νιώθω ευγνώμων απέναντι στο σχολείο, το συνοδό καθηγητή και ενίοτε ξεναγό μας κύριο Peter Huppertz και κυρίως απέναντι στον αρχηγό και υπεύθυνο για την πραγματοποίηση της εκδρομής, κύριο Αριστείδη Μπίρταχα που μου χάρισε πολλές, σπάνιες και πολύτιμες αναμνήσεις.

Im Gespräch: Marianne Birthler, Bundesbeauftragte für die Stasi-Unterlagen
Συνέντευξη με τη Marianne Birthler, ομοσπονδιακή επίτροπο για τα αρχεία της μυστικής υπηρεσίας (Στάζι) της (πρώην) ανατολικής Γερμανίας



Stefan Laudwein, Lehrer der DSA / Stefan Laudwein, καθηγητής της ΓΣΑ

In einem weltweit wohl einmaligen Vorgang wurden 1989/90 im Zuge der friedlichen Revolution in der DDR die Dienststellen des ehemaligen Ministeriums für Staatssicherheit der DDR von Demonstranten besetzt und die Auflösung dieser Geheimpolizei erzwungen. Die Vernichtung von Akten konnte gestoppt werden. Seit 1990 sind die Stasi-Akten archiviert und werden allen Betroffenen zugänglich gemacht.

Am 14. Oktober 2010 war die Leiterin dieser Behörde, Frau Marianne Birthler, zu Gast an der DSA und sprach mit Schülerinnen und Schülern der 11. und 12. Klassen beider Abteilungen. Warum sammelt ein Staat 111 km Akten und 1,4 Millionen Fotos über seine Bürger? Wie wurde man Stasi-Mitarbeiter oder Informant und warum? Wie hat die Stasi in das Leben von Menschen eingegriffen? Wie reagieren Opfer, wenn sie nach vielen Jahren aus den Akten erfahren, wer sie verraten hat? Warum gehört meine Akte nicht mir allein? Warum werden Stasi-Mitarbeiter nicht angeklagt? Sind jugendliche Stasi-Spitzel Täter oder Opfer? Welche Prominenten aus West- und Ostdeutschland wurden überprüft? Warum diese mühselige Aufarbeitung der DDR- Vergangenheit?

Sehr offen berichtete Frau Birthler über ihre persönlichen Erfahrungen aus der DDR und mit der Stasi. Geduldig erklärte sie uns, was Täter und Opfer bewegte und was sie heute noch beschäftigt. Eine außerordentliche Begegnung mit der jüngeren deutschen Geschichte!

Το 1989 /1990 στη διάρκεια της ειρηνικής επανάστασης, με έναν πρωτοφανή για τα παγκόσμια χρονικά τρόπο, οι υπηρεσίες του υπουργείου εθνικής ασφάλειας της πρώην Ανατολικής Γερμανίας καταλήφθηκαν από διαδηλωτές και επιβλήθηκε η διάλυση της μυστικής αστυνομίας. Η καταστροφή των αρχείων μπόρεσε να εμποδιστεί. Μετά το 1990 όλες αυτές οι πληροφορίες αρχειοθετήθηκαν και καθίστανται πλέον προσβάσιμες για όλους εκείνους τους οποίους αφορούν.

Στις 14 Οκτωβρίου του 2010, η διευθύντρια αυτής της υπηρεσίας, η κυρία Marianne Birthler, επισκέφτηκε τη ΓΣΑ και μίλησε με μαθήτριες και μαθητές των ενδέκατων και δωδέκατων τάξεων και των δύο τμημάτων. Για ποιον τόχο λόγο ένα κράτος έχει συγκεντρώσει 111 χιλιόμετρα αρχείων με πληροφορίες για τους κατοίκους του καθώς και 1,4 εκατομμύρια φωτογραφίες; Πώς γινόταν κάποιος συνεργάτης ή πληροφοριοδότης της Στάζι και γιατί; Πώς παρενέβαινε η Στάζι στις ζωές των ανθρώπων; Πώς αντιδρούν τα θύματα, όταν μετά από τόσα χρόνια ανακαλύπτουν βάσει των φακέλων τους ποιος τους κατέδωσε; Γιατί ο φάκελός μου δεν ανήκει αποκλειστικά σε μένα; Γιατί δεν κατηγορούνται οι συνεργάτες της Στάζι; Είναι δράστες ή θύματα οι νεαροί σπιούνιοι της Στάζι; Ποιες προσωπικότητες της πρώην Δυτικής και της πρώην Ανατολικής Γερμανίας είχαν φακέλους; Προς τι αυτή η κοπιώδης αντιπαράθεση με το παρελθόν της πρώην Ανατολικής Γερμανίας;

Η κυρία Birthler μίλησε πολύ ανοικτά για τις προσωπικές της εμπειρίες από την πρώην Ανατολική Γερμανία και τη Στάζι. Μας εξήγησε υπομονετικά τι απασχολεί και σήμερα ακόμη τους δράστες και τα θύματα και ποια ήταν τότε τα κίνητρα των δραστών. Μια εκτός πλαισίου συνάντηση με την πρόσφατη γερμανική ιστορία.

Gedenkfeier am 9. November 2010 / Επιμνημόσυνη τελετή στις 09. 011. 2010

Michael Hochschul, Lehrer der DSA / Michael Hochschul, καθηγητής της ΓΣΑ

Der 9. November ist ein zwiespältiges Datum der deutschen Geschichte. An diesem Datum endete 1918 das Kaiserreich, 1923 putschte Hitler in München, 1938 brannten in der Reichsprogromnacht Synagogen, viele jüdische Bürger wurden misshandelt und sogar getötet. Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer.

Η ένατη Νοεμβρίου είναι μια σημαδιακή ημερομηνία για τη γερμανική ιστορία: Είναι η μέρα που το 1918 κατέρρευσε η Αυτοκρατορία, η μέρα που το 1923 έγινε το πραξικόπημα του Χίτλερ στο Μόναχο, η μέρα που το 1938 πυρπολήθηκαν οι συναγωγές σε ολόκληρη τη Γερμανία, ενώ πολλοί Εβραίοι πολίτες κακοποιήθηκαν ή δολοφονήθηκαν. Επίσης, είναι η μέρα που το 1989 έπεσε το τείχος του Βερολίνου.

Die Schüler der Klasse 12d bereiteten eine Feierstunde unter der Leitung von Herrn Hahn, Herrn Hochschul und Frau Wiesinger vor. Sie zeichneten in Spielszenen, Film- und Tondokumenten den Weg einer in Ost und West getrennten Familie seit der Nachkriegszeit nach.

Οι μαθητές της τάξης 12d, μαζί με τον κύριο Hahn, τον κύριο Hochschul και την κυρία Wiesinger διοργάνωσαν την τελετή. Με θεατρικά σκετς και με κινηματογραφικά και ηχητικά ντοκουμέντα παρουσίασαν την πορεία μιας οικογένειας διασπασμένης σε δύση και ανατολή κατά τη μεταπολεμική εποχή.

Raus aus der Schule - hinein in die griechische Theaterwelt

«Ο καλός μαθητής» - Παρακολούθηση θεατρικής παράστασης



Dominik Lammer, 9d, Athina Evangelou, Alexandra Papada, 11a

Στα πλαίσια του μαθήματος των γερμανικών, την Κυριακή 6.3.11, παρακολούθησαμε με ένα γκρουπ από το σχολείο (μαθητές, γονείς και καθηγητές του γερμανικού και του ελληνικού τμήματος) τη θεατρική παράσταση "Ο καλός μαθητής", βασισμένη στο μυθιστόρημα του Stephen King, μια παράσταση που οργανώθηκε ειδικά για τη ΓΣΑ!

Am Sonntag, dem 06.03.2011, sind wir mit einer Gruppe aus der Schule (Schüler, Eltern und Lehrer beider Abteilungen) im Rahmen des Deutschunterrichts in das Theaterstück "Der Musterschüler" nach einer Romanvorlage von Stephen King gegangen, eine Aufführung nur für Schulgemeinde der DSA, gespielt vom Ensemble des Theaters "Epi Kolono" unter der Regie von Zafiris Chaitidis! Das Stück handelt von einem 16jährigen amerikanischen Schüler, der einem deutschen Kriegsverbrecher auf die Spur kommt und versucht, ihn mit seinem Wissen unter Druck zu setzen. Zuerst hat ihn der "Musterschüler" in der Hand und der Zuschauer glaubt, dass er ihn ausliefern will, doch dann wendet sich das Blatt. Der Junge will in Wirklichkeit alles über Kriegsverbrecher und Sadismus erfahren, er ist der "Verführte", der in die Fußstapfen des Kriegsverbrechers treten will. Am Ende stirbt der Kriegsverbrecher, der Junge hält jedoch eine Abschlussrede, in der deutlich wird, dass er die menschenverachtenden Positionen des Alten übernommen hat und verehrt. Ein Stück über die Gefahr der Verführbarkeit von Ideen, gerade wenn man nicht gelernt hat zu reflektieren und kritisch zu hinterfragen, was man erzählt bekommt, ein Stück über die deutsche Vergangenheit, ein Stück für junge Leute, die glauben ihr Leben alleine gestalten zu können und sich in Irrwegen verrennen.

Es hat uns sehr gefallen, diese Vorstellung mit der Schule besuchen zu dürfen, denn Schule sollte nicht nur im Klassenzimmer stattfinden. Am besten hat uns gefallen, dass sich alle Schauspieler und der Regisseur nach der Aufführung die Zeit nahmen, unsere Fragen zu beantworten (etwa: "Was geht in Ihnen vor, wenn Sie als Grieche in SS-Uniform einen Kriegsverbrecher spielen?"). Dadurch haben wir – vor allem diejenigen, die Schauspieler werden wollen, einiges über das "Schauspielerdasein" erfahren.

Η υπόθεση κινείται γύρω από έναν 16χρονο αμερικανό μαθητή, ο οποίος εντοπίζει έναν γερμανό εγκληματία πολέμου και βασισμένος σε στοιχεία που έχει στην κατοχή του, απειλεί να τον καταδώσει. Αρχικά ο "καλός μαθητής" βρίσκεται σε πλεονεκτική θέση και το κοινό νομίζει πως θα τον καταδώσει, μετά όμως οι ρόλοι αντιστρέφονται. Ο μαθητής θέλει στην πραγματικότητα να μάθει τα πάντα για τα εγκλήματα πολέμου και το φασισμό και να αποκομίσει όσα περισσότερα μπορεί από τις εμπειρίες του εγκληματία. Στο τέλος βλέπουμε τον εγκληματία να πεθαίνει και εντελώς απρόσμενα, τον νεαρό μαθητή να εκφωνεί ένα λόγο, ο οποίος είναι καθαρά επηρεασμένος από την ιδεολογία του φασισμού.

Η παράσταση "Ο καλός μαθητής" δείχνει το πόσο εύκολα μπορεί κάποιος να επηρεαστεί ή και να χειραγωγηθεί, αν δεν έχει αναπτύξει την κριτική του σκέψη και τέλος πληροφορεί το κοινό για το γερμανικό παρελθόν. Προτείνεται κυρίως στους νέους, οι οποίοι θεωρούν πως μπορούν να διαμορφώσουν τη ζωή τους αυτόνομα και ανεξάρτητα, αν και οι αντιλήψεις τους μπορεί να αποδειχθούν κάποιες φορές λανθασμένες.

Για τους παραπάνω λόγους μας άρεσε πολύ που είχαμε την ευκαιρία να παρακολουθήσουμε αυτήν την παράσταση με το σχολείο και κυρίως επειδή το μάθημα και η γνώση δεν πρέπει να περιορίζονται μόνο στις σχολικές αίθουσες. Το καλύτερο ήταν ότι στο τέλος της παράστασης οι ηθοποιοί και ο σκηνοθέτης απάντησαν σε όλες μας τις ερωτήσεις (όπως: πώς νιώσατε όταν ως Έλληνας έπρεπε να υποδυθείτε έναν εγκληματία πολέμου, φορώντας μάλιστα τη στολή των SS;). Μέσω αυτής της διαδικασίας ενημερωθήκαμε όλοι και ιδιαίτερα αυτοί που θα ήθελαν αργότερα να ακολουθήσουν την καριέρα της υποκριτικής.

Es ist schade, dass wahrscheinlich erst wieder nächstes Jahr ähnliche Auftritte zu erwarten sind. Wir als Schüler würden uns sehr freuen, so etwas öfter zu unternehmen und bedanken uns recht herzlich bei Herrn Barabas, dass er uns diese Chance angeboten hat.

Είναι κρίμα που οι παραστάσεις δε θα συνεχιστούν από εδώ και στο εξής. Τέλος εμείς όλοι θα χαιρόμασταν ιδιαίτερα να συμμετέχουμε σε τέτοιες διοργανώσεις συχνότερα και θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τον καθηγητή μας, κ. Barabas, που μας έδωσε αυτήν την ευκαιρία.

Griechisch-deutsche Geschichte / Ελληνογερμανική Ιστορία

Schülerbegegnungsprojekt DSA – Kalavryta / Μαθητικές συναντήσεις ΓΣΑ-Καλάβρυτα



Regina Wiesinger, Lehrerin der DSA / Regina Wiesinger, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Ein Projekt im Rahmen des Geschichtsunterrichts der deutschen Oberstufe, Klasse 10d

Termine der Begegnungsfahrten für das Schuljahr 2010/2011
Fahrt der DSA nach Kalavryta: 16/17.10.2010
Rückbesuch des Lyzeums Kalavryta in Athen: 18. – 20. 11. 2010

Wie lebendig und nah Vergangenheit sein kann, erleben Schüler/innen der 10.Klassen der deutschen Abteilung jedes Jahr in den Schülerbegegnungsprojekten mit gleichaltrigen Schülern des Lyzeums aus Kalavryta. Kalavryta, ein Ort voller tragischer Erinnerung an die Gräueltaten des 2. Weltkrieges, wird von Schülern der deutschen Oberstufe besucht und erkundet, und zwar jedes Jahr unter einem anderen, möglichst aktuellen Thema. Dieses Jahr stand die Begegnung unter dem Motto "Ökologie und Umweltschutz". Gemeinsam arbeiteten und recherchierten Schüler/innen der DSA und Kalavryta in Workshops, Expertengesprächen, Umfragen, Exkursionen über aktuelle Umweltthemen vor Ort in Kalavryta als auch einige Wochen später, beim Rückbesuch der Schülergruppen in Athen. Das Programm war vielfältig und reichte von Diskussionen mit Umweltaktivisten wie Pater Joannis Oikonomidis und Freiwilligen des WWF (Frau Molinou) über ein Interview mit dem Präsidenten des Schizentrums am Helmos, Exkursionen zu Landwirten und Viehzüchtern in der Umgebung von Kalavryta bis zu Waldexkursionen in den schönen Tannenwäldern rund um Kalavryta. Dass die Geschehnisse der Vergangenheit nicht unüberwindbare Barrieren, sondern Voraussetzung für natürliche und ehrliche Begegnung sind, erfahren die Schüler/innen in der gemeinsamen

Στο πλαίσιο του μαθήματος της ιστορίας της γερμανικής ανώτερης βαθμίδας της τάξης 10, πραγματοποιήθηκαν μαθητικές ανταλλαγές.

Ημερομηνίες: Εκδρομή της ΓΣΑ στα Καλάβρυτα: 16.10.2010
17.10.2010. Ανταπόδοση της επίσκεψης από το Λύκειο Καλαβρύτων: 18.11.2010- 20.11.2010

Καλάβρυτα: Ένας τόπος τραγικής μνήμης των φρικαλεοτήτων του δευτέρου παγκοσμίου πολέμου. Οι μαθήτριες και οι μαθητές των δέκατων τάξεων του γερμανικού τμήματος συνειδητοποιούν πόσο ζωντανή μπορεί να είναι η ιστορία, κατά το πρόγραμμα των ανταλλαγών με συνομήλικους μαθητές από το λύκειο Καλαβρύτων, το οποίο πραγματοποιείται κάθε χρόνο, με ένα διαφορετικό επίκαιρο θέμα ως επίκεντρο. Φέτος μόντο του προγράμματος ήταν «Οικολογία και προστασία του περιβάλλοντος». Δουλεύοντας μαζί οι μαθητές της ΓΣΑ και των Καλαβρύτων διερεύνησαν το θέμα σε ένα πλαίσιο από workshops, συζητήσεις με ειδικούς, γκάλοπ και εκδρομές. Η εκδήλωση ασχολήθηκε στην πρώτη της φάση με επίκαιρα τοπικά περιβαλλοντικά προβλήματα των Καλαβρύτων και στη δεύτερη με περιβαλλοντικά προβλήματα της περιοχής της Αθήνας. Το πρόγραμμα ήταν πολύπλευρο και συμπεριλάμβανε ένα πλήθος δραστηριοτήτων: Από συζητήσεις με ακτιβιστές (ο πάτερ Ιωάννης Οικονομίδης) και με εθελοντές του παγκοσμίου Ταμείου για τη φύση (κυρία Μολίνου) μέχρι μια συνέντευξη του προέδρου του κιονοδρομικού κέντρου Χελμού, επισκέψεις σε αγρότες και κτηνοτρόφους της περιοχής των Καλαβρύτων καθώς και εξερευνήσεις δασών στα σκεπασμένα με έλατα βουνά γύρω από τα Καλάβρυτα. Οι μαθήτριες και οι μαθητές κατανόησαν τόσο

Arbeit als auch im bunten Freizeitprogramm. Höhepunkt der beiden Veranstaltungen sind sicherlich die Tavemenabende, zu denen jeweils die Gemeinde Kalavryta als auch die Deutsche Botschaft jedes Jahr einladen. Beim lockeren Zusammensein mit Musik und Tanz "taut das Eis" rasch unter den Schülern, entstehen freundschaftliche Beziehungen, von denen viele lange über das Begegnungsprojekt hinaus anhalten.

κατά τις ώρες της κοινής τους εργασίας όσο και κατά το ποικίλο ψυχαγωγικό πρόγραμμα ότι τα γεγονότα του παρελθόντος αντί να αποτελούν αζεπέραστα εμπόδια μπορούν να λειτουργήσουν ως προϋποθέσεις μιας φυσικής και έντιμης συνάντησης. Αποκορύφωση των δύο εκδηλώσεων αποτελούν πάντα οι βραδιές στην ταβέρνα, τα έξοδα των οποίων αναλαμβάνουν αντιστοίχως η κοινότητα Καλαβρύτων και η Γερμανική πρεσβεία. Σε μια χαλαρή ατμόσφαιρα με μουσική και χορό «σπάει ο πάγος» ανάμεσα στους μαθητές και δημιουργούνται φιλικές σχέσεις, πολλές από τις οποίες διατηρούνται και μετά τη λήξη του προγράμματος.

Volkstrauertag: 14. November 2010 / Ημέρα εθνικού πένθους: 14 Νοεμβρίου 2010



Regina Wiesinger, Lehrerin der DSA / Regina Wiesinger, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Ein herrlicher, viel zu warmer Sonntag im November. Dionyssos-Rapentosa, ein schmucker Vorort Athens, einst von Wäldern umgeben, heute sprießen Häuser, wo früher Bäume wuchsen. Wir fragen nach dem Deutschen Soldatenfriedhof. Zwei junge Männer auf Rennrädern sehen uns nur verwundert an und schütteln irritiert den Kopf. Ein kleines, unscheinbares Ortsschild weist uns schließlich den Weg zu einem Ort, den kaum jemand hier vermuten würde. Der Deutsche Soldatenfriedhof, unübersehbar liegt er in der hügelig bergigen Landschaft. Wohl einst versteckt in dichten Wäldern, jetzt aber bloßgelegt durch die zahlreichen Brände, die rund um den Friedhof wüteten, ihn aber verschonten. Das Bläserquartett des griechischen Heeres spielt "Komm, Herr Jesus, komm" von J.S. Bach. 10.000 Soldaten sind hier begraben. Man versichert mir, dass es nur Männer der Wehrmacht seien und keine SS-Soldaten.

Genau einen Monat davor stand ich ebenfalls auf einem Gräberfeld, allerdings in Kalavryta. Tausend Fragen, Gedanken gehen mir durch den Kopf, doch hier gilt "lasst den Toten ihre Ruhe". Texte, Gedichte, Lieder, vorgetragen von den Schülern der DSA erinnern an die Sinnlosigkeit des Krieges, prangern die Unmenschlichkeit, Gewissenlosigkeit und Grausamkeit von Kriegen an, appellieren an die Vernunft und Einsicht der Machthaber, Völkern Not und Elend zu ersparen und mahnen zum Frieden. Auch die beiden Kirchen sind vertreten. Werden sie mutige Worte finden? Pfarrer Lammer spricht von "Verbrechen, Versagen und Schuld". Ich spüre Erleichterung und Zustimmung in den Gesichtern meiner Schüler. Nach einer halben Stunde ist die Feier am Friedhof zu Ende. Die Vertreter des Volksbundes Deutscher Kriegsgräberfürsorge bitten um eine kleine Spende, schließlich hat man viele Tote zu betreuen. Nachdenklich überlassen wir die Toten wieder ihrer Ruhe und Stille.

Μια υπέροχη ηλιόλουστη Κυριακή μέσα στο Νοέμβριο. Ο Διόνυσος-Ραπεντώσα – ένα κομψό προάστιο της Αθήνας, άλλοτε τριγυρισμένο από δάση. Τώρα εκεί όπου παλιά φύτευαν δέντρα, ξεπετάγονται από παντού σπίτια. Ρωτάμε για το Γερμανικό στρατιωτικό νεκροταφείο. Δυο νεαροί ποδηλατιστές μάς κοιτάζουν απορημένοι κουνώντας αμήχανα το κεφάλι. Μια μικροσκοπική ταπεινή πινακίδα μάς οδηγεί εντέλει σε έναν τόπο που κανείς δε θα φανταζόταν πως υπάρχει εδώ επάνω. Μέσα στο λοφώδες ορεινό τοπίο διακρίνουμε το άλλοτε κρυμμένο από πυκνά δάση Γερμανικό στρατιωτικό νεκροταφείο. Σήμερα είναι περίοπτο εξαιτίας των πυρκαγιών, που κατέκαψαν τα πάντα ολόγυρα αφήνοντας το ίδιο ανέπαφο. Ένα κουαρτέτο πνευστών του Ελληνικού στρατού παίζει το «Komm, Herr Jesus, komm» του J.S. Bach. Εδώ είναι θαμμένοι 10000 στρατιώτες. Με διαβεβαιώνουν πως πρόκειται απλώς και μόνο για άντρες της Βέρμαχτ και όχι για στρατιώτες των Ες Ες.

Ακριβώς πριν ένα μήνα, στα Καλάβρυτα, είχα βρεθεί πάλι σε ένα κοιμητήριο. Χιλιάδες ερωτήσεις τριγυρίζουν στο κεφάλι μου – ωστόσο εκείνο που αρμόζει εδώ είναι το «Αφήστε τους νεκρούς να αναπαυθούν». Κείμενα, ποιήματα, τραγούδια από τους μαθητές της ΓΣΑ μάς θυμίζουν τη μταιότητα του πολέμου, καταμηνούν την απανθρωπιά, την ασυνειδησία και τη φρίκη του, κάνουν επίκληση στη λογική των ισχυρών, αιτούν την απαλλαγή των λαών από τον πόνο και την αθλιότητα, εξυμνούν την ειρήνη. Ανάμεσά μας βρίσκονται εκπρόσωποι και των δύο εκκλησιών. Θα βρουν το θάρρος να μιλήσουν όπως αρμόζει; Ο ιερέας Lammer μιλάει για «εγκλήματα, αποτυχία και ενοχή». Αισθάνομαι ανακούφιση και διαβάζω στα πρόσωπα των συμμαθητών μου ότι συμφωνούν. Μετά από μισή ώρα η τελετή στο νεκροταφείο τελειώνει. Οι εκπρόσωποι του συνδέσμου φροντίδας των στρατιωτικών νεκροταφείων διενεργούν στο τέλος έναν έρανο – πρέπει να δώσουμε κάτι για τους νεκρούς. Συλλογισμένοι τους αφήνουμε και πάλι στη γαλήνη τους.

Distomo / Δίστομο



Paola Efstratiou, 10e

Wie schon in den Jahren zuvor gab es auch dieses Jahr ein Begegnungsprojekt der 10. Klassen und dieses Jahr waren wir, die 10e, die Klasse, welche gleichaltrige Schülerinnen und Schüler aus Distomo treffen würde. Der Grund dieses seit vielen Jahren wiederholten Treffens liegt in der Geschichte. Am 10. Juni 1944 erschossen Nazis eines SS-Verbandes 218 Einwohnerinnen und Einwohner des griechischen Dorfes. In diesem Zusammenhang heißen wir die Schülerinnen und Schüler der ersten Lyzeumsklasse jedes Jahr in Athen willkommen und nahmen dieses Jahr als gesamte Klasse die Einladung für die Teilnahme am Festakt im Juni dankbar an.

Im Dezember 2011 kamen die Jugendlichen zu uns nach Athen zu Besuch. In verschiedenen Workshops (Kunst, Theater, Musik) sowie bei einem Museumsbesuch und gemeinsamem Essen in der Plaka, welches von der Deutschen Botschaft spendiert wurde, wurden schon einige Bekanntschaften und mehrere Freundschaften geschlossen. Am 9. Juni fuhren wir mit einem Bus aus Athen nach Distomo, besuchten dort das Holocaust-Museum und sahen einen Film über das Massaker. Anschließend diskutierten wir ausführlich und aßen gemeinsam mit den Schülern und Lehrerinnen sowie dem Leiter des Lyzeums. Am Abend nahmen wir voller Motivation am Fackelzug teil, welcher vom Mausoleum in die Stadt hinunterführte. Dafür hatten wir tagsüber alle T-Shirts geschenkt bekommen, auf denen der Anlass aufgedruckt war. Am nächsten Morgen waren wir beim Festakt und der Kranzniederlegung vor dem Mausoleum anwesend; einige von uns hat das emotional durchaus mitgenommen. Anschließend fuhren wir zu einem Kloster in der Nähe, wo wir ein Treffen mit der Rechtsanwältin Frau Heinecke hatten. Mit ihr hatten wir eine lange und intensive Diskussion u.a. über die Reparationszahlungen, welche Griechenland bzw. die letzten Überlebenden des Massakers von Deutschland erhalten sollen. Die Gruppe, welche sich von Deutschland aus (Hamburg) seit Jahren aktiv für die Reparationszahlungen einsetzt, heißt "Arbeitskreis Distomo". Einige Vertreterinnen und Vertreter waren bei den Feierlichkeiten und unserer Diskussionsrunde anwesend. Den deutschen Botschafter konnten wir für ein paar Minuten auch zu Gesicht bekommen und er richtete einige Grußworte an uns.

Nach der gelungenen und sehr interessanten Diskussionsrunde war es Zeit zur Rückfahrt. Wir verabschiedeten uns von Frau Heinecke und den Schülerinnen und Schülern. Diese zwei Tage werden uns allen in Erinnerung bleiben, da mit ihnen viele Emotionen und Gedanken verbunden sind. Wir hoffen, diese gute und nahezu freundschaftliche Bindung zu den Distomo-Bürgern auch in den nächsten Jahren beibehalten und pflegen zu können.

Όπως και τα προηγούμενα χρόνια, τα παιδιά της τάξης 10 έλαβαν μέρος σε ένα πρόγραμμα συνάντησης με συνομήλικους μαθητές από το Δίστομο. Ο λόγος αυτής της ετήσιας συνάντησης σχετίζεται με την ιστορία: Στις 10 Ιουνίου του 1944 οι ναζιστές μιας μεραρχίας των SS σκότωσαν 218 άντρες και γυναίκες, κατοίκους αυτού του ελληνικού χωριού. Στο συγκεκριμένο πλαίσιο προσκαλούμε κάθε χρόνο στην Αθήνα τις μαθήτριες και τους μαθητές της πρώτης τάξης του εκεί λυκείου. Φέτος ανταποκριθήκαμε με ευγνωμοσύνη στην πρόσκληση να συμμετάσχουμε ως τάξη στην ετήσια επιμνημόσυνη τελετή που λαμβάνει χώρα στο Δίστομο.

Το Δεκέμβριο του 2011 τα παιδιά του Διστόμου μάς είχαν επισκεφτεί στην Αθήνα. Τότε πραγματοποιήθηκαν διάφορα workshops (καλλιτεχνικά, θέατρο, μουσική), μια επίσκεψη μουσείου κι ένα κοινό γεύμα στην Πλάκα, που χρηματοδοτήθηκε από τη Γερμανική πρεσβεία. Έτσι έγιναν διάφορες γνωριμίες και δημιουργήθηκαν πολλές φιλίες μεταξύ των παιδιών των δύο σχολείων. Στις 9 Ιουνίου αναχωρήσαμε με πούλμαν από την Αθήνα για το Δίστομο, επισκεφτήκαμε το μουσείο του ολοκαυτώματος και είδαμε μια ταινία σχετικά με τη σφαγή. Ακολούθησε έντονη συζήτηση και γεύμα με τους μαθητές, τους καθηγητές και το διευθυντή του λυκείου Διστόμου. Το βράδυ πήραμε με ζέση μέρος στην πορεία με τους πυρσούς, που ξεκίνησε από το μαουσωλείο και κατέληξε στην πόλη. Για την περίπτωση μας είχαν δωριστεί T-Shirts, επάνω στα οποία ήταν τυπωμένη η αφορμή της συγκεκριμένης τελετής. Το επόμενο πρωί παρευρεθήκαμε στην τελετή και στην κατάθεση στεφάνου στο μαουσωλείο. Ορισμένοι από εμάς ήταν βαθιά συγκινημένοι. Ακολούθησε επίσκεψη σε ένα μοναστήρι της περιοχής, όπου συναντηθήκαμε με τη δικηγόρο, κυρία Heinecke. Μαζί της είχαμε μια μακριά και έντονη συζήτηση, σχετικά με την καταβολή οικονομικής αποζημίωσης από τη Γερμανία στην Ελλάδα και στους τελευταίους επιζώντες της σφαγής. Η ομάδα που δραστηριοποιείται εδώ και χρόνια με βάση της τη Γερμανία (Αμβούργο) υπέρ της καταβολής οικονομικής αποζημίωσης ονομάζεται «κύκλος εργασίας Διστόμου». Ορισμένοι εκπρόσωποι της που ήταν παρόντες στην τελετή παρευρεθήκαν και στη συζήτησή μας. Μπορέσαμε επίσης να δούμε για λίγα λεπτά το Γερμανό πρέσβη, ο οποίος μας απέτεινε χαιρετισμό.

Μετά την πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση έφτασε η ώρα της επιστροφής μας. Έτσι αποχαιρετήσαμε την κυρία Heinecke και τις μαθήτριες και τους μαθητές του Διστόμου. Το γεμάτο συναισθήματα και σκέψεις αυτό διήμερο θα μείνει για πάντα στη μνήμη μας. Ελπίζουμε να διατηρηθεί και να καλλιεργηθεί και τα επόμενα χρόνια αυτός ο καλός και σχεδόν φιλικός δεσμός που αναπτύξαμε με τους πολίτες του Διστόμου.

Wettbewerb "Jugend musiziert 2011"

Διαγωνισμός «Οι νέοι παίζουν μουσική 2011»

Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Fast eine ganze Woche lang, vom 17. – 23. März 2011, war die DSA fest in musikalischer Hand: Ein Haus voller Musik.

Ob aus dem Hauptgebäude oder dem Neubau, der Aula oder der Bibliothek, von überallher sind bezaubernde Klänge von Geigen, Klavieren, Harfen oder engelsgleichen Solo-Stimmen zu hören. An der einen oder anderen Stelle kann es auch mal etwas lauter zugehen, auch Pop-Schlagzeuge und E-Gitarren gesellen sich erstmals in einem "Jugend musiziert"-Wettbewerb unter die bunte Schar der Musikinstrumente.



Από τις 17 ως τις 23 Μαρτίου, σχεδόν για μια ολόκληρη εβδομάδα, η Γερμανική Σχολή ζούσε στους ρυθμούς της μουσικής, ήταν κυριολεκτικά πλημμυρισμένη από μουσική.

"Jugend musiziert"? Wenn ich diese Worte höre, erinnere ich mich an die schwere Vorbereitung, aber auch an die tollen Ereignisse, die folgten. Zuerst eine Reise ins Ausland und dann viele tolle Erlebnisse! Ausflüge, Wohnen bei einer Gastfamilie, Spaziergänge in der Stadt, viele andere Musiker von anderen Ländern kennen lernen und das Beste: Viel Musik hören!

«Οι νέοι παίζουν μουσική» Όταν ακούω αυτά τα λόγια θυμάμαι τη δύσκολη προετοιμασία αλλά και όλα τα καταπληκτικά γεγονότα της εκδήλωσης. Ένα ταξίδι στο εξωτερικό γεμάτο άπιστευτες εμπειρίες! Εκδρομές, φιλοξενία σε οικογένειες, περίπατοι στην πόλη, γνωριμία με ένα σωρό μουσικούς από άλλες χώρες... Και το καλύτερο: Άφθονη μουσική!

Spyros Koulouris, 8b

Rund 70 junge Musiker aus den Deutschen Schulen in Istanbul, Kairo, Alexandria, Rom, Mailand, Genua und Thessaloniki sind mit ihren Musiklehrern nach Athen gekommen, um zusammen mit sechs Schülerinnen und Schülern der DSA den Landeswettbewerb "Jugend musiziert 2011" zu bestreiten.

Dieser zweiten Runde gingen im Januar die Regionalwettbewerbe in den einzelnen Deutschen Schulen des östlichen Mittelmeerraums voraus. Dort mussten sich die Teilnehmer für den Landeswettbewerb qualifizieren. An unserer Schule hatte sich am 21. Januar die stolze Zahl von 15 Schülerinnen und Schülern den strengen Ohren der Jury – bestehend aus Mechthild Stark, Dr. Marianne Danner, Amtdt Lenz und Peter Hahn – gestellt und mit tollen musikalischen Leistungen um gute Punktzahlen und Preise gekämpft. Sechs SchülerInnen (Karin Sandmeier, Gesang, Kl. 8e, Elena Ralli, Klavier, Kl. 11b, Aristotelis Papadimitriou, Klavier, Kl. 12c, Ismene Germanidis zusammen mit Ioli Tsiakma, Violoncello Duo,

Οι μαγευτικοί ήχοι του βιολιού, του πιάνου και της άρπας, ανακατεμένοι με αγγελικές φωνές σε τραγούδια σόλο ξεχύνονταν από παντού: από το κεντρικό κτίριο, από το νέο κτίριο, από το θέατρο της σχολής και από τη βιβλιοθήκη. Σε άλλα σημεία του σχολικού συγκροτήματος αντηχούσαν οι πιο δυνατοί ήχοι της ποπ μουσικής, καθώς φέτος, ανάμεσα στα πολυποίκιλα μουσικά όργανα, υπήρχαν για πρώτη φορά κρουστά και ηλεκτρικές κιθάρες.

Περίπου 70 νεαροί μουσικοί από τις Γερμανικές Σχολές της Κωνσταντινούπολης, του Καΐρου, της Αλεξάνδρειας, της Ρώμης, του Μιλάνου και της Θεσσαλονίκης έφτασαν στην Αθήνα για να διεκδικήσουν τα βραβεία του κρατικού διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική 2011» από κοινού με έξι μαθήτριες και μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Είχε προηγηθεί ο πρώτος γύρος του ίδιου διαγωνισμού, ο περιφερειακός διαγωνισμός, ο οποίος πραγματοποιήθηκε χωριστά σε



Kl. 10d und Ioanna Angelidou, Schlagzeug, Kl. 10e, schaffen den Sprung zum Landeswettbewerb.

Alle aus den anderen deutschen "Nachbar"-Schulen, die glücklich weitergeleitet wurden, freuen sich also auf ihre Reise nach Athen. Für die Delegationen aus Ägypten ist die Zeit zwischen diesen beiden Runden des Wettbewerbs besonders aufregend. Durch die politischen Unruhen in ihrem Land und der sich anschließenden Revolution ist bis kurz vor dem Wettbewerbsstart unsicher, ob sie werden teilnehmen können. Doch zuletzt geht glücklicherweise alles gut.

Für uns in Athen ist nun die heißeste Phase angebrochen, die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren: Es wird gemalt, gepackt und



eine ganze Menge telefoniert: Gasteltern müssen informiert, Instrumente geliehen, Essen bestellt, Busse organisiert werden und und... Wunderbar, dass die Fachschaft Musik überall in der Schule so große Unterstützung findet.

Endlich geht es dann los: Am 17. März stehen mit großer Aufregung alle angereisten Jumu-Teilnehmer nach ihrer Ankunft an der DSA vor den Plänen am Servicepoint. Wann ist mein Vorspiel? Wo kann ich üben? Was ist, wenn ich hungrig werde? Wann habe ich Stadtführung? Wer sind meine Gasteltern? Fragen über Fragen, doch unser fachkundiges Helferteam am Servicepoint hat auf alles eine Antwort.

Dies ist das erste Mal, dass ich an einem Musikwettbewerb teilgenommen habe. Ich habe im Regionalwettbewerb Klavier gespielt. Es war sehr aufregend und ich bin sehr stolz, den ersten Platz gewonnen zu haben. Im Landeswettbewerb hatten wir ein Gastkind aus Mailand in meinem Alter, das auch Klavier spielte. Wir sind gute Freunde geworden und wollen uns bald in Mailand wiedersehen.

Vielen Dank für die schöne Zeit beim Wettbewerb.

Έλαβα για πρώτη φορά μέρος σε ένα μουσικό διαγωνισμό. Έπαιξα πιάνο πρώτα στον περιφερειακό διαγωνισμό. Ήταν μια συναρπαστική εμπειρία, και αισθάνομαι περήφανος που κέρδισα το πρώτο βραβείο. Στον κρατικό διαγωνισμό φιλοξενήσαμε ένα παιδί από το Μιλάνο στην ηλικία μου, που έπαιζε επίσης πιάνο. Γίναμε φίλοι και σύντομα θα ξανασυναντηθούμε στο Μιλάνο.

Πολλά ευχαριστώ για τις ωραίες μέρες που πέρασα.

Dimitris Koliatsis

κάθε μία από τις Γερμανικές Σχολές της ανατολικής Μεσογείου. Εκεί οι συμμετέχοντες έπρεπε να αποδείξουν ότι πληρούν τις προϋποθέσεις για να λάβουν μέρος στον κρατικό διαγωνισμό. Στις 21 Ιανουαρίου ένας εντυπωσιακός αριθμός 15 μαθητριών και μαθητών αγωνίστηκε για βραβεία και διακρίσεις με εξαιρετικές μουσικές επιδόσεις, μπροστά σε μια αυστηρή κριτική επιτροπή αποτελούμενη από τους: Mechthild Stark, δρα Marianne Danner, Amtdt Lenz και Peter Hahn. Έξι μαθήτριες και μαθητές (η Karin Sandmeier, τραγούδι, 8e, η Έλενα Ράλλη, πιάνο, 11b, ο Αριστοτέλης Παπαδημητρίου, πιάνο, 12c, η Ismene Germanidis μαζί με την Ioli Tsiakma, τσέλο Duo, 10d, και η Ιωάννα Αγγελίδου, τυμπανο, 10e) πραγματοποίησαν με επιτυχία το άλμα προς τον κρατικό διαγωνισμό.

Όλοι οι επιλεγέντες για το διαγωνισμό από τις γειτονικές Γερμανικές Σχολές ήταν χαρούμενοι με το ταξίδι τους στην Αθήνα. Για τα μέλη της αντιπροσωπείας από την Αίγυπτο το διάστημα ανάμεσα στους δύο γύρους ήταν ιδιαίτερο. Εξαιτίας των πολιτικών αναταραχών στη χώρα τους και της επανάστασης που ακολούθησε, δεν ήταν σίγουροι αν θα πάρουν μέρος στο διαγωνισμό σχεδόν μέχρι την έναρξή του. Ωστόσο, στο τέλος όλα πήγαν καλά.

Για εμάς στην Αθήνα το διάστημα αυτό ήταν η πιο hot φάση, καθώς οι προετοιμασίες έτρεχαν με ιλιγγιώδεις ρυθμούς. Είχαμε χιλιάδες δουλειές να κάνουμε: Έπρεπε να ενημερωθούν οι οικογένειες που θα φιλοξενούσαν τους καλεσμένους μας, να δανειστούμε διάφορα μουσικά όργανα, να οργανώσουμε τα γεύματα, να κλείσουμε λεωφορεία για τις μεταφορές... Ήταν πραγματικά φανταστική η υποστήριξη που οι πάντες στο σχολείο προσέφεραν στον τομέα της μουσικής.

Επιτέλους έφτασε η ώρα. Στις 17 Μαρτίου όλοι οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό, μετά την άφιξη τους στη ΓΣΑ, βρέθηκαν να κοιτάζουν γεμάτοι ενθουσιασμό τα προγράμματα στο Servicepoint. Πότε παίζω; Πού θα εξασκούμαι; Τι θα κάνω, αν πεινάσω; Πότε θα γίνει η περιήγηση στην πόλη; Ποιοι θα με φιλοξενήσουν; Οι ερωτήσεις ήταν ατελείωτες, αλλά το καλά καταρτισμένο βοηθητικό προσωπικό μας στο Servicepoint ήξερε να τις απαντάει όλες.

Ο κρατικός αυτός διαγωνισμός της ανατολικής Μεσογείου δεν είναι απλώς ένας μουσικός διαγωνισμός. Στις ποικίλες πολιτιστικές εκδηλώσεις του οι συμμετέχοντες έχουν τη δυνατότητα να μάθουν κάτι σχετικά με τη χώρα που τους φιλοξενεί, να γνωριστούν μεταξύ τους και να ανταλλάξουν απόψεις. Ο διαγωνισμός συμπεριελάμβανε περιηγήσεις στην πόλη, τέσσερα διαφορετικά Workshops και μια εκδρομή στην Επίδαυρο και το Ναύπλιο. Εγκάρδιες ευχαριστίες στο πλήθος των καθηγητριών και των καθηγητών του σχολείου μας, που με τον ενθουσιασμό και τις γνώσεις τους κατέστησαν δυνατή την πραγματοποίηση όλων αυτών των δραστηριοτήτων.

Denn ein Landeswettbewerb im östlichen Mittelmeerraum bedeutet weit mehr als nur ein musikalischer Wettstreit. Die Teilnehmenden haben in vielen kulturellen Veranstaltungen die Möglichkeit, etwas über das Gastland zu erfahren, sich aber auch untereinander kennenzulernen und auszutauschen. Da gibt es Stadtführungen zu erleben, vier verschiedene Workshops und eine Exkursion nach Epidaurus und Nauplio. Herzlichen Dank an die vielen engagierten und sehr fachkundigen Lehrerinnen und Lehrer unserer Schule, ohne deren Mithilfe diese ganzen Aktivitäten nicht möglich gewesen wären.

Offiziell beginnt die Wettbewerbswoche am Donnerstagabend mit einem festlichen Eröffnungskonzert. Es ist mit dem Motto "Griechische Impressionen" überschrieben und soll unseren Gästen einen Einblick in die bunte Vielfalt dessen geben, was Griechenland mu-



Η επίσημη έναρξη του διαγωνισμού πραγματοποιήθηκε την Πέμπτη το βράδυ με μια εορταστική συναυλία. Το μότο της ήταν «Ελληνικές εντυπώσεις» και αποσκοπούσε στο να εισαγάγει τους φιλοξενούμενούς μας στην πολυκρωμία της ελληνικής μουσικής: Παίχτηκε ελληνική χορωδιακή και ορχηστρική μουσική, δημοτική μουσική συνοδευμένη από δημοτικούς χορούς, εκκλησιαστική μουσική και σύγχρονες επιτυχίες από το χώρο της ποπ. Ήταν μια εκπληκτική βραδιά, όπου τα Ensembles και οι σολίστ του σχολείου μας πραγματικά έλαμψαν.



sikalisch zu bieten hat: griechische Chor- und Orchestermusik, Volksmusik und Volkstanz, Kirchenmusik und auch aktuelle Titel aus der Pop-Sparte. Es wird ein wundervoller Abend mit glänzenden Ensembles und Solisten unserer Schule.

Besonders beeindruckend sind sicher die farbenfrohe Sätze aus: "Das Lächeln der Mona Lisa" von Manos Chatzidakis, die unser Orchester – mit Harfe und Blechbläsern ein klein wenig verstärkt – präsentiert. Zum Abschluss werden alle Delegationen und die Mitglieder der Jury vorgestellt und versammeln sich musikalisch mit Chor und Orchester zum gemeinsamen Lied "Athina".



Die folgenden drei Tage stehen ganz im Zeichen der Wertungsspiele. Drei verschiedene Juries, bestehend aus den Musiklehrern der beteiligten Auslandsschulen, haben nun Gelegenheit, die musikalischen Beiträge anzuhören und zu bewerten. In diesem Jahr sind die Kategorien Klavier, Harfe, Gesang, Drumset (Pop), Gitarre (Pop) in der Solowertung und Bläser-, Streicher-, und Akkordeonensemble in der Ensemblewertung ausgeschrieben. Eine Gruppe beteiligt sich in der Kategorie Neue Musik mit einem eigens für sie komponierten Stück einer jungen Komponistin. Nach ihren Vorspielen haben die Akteure Gelegenheit, mit der Jury über ihre Interpretationen zu sprechen und Tipps für kommende Auftritte zu bekommen.

Ιδιαίτερως εντυπωσίασαν τα χαρούμενα κομμάτια από το «Χαμόγελο της Τζοκόντας» του Μάνου Χατζηδάκι που έπαιξε η ορχήστρα μας. Στο τέλος της βραδιάς, μετά την παρουσίαση όλων των αντιπροσωπειών, καθώς και των μελών της κριτικής επιτροπής, όλοι μαζί οι συμμετέχοντες τραγούδησαν το τραγούδι «Αθήνα».

Οι επόμενες τρεις μέρες κύλησαν στους ρυθμούς του διαγωνισμού. Τρεις διαφορετικές κριτικές επιτροπές, αποτελούμενες από καθηγητές της μουσικής των σχολείων που συμμετείχαν, είχαν τώρα την ευκαιρία να ακούσουν και να αξιολογήσουν τις μουσικές επιδόσεις των συμμετεχόντων. Φέτος βαθμολογήθηκαν για τις ατομικές τους επιδόσεις οι κατηγορίες: πιάνο, άρπα, τραγούδι, ντραμς (ποπ) και κιθάρα (ποπ), ενώ οι κατηγορίες των Ensemble από πνευστά, έγχορδα και ακορντεόν βαθμολογήθηκαν για ομαδικές επιδόσεις. Μία ομάδα συμμετείχε στην κατηγορία «Νέα μουσική» με ένα κομμάτι γραμμένο ειδικά γι' αυτήν από μια νέα συνθέτρια.

Μετά την εκτέλεση των κομματιών τους οι συμμετέχοντες είχαν την ευκαιρία να συζητήσουν με την κριτική επιτροπή και να δεχτούν συμβουλές για τις επόμενες εμφανίσεις τους.



Neben dem eigenen Vorspiel wird wohl kein Moment in der gesamten Woche von den Teilnehmern so heiß erwartet wie die Bekanntgabe der Ergebnisse. Am Montagabend ist es dann soweit. Der Juryvorsitzende, Herr Prof. Rademacher aus Deutschland, überreicht die ersehnten Urkunden. Für Karin Sandmeier, Aristotelis Papadimitriou und Elena Ralli ist "Jugend musiziert 2011" noch nicht zu Ende. Sie können sich nicht nur über einen ersten Preis, sondern auch über die Weiterleitung zum Bundeswettbewerb freuen. Diese letzte Runde des Wettbewerbs wird in diesem Jahr um das Pfingstwochenende herum in Neubrandenburg und Neustrelitz (Deutschland) ausgetragen.

Letzter Abend, Dienstag: Preisträgerkonzert. Alle ersten Preisträger zeigen ihr Können mit einem Ausschnitt aus ihrem Wettbewerbsprogramm. Sicher ist nicht übertrieben, wenn man dieses

Konzert als künstlerischen Höhepunkt des Landeswettbewerbs bezeichnet. Das überwiegend junge Publikum ist begeistert von der Präzision und der Ausgereiftheit der talentierten jungen Musiker. Pianisten berauschen mit virtuosen Klavierkaskaden, Drummer und Gitarristen mit wilden Soli. Bezaubernd wirken aber auch viele ausdrucksstarke und leise Klänge von Sängerinnen, Streicher- und Bläserensembles.

Doch nun heißt es Abschied nehmen. Abschied von den lebenswürdigen Gastfamilien, die eine ganze Woche lang neues Zuhause waren und wo sich alle Teilnehmer sehr wohlfühlt haben. Abschied aber auch von neuen Freunden, die man in der Woche hat kennen lernen können oder von alten Freunden, die man hier wiedergesehen hat.



Viele Teilnehmer verabreden sich schon jetzt zum nächsten Landeswettbewerb 2012 und freuen sich auf ein Wiedersehen, dann in Rom.

Εκτός από τη στιγμή της προσωπικής τους εμφάνισης τίποτε άλλο δεν ανέμεναν οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό τόσο διακαώς όσο τη γνωστοποίηση των αποτελεσμάτων. Τη Δευτέρα το βράδυ ο πρόεδρος της επιτροπής, ο καθηγητής Rademacher από τη Γερμανία, απένειμε τα πολυπόθητα βραβεία. Για την Karin Sandmeier, τον Αριστοτέλη Παπαδημητρίου και την Έλενα Ράλλη ο διαγωνισμός «Οι νέοι παίζουν μουσική 2011» δεν τελείωσε εκείνη τη βραδιά. Μπορούσαν να χαίρονται όχι μόνο για τα πρώτα βραβεία που κέρδισαν αλλά και για τη συμμετοχή τους στην επόμενη φάση του διαγωνισμού, στον ομοσπονδιακό διαγωνισμό, που θα πραγματοποιηθεί φέτος το Σαββατοκύριακο της Πεντηκοστής στο Neubrandenburg και Neustrelitz της Γερμανίας.

Την Τρίτη, τελευταίο βράδυ του διαγωνισμού, πραγματοποιήθηκε η συναυλία των βραβευθέντων. Όσοι έλαβαν πρώτα βραβεία έδειξαν

τις ικανότητές τους με μια επιλογή από το πρόγραμμα με το οποίο συμμετείχαν στο διαγωνισμό. Και σίγουρα δε θα ήταν υπερβολή, αν η συναυλία αυτή χαρακτηριζόταν ως το καλλιτεχνικό ζενίθ ολόκληρου του κρατικού διαγωνισμού. Το κατά πλειοψηφία νεανικό κοινό έμεινε ενθουσιασμένο με την ακρίβεια και την ωριμότητα αυτών των ταλαντούχων νεαρών μουσικών. Οι πιανίστες γοήττησαν με τις χειμαρρώδεις μελωδίες τους, οι ντράμερ και οι κιθαρίστες με τα άγρια σόλο τους. Μαγευτικές ήταν επίσης και οι φωνές των τραγουδιστριών, καθώς και οι ήχοι που σκόρπισαν τα Ensembles των εγχόρδων και των πνευστών.

Κι έφτασε η ώρα για να αποχαιρετήσουν οι νεαροί μουσικοί τις αγαπημένες οικογένειες που τους φιλοξένησαν και που για μια ολόκληρη εβδομάδα ήταν γι' αυτούς ένα δεύτερο σπίτι καθώς και τους φίλους τους, τους καινούριους, που απέκτησαν στη διάρκεια αυτού του διαγωνισμού, αλλά και τους παλιότερους, που είχαν ήδη αποκτήσει σε παλιότερους διαγωνισμούς.

Πολλοί από τους συμμετέχοντες έχουν ήδη δώσει νέο ραντεβού στη Ρώμη, για το διαγωνισμό του 2012 και είναι πολύ χαρούμενοι που θα ξανασυναντηθούν.

Der Bundeswettbewerb "Jugend musiziert 2011"

Ο ομοσπονδιακός διαγωνισμός «Οι νέοι παίζουν μουσική 2011»

Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Was erwartet uns auf dem Bundeswettbewerb? Das fragen sich Elena Ralli und Karin Sandmeier, als sie sich am 8. Juni auf die Reise in den Nordosten Deutschlands, nach Neubrandenburg und Neustrelitz machen. Im Gepäck tragen sie eine Menge Spannung und Aufregung.

Zunächst einmal treffen sie dort auf 2300 junge Künstler aus ganz Deutschland und den deutschen Auslandsschulen, die wie sie diese letzte Runde des Wettbewerbs erreicht haben. Allein fast 90 junge Pianistinnen und Pianisten treten mit Elena in der gleichen Altersgruppe im Fach Klavier an, in Karins Gruppe ringen noch weitere 25 Teilnehmer um Punkte und Preise.

Alle Vorspiele sind öffentlich und so lassen es sich die beiden nicht entgehen, sich viele ihrer Kollegen anzuhören. Klar ist es eine Eh-

«Τι μας περιμένει στον ομοσπονδιακό διαγωνισμό» αναρωτιόνταν η Έλενα Ράλλη και η Karin Sandmeier αναχωρώντας στις 8 Ιουνίου για το ταξίδι τους στο Neubrandenburg και στο Neustrelitz της βορειοανατολικής Γερμανίας. Έφευγαν νιώθοντας αρκετή ένταση και αναστάτωση.

Πρώτα από όλα συναντήθηκαν εκεί 2300 νεαροί καλλιτέχνες από ολόκληρη τη Γερμανία, καθώς και από τις Γερμανικές σχολές του εξωτερικού. Όλοι τους είχαν καταφέρει να φτάσουν σε αυτόν τον τρίτο γύρο του διαγωνισμού. Μαζί με την Έλενα εμφανίστηκαν στην ίδια ηλικιακή κατηγορία στο πιάνο σχεδόν 90 νεαρές πιανίστριες και νεαροί πιανίστες, ενώ στην ομάδα της Karin διαγωνίστηκαν για τις διακρίσεις και τα βραβεία ακόμη 25 συμμετέχοντες.



Karin bei der Preisverleihung / Η Karin στην απονομή



rensache, die anderen Teilnehmer aus dem östlichen Mittelmeerraum zu unterstützen, die sie ja vom Landeswettbewerb an unserer Schule in Athen kennen.

Ein riesiges Rahmenprogramm sorgt dafür, dass während des einwöchigen Bundeswettbewerbs keine Langeweile aufkommt: Karin und Elena müssen zwischen vielen kulturellen Veranstaltungen auswählen. Workshops, Stadtführungen, Filmvorführungen, ein Jumu-Fest und hervorragende Konzerte machen ihnen diese Entscheidung nicht leicht. Es wird eine ganz wunderbare Woche mit viel Musik. Und sie verläuft überdies sehr erfolgreich: Unsere beiden Schülerinnen präsentieren sich grandios. Karin kann sogar einen sagenhaften dritten Preis mit nach Hause nehmen.

Elena beim Vorspiel / Η Έλενα επί σκηνής



Όλες οι εμφανίσεις ήταν δημόσιες και έτσι τα δύο κορίτσια δεν μπορούσαν παρά να ακούσουν και πολλούς άλλους συναδέλφους τους. Ήταν φυσικά θέμα τιμής να υποστηρίξουν τους υπόλοιπους διαγωνιζόμενους από την ανατολική Μεσόγειο, με τους

οποίους γνωρίζονταν από τον κρατικό διαγωνισμό στο σχολείο μας στην Αθήνα.

Ο ομοσπονδιακός διαγωνισμός πλαισιώνεται από ένα τεράστιο πολιτιστικό πρόγραμμα, που δεν αφήνει περιθώρια πλήξης στη διάρκεια ολόκληρης της εβδομάδας. Η μεγάλη προσφορά σε εκδηλώσεις, στις οποίες βρέθηκαν η Karin και η Έλενα, τους κατέστησε δύσκολη την επιλογή: Workshops, περιηγήσεις στην πόλη, μια γιορτή του «Οι νέοι παίζουν μουσική», προβολές ταινιών, και εξαιρετικές συναυλίες. Ήταν μια υπέροχη εβδομάδα με πολλή μουσική, που τελείωσε επιτυχώς: Οι δύο μαθήτρίες μας έκαναν μια μεγαλειώδη εμφάνιση. Η Karin έφερε μαζί της επιστρέφοντας ένα σημαντικότατο τρίτο βραβείο.

Konzerte / Συναυλίες

Peter Hahn, Lehrer der DSA / Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Preisträgerkonzert der Bundespreisträger des Wettbewerbs "Jugend musiziert" in der DSA

Η συναυλία των βραβευμένων του ομοσπονδιακού διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική» στη ΓΣΑ

Am Freitag, dem 19. November 2010, fand in der Aula der Deutschen Schule Athen das schon traditionelle Preisträgerkonzert der Bundespreisträger des Wettbewerbs "Jugend musiziert" statt. Zu Gast ist in diesem Jahr ein Klavierquintett aus Hannover, das im

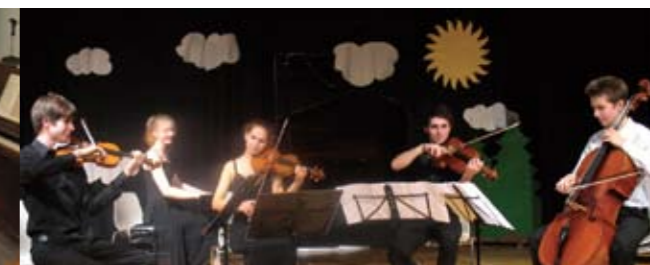
Την Παρασκευή 19 Νοεμβρίου 2010 πραγματοποιήθηκε στο θέατρο της Γερμανικής Σχολής Αθηνών η παραδοσιακή πλέον συναυλία των βραβευμένων του ομοσπονδιακού διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική». Προσκαλεσμένο ήταν φέτος ένα κουιντέτο



Wettbewerbsfinale 2010 mit der Höchstpunktzahl einen ersten Preis gewinnen konnte.

Das Quintett mit Lukas Stepp (Violine), Felicia Stepp (Violine), Sander Stuart (Viola), Jakob Stepp (Violoncello), und Elisabeth Brauß (Klavier) hat sich in der Vorbereitung auf den Wettbewerb "Jugend musiziert 2010" zusammengefunden. Alle Ensemblemitglieder wurden bereits im Bundeswettbewerb "Jugend musiziert" mehrfach mit ersten Preisen ausgezeichnet und durften sich auch beim diesjährigen Wettbewerb in Lübeck über erste Preise mit Höchstpunktzahl und Sonderpreise der Deutschen Stiftung "Musikleben" freuen.

Das Publikum war begeistert von der schier unglaublichen Qualität der jungen Musiker, die u.a. mit Werken von Dvořak und Brahms brillierten und die Zuhörer verzauberten. Im Rahmen eines Gesprächskonzerts hatten Schülerinnen und Schüler am 18. 11. die Möglichkeit das Preisträgerquintett hautnah musikalisch und menschlich zu erleben.



για πιάνο από το Ανόβερο που το 2010 είχε κερδίσει με τις επιδόσεις του ένα πρώτο βραβείο.

Το κουιντέτο αυτό δημιουργήθηκε κατά τις προετοιμασίες του διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική 2010», από τους Lukas Stepp (βιολί), Felicia Stepp (βιολί), Sander Stuart (βιόλα), Jakob Stepp (βιολοντσέλο) και Elisabeth Brauß (πιάνο). Όλα τα μέλη του συνόλου είχαν ήδη στο παρελθόν διακριθεί με πρώτα βραβεία στο διαγωνισμό «Οι νέοι παίζουν μουσική». Στο φετινό διαγωνισμό που έγινε στο Lübeck είχαν επιπλέον τη χαρά να κατακτήσουν με τις εξαιρετικές τους επιδόσεις και διάφορα πρώτα ή ειδικά βραβεία του γερμανικού ιδρύματος «Musikleben».

Το κοινό έμεινε ενθουσιασμένο από την απίστευτη ποιότητα της εκτέλεσης των νεαρών μουσικών, που έλαμψαν μαγεύοντας τους πάντες με έργα μ. ά. των Dvořak και Brahms. Στο πλαίσιο μιας συναυλίας-διάλεξης οι μαθήτρες και οι μαθητές είχαν στις 18. 11. 2010 την ευκαιρία να γνωρίσουν καλύτερα το βραβευμένο κουιντέτο τόσο από μουσική όσο και από ανθρώπινη άποψη.

Konzertreise des Kammerchores der DSA nach Istanbul vom 26. – 31. Oktober 2010

Επίσκεψη της ορχήστρας δωματίου της ΓΣΑ στην Κωνσταντινούπολη, 26-31 Οκτωβρίου 2010



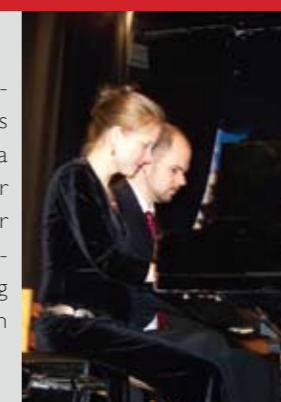
Aufführung der Johannespassion von J.S. Bach in Kooperation mit einem Projektchor aus Istanbul unter der Leitung von Dr. Klaus Langrock am 30. Oktober 2010.

Τα «Κατά Ιωάννην Πάθη» του J.S. Bach σε συνεργασία με μια πειραματική χορωδία από την Κωνσταντινούπολη υπό τη διεύθυνση του δρα Klaus Langrock στις 30 Οκτωβρίου 2010.

Gesprächskonzert mit dem Klavierduo "imPuls"

Συναυλία-διάλεξη με το ντουέτο για πιάνο «imPuls»

Am 30.11. 2010 hatten SchülerInnen aus drei Schulklassen eine ganz außergewöhnliche Musikstunde. Das international bekannte Klavierduo "imPuls" mit Barbara Rieder und Sebastian Bartmann aus Deutschland war zu Gast und präsentierte virtuose Klavierstücke zu vier Händen. Die beiden Künstler begeisterten ihre Zuhörer nicht nur mit ihrem sehr eindrucksvollen Vortrag am Klavier, sondern ebenso durch ihre anschaulichen Erläuterungen der Stücke.



Στις 30. 11. 2010 οι μαθήτρες και οι μαθητές τριών τάξεων έκαναν ένα εντελώς διαφορετικό μάθημα μουσικής. Το διεθνώς γνωστό ντουέτο για πιάνο «imPuls» με την Barbara Rieder και τον Sebastian Bartmann τους παρουσίασε κομμάτια για πιάνο τέσσερα χέρια. Οι δύο βιρτουόζοι ενθουσίασαν το κοινό τους όχι μόνο με την εντυπωσιακή τους διάλεξη σχετικά με το πιάνο αλλά και με τις διαφωτιστικές διευκρινίσεις τους σχετικά με τα κομμάτια που παρουσιάστηκαν.

Weihnachtskonzert Χριστουγεννιάτικη συναυλία

“Mit der Geburt Jesu Christi war es so“ heißt es zu Beginn der biblischen Weihnachtshistorie und so lautete auch das Motto des diesjährigen Weihnachtskonzerts am 21. Dezember.

Orchester, Kammerchor, Schülerchor, die Gruppe “Blockflöte and more“ und andere Ensembles der Schule stellen die fast 2000 Jahre alte und uns allen vertraute Geschichte in ungewohnter musikalischer Weise vor.

Ähnlich wie in klassischen Oratorien wurde der Text rezitiert und musikalisch untermauert. Musikalische Einschübe in Form von Chören, Chorälen und Solo- und Orchesterstücken kommentieren das Geschehen. Allerdings stammten diese “Kommentare“ aus ganz unterschiedlichen musikalischen Genres, G.F. Händel kam mit einem Ausschnitt aus seinem “Messias“ ebenso zu Wort wie Simon and Garfunkel, neben dem traditionellen Weihnachtslied durften auch moderne Weihnachtssongs aus Pop und Jazz nicht fehlen.

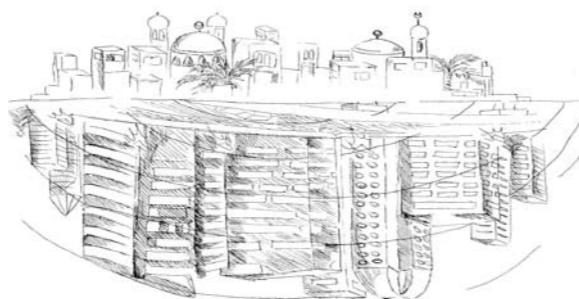
Viki Leandros im Goethe-Institut Η Βίκυ Λέανδρος στο Ινστιτούτο Goethe



Am zwanzigsten Dezember 2010 fand im Goethe-Institut das große Viki-Leandros-Konzert statt. Und Schüler aus der fünften und sechsten Klasse hatten Glück und durften mit ihr zusammen auf der Bühne singen. Trotz Flugverspätung der Sängerin hatten die Kinder noch Zeit vor dem Auftritt mit ihr zu üben.

Dann war es so weit: Der große Auftritt! Ihre Stimme war ein wenig heiser, doch mit ein wenig Tee ging es schon besser. Da waren wir nun alle auf der Bühne mit ihr und sangen gemeinsam fröhliche Weihnachtslieder. Es war ein traumhafter Abend. Doch auch ein ziemlich später. Der Auftritt ging bis ca. zwölf Uhr abends, für uns teilnehmenden Kinder war das sehr spät, am nächsten Tag war Schule. Doch es hat sich gelohnt! Viele würden sich wünschen mit einem Star wie Viki Leandros auftreten zu dürfen und wir Schüler sind froh, bei so einem Konzert mitgemacht zu haben.

Alkistis Giavrídi, 6e



Στη Βίβλο «η αφήγηση της ιστορίας των Χριστουγέννων» ξεκινά με τα λόγια «Αυτά συνέβησαν, όταν γεννήθηκε ο Χριστός». Τα ίδια λόγια έδωσαν και το μόντο της φετινής Χριστουγεννιάτικης συναυλίας.

Η ορχήστρα, η ορχήστρα δωματίου, η μαθητική χορωδία, η ομάδα «Φλάουτο με ράμφος and more» και άλλα μαθητικά σύνολα, μας παρουσίασαν την παμπάλαια και οικεία σε όλους μας αυτή ιστορία με έναν ασυνήθιστο, από μουσική άποψη, τρόπο.

Όπως στα κλασικά ορατόρια έγινε απαγγελία του κειμένου με μουσική συνοδεία. Μουσικές παρεμβολές σε μορφή χορωδιακών και κομματιών σόλο ή παιγμένων από την ορχήστρα σχολίαζαν τα δραματιζόμενα. Ωστόσο αυτά τα «σχόλια» προέρχονταν από εντελώς διαφορετικά μουσικά είδη: Ο G.F. Händel εκπροσωπήθηκε με ένα απόσπασμα από τον «Μεσσία» του, μαζί με τους Simon και Garfunkel. Δίπλα στα παραδοσιακά χριστουγεννιάτικα τραγούδια δεν απουσίαζαν και τα μοντέρνα Songs της ποπ και τζαζ μουσικής.

Στις 20 Δεκεμβρίου πραγματοποιήθηκε στο Ινστιτούτο Goethe η μεγάλη συναυλία της Βίκυς Λέανδρος, κατά την οποία μαθήτριες και μαθητές της πέμπτης και έκτης τάξης είχαν την τύχη να τραγουδήσουν μαζί με την καλλιτέχνιδα επάνω στη σκηνή. Παρά την καθυστέρηση της πτήσης της, η τραγουδίστρια βρήκε χρόνο για μια συζήτηση με τα παιδιά πριν από την παράσταση.

Κι έφτασε η ώρα της μεγάλης συναυλίας! Μολονότι η Βίκυ Λέανδρος ήταν κάπως βραχνιασμένη, όλα πήγαν μια χαρά με λίγο τσάι. Μετά ανεβήκαμε όλοι στη σκηνή για να τραγουδήσουμε μαζί της χαρούμενα χριστουγεννιάτικα τραγούδια. Ήταν μια ονειρεμένη βραδιά, αν και κράτησε κάπως πολύ για εμάς τα παιδιά, που έπρεπε το επόμενο πρωί να πάμε σχολείο. Ωστόσο άξιζε τον κόπο! Πολλοί θα επιθυμούσαν να ανεβούν στη σκηνή μαζί με μια star, όπως η Βίκυ Λέανδρος, και χαρήκαμε που είχαμε μια τέτοια ευκαιρία.

Alkistis Giavrídi, 6e

Bunte Frühlingsmusik am Tag der offenen Tür Samstag, 14.05. um 15.00 Uhr Πολύχρωμη ανοιξιάτικη μουσική την ημέρα πληροφόρησης, Σάββατο, 14:00 και 15:00 μμ.

Klassen, Kurse, und die schulischen Musikensembles stellten einen Ausschnitt aus der Arbeit des letzten Schuljahrs vor. Garniert wurde das musikalische Menü von einigen solistischen Gesangsbeiträgen aus Klassik und Pop. Besondere Aufmerksamkeit gehörte im Rahmen dieses einstündigen Konzerts den 15 Preisträgern des diesjährigen Regionalwettbewerbs “Jugend musiziert“, die vor dem zahlreichen Publikum ihre Urkunden und Preise entgegennehmen konnten.



Σχολικές τάξεις, σχολικές ομάδες και μαθητικά συγκροτήματα παρουσίασαν ένα δείγμα της εργασίας τους από την τελευταία σχολική χρονιά. Το μουσικό μενού ήταν γαρνιρισμένο με τραγούδια σόλο, κλασικά και ποπ. Στο πλαίσιο αυτής της συναυλίας που διήρκεσε μία ώρα βρέθηκαν στο επίκεντρο της προσοχής οι βραβευμένοι του φετινού περιφερειακού διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική», οι οποίοι έλαβαν τις περγαμνές και τα βραβεία τους μπροστά σε ένα πολυπληθές κοινό.

Kunst / Εικαστικά

Bühnenbild-AG / Ομάδα σκηνογραφίας

Leitung der Bühnenbild-AG: Charlotte Enzmann, Lehrerin / Υπεύθυνη της ομάδας σκηνογραφίας: Charlotte Enzmann, καθηγήτρια





Jahresarbeiten / Εργασίες της χρονιάς

Charlotte Enzmann, M. Noll, Lehrer / Charlotte Enzmann, M. Noll, καθηγητές







On-the-spot-Malwettbewerb der Indischen Botschaft, Samstag, 13. November 2010

Διαγωνισμός ζωγραφικής On-the-spot- της Ινδικής πρεσβείας, Σάββατο, 13. 11. 2010



Charlotte Enzmann, Mark Noll, τομέας Καλλιτεχνικών / Charlotte Enzmann, Mark Noll, Fachschaft Kunst

Nachdem die Deutsche Schule Athen einmal ausgesetzt hatte, da wir mit unserer Ausstellung und den Happenings zum 20. Jahrestag des Mauerfalls zu ausgelastet waren, haben wir in diesem Jahr, am Samstag, dem 13. November, wieder beim Malwettbewerb der Indischen Botschaft mitgemacht.

Aus Anlass des Weltkindertages organisiert die Botschaft von Indien dieses spannende Event nun schon seit 4 Jahren in verschiedenen internationalen Schulen. Dieses Jahr war die englische Botschaftsschule St.Catherine 's Gastgeber des «Malwettbewerbs an Ort und Stelle», und viele unserer Schüler und Schülerinnen hatten Lust, sich diese Schule einmal anzusehen und ihre Mal- und Zeichenkünste mit englischen, amerikanischen, polnischen, russischen, griechischen und philippinischen Kindern zu messen. Schüler aus ca. 7 verschiedenen Schulen arbeiteten in der freundlich hellen Turn- und Veranstaltungshalle von St.Catherine 's zusammen.

Bei sehr gelassener, freundlicher Atmosphäre stürzten sich unsere Schüler in das schöpferische Arbeiten. Ein konkretes Thema war ihnen nicht vorgegeben und so durften sie ihrer eigenen Fantasie ganz freien Lauf lassen. Erstaunlich war, wie lange die meisten Kinder durchhielten, und besonders unsere älteren Schülerinnen nutzten die Zeit von drei Stunden bis zur letzten Minute aus. Zwischendurch gab es Snacks bei der gemütlichen Schulkantine.

Wir Kunstlehrer bekamen in der Zwischenzeit eine Führung durch die Zeichen- und Werkräume der Schule und waren begeistert von der englischen Version des Kunstunterrichts, die eher ein projektorientiertes Arbeiten in Kunst als Wahlfach vorsieht.

Die Deutsche Schule hat diesmal tatsächlich auch wieder zwei Gewinnerinnen zu bejubeln! Wir gratulieren Diana Fehrenbacher zu einem 1. Preis in der Altersgruppe 14-16 Jahre und Mina Ricken zu einem 3. Preis in der Altersgruppe 11-13 Jahre. Die Siegerehrung durch den Indischen Botschafter findet am Mittwoch, dem 15. Dezember, um 18.30 an der St. Catherine 's Schule statt.

Στις 13 Νοεμβρίου λάβαμε και πάλι μέρος στο διαγωνισμό ζωγραφικής της Ινδικής πρεσβείας, μετά από διάλειμμα ενός έτους εξαιτίας των εορταστικών εκδηλώσεων για τα 20 χρόνια από την πτώση του τείχους.

Εδώ και τέσσερα χρόνια η Ινδική πρεσβεία διοργανώνει με αφορμή την παγκόσμια ημέρα του παιδιού αυτό το ενδιαφέρον event σε διάφορα διεθνή σχολεία. Φέτος φιλοξένησε το διαγωνισμό το σχολείο της βρετανικής πρεσβείας «St.Catherine 's». Πολλές μαθήτριες και μαθητές μας είχαν τη χαρά να αναμετρήσουν εκεί τις ικανότητές τους στη ζωγραφική και στο σχέδιο με παιδιά από την Αγγλία, την Αμερική, την Πολωνία, τη Ρωσία, την Ελλάδα και τις Φιλιππίνες. Μαθητές από εφτά περίπου διαφορετικά σχολεία δούλεψαν όλοι μαζί στις φωτεινές αίθουσες εκδηλώσεων και στα γυμναστήρια του «St.Catherine 's».

Μέσα σε μια πολύ χαλαρή ατμόσφαιρα τα παιδιά μπόρεσαν πραγματικά να αφοσιωθούν στο δημιουργικό τους έργο. Δεν τους είχε οριστεί κάποιο συγκεκριμένο θέμα, και έτσι είχαν τη δυνατότητα να αφήσουν τη φαντασία τους ελεύθερη. Ήταν εντυπωσιακή η υπομονή που έδειξαν τα παιδιά κατά την εργασία τους. Ιδιαίτερα οι μεγαλύτερες μαθήτριές μας εκμεταλλεύτηκαν μέχρι το τελευταίο λεπτό τις τρεις ώρες που είχαν στη διάθεσή τους. Στο ενδιάμεσο προσφέρονταν διάφορα σνακ από την ευχάριστη σχολική καντίνα.

Εμείς, οι καθηγητές των καλλιτεχνικών, ξεναγηθήκαμε στους προορισμένους για το μάθημά μας χώρους του σχολείου. Μείναμε ενθουσιασμένοι με την αγγλική εκδοχή των σχολικών καλλιτεχνικών, η οποία θυμίζει περισσότερο εργασία σε πλαίσιο προγράμματος παρά μάθημα επιλογής.

Η Γερμανική Σχολή, με δύο νικήτριες, είχε και πάλι αφορμή για να πανηγυρίσει: Συγχαρητήρια στη Diana Fehrenbacher για ένα πρώτο βραβείο, στην ηλικιακή ομάδα των 14-16 και στη Mina Ricken για ένα τρίτο βραβείο, στην ηλικιακή ομάδα των 11-13. Η Ινδική πρεσβεία θα τιμήσει τους νικητές σε μια γιορτή που θα πραγματοποιηθεί στις 15. 12. 2011 στο «St. Catherine 's».

“Gretchen 89 ff.” - Aufführung der Theatergruppe Gymnasiale Oberstufe
 «Gretchen 89 κ. έ.» Παράσταση της θεατρικής ομάδας της ανώτερης βαθμίδας του γυμνασίου

Ulrich Wiegand, Leiter Theater GO / Ulrich Wiegand, υπεύθυνος του θεατρικού ομίλου GO!



Von Samuel Beckett, dem großen Dramatiker des absurden Theaters, wissen wir, dass er regelmäßig Aufführungen seiner Werke verbot, die er als entstellend empfand und die von seinen akribischen Regieanweisungen abwichen. Denn was große Regisseure oder kleine Theatergruppenleiter mit einem Theaterstück machen, spielt sich – je nach Perspektive – ab zwischen kreativer Neu-

Ξέρουμε ότι ο Samuel Beckett, ο μεγάλος δραματουργός, συνήθιζε να απαγορεύει παραστάσεις που πίστευε ότι παραποιούσαν τα έργα του ή δεν ακολουθούσαν επακριβώς τις σκηνοθετικές του οδηγίες. Διότι αυτό που κάνουν με ένα θεατρικό έργο τόσο οι μεγάλοι σκηνοθέτες όσο και οι μικρότεροι διευθυντές θεατρικών ομάδων συνίσταται –ανάλογα με την οπτική γωνία– σε κάτι



schöpfung eines toten Textes und Verhuzung eines sakrosankten Wortkunstwerkes durch einen egomanischen Regisseur. Deshalb Becketts rigide Anweisung. Andere Stückeschreiber sind da toleranter oder tot, was bedeutet, dass sie sich nicht mehr wehren können, der Regisseur also freie Hand und leichtes Spiel hat: ER kann mit dem Text machen, was er will.

ανάμεσα στη δημιουργική ανύψωση ενός νεκρού κειμένου και στην παραμόρφωση ενός ιερού μνημείου της τέχνης του λόγου από έναν εγωπαθή σκηνοθέτη. Εξού και οι ρητές εντολές του Beckett. Άλλοι θεατρικοί συγγραφείς είναι πιο ανεκτικοί – ή είναι νεκροί, πράγμα που σημαίνει ότι δεν μπορούν να αμνηθούν, και τα χέρια του σκηνοθέτη είναι λυμένα: Μπορεί να κάνει με το κείμενο ό,τι ΑΥΤΟΣ θέλει.

Zu diesem Ur-Thema des Theaters hat Lutz Hübner ein Kabarett geschrieben. Es zeigt, wie ein und dieselbe Textstelle von den verschiedensten Regie-Temperamenten auf völlig unterschiedliche Weise in Szene gesetzt wird. Geprobt wird die so genannte Kästchenszene aus Goethes "Faust", was im Probenplan schlicht mit "Gretchen (Seite) 89 folgende" angekündigt wird. In satirischer Überzeichnung nimmt sich das Theater selbst auf den Arm.

Für das Schultheater bieten sich dadurch wunderbare Möglichkeiten die Schülerinnen und Schüler an dem theatralen Gestaltungsprozess zu beteiligen. 19 spiel- und experimentierfreudige Schüler der Gymnasialen Oberstufe machten sich zu Beginn des Schuljahres also daran, Ausdrucksmöglichkeiten für "ihren" Text zu finden, den Theatertext sozusagen zu ver-körpern. Und damit sind wir beim Zentrum des Schultheaters: den Schülern. Auf der Bühne des Schultheaters können Schüler zeigen, was sonst noch in ihnen steckt. Wenn Schüler Theater spielen, vollziehen sie eine Bewegung von innen nach außen. Aus der Vorstellung einer erfundenen Welt muss ihre Darstellung werden. Gleichzeitig erfahren alle Beteiligten bei jeder Probe, was Teamarbeit wirklich bedeutet. Eine Theatergruppe ist als Trainingscamp für soziale Kompetenzen um einiges ernsthafter und verbindlicher als normaler Schulunterricht. Das klingt jetzt alles sehr anstrengend. Ist es manchmal auch. Aber in der achtmonatigen Probephase gab es auch viel zu lachen und zu entdecken. Die Freude am Spielen, die Lust am Entdecken und Ausprobieren anderer Verhaltensweisen, an dem, was man sich im Alltag nie trauen würde, sind die Motivation am Freitagnachmittag, wenn eine anstrengende Schulwoche vorbei ist, Theater zu machen.

Zwei Aufführungen gab's: am 26. und am 27. Mai.

Πάνω σε αυτόν τον παμπάλαιο προβληματισμό ο Lutz Hübner έγραψε μια επιθεώρηση, που δείχνει ότι εντελώς διαφορετικά σκηνοθετικά τεμπεραμέντα αναπαριστούν με εντελώς διαφορετικό τρόπο κάθε φορά την ίδια ακριβώς θεατρική σκηνή. Το πείραμα έγινε επάνω σε μια σκηνή από τον «Faust» του Goethe, γνωστή ως «Κästchenszene», που στο πρόγραμμα των προβών ονομάζεται απλά «Gretchen (σελίδα) 89 και εξής».

Για το σχολικό θέατρο ένα τέτοιο έργο προσφέρεται καταπληκτικά ώστε να εμπλακούν οι μαθήτριες και οι μαθητές στις θεατρικές διαμορφωτικές διαδικασίες. Δεκαεπτά μαθητές της ανώτερης βαθμίδας του γυμνασίου με όρεξη για θεατρικούς πειραματισμούς, αναζήτησαν από την αρχή του σχολικού έτους εκφραστικές δυνατότητες για να παρουσιάσουν τα κείμενα «τους» ή για να δώσουν στο θεατρικό κείμενο σάρκα και οστά. Και στο σημείο αυτό φτάνουμε στο επίκεντρο του σχολικού θεάτρου: στο μαθητή. Στη σκηνή του σχολικού θεάτρου οι μαθητές μπορούν να δείξουν τι άλλο είναι κρυμμένο μέσα τους. Όταν οι μαθητές παίζουν θέατρο, πραγματοποιούν μια κίνηση από μέσα προς τα έξω: Η παράσταση ενός φανταστικού κόσμου στο νου τους πρέπει να γίνει αναπαράσταση. Συνάμα οι συμμετέχοντες βιώνουν σε κάθε πρόβα τι πραγματικά σημαίνει ομαδική εργασία. Μία θεατρική ομάδα αποτελεί πεδίο για μια εξάσκηση της απόκτησης κοινωνικών δεξιοτήτων κατά τι πιο σοβαρή και πιο δεσμευτική από ό,τι το κανονικό μάθημα. Όλα αυτά δείχνουν πολύ κουραστικά, και κάποιες φορές πράγματι είναι. Ωστόσο κατά τους οκτώ μήνες που κράτησαν οι πρόβες γελάσαμε επίσης πολύ και ανακαλύψαμε πολλά. Το κίνητρο για να κάνεις θέατρο τα απογεύματα της Παρασκευής, όταν μια κουραστική σχολική εβδομάδα έχει μείνει πια πίσω, αποτελεί ακριβώς αυτή η χαρά του παιχνιδιού, της ανακάλυψης, του πειραματισμού με μορφές συμπεριφοράς που δε θα τολμούσες να υιοθετήσεις στην καθημερινότητά σου.

Έγιναν δύο παραστάσεις: στις 26 και στις 27 Μαΐου.

Wie es war, sollen unsere Zuschauer sagen. Wir wissen, dass der Applaus und die Begeisterung am Ende einer Vorstellung einfach durch nichts zu ersetzen sind. Oder wie es im letzten Satz von "Gretchen 89ff" heißt:

"Theater ist einfach toll."

Πώς ήταν θα το πουν οι θεατές μας. Ξέρουμε πως το χειροκρότημα και ο ενθουσιασμός στο τέλος της παράστασης είναι αναντικατάστατα. Ή, σύμφωνα με την τελευταία φράση του «Gretchen 89 κ. έ.»:

«Το θέατρο είναι απλά υπέροχο.»



“Der Drache” von J.Schwarz - Griechischsprachige Theater-AG der DSA
 «Ο Δράκος» του Ευγένιου Σβαρτς - Θεατρικός όμιλος της ΓΣΑ



Elena Karakouli, Leiterin der Theater-AG / Έλενα Καρακούλη, υπεύθυνη του ομίλου θεάτρου

Eine ganze Stadt zittert vor dem Drachen. Er hat drei Köpfe, vier Beine und speit Feuer. Er hat eine bemerkenswerte Strategie und unglaublich gute Kampftechnik. Er ist beeindruckend und unbesiegt und manchmal wandelt er unter den Menschen. “Aber es gibt keine Drachen mehr!”, sagt der fahrende Ritter. Und er fährt fort: “Der Drache hat euren Geist verstümmelt und ihr seht die Dinge nicht mehr so, wie sie in Wirklichkeit sind. Aber all das werde ich ändern!” Der Ritter entscheidet sich die Stadt zu retten. Und den Drachen zu töten. Letztendlich ist das aber gar nicht so leicht, selbst für einen Helden wie ihn.

“Der Drache“ beginnt wie ein Märchen. Es hat alle wichtigen Komponenten: Einen furchtbaren Drachen, einen waghalsigen Ritter, ein schönes junges Mädchen, um gerettet zu werden. Danach kommt die Wirklichkeit ins Spiel. Das Märchen nimmt beängstigende Formen an, all das erinnert uns doch an etwas...

Während der Proben haben wir uns gefragt, was dieses Werk denn letztendlich sei. Märchen? Komödie? Bittere Satire? Politische Allegorie?

In unserer Aufführung gibt es keine guten Helden und bösen Drachen. Es gibt Menschen, die sich fürchten, träumen, die müde sind die Initiative zu ergreifen, Menschen und Kater, die sich in aller Ruhe ausruhen, und andere, die eine Möglichkeit finden für kurze Zeit die Macht zu ergreifen. Menschen, die lügen, die sich verlieben, die revoltieren wollen, und einige, die still und leise einen Augenblick des Glücks erwarten.

Gibt es letztendlich Drachen? Gibt es wenigstens Helden? Wer wird uns erretten? Vielleicht die Liebe? Was fürchten wir am meisten? Wird sich irgendetwas ändern? Und wenn ja, wer wird es sein, der es verändert? Und danach?

Ich danke allen Mitgliedern der Gruppe, die sich all die Monate gefragt haben, was in dieser merkwürdigen Stadt vor sich geht.

Μια ολόκληρη πόλη τρέμει το Δράκο. Έχει τρία κεφάλια, τέσσερα πόδια και βγάζει φωτιές. Έχει σπουδαία στρατηγική και καταπληκτική τεχνική. Είναι επιβλητικός και αήτητος, καμιά φορά κυκλοφορεί ανάμεσα στους ανθρώπους. Μα οι Δράκοι δεν υπάρχουν πια! λέει ο περιπλανώμενος ιππότης. Και συνεχίζει: Ο Δράκος έχει παραμορφώσει τη σκέψη σας και δε βλέπετε τα πράγματα όπως είναι στην πραγματικότητα. Αλλά όλα αυτά εγώ θα τα αλλάξω! Ο ιππότης αποφασίζει να σώσει την πόλη. Και να σκοτώσει το δράκο. Τελικά όμως αυτό δεν είναι τόσο απλό, ακόμη και για έναν ήρωα όπως εκείνος.

“Ο Δράκος“ ξεκινά όπως τα παραμύθια. Έχει όλα τα βασικά συστατικά: Ένα δράκο-φόβητρο, έναν παράτολμο ιππότη, ένα κορίτσι που πρέπει να σωθεί. Μετά, τη σκυτάλη παίρνει η πραγματικότητα. Το παραμύθι αποκτά ανησυχητικές διαστάσεις. Κάτι μας θυμίζουν όλα αυτά...

Κατά τη διάρκεια των προβών αναρωτηθήκαμε τι είναι τελικά αυτό το έργο. Παραμύθι; Κωμωδία; Πικρή σάτιρα; Πολιτική αλληγορία;

Στην παράστασή μας δεν υπάρχουν καλοί ήρωες και κακοί δράκοι. Υπάρχουν άνθρωποι που φοβούνται, που ονειρεύονται, που βαριούνται να αναλάβουν πρωτοβουλίες, άνθρωποι- και γάτοι- που επαναπαύονται στην ησυχία τους κι άλλοι που βρίσκουν την ευκαιρία να πάρουν για λίγο την εξουσία στα χέρια τους. Άνθρωποι που λένε ψέματα, που ερωτεύονται, άλλοι που θέλουν να κάνουν επανάσταση και κάποιοι που περιμένουν σιωπηλοί μια αληθινή στιγμή.

Τελικά υπάρχουν δράκοι; Ήρωες τουλάχιστον υπάρχουν; Ποιός θα μας σώσει; Ο έρωτας, μήπως; Τι φοβόμαστε πιο πολύ; Θα αλλάξει κάτι; Και αν ναι, από ποιούς; Και μετά;

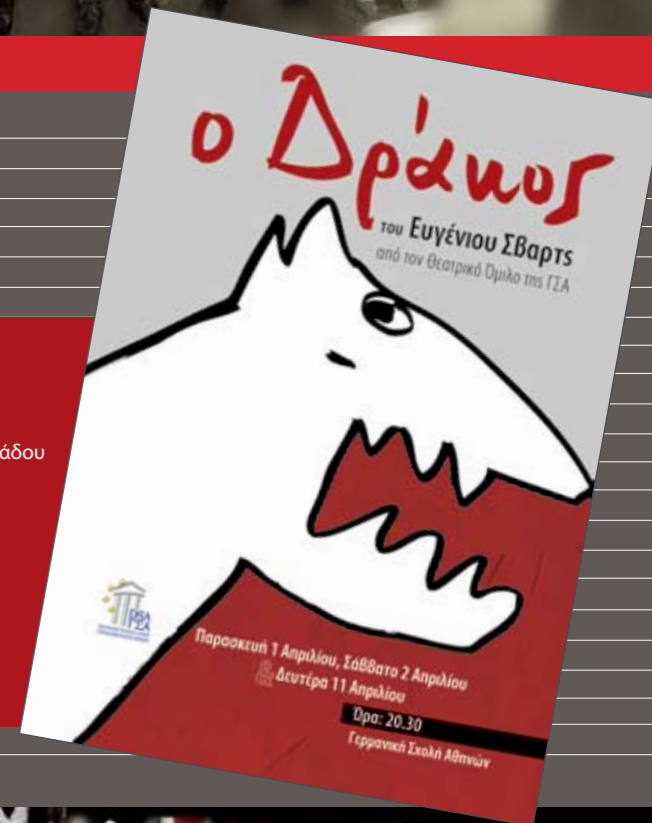
Ευχαριστώ όλα τα μέλη της ομάδας που αναρωτήθηκαν όλους αυτούς τους μήνες γι' αυτά που συμβαίνουν σε αυτή την παράξενη πόλη.



Διανομή / Rollenverteilung

- Οδυσσέας Βαβουράκης, 8d
- Κωνσταντίνος Λάμπου, 11b
- Νίκος Χρυσοφίδης, 11b
- Δανάη Παπακωνσταντίνου 11a
- Θοδωρής Γεωργακάκης
- Κωνσταντίνος Τσαντίνης, 9c
- Γλυνός Δημήτρης, 9c
- Δημήτρης Ζαφειρακόπουλος
- Κωνσταντίνος Μπίλιας, 7c
- Αντώνης Γεωργακάκης, 9c
- Σαββοπούλου Άννα, 7c
- Λήδα Αντωνιάδου
- Αδριανή Πίττα, 9a
- Δημήτρης Μαρμαροτούρης, 10b
- Ρενάτα Κώττη, 8c
- Κατερίνα Παναγιωτίδη, 7a
- Στέλλα Φουρτούνη, 10a
- Αλίκη Μεγάλη, 9c
- Βέρα Πετμεζά, 9c
- Ναταλία Κοντοπούλου, 7c
- Ανδροβιτσανέα Ελίνα, 7c

- Μετάφραση:** Κατερίνα Αγγελάκη-Rooke
- Σκηνοθεσία:** Έλενα Καρακούλη
- Σκηνικά-Κοστούμια:** Ακριβή Συμεωνίδη
- Βοηθός σκηνοθέτη, Μακιγιάζ:** Λήδα Αντωνιάδου
- Τεχνικοί:** Βασίλης Γανωτής, 11b
- Βασίλης Δεδεγκίκας, 11b
- Θάνος Θοδωρής, 11c
- Υποβολείο:** Ελίνα Ανδροβιτσανέα, 7c
- Ναταλία Κοντοπούλου, 7c
- Κωνσταντίνος Μπίλιας, 7c
- Σαββοπούλου Άννα, 7c



Moliere: Scapins Schelmenstreiche, Aufführung der "Studiobühne"

Οι Κατεργαριές του Σκαπέν, παράσταση του Στούντιο Θεάτρου

Fotini Banou / Φωτεινή Μπάνου

Die "Studiobühne" wurde 2007/08 von Fotini Banou (Absolventin von 1993) im Rahmen der Volkshochschule der Deutschen Schule Athen ins Leben gerufen, indem sie als erstes Werk "Kaffee und Zigarren oder Was die Kellnerin wirklich sah" in der Aula der DSA aufführte. Im zweiten Jahr folgte "Der rote Wald" von Dimitris Alexakis auf der Grundlage des Buches "Tschernobyl - Eine Chronik der Zukunft" von Swetlana Alexijewitsch – eine Auftragsarbeit für die "Studiobühne" in Zusammenarbeit mit Fotini Banou und dem Schauspielensemble. Im darauf folgenden Schuljahr präsentierte die "Studiobühne" das berühmte Märchen "Die Geschichte von Pinocchio und der Grille des Phrasendreschers, in der deutlich wird, dass ungehörige Kinder gar keine Lust haben, denen Beachtung zu schenken, die mehr wissen" von Carlo Goldoni, in einer Theaterfassung für jung und alt.

In diesem Jahr blieb man der Commedia dell'arte treu und stellte Molières "Scapins Schelmenstreiche" auf die Bühne.

Ein herzlicher Dank gilt Vassilis Alexakis und dem Theater "Prova" für die Bereitstellung der Kostüme. Ebenfalls bedanken wir uns bei Giannis Vougiou und bei Popi Banou für die Bereitstellung der Proberäume, sowie bei Katerina Tsalidou und Ifigenia Evangelidou für ihre wertvolle Mithilfe.

Το Στούντιο Θεάτρου δημιουργήθηκε το 2007/2008 από τη Φωτεινή Μπάνου (απόφοιτος '93), στο πλαίσιο του θεσμού των επιμορφωτικών προγραμμάτων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, ανεβάζοντας στην Aula της ΓΣΑ την πρώτη του παράσταση με τίτλο: «Καφές και τσιγάρα ή τι είδε η σερβιτόρα». Τη δεύτερη χρονιά, η ομάδα παρουσίασε το θεατρικό έργο του Δημήτρη Αλεξάκη «Το Κόκκινο δάσος», έργο βασισμένο στο βιβλίο Τσέρνομπιλ, ένα χρονικό του μέλλοντος της Σβητλάνας Αλεξέβιτς και γραμμένο για το Στούντιο θεάτρου, σε συνεργασία με την Φωτεινή Μπάνου και το θίασο. Την επόμενη χρονιά το Στούντιο παρουσίασε το διάσημο παραμύθι του Κάρλο Γκολντόνι, σε μια θεατρική διασκευή για μικρούς και μεγάλους, την «Ιστορία του Πινόκιο και του γρούλου του λογάκια» στην οποία φαίνεται πως τα κακά παιδιά δεν έχουν καμιά διάθεση να ακούνε αυτούς που ξέρουν κάτι παραπάνω από αυτά.

Φέτος, η ομάδα, συνεχίζοντας την εξερευνησή της στο είδος της commedia dell'arte, παρουσίασε την κωμωδία του Μολιέρου «Οι Κατεργαριές του Σκαπέν».

Ευχαριστούμε πολύ τον Βασίλη Αλεξάκη και το θέατρο Πρόβα για την ευγενική παραχώρηση των κοστούμιών της παράστασης. Ευχαριστούμε επίσης τον Γιάννη Βουγιού και την Πόπη Μπάνου για την παραχώρηση των χώρων δοκιμών, καθώς και τις κυρίες Κατερίνα Τσαλίδου και Ιφιγένεια Ευαγγελινού-Κορακιανίτη για την πολύτιμη βοήθειά τους.

Übersetzung: Photis Kontoglou

Inszenierung: Fotini Banou

Kostüme und Kostümdesign:

Marika Kilitsoglou-Alexaki,

Evangelia Therianou, Thalia Velegraki

Grafik- Design: Konstantina Forou

Beleuchtung: Eleni Aidoni

Unter der musikalischen Leitung und Interpretation des Cembalos von Katerina Ktona und mit den historischen Kostümen von Marika Kilitsoglou-Alexaki



Μετάφραση: Φώτης Κόντογλου

Σκηνοθεσία: Φωτεινή Μπάνου

Κοστούμια: Μαρίκα Κιλίτσογλου/Αλεξάκη

Ενδυματολογική επιμέλεια: Θάλεια Βελεγράκη, Ευαγγελία Θεριανού

Γραφιστικός Σχεδιασμός: Κωνσταντίνα Φόρου

Φωτισμός: Ελένη Αηδόνη

Μουσική επιμέλεια και ερμηνεία: Κατερίνα Κτώνα

Rollen und Darsteller:

Sylvestre:	Lina Psychogiou
Octave:	Fotini Banou
Scapin:	Panos Mourgelas
Hyacinte:	Iro Vassalou
Argante:	Maria Korakianiti
Geronte:	Roula Piemakou
Leandre:	Peni Panagopoulou
Zerbinette:	Thalia Velegraki
Nerine:	Katerina Ktona
Carle:	Giorgos Banos
Zwei Diener:	Phaedon Korakianitis
	Panagiotis Monachelis

Διανομή:

Σίλβεστρος:	Λήνα Ψυχογιού
Οκτάβιος:	Φωτεινή Μπάνου
Σκαπέν:	Πάνος Μουργελάς
Υακίνθη:	Ηρώ Βασάλου
Αργκάντος:	Μαρία Κορακιανίτη
Ζερόντος:	Ρούλα Πιερράκου
Λέανδρος:	Πένη Παναγοπούλου
Ζερμπινέττα:	Θάλεια Βελεγράκη
Νερίνα:	Κατερίνα Κτώνα
Κάρολος:	Γιώργος Μπάνος
Υπηρέτες:	Φαίδωνας Κορακιανίτης,
	Παναγιώτης Μοναχέλης

Kabarett / Πολιτική επιθεώρηση

Urban Priol - alternativlos / Urban Priol - Χωρίς εναλλακτική

Ludger Lorenz, Lehrer der DSA / Ludger Lorenz, καθηγητής της ΓΣΑ

"Was darf die Satire? – Alles!", und Urban Priol gab alles: Nach fast drei (!) Stunden Hochttempo-Politikerschelte gingen 300 Zuschauer mit Bauchschmerzen vom Lachen, Kopfschmerzen vor Ärger und auch sehr nachdenklich nach Hause, ein Satireabend vom Feinsten.

Immer wieder schaffen es die Deutsche Botschaft, das Goethe-Institut und die DSA, hochrangige Künstler nach Athen zu holen und im Juni 2011 war es der aus dem Fernsehen bekannte Kabarettist Urban Priol, der in der Aula der DSA auftrat. Stimm- und dialektgewaltig rechnete Priol mit den aktuellen Themen ab, von der Ehec-Panik bis zur Euro-Krise.

Keiner kam davon: Politiker, die die Bürger mit Sprechblasen abspesen; Banker, die ihre Gewinne bejubeln und ihre Risiken auf die Steuerzahler abwälzen; Deutsche, die beim Feierabend-Bierchen auf die faulen Griechen zeigen; Griechen, die nicht einsehen wollen, dass das Geld jetzt weg ist; vor allem aber: Wir, wir Bürger, die das alles schlucken / nicht verstehen / nicht begreifen wollen! Immerhin, so Priol, haben wir sie ja gewählt, die "alternativlose" Frau Merkel, den plagierenden "Doktor" Guttenberg und unseren Außenminister, um nur einige Hauptangriffsziele Priols zu nennen.

Wer nicht dabei war, hat etwas verpasst.

Στη σάτιρα όλα επιτρέπονται. Και ο Urban Priol τα έδωσε πράγματι όλα: Μετά από τρεις ώρες απηνούς διακωμώδησης της πολιτικής ζωής -οι οποίες πέρασαν στο άψε σβήσε-, οι τριακόσιοι θεατές επέστρεψαν τα σπίτια τους σκασμένοι στα γέλια, όμως επίσης κι εξοργισμένοι και προβληματισμένοι. Μια έξοχη βραδιά σάτιρας.

Η Γερμανική πρεσβεία, το νοστιπούτο Γκαίτε και η ΓΣΑ πάντα καταφέρνουν να προσκαλούν στην Αθήνα εκλεκτούς καλλιτέχνες. Έτσι τον Ιούνιο του 2011 μας επισκέφτηκε ο γνωστός και από την τηλεόραση ηθοποιός της πολιτικής επιθεώρησης Urban Priol. Δεινός ρήτορας και χρήστης των διαλέκτων ο Priol πραγματοποίησε ένα αληθινό ξεκαθάρισμα λογαριασμών με ολόκληρη την επικαιρότητα, από το βακτήριο των λαχανικών E.Coli μέχρι την κρίση του Ευρώ.

Κανένας δεν τη γλίτωσε: Ούτε οι πολιτικοί που χορταίνουν τους πολίτες με αερολογίες, ούτε οι τραπεζίτες που πανηγυρίζουν για τα κέρδη τους φορτώνοντας όλα τα ρίσκα στις πλάτες των φορολογουμένων, ούτε οι Γερμανοί που, πίνοντας τη βραδινή τους μπιρίτσα, δείχνουν με το δάχτυλο τους τεμπέληδες Έλληνες ούτε και οι Έλληνες που δε θέλουν να το πάρουν απόφαση ότι τέρμα πια τα λεφτά όμως πάνω απ' όλα ούτε εμείς, εμείς οι πολίτες που τα καταπίνουμε όλα αυτά, που δε θέλουμε να καταλάβουμε! Διότι εμείς -κατά τον Priol- είμαστε εκείνοι που εξέλεξαν αυτή την «χωρίς εναλλακτική» κυρία Merkel, τον Δρ. Guttenberg και τον υπουργό μας των εξωτερικών, για να κατονομάσουμε τρεις από τους βασικούς στόχους της σάτιρας που απολαύσαμε.

Όποιος δεν πήγε στην παράσταση, έχασε.

Film / Κινηματογράφος

Harry Potter and the Deathly Hallows: Part I

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA / Thomas Reimitz, καθηγητής της ΓΣΑ



As in the years before, Mr Rey (= Herr Reimitz) once again organised a Harry Potter cinema afternoon for students, parents, teachers and administration. On November 24, 2010 more than 100 people flocked into the Village Mall Marousi in order to watch and thoroughly enjoy the 7th HP movie.

It is a two-part epic fantasy film based on the novel of the same name by J. K. Rowling. The two parts form the seventh and final instalment in the Harry Potter film series, with the story following Harry Potter on a quest to find and destroy Lord Voldemort's secret to immortality – the Horcruxes.

Everybody was extremely excited about the 10th highest-grossing film of all-time thus we are all looking forward to the grand finale in summer 2011.

Vor allem stolz / Κυρίως περήφανοι



Hanna Telloglou, 11c - Χάννα Τέλλογλου, 11c

Irgendwo zwischen "Auf einen fremden Vers" von du Bellay und dem eigenartigen Gefühl, mitten im Chemiesaal Literaturunterricht zu machen, überkam es jeden von uns, sein Einverständnis über die Mitwirkung an einer Veranstaltung zu geben, die von herausragender Bedeutung ist. Und gerade wegen unserer Verständnisschwierigkeiten in Bezug auf den Begriff "Freiwilligkeit" – es fällt einem wirklich schwer, diesen Begriff einzukreisen – fanden sich schließlich 29 Schüler aus den Klassen 10a, 11a, 11b, 11c, und 12b, um etwas zustande zu bringen, was utopisch anmutet, gerade in einer Gesellschaft, die trotz ihrer "Modernität" morsch ist. So ganz spontan, in Gesellschaft von Frau Pliatsika.

Und so bin auch ich ein "Mosaikstück" der großen Gruppe von 25.000 stolzen Freiwilligen der Special-Olympics-Wettkämpfe, die vom 20. Juni bis zum 4. Juli 2011 in Athen stattfinden werden. Und wir sind stolz, nicht auf uns selbst, sondern vielmehr auf unseren Nächsten: den Sportler, den Trainer, den Schiedsrichter, den Freiwilligen, den Anhänger. Denn dieser uns Nahestehende beweise nach den Worten von Olga Dasouira, der weltweit führenden Botschafterin der Special Olympics durch sein Beispiel, dass wir alle Menschen sind, ausgestattet mit denselben "Bausteinen" und alle die warme und strahlende Sonne genießend.

Κάπου ανάμεσα «σ' έναν ξένο στίχο» του du Bellay και την περιέργη αίσθηση να κάνεις μάθημα λογοτεχνίας στην αίθουσα χημείας, καθέννας από μας έγραψε τα στοιχεία του δηλώνοντας τη συμμετοχή του σε μια διοργάνωση ασύλληπτης σημασίας. Και εξαιτίας αυτής μας της δυσχέρειας να κατανοήσουμε πλήρως και ακριβώς την έννοια του εθελοντισμού – οι λέξεις δεν είναι αρκετές για να ορίσω αυτή την έννοια – μαζευτήκαμε 29 μαθητές από τα τμήματα 10a, 11a, 11b, 11c και 12b για να βοηθήσουμε όπως μπορούμε, ώστε να γίνει πραγματικότητα κάτι που φαντάζει ουτοπικό σε μία κοινωνία που, αν και σύγχρονη, πιάσχει. Απλά, αυθόρμητα, παρέα με την κυρία Πλιάτσικα.

«Είμαι», λοιπόν, κι εγώ «μέσα» σε αυτή την ομάδα 25.000 περήφανων εθελοντών των παγκόσμιων αγώνων Special Olympics που θα διεξαχθούν στην Αθήνα από τις 20 Ιουνίου έως τις 4 Ιουλίου του 2011. Και είμαστε περήφανοι, όχι τόσο για τον εαυτό μας, όσο για το διπλανό μας: τον αθλητή, τον προπονητή, τον κριτή, τον εθελοντή, τον υποστηρικτή. Διότι, όπως αναφέρει η Όλγα Δασουρά, παγκόσμιος κήρυκας των Special Olympics, αυτός ο διπλανός «αποδεικνύει με το παράδειγμά του ότι όλοι είμαστε άνθρωποι με την ίδια ύλη φτιαγμένοι, ζούμε όλοι κάτω από τον ίδιο ζεστό και λαμπερό ήλιο.»

Basketball - Gymnasium - Jungen / Καλαθοσφαίριση αγοριών γυμνασίου

Zur Jungenmannschaft gehören traditionell viele Schüler. Auch dieses Jahr bildete keine Ausnahme, zum ersten Training kamen ganz aufgeregt 34 Jungen. Im ersten offiziellen Spiel ging es gegen das Team aus Thessaloniki. Eine ganz neue unerfahrene Mannschaft begann äußerst nervös. Das Spiel stand auf des Messers Schneide, doch im 4. Abschnitt führten ständige Abwehrfehler zur Niederlage.

Es blieb jedoch noch genug Zeit sich zu verbessern und die Jungs legten sich ins Zeug und erschienen bei jedem Wetter zum Training. Wenn man so viele Schüler betreut, die vom Sport so beseelt sind wie diese Jungs, dann hat man manchmal die Qual der Wahl, denn schließlich können nur 12 bis 15 spielen. Das musste rasch geschehen, denn am 16. Januar standen die Wettkämpfe der Privatschulen bevor.



Bei allen Spielen war die Nervosität der Mannschaft nicht zu verkennen. Zwar spielte sie teilweise recht ansprechend, konnte aber ihren Rhythmus niemals finden. Es war deutlich zu sehen, dass es ihr an Spielpraxis mangelte um mehr mannschaftliche Geschlossenheit zu finden. Doch positiv war, dass von Spiel zu Spiel eine Leistungssteigerung zu erkennen war. Mit verbessertem Elan kam im letzten Spiel des Turniers auch eine erhöhte Treffsicherheit. Zwar ging das Spiel verloren, aber wir hatten dem Gegner auf Augenhöhe Paroli geboten.

Beim nächsten Auswärtsspiel in Thessaloniki gab es dieselben Fehler in kritischen Situationen. In der Abwehr standen wir zwar besser, doch aufgrund mangelnder Treffsicherheit ging auch dieses Spiel verloren. Wir werden uns aber dadurch nicht entmutigen lassen und nächstes Jahr mit vereinten Kräften einen neuen Anlauf starten. Das was zweifellos feststeht, ist, dass die Jungs voller Enthusiasmus und mit guter Laune ihr Bestes geben.

Das bestätigte sich am Tag der offenen Tür, als die Gymnasiums-mannschaft in einem Turnier gegen Ehemaligen- und Elternteams spielte. Auch die Lyzeums-mannschaft wirkte – in einer anderen Gruppe – mit. Trotz ihrer körperlichen Unterlegenheit hielt man ganz gut mit, spielte beherzt auf und spielte auf Augenhöhe. Das verbesserte Leistungsniveau war nicht zu übersehen und somit kann auch ich als Sportlehrer zufrieden auf das abgelaufene Sport-jahr zurückschauen.

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ



Η ομάδα των αγοριών παραδοσιακά αποτελείται από πολλά παιδιά. Η φετινή χρονιά δεν αποτέλεσε εξαίρεση, 34 αγόρια περίμεναν με αγωνία την πρώτη προπόνηση. Ο πρώτος επίσημος αγώνας ήταν αυτός με την ομάδα της Θεσσαλονίκης. Μια νέα ομάδα χωρίς εμπειρία, μπήκε στον αγωνιστικό χώρο με πολύ άγχος. Το σκορ πήγαινε πόντο πόντο μέχρι που στην 4^η περίοδο τα πολλαπλά λάθη στην άμυνα μάς οδήγησαν στην ήττα.

Υπήρξε όμως χρόνος για δουλειά και τα αγόρια με πολύ ενθουσιασμό, έδειξαν το παρών σε όλες τις προπονήσεις «βρέξει-χιονίσει». Ο μεγάλος αριθμός παικτών είναι πολύ καλός γιατί έχεις έμπιστο δυναμικό να διαλέξεις, όμως προκαλεί στον προπονητή μεγάλο πονοκέφαλο όταν πρέπει να επιλέξει μόνο 12 με 15 παίκτες. Αυτό έπρεπε να γίνει άμεσα γιατί στις 16 Ιανουαρίου ξεκινούσε το ΑΣΙΣ.

Σε όλους τους αγώνες που δόθηκαν η ομάδα είχε πολύ άγχος και ενώ κατά διαστήματα έπαιζε καλά, δεν μπορούσε να κρατήσει το ρυθμό της. Φαινόταν ότι της έλειπαν αγώνες για να έχει μεγαλύτερη συνοχή. Το θετικό ήταν ότι αγώνα με αγώνα παρουσίαζε όλο και μεγαλύτερη βελτίωση. Στον τελευταίο αγώνα του ΑΣΙΣ υπήρξε ενθουσιασμός και αυτό παρέσυρε την ομάδα σε μεγαλύτερη ευστοχία. Τελικά χάσαμε με μικρή όμως διαφορά και επιτέλους ήμασταν σε όλο το παιχνίδι καλοί.

Στον επόμενο αγώνα, εκτός έδρας, στη Θεσσαλονίκη υπήρξαν τα ίδια λάθη σε κρίσιμα σημεία. Η άμυνα στεκόταν καλύτερα, όμως η αστοχία οδήγησε σε νέα ήττα. Αυτό όμως δεν αποθαρρύνει κανέναν μας, γιατί του χρόνου η ομάδα θα είναι πιο δεμένη και θα βάλει άλλους στόχους. Το σίγουρο είναι ότι τα αγόρια έχουν ενθουσιασμό και όρεξη για προπόνηση.

Αυτό φάνηκε την ημέρα πληροφόρησης όπου η ομάδα του γυμνασίου έπαιξε στο τουρνουά μπάσκετ με αντίπαλους ομάδες αποφοίτων, γονέων. Στο ίδιο τουρνουά συμμετείχε και η ομάδα του λυκείου αλλά σε διαφορετικό όμιλο. Παρόλο που τα αγόρια γυμνασίου μειονεκτούσαν από θέμα σωματικής διάπλασης και δύναμης έναντι των αντιπάλων, έπαιξαν πολύ καλά και βρίσκονταν πάντα κοντά στο σκορ. Η βελτίωση ήταν εμφανής και μπορώ να πω ότι έμεινα ευχαριστημένος από το κλείσιμο της αγωνιστικής χρονιάς.

Basketball Mädchen / Καλαθοσφαίριση κοριτσιών

Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Am 1. 12. 2010 traf die Basketballmannschaft der Mädchen aus dem Lyzeum im Rahmen der Schulmeisterschaften auf das Team aus Papagou. Unsere Mannschaft spielte in neuer Besetzung, nachdem uns viele Absolventinnen verlassen haben, und so erklärt sich, dass noch kein "Spielfluss" vorhanden ist. Man kam also ganz schwer in Gang und obwohl man bis zum 3. Viertel recht ordentlich mithielt, brachten uns viele Abwehrfehler im Schlussviertel auf die Verliererstraße und wir schieden aus dem Turnier aus.

Im Rahmen des fest etablierten Schüleraustauschs war der nächste Gegner die Mannschaft aus Thessaloniki. Gleich von Beginn an konnten wir dem Gegner unseren Rhythmus aufzwingen, so dass dieser überhaupt nicht in die Gänge kam. Der Leistungsunterschied war augenscheinlich. Auch beim Rückspiel dasselbe Bild. Die Athener Mannschaft dominierte und gewann sicher.

Nächster Höhepunkt des Sportjahrs war die Teilnahme an den Privatschulwettkämpfen. Dort zeigte sich die Mannschaft deutlich verbessert. Höhepunkt des Turniers war das Match gegen die Erasmeios-Schule. Das ganze Spiel über kam unser Team ständig bis auf 3 Punkte heran, um dann wieder einem größeren Rückstand hinterherzulaufen. In letzter Sekunde konnte Alexandra Kotti mit einem Dreier ausgleichen. In die Schlusssirene fielen die lauten Stimmen und das Trommeln der mitgereisten Fans. Der Dreier hatte das Unentschieden und eine fünfminütige Verlängerung gebracht! Dort gelang unserem Team die Wende und es bewies, dass nichts verloren ist, bevor der Schiedsrichter nicht abgepfiffen hat. Nach diesem Sieg waren die Grundlagen für eine erfolgreiche Fortsetzung geschaffen.

Es folgten jedoch noch die Privatschulwettkämpfe für die Gymnasiums-Mannschaft, die den Höhepunkt des Schuljahres darstellen würden. Es war Sonntag, der 10.4.2011, ein Datum, das so schnell keiner von uns vergessen würde. Gegen 15.00 Uhr stemmte unsere Spielführerin Danai Kanatoula vor sprachlosem Publikum den Pokal hoch und es brach grenzenloser Jubel aus. Es herrschten von Anfang an eindeutige Siegesicherheit und ein bedingungsloser Wille. Rasch dreht man einen 2:0-Rückstand und zog mit 9:2 davon. In den letzten Minuten wurde konsequent verteidigt und es zählte jetzt nur der zähe Willen zum Sieg. Beim Schlusspfiff stand an der Anzeigetafel: Kollegio gegen DSA 40:44 – das Wunder war vollbracht, wir hatten den Pokal gewonnen.

Das ganze Turnier über versuchte ich meine Spielerinnen nicht zu übermütig werden zu lassen und sich nicht zu sehr zu freuen und wirklich: sie denken stets positiv und emsthaft an das nächste Match. Und so gewannen wir alle Spiele mit der nötigen Disziplin, Ernsthaftigkeit und Begeisterung. Der Pokal war der krönende Abschluss, drei arbeitsintensive Trainingseinheiten mit Ausdauer und Geduld hatten sich bezahlt gemacht.

Την 1. 12. 2010 η ομάδα λυκείου κοριτσιών μπάσκετ της γερμανικής σχολής Αθηνών αντιμετώπισε το λύκειο Παπαγού για το σχολικό πρωτάθλημα λυκείων. Η ομάδα μας είναι καινούρια, μιας και πολλά παλιά μέλη αποφοίτησαν την περσινή χρονιά. Γι' αυτό το λόγο στην αρχή δυσκολεύτηκε πολύ να βρει ρυθμό. Μέχρι την 3^η περίοδο το παιχνίδι πήγαινε πόντο πόντο, όμως στην 4^η περίοδο τα πολλά λάθη στην άμυνα, οδήγησαν στην ήττα και στον αποκλεισμό από τη διοργάνωση.

Στη συνέχεια, η ομάδα κοριτσιών αντιμετώπισε με επιτυχία την αντίστοιχη ομάδα της Γερμανικής σχολής Θεσσαλονίκης στην καθιερωμένη αθλητική ανταλλαγή. Από την αρχή επέβαλε το ρυθμό της και δεν άφησε τον αντίπαλο "να μπει" στο παιχνίδι. Η διαφορά δυναμικότητας ήταν εμφανής. Η ίδια εικόνα παρουσιάστηκε και στο εκτός έδρας παιχνίδι στη Θεσσαλονίκη. Και εκεί η ομάδα των κοριτσιών της Αθήνας ήταν ανώτερη και πήρε τη νίκη. Οι αγωνιστικές υποχρεώσεις του λυκείου συνεχίστηκαν στο ΑΣΙΣ όπου η συνολική εικόνα της ομάδας ήταν παραπάνω από βελτιωμένη σε σχέση με τον πρώτο της αγώνα.

Αποκορύφωμα του τουρνουά ήταν ο αγώνας εναντίον της Ερασμείου Σχολής. Σε όλο το παιχνίδι η ομάδα μας μείωνε το σκορ στους 3 πόντους και πάντα η αντίπαλη ομάδα ξέφραγε στο σκορ. Το τελευταίο δευτερόλεπτο και ενώ χάναμε με 3 πόντους, η Αλεξάνδρα Κώττη σούταρε τρίποντο. Η κόρνα λήξης ήχησε στο κλειστό της Ερασμείου το ίδιο και τα τύμπανα και οι φωνές των φιλάθλων. Όμως η μπάλα ήταν ακόμα στον αέρα και το εκπληκτικό τρίποντο ήταν γεγονός. Ισοφάριση και πεντάλεπτη παράταση. Εκεί η ομάδα μας έκανε την ανατροπή και έδειξε ότι τίποτα δεν τελειώνει, αν δε σφριξεί ο διατητής και τίποτα δεν είναι από πριν δεδομένο. Με αυτό τον τρόπο η ομάδα λυκείου έβαλε τις βάσεις για τη συνέχεια.

Ακολουθούσαν όμως και οι αγώνες ΑΣΙΣ της ομάδας γυμνασίου οι οποίοι ήταν και το αποκορύφωμα της χρονιάς. Κυριακή 10.4.2011, μια ημερομηνία που δεν θα ξεχάσει κανείς μας. Στις 15:00 το μεσημέρι η αρχηγός της ομάδας, Δανάη Κανατούλα σήκωνε το κύπελο αφήνοντας άφωνους όλους τους παρευρισκόμενους και εμάς να πανηγυρίζουμε. Υπήρξε μια αύρα, μια θέληση και πάνω από όλα πίστη ότι είμαστε ικανοί για τη νίκη. Τα κορίτσια μου παρά τον πρώτο αιφνιδιασμό 2-0, δεν έδειξαν να εντυπωσιάζονται από τον αντίπαλο και πήραν γρήγορα κεφάλι στο σκορ με 9 πόντους, 2-9. Με πολύ καλή άμυνα μπήκαμε στα τελευταία λεπτά, όπου πλέον μετρούσε μόνο η ψυχή και η θέληση. Με το σφύριγμα της λήξης, ο πίνακας έγραφε Κολλέγιο – ΓΣΑ 40 – 44, και το θαύμα είχε γίνει. Κερδίσαμε το κύπελο.

Σε όλη τη διάρκεια του τουρνουά προσπαθούσα να κρατήσω τα κορίτσια προσηγυμένα να μην χαιρόνται υπερβολικά αλλά σκέφτονται πάντα θετικά και με σοβαρότητα τον επόμενο αγώνα. Κερδίσαμε όλα τα παιχνίδια κάθε φορά με την ίδια πειθαρχία, σοβαρότητα



Hinweis: Die besten Turniermomente finden sich unter: <http://www.youtube.com/watch?v=5RmyZzqoJuo>

Gymnasiumsmannschaft:

Danai Kanatoula
Renata Kotti
Katerina Dahl
Margarita Mitrakou
Melia Peristeri
Zoi Stathelou
Zoi Anagnostopoulou
Eleni Mantzivi
Eleni Pouloupoulou
Antigoni Dova

Lyzeumsmannschaft:

Christina Gerantoni
Nasrin Amini
Zoi Doxanidi
Artemis Karavelli
Myrto Krasaki
Alexandra Kotti
Dafni Maras
Marilena Sartzi
Sofia Sideri
Maria Tselika
Venetia Florou

Σε αυτό το link υπάρχουν οι καλύτερες στιγμές του τουρνουά: <http://www.youtube.com/watch?v=5RmyZzqoJuo>

Ομάδα γυμνασίου:

Δανάη Κανατούλα
Ρενάτα Κώττη
Κατερίνα Νταλ
Μαργαρίτα Μητράκου
Μελία Περιστερή
Ζωή Σταθέλου
Ζωή Αναγνωστοπούλου
Ελένη Μαντζιβή
Ελένη Πουλοπούλου
Αντιγόνη Δόβα

Ομάδα λυκείου:

Χριστίνα Γεραντώνη
Νάσριν Αμίνι
Ζωή Δοξαίνιδη
Άρτεμης Καραβέλλη
Μυρτώ Κρασάκη
Αλεξάνδρα Κώττη
Δάφνη Μάρας
Μαριλένα Σαρτζή
Σοφία Σιδέρη
Μαρία Τσέλικα
Βενετία Φλώρο

αλλά και ενθουσιασμό. Το κύπελο ήταν το "κερασάκι στην τούρτα", ανταμείφθηκαν οι κόπιοι 3 χρόνων δουλειάς και πολλής επιμονής και υπομονής.

Fußball-AG / Όμιλος εργασίας ποδοσφαίρου

Andreas Roumpos, Lehrer der DSA / Ανδρέας Ρούμπος, καθηγητής της ΓΣΑ

Das abgelaufene Jahr hinterließ einen bittersüßen Beigeschmack bei den Fußballmannschaften der DSA. Ohne Zweifel konnte man sich über die große Zahl der teilnehmenden Schülerinnen und Schüler nicht beklagen. Zu den beiden Kursen von Frau Nanou und den AGs von Gymnasium und Lyzeum kamen insgesamt 100 Kinder. Die Gymnasiumsmannschaft rekrutierte sich aus 46 Schülern der 8. und 9. Klassen. Aufgrund der großen Anzahl trainierten einige bei der Lyzeums-Mannschaft mit, was sicherlich positiv war. Andererseits war die Aufteilung in zwei Hälften nicht sehr vorteilhaft. Was die Wettkampfleistungen betrifft: Wir schafften es beim Turnier der Privatschulmeisterschaften ins Viertelfinale zu kommen, schieden dort aber nach einer 3:4 Niederlage gegen die Douka-Schule aus, nicht zuletzt auch wegen zahlreicher Ausfälle.

Die Lyzeums-Mannschaft hatte das Pech bei zwei von drei Turnieren nur wegen des schlechteren Torverhältnisses in der Vorrunde auszuschneiden, bei den Privatschulmeisterschaften auf dem Gelände der DSA, aber auch beim von der Französischen Schule organisierten Turnier am Europäischen Tag. Insgesamt spielte unser Team ganz gut mit, aber leider wurden zu viele Gelegenheiten ausgelassen. Bei den Spielen gegen die DSTh konnten sich jeweils die Gastgeber durchsetzen. Bei den Meisterschaften des Erziehungsministeriums zog man zwar in die nächste Runde ein, dann war aber Endstation.

Η χρονιά που πέρασε, άφησε μια γλυκόπικρη γεύση στις ομάδες ποδοσφαίρου της ΓΣΑ. Αυτό που σίγουρα ικανοποιεί, είναι η πολύ μεγάλη συμμετοχή μαθητών. Τα δύο τμήματα της Κας Νάνου καθώς και οι δύο ομάδες γυμνασίου και λυκείου, συγκέντρωσαν περίπου 100 παιδιά. Η επιλογή της ομάδας του γυμνασίου έγινε ανάμεσα από 46 μαθητές της Β' και Γ' τάξης. Λόγω της αθρόας συμμετοχής, κάποια από τα παιδιά προπονούσαν με την ομάδα του λυκείου. Αυτό το γεγονός ήταν το θετικό κομμάτι της ιστορίας. Το αρνητικό ήταν ότι η ομάδα αναγκάστηκε να χωριστεί σε δύο μέρη. Στο καθαρά αγωνιστικό μέρος, στους αγώνες του ΑΣΙΣ προκρίθηκε στη φάση των '8', όπου αποκλείστηκε από τον μετέπειτα νικητή Δούκα με σκορ 4-3, αφού πήραμε μέρος στον αγώνα με αρκετές απουσίες.

Η ομάδα του λυκείου είχε την ατυχία, σε δύο από τις τρεις διοργανώσεις στις οποίες πήρε μέρος, φέτος να αποκλειστεί στην ισοβαθμία λόγω διαφοράς τερμάτων. Στους αγώνες ΑΣΙΣ, που έγιναν για άλλη μια χρονιά στο γήπεδο της ΓΣΑ, αλλά και στο τουρνουά που διοργάνωσε η γαλλική σχολή στα πλαίσια της ημέρας της Ευρώπης, η απόδοση της κυμάνθηκε σε ικανοποιητικό επίπεδο, αλλά οι πολλές χαμένες ευκαιρίες στοίχισαν δυστυχώς δύο σημαντικές προκρίσεις. Στους αγώνες με τη Γ.Σ.Θεσσαλονίκης μίλησαν οι έδρες, αφού επικράτησαν οι ομάδες που ήταν γηπεδούχες. Στο πρωτάθλημα του υπουργείου παιδείας κατάφερε να περάσει μία φάση για να αποκλειστεί στη συνέχεια από μια σαφώς ανώτερη ομάδα.

Unsere Hoffnung gilt dem nächsten Jahr. Der so sehr herbeigesehnte Pokal der Privatschulen sollte dann hochgestemmt werden, den der Trainer schon zehn Jahre lang im Auge hat. Drei verlorene Endspiele bei den Privatschul-Meisterschaften, zwei beim Europäischen Turnier – das muss man erstmal verkraften!

Ελπίζουμε και πιστεύουμε πως η ομάδα της επόμενης σχολικής χρονιάς θα καταφέρει να σηκώσει την πολυπόθητη «κούπα» του ΑΣΙΣ, που στοιχειώνει τον προπονητή της εδώ και δέκα και πλέον χρόνια. Τρεις χαμένοι τελικοί στο ΑΣΙΣ και δύο στο Ευρωπαϊκό τουρνουά, δεν "παλεύονται" εύκολα.

Leichtathletik-AG / Όμιλος στίβου

Michalis Kambouris, Lehrer der DSA / Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής της ΓΣΑ



Mit großem Elan und Lust auf Training begann das Schuljahr auch bei der Leichtathletik-AG. Viele Kinder hatten sich hohe Leistungsziele gesetzt, nachdem sie letztes Jahr bereits den Grundstein dafür gelegt hatten. In unserem ersten sportlichen Wettkampf ging es gegen die Deutsche Evangelische Schule Kairo, ein Aufeinandertreffen, das im letzten Jahr abgesagt worden war. Das ganze Austauschprogramm war ein voller Erfolg, sowohl von sportlicher als auch von kultureller Seite her. Alle hatten eine gute Zeit und man versprach sich ein Wiedersehen im nächsten Jahr in Ägypten.

Bei den Wettkämpfen unterlagen wir, bei den Jungs recht deutlich, bei den Mädchen nur ganz knapp. Es lag nicht zu sehr an unseren Leistungen, im Gegenteil, es gab teilweise herausragende Leistungen und keiner blieb unter seinen Möglichkeiten, nein, die ägyptische Mannschaft war einfach zu stark, insgesamt älter (17-18) und bestand ausnahmslos aus guten Sportlern. Nur ganz selten tritt eine so "alte" Mannschaft an! Wir befanden uns seit letztem Jahr im Neuaufbau und viele Teilnehmer waren Schüler aus den Gymnasiums-Klassen. So war das Ergebnis nachvollziehbar und letztendlich macht das auch nichts, Erfahrungen wurden gesammelt und nur so sollte es auch von den Schülern gesehen werden! Der Einsatz zählt und nicht der erreichte Platz und wenn 's einmal nicht klappt, dann klappt 's mein nächsten Mal.

Nach der Vorbereitung im Winter (einige fallen dabei leider in eine Art Winterstarre und bevorzugen es, weil die Wettkämpfe nicht unmittelbar bevorstehen, sich auf der Couch auszustrecken) standen die Privatschul-Meisterschaften an. Dort schnitten wir sehr gut ab, nicht nur die üblichen Medaillengaranten Georgakopoulou und Minoudis, sondern auch die Unerfahrenen, die zum ersten oder zweiten Mal mitwirkten. Andere wiederum konnten vor Stress ihre Leistung nicht abrufen und deshalb diese Wettkämpfe nicht voll und ganz genießen.

Leider konnten griechische Schulmeisterschaften nicht stattfinden, was für uns immer ein Highlight ist, und das aufgrund von Spamaßnahmen. Ich kann mir einen Kommentar wirklich nicht verkneifen:

Με πολλή διάθεση για προπόνηση ξεκίνησε η σχολική χρονιά και για τον όμιλο του στίβου. Πολλά τα παιδιά με απαιτήσεις για επιδόσεις, μιας και πέρυσι είχαν κάνει τα πρώτα θετικά βήματα στους αγώνες. Πρώτη αγωνιστική υποχρέωση μας οι αγώνες με τη Γερμανική Ευαγγελική Σχολή Καΐρου, καθώς οι αγώνες είχαν αναβληθεί την προηγούμενη χρονιά. Η όλη ανταλλαγή ήταν επιτυχής όσον αφορά το αγωνιστικό κομμάτι αλλά και το πολιτιστικό. Τα παιδιά πέρασαν τέλεια και έδωσαν ραντεβού για του χρόνου στην Αίγυπτο.

Στους αγώνες χάσαμε, τα αγόρια με διαφορά, τα κορίτσια με ελάχιστη διαφορά. Δεν ήταν τόσο οι κακή εμφάνιση – αντίθετα οι επιδόσεις μας ήταν από μέτριες έως άριστες, κανείς δεν πήγε άσχημα. Όμως η ομάδα των Αιγυπτίων ήταν μεγαλύτερη σε ηλικία, όλα παιδιά 17 – 18 χρονών, επίσης όλοι ήταν πολύ καλοί αθλητές. Σπάνια ομάδα έρχεται με μαθητές τέτοιας ηλικίας! Εμείς βέβαια έχουμε από πέρυσι κάνει μια ανανέωση, και το μεγαλύτερο ποσοστό της ομάδας μας είναι παιδιά του γυμνασίου. Δεν πειράζει όμως, αγωνιστήκαμε και αποκτήσαμε μια ακόμα εμπειρία και θα ήθελα πραγματικά όλα τα παιδιά που αγωνίζονται να το βλέπουν έτσι! Παλεύω με όλες μου τις δυνάμεις για τη νίκη, και όποιο αποτέλεσμα κι αν έρθει, είναι ευπρόσδεκτο κι αν δεν είναι το καλύτερο, θα είναι το επόμενο.

Μετά από τη χειμερινή προετοιμασία (δυστυχώς νάρκη για κάποιους που τις περιόδους που κάνει κρύο και είναι μακριά οι αγώνες προτιμούν τον καναπέ...) περάσαμε στους αγώνες των ιδιωτικών σχολείων ΑΣΙΣ. Εκεί πήγαμε καλά, τόσο οι συνήθειες

Da wird irre viel Geld ausgegeben um alberne Lieder zur Eurovision zu schicken, aber Geld zur Förderung des Schulsports ist nicht vorhanden!

Leistungsmäßig ragten in diesem Jahr die 1,42m von Katerina Gantenbein im Hochsprung, aber auch der Superlauf-Fight von Alexandra Georgakopoulou über 60m-Hürden gegen die ägyptische Läuferin heraus. Alexandra gewinnt immer dort, wo sie antritt, so auch dieses Jahr die Kombination in der Leichtathletik, aber auch zum ersten Mal im Dreisprung (11,4m). Herausragend war auch Philippos Minoudis, der zum Sportler des Jahres gewählt wurde, mit seinem 1.Platz über 100m Hürden bei den Privatschulmeisterschaften und den unglaublichen 1,8m im Hochsprung, sowie Spyros Koulouris mit seinem 2.Platz über 100m Hürden bei den Privatschul-Meisterschaften.

Es gab natürlich auch noch andere Schüler mit sehr vielversprechenden Leistungen, auf die wir im nächsten Jahr mit Sicherheit stolz sein werden, wenn sie ausdauernd und systematisch trainieren.

Zum Schluss wünsche ich allen einen schönen Sommer und lade alle, die Lust auf Leichtathletik haben, ein, im nächsten Jahr zu uns zu stoßen, unabhängig davon, ob sie jetzt schon Superleistungen erzielen!

ύποπτοι των μεταλλίων (Γεωργακοπούλου, Μηνούδης) όσο και οι πιο άπειροι, που συμμετείχαν για πρώτη ή δεύτερη φορά! Άλλοι πάλι λόγω άγχους έχασαν και την καλή επίδοση, αλλά και την ευκαιρία να διασκεδάσουν και να χαρούν τους αγώνες τους.

Δυστυχώς σχολικοί αγώνες, που είναι για μας η σημαντικότερη διοργάνωση, δεν έγιναν λόγω περικοπών... Δεν θέλω να το αναλύσω, αλλά δεν αντέχω να μην κάνω το σχόλιο ότι βρέθηκαν λεφτά για να στείλουμε σασλοτράγουδα στη Γιουρβίζιον, για να κινήσουμε τον αθλητισμό στα σχολεία δεν υπάρχουν...

Από τις φετινές επιδόσεις ξεχώρισαν το 1,42 στο ύψος της Κατερίνας Γκάντενμπαϊν, αλλά και η καταπληκτική κούρσα της Αλεξάνδρας Γεωργακοπούλου στα 60 εμπόδια με την αθλήτρια του Καΐρου. Η Αλεξάνδρα κερδίζει όπου εμφανίζεται, μάλιστα εφέτος και στο σύνθετο του στίβου, αλλά και στο τριπλούν για πρώτη φορά με 11,40μ. Ο Φίλιππος Μηνούδης που ψηφίστηκε και αθλητής της χρονιάς για φέτος με πρώτη θέση στα 100 εμπόδια στο ΑΣΙΣ και την καταπληκτική επίδοση στο ύψος 1,80μ, και ο Σπύρος Κουλούρης με τη δεύτερη θέση στο ΑΣΙΣ στα 100 εμπόδια. Είχαμε βέβαια κι άλλα παιδιά με πολύ υποσχόμενες για το μέλλον επιδόσεις, που σίγουρα αν δώσουν λίγη προσοχή και γυμναστούν πιο συστηματικά, θα τα καμαρώσουμε του χρόνου!

Τελειώνω ευχόμενος σε όλους καλό καλοκαίρι και καλώ όπως κάθε χρόνο στην οικογένεια του στίβου, όλα τα παιδιά που έχουν όρεξη, ανεξάρτητα από κλίσεις και επιδόσεις!

AG Schwimmen Wettkampfmannschaft / Όμιλος αγωνιστικής κολυμβησης

Danai Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

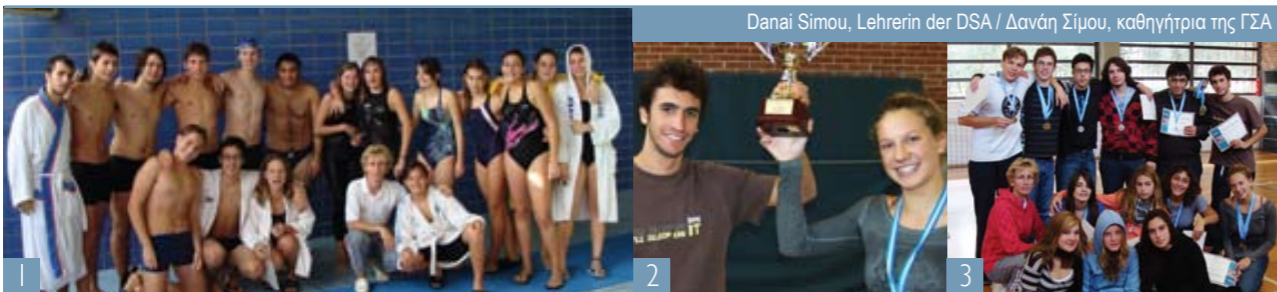


Seit 1996, seitdem die Schwimmhalle in Betrieb ist, wird unseren Schülern-innen beider Abt. die Gelegenheit geboten, Unterricht im Wettkampfschwimmen zu bekommen. Zweimal in der Woche wird für 2 Stunden trainiert. Neben der Verbesserung der Technik in den 4 Schwimmtechniken sollen auch physische Fähigkeiten wie Ausdauer und Schnelligkeit verbessert werden. Beim Training werden Zeiten gemessen und Videos aufgenommen, die den Schülern ihre Fähigkeiten und Fortschritte zeigen. Auf dem Foto sind die Teilnehmer der AG im abgelautenen Schuljahr zu sehen.

Από το 1996 που λειτουργεί το καινούργιο κολυμβητήριο της Σχολής μας, δίνεται η δυνατότητα στους μαθητές και τις μαθήτριες, τόσο του ελληνικού όσο και του γερμανικού τμήματος, να παρακολουθήσουν μαθήματα αγωνιστικής κολύμβησης. Οι προπονήσεις γίνονται δύο φορές την εβδομάδα από δύο ώρες. Πέρα από τη βελτίωση της τεχνικής των τεσσάρων στυλ της κολύμβησης, επιδιώκεται και η ανάπτυξη των φυσικών ικανοτήτων, όπως της αντοχής και της ταχύτητας. Κατά τη διάρκεια των προπονήσεων γίνονται χρονομετρήσεις που δείχνουν στους μαθητές την πρόδοό τους.

Sportbegegnung zwischen DSA und DEO Kairo: Vergleichswettkampf im Schwimmen 3.11.2010

Αθλητική συνάντηση μεταξύ ΓΣΑ και της DEO Καΐρου: Αγώνες κολύμβησης 3-11-2010



Danai Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Am 3. November 2010 setzten sich durch Willenskraft und Kampfgeist die Schüler der Wettkampfmansschaft Schwimmen der DSA (Foto 1) durch, besiegten die Mannschaft der Evangelischen Oberschule aus Kairo mit 58 zu 44 Punkten und holten damit auch den Pokal (Foto 2). Für beide Mannschaften war es ein großer Erfolg, denn hervorragende Leistungen wurden erzielt und alle Teilnehmer verließen den Wettkampf mit großer Zufriedenheit. (Foto 3)

Στις 3 Νοεμβρίου η αντιπροσωπευτική ομάδα κολύμβησης της ΓΣΑ (φωτο 1) αγωνίστηκε εναντία στην ομάδα του Καΐρου κατακτώντας το έπαθλο της διοργάνωσης (φωτο 2). Η επιτυχία αυτή ήταν αποτέλεσμα της δυναμικής προσπάθειας όλων αυτών που συμμετείχαν, που έκτος από νίκη επέτυχαν και εξαιρετικές επιδόσεις στα αγωνίσματα τους. Η μεγάλη ικανοποίηση που δόθηκε στα παιδιά φαίνεται και στην αναμνηστική φωτογραφία (φωτο 3).

Sportbegegnung zwischen Privatschulen. Schwimmwettkämpfe 11.12.2010

Αθλητικές συναντήσεις ιδιωτικών σχολείων (ΑΣΙΣ): Αγώνες κολύμβησης 11-12-2010



Danai Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Vergleichswettkampf der Privatschulen (Lyzeum/Oberstufe) im Schwimmen. Die DSA belegte bei dieser Sportbegegnung, die im Pierce College stattgefunden hat, den dritten Platz in der Gesamtbewertung. Mitwirkende Schüler: Philipp Barabas, Konstantinos Bakousis, Vassilis Botonis, Notis Rodiou, Georg Zoidis und Daniel Exarchos. Zu diesem Erfolg trugen außer guten Platzierungen der 2. und 3. Platz über 50m Rücken und 50m Delphin von Daniel Exarchos, 12d, mit 33.31sec und 30.16sec (neue Schulkorde) und der 2. und 3. Platz bei den 4X50m Kraul- und Lagenstaffeln bei.

Η ομάδα του σχολείου μας, με τους Philipp Barabas, Konstantinos Bakousis, Vassilis Botonis, Notis Rodiou, Georg Zoidis και Daniel Exarchos, κατέκτησε την τρίτη θέση στη γενική βαθμολογία κατά τους κολυμβητικούς αγώνες που έγιναν στο Αμερικάνικο κολλέγιο Αγίας Παρασκευής. Ο μαθητής Daniel Έξαρχος κατέλαβε την 2^η και 3^η θέση στα 50μ ύπτιο και τα 50μ πεταλούδα αντίστοιχα με χρόνους 33.31sec και 30.16sec (νέα σχολικά ρεκόρ), επίσης και στην ομάδα της σκυταλοδρομίας 4X50μ ελεύθερο κατέλαβε την 3^η θέση και της 4X50μ μικτής ομαδικής την 2^η θέση.

6th Athens Swimming Cup 2011

Danai Simou, Lehrerin der DSA / Δανάη Σίμου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Über 200 Teilnehmer privater Schulen versammelten sich am 25. und 26. Februar 2011 im Schwimmzentrum der ACS-Schule in Agia Paraskevi und kämpften um den Sieg. Unsere Schule nahm mit 24 begeisterten und eifrigen Schülern der AG teil und holte sich insgesamt 22 Medaillen und weitere Platzierungen im Finale. Der Schüler Daniel Exarchos holte sich mit seinen hervortragen-

Περισσότεροι από 200 μαθητές ιδιωτικών σχολείων συγκεντρώθηκαν στις 25.02.2011 και στις 26.02.2011 στο κολυμβητικό κέντρο του σχολείου ACS στην Αγία Παρασκευή, για την κατάκτηση της νίκης. Το σχολείο μας συμμετείχε με 24 μαθήτριες και μαθητές του ομίλου κολύμβησης WKM όλο ζήλο και ενθουσιασμό, κερδίζοντας συνολικά 22 μετάλλια και άλλες διακρίσεις. Ο μαθητής Daniel

den Leistungen zweimal die Goldmedaille über 50m und 100m Rücken. Sechsmal wurde der 2. Platz belegt: Stavros Ntallas über 200m Lagen, Evgenia Mexi ebenfalls über 200m Lagen, Ioanna Mouzaki über 100m Lagen und 200m Kraul, Daniel Exarchos über 50m Delphin und Sofia Syriani über 50m Brust. Stavros und Sofia holten sich auch jeweils eine Bronze-Medaille über 50 Rücken und 100m Brust.



Έξαρχος κατέκτησε με τις εξαιρετες επιδόσεις του δύο φορές το χρυσό μετάλλιο στα 50 και 100 μ. ύπτιο. Έξι φορές κατέκτησε ο Σταύρος Ντάλλας τη δεύτερη θέση στα 600 μ. πρόσθιο, το ίδιο και η Ευγενία Μέξη στα 200 μ. πρόσθιο, η Ιωάννα Μουζάκη στα 100 μ. πρόσθιο και στα 200 μ. κρόουλ, ο Daniel Έξαρχος στα 50 μ. πεταλούδα και η Σοφία Συριανού στα 50 μ. πρόσθιο. Ο Σταύρος και η Σοφία κέρδισαν και από ένα δεύτερο μετάλλιο στα 50 μ. ύπτιο και 100 μ πρόσθιο, αντιστοίως.

Erfolgreich waren aber auch unsere Staffeln: Sowohl die Junioren mit Spiropoulos, Frangou, Anagnostopoulos, Ntallas als auch die Männer-Mannschaft mit Kyriakidis, Barabas, Zoidis, Exarchos gewannen den 3. Platz über 4X50m Kraul. Die Mädchen-Mannschaft mit Mexi, Loukeri, Mouzaki, Billeskov kamen über 4X50m Lagen auf den 2. Platz.

Επιτυχίες όμως σημείωσαν και οι ομάδες μας: Στο κρόουλ 4X50 μ. η ομάδα των νέων κατέκτησε την τρίτη θέση με τους Σπυρόπουλο, Φράγκου, Αναγνωστόπουλο και Ντάλλα το ίδιο και η ομάδα των αντρών με τους Κυριακίδη, Barabas, Ζωΐδη και Έξαρχο. Ωστόσο, η ομάδα των κοριτσιών κατέκτησε τη δεύτερη θέση στο 4X50 μ. πρόσθιο με τις Μέξη, Λουκέρη, Μουζάκη, Μπίλλεσκοφ.

Herzliche Glückwünsche an alle Teilnehmer und Sieger!

Θερμές ευχές στους συμμετέχοντες και στους νικητές!

Ski-Ausflug der 8.Klassen / Εκδρομή σκι της δευτέρας γυμνασίου



Michalis Kambouris, Lehrer der DSA / Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής της ΓΣΑ

Auch in diesem Jahr fanden für die Schüler der 8.Klassen zwei Skifreizeiten in Arachowa statt. Der Winter ließ lange auf sich warten und den ganzen Januar über verfolgten wir den Wetterbericht, ob es auf dem Parnassos schneien würde. Rechtzeitig vor dem vorgesehenen ersten Ausflug begann es zu schneien und es ging alles wieder reibungslos über die Bühne. Die Berghänge waren voller fröhlicher Stimmen und Gesichter unserer mit organgefarbenen T-Shirts gekleideten Schüler der Deutschen Schule Athen. In diesem Jahr wurde auch ein anderes Hotel bezogen, und zwar mitten in Arachowa, und man passte sich den neuen Umständen problemlos an, indem man kleinere Änderungen in der Programmgestaltung vornahm. Insgesamt hatten wir wieder eine tolle Zeit, lemten Skifahren, aber auch ein richtiges Verhalten auf der Piste sowie "Respekt" vor den äußeren Bedingungen, die in Höhenlage herrschen, sodass wir voller schöner Bilder und Erfahrungen gesund zurückkehrten.

Πραγματοποιήθηκαν και φέτος οι δύο εκδρομές σκι της δευτέρας γυμνασίου στην Αράχωβα. Άργισε λίγο να χιονίσει και σχεδόν όλο τον Ιανουάριο τον περάσαμε παρακολουθώντας δελτία καιρού και εκατοστά χιονόπτωσης στον Πάρνασο! Τελικά χιονίσε λίγο πριν την καθορισμένη ημερομηνία της πρώτης εκδρομής και όλα κύλησαν για άλλη μια φορά ομαλά. Γέμισαν λοιπόν πάλι οι πλαγιές του βουνού με φωνές και χαμόγελα από τα γνωστά πια παιδιά με τα πορτοκαλί μπλουζάκια της ΓΣΑ. Φέτος άλλαξαμε και ξενοδοχείο, μείναμε μάλιστα μέσα στην Αράχωβα και με μικρές αλλαγές στο πρόγραμμά μας, προσαρμοστήκαμε τέλεια στα καινούργια δεδομένα. Περάσαμε ακόμα μια φορά καταπληκτικά, μάθαμε σκι αλλά και συμπεριφορά στο βουνό, και σεβασμό στις καιρικές συνθήκες που επικρατούν στα «ψηλά», και επιστρέψαμε όλοι υγιείς με όλες αυτές τις όμορφες εικόνες και εμπειρίες.

Im nächsten Jahr wird's im Februar wieder losgehen – dann mit den jetzigen Siebtklässlern.

Ραντεβού λοιπόν πάλι, με τα φετινά πρωτάκια μας, του χρόνου τον Φλεβάρη!

Tennis / Τένις

Sofia Mastrokourou, Lehrerin der DSA / Σοφία Μαστροκούρου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Wer sagt denn, dass es notwendig ist viel Geld zu zahlen um hochklassiges Tennis zu sehen? Ich verbrachte ein ganz tolles Wochenende, indem ich unseren Schüler Stefanos Schinas aus der 8.Klasse zu den Meisterschaften der Privatschulen begleitete! Und dort konnte ich sein hochklassiges Tennis genießen und feierte natürlich auch mit ihm den Gewinn des 1.Platzes! Was die Einzelergebnisse betrifft: Ich musste mir keine Notizen machen, denn er verlor nicht ein einziges Game!

Nachdem unsere Schule nicht über einen Tennisplatz verfügt, wäre es zumindest toll, dass gelegentlich einige Schülergruppen seine Tennisplätze verfolgen würden! Es geht dabei nicht nur um seine zu bewundernden technischen Fertigkeiten und seine sportlichen Qualitäten, es geht auch um das Konzentrationsvermögen, die Psyche, die Ernsthaftigkeit auf dem Platz. Er weiß genau, was er sich zumuten und wie er sein Ziel erreichen kann, er weiß genau, wie er die Spielentwicklung beeinflussen und die entscheidenden Schläge setzen kann!

Bravo, Stefanos!



Ποιός λέει πως για να παρακολουθήσεις τένις επιπέδου χρειάζεσαι πολλά χρήματα; Εγώ πέρασα ένα καταπληκτικό Σαββατοκύριακο συνοδεύοντας τον μαθητή μας, Σκινά Στέφανο της 8ης τάξης στο πρωτάθλημα ιδιωτικών σχολείων ΑΣΙΣ! Απόλαυσα υψηλότατου επιπέδου τένις από τον μαθητή μας και φυσικά πανηγύρισα και για την πρώτη θέση που κατέκτησε! Όσο για τα σκορ των παιχνιδιών δε χρειάστηκε καν να κρατήσω σημειώσεις, δεν έχασε ούτε ένα game!

Πρέπει σίγουρα, αφού το σχολείο μας δε διαθέτει γήπεδο τένις, να βρούμε τρόπο να τον παρακολουθήσουμε παρέα με περισσότερους μαθητές! Δεν είναι μόνο η τεχνική κατάρτιση και τα αθλητικά προσόντα που θαύμασα, είναι και η συγκέντρωση, η καλή ψυχολογία, η σοβαρότητα μέσα στο γήπεδο, το να ξέρεις τι ακριβώς ζητάς απ' τον εαυτό σου και πως θα το πετύχεις, το να κατευθύνεις εσύ τα γεγονότα όπως και τις μπάλες!

Μπράβο Στέφανε!

Volleyball-AG / Όμιλος βόλεϊ

Michalis Pytharoulis, Lehrer der DSA / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής της ΓΣΑ

Bei der Oberstufen-Volleyballmannschaft war das Schuljahr 2010-2011 nicht so ganz schlecht. Die meisten Schüler kamen aus der 12. Klasse der griechischen Abteilung. Das war ein negativer Faktor, da sie wegen der Prüfungen im März nicht nach Thessaloniki mitreisen konnten. Junge Spieler sind mitgereist und knapp haben sie das Spiel mit 2:0 Sätzen verloren. Im Dezember 2010, beim Austausch in Athen, kam das Volleyballteam von der DST nicht mit. Bei den Bezirksmeisterschaften haben die Halbfinalisten vom letzten Jahr das Viertelfinale erreicht. Die Entscheidung fiel im Tiebreak gegen das Athener College (2:1 in Sätzen).

Η ομάδα βόλεϊ της ανώτερης βαθμίδας δεν τα πήγε και τόσο άσχημα, κατά το σχολικό έτος 2010-2011. Οι περισσότεροι μαθητές προέρχονταν από τη δωδέκατη τάξη του ελληνικού τμήματος. Αυτό αποτέλεσε έναν αρνητικό παράγοντα, καθώς το Μάρτιο δεν μπόρεσαν να ταξιδέψουν στη Θεσσαλονίκη λόγω των εξετάσεων. Στη Θεσσαλονίκη πήγαν πιο νεαροί μαθητές, που έχασαν με 2:0. Το Δεκέμβριο του 2010 η ομάδα βόλεϊ της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης δεν ανταπέδωσε την επίσκεψη. Στο περιφερειακό πρωτάθλημα οι ημιφινάλιστ του προηγούμενου έτους έφτασαν στους προημιτελικούς. Τα πράγματα κρίθηκαν στο αγώνα με το Κολλέγιο Αθηνών (2:1 σετ). Στο περιφερειακό πρωτάθλημα οι ημιφινάλιστ του προηγούμενου έτους έφτασαν στους προημιτελικούς. Τέλος, ο αποφασιστικός αγώνας δόθηκε με το Κολλέγιο Αθηνών (2:1 σετ).

Levin Schmidt, 8e

Mit großen Erwartungen waren wir in das neue Volleyball-Jahr gestartet. Die wurden allerdings zu Beginn nicht erfüllt. Mit der Zeit aber kamen immer mehr Schüler in die Mannschaft, so dass wir am Ende ein hoffnungsvolles Team hatten. Zusätzlich tat es uns gut, dass wir mit der Lyzeums-Mannschaft im Training Erfahrungen sammeln konnten. Dennoch starteten wir als totaler Außen-

Με μεγάλες προσδοκίες ξεκινήσαμε βόλεϊ, το νέο έτος. Ωστόσο, στην αρχή αυτές δεν εκπληρώθηκαν. Με τον καιρό όμως προστέθηκαν στον όμιλό μας περισσότεροι μαθητές, έτσι ώστε τελικά να δημιουργηθεί μια ομάδα με απαιτήσεις. Μας ωφέλησε και η πείρα που αποκτίσαμε, προπονούμενοι με την ομάδα του λυκείου. Εντούτοις μπήκαμε στο ετήσιο πρωτάθλημα των Ελληνικών ιδιωτι-

seiter beim alljährlichen Turnier der griechischen Privatschulen (A.S.I.S.). Dies zeigte sich auch am Anfang, als wir gegen viel erfahrenere Mannschaften einzig und allein aufgrund taktischer Fehler verloren. Im Laufe des Turniers jedoch wurden wir immer stärker, auch dank der taktischen Erfahrung von Herrn Pytharoulis. Wir gewannen das dritte Spiel gegen Malliara nach einer sehr überzeugenden Leistung in beiden Sätzen. Mit großer Hoffnung starteten wir in das letzte Spiel gegen Leonteio. Der erste Satz ging an uns, doch im zweiten Satz war die Euphorie zu groß und wir trennten uns letztendlich unentschieden. Trotzdem war es eine tolle Erfahrung. Die ersten beiden Spiele gegen Douka und Pierce gingen leider an die Gegner. Wir hatten eine sehr junge Mannschaft und ich bin mir sicher, dass wir uns mit diesem zusammengewachsenen Team in der Zukunft auch Hoffnung auf einen Titel machen können.



κών σχολείων ως αουτσάιντερ. Αυτό φάνηκε στην αρχή, καθώς χάσαμε από πολύ πιο έμπειρες ομάδες εξαιτίας σφαλμάτων τακτικής. Στη διάρκεια του πρωταθλήματος πάντως δυναμώναμε διαρκώς, χάρη και στην εμπειρία του κυρίου Πυθαρούλη σε θέματα τακτικής. Κερδίσαμε τον τρίτο αγώνα με το Μαλλιάρα μετά από πολύ πειστικές επιδόσεις και στα δύο σετ. Με μεγάλες ελπίδες ξεκινήσαμε τον τελευταίο αγώνα με τη Λεόντειο. Κερδίσαμε το πρώτο σετ,

στο δεύτερο όμως η ευφορία μας ήταν πολύ μεγάλη και εντέλει αποχωρήσαμε με ισοπαλία. Ωστόσο, ζήσαμε μια καταπληκτική εμπειρία. Στους πρώτους δύο αγώνες, με τον Δούκα και το Pierce, κέρδισαν δυστυχώς οι αντίπαλοι. Ήμασταν μια πολύ νέα ομάδα, και είμαι σίγουρος πως μπορούμε μελλοντικά να ελπίζουμε στην κατάκτηση ενός τίτλου, εφόσον δέσουμε κι άλλο μεταξύ μας και ωριμάσουμε.

Volleyballturnier / Τουρνουά βόλεϊ

Michalis Pytharoulis, Lehrer der DSA / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής της ΓΣΑ

Beim Volleyballturnier, das im Rahmen des Tages der offenen Tür stattfand, konnte man sieben Mannschaften auf sehr hohem technischen und taktischem Niveau sehen. Alle stellten unter Beweis, dass in den Teams gut gearbeitet wird und dabei immer auch der Spaß im Mittelpunkt steht.

Trotz der beeindruckenden Schmetterbälle von Giorgos Tsekas und dem stets überraschenden Zuspiel von Eleana Bagia (Absolventin der DSA) bewies die Donnerstag-Truppe mit ihren "alten" Spielern, dass sie mit ihrer Erfahrung dem Enthusiasmus und der Stärke der Mannschaft der Ehemaligen noch überlegen ist.

Nach fünf Stunden Turnierwettkampf mit packenden Momenten erreichte die Mannschaft um Myron Dimou, Myron Alevizakis, Panagiotis Asimakopoulos, Giorgos Kardassis, Stratos Kolyfietis und Britta Chasioti das Finale und triumphierte dort locker mit 2:0 gegen die Ehemaligen. Wir hoffen, dass auch nächstes Jahr ein ähnlich beeindruckendes Turnier mit noch mehr Teams durchgeführt wird, denn der Sport bringt uns wirklich Freude, Gesundheit und Wohlbefinden. Der Vollständigkeit halber: Den dritten Platz belegte das Montagsteam. Es nahmen teil: Schüler/innenteams, die Dienstagmannschaft sowie eine Ehemaligenauswahl mit zwei Behindertensportlern der Sitzvolleyballmannschaft "Triptolemos".



Στο τουρνουά βόλεϊ, που πραγματοποιήθηκε στην αθλητική γιορτή την ημέρα ανοικτής πόρτας, είδαμε επτά ομάδες με πάρα πολύ καλό επίπεδο τεχνικής και τακτικής. Όλοι έδωσαν την εντύπωση ότι, στις ομάδες που συμμετέχουν, γίνεται πάρα πολύ καλή δουλειά.

Παρά τις εντυπωσιακές επιθέσεις του Γιώργου Τσέκα και τις εκπληκτικές πάσες της Ελεάνας Μπάγια (απόφοιτοί της ΓΣΑ), η εμπειρία των «παλιών» παικτών της «ομάδας της Πέμπτης» έδειξε ότι μπορεί να ξεπεράσει το νεανικό ενθουσιασμό και τη δύναμη της ομάδας των αποφοίτων.

Μετά από πέντε ώρες αγωνιστικής δράσης με συναρπαστικές φάσεις, η ομάδα των: Μύρωνα Δήμου, Μύρωνα Αλεβιζάκη, Παναγιώτη Ασημακόπουλου, Γιώργου Καρδάση, Στράτου Κολυφήτη, Μπρίττας Χασιώτη, έφτασε στον τελικό και επικράτησε εύκολα επί των αποφοίτων με 2-0 σετ. Ελπίζω και του χρόνου να έχουμε ένα παρόμοιο εντυπωσιακό τουρνουά με ακόμα μεγαλύτερη συμμετοχή, γιατί ο αθλητισμός πραγματικά μάς προσφέρει χαρά, υγεία και ευεξία. Για την ιστορία, την τρίτη θέση κατέλαβε η «ομάδα της Δευτέρας». Συμμετείχαν επίσης ομάδες των μαθητριών και μαθητών, η «ομάδα της Τρίτης» καθώς και μία ομάδα επίλεκτων αποφοίτων με δύο αθλητές με αναπηρία, από την ομάδα πετοσφαίρισης καθιστών ΑΜΕΑ «Τριπτόλεμος».

Beachvolleyball-Turnier / Τουρνουά μπιτς βόλεϋ



Michalis Pytharoulis, Lehrer der DSA / Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής της ΓΣΑ

Am 12. Mai 2011 fand das traditionelle Beachvolleyball-Turnier in Schoinias statt. Dieses Mal spielten wir auf einer "freundlicheren" Anlage als in den Jahren zuvor, die wir nach unserer Ankunft voller Begeisterung inspizierten. Alles war perfekt bis auf einen Faktor, den wir wirklich nicht unter Kontrolle bekommen konnten – den Wind! Aufgrund des Windes war es einfach unmöglich, dass die Schüler ihr vielfältiges Talent unter Beweis stellen konnten.



Gemeinsam mit Herrn Rosakis legten wir die Spielregeln fest und teilten die Mannschaften auf. Zum ersten Mal gab es einen anderen Turnierverlauf, der in Deutschland als Kaiserturnier bezeichnet wird. Die drei Spielorte wurden Champions League (Platz A), Europa League (Sportplatz B) und Greek League (Sportplatz C) genannt. Das Besondere dabei war, dass man, je nach Ausgang des Spiels in die niedrigere Liga ab- oder in die höhere Liga aufstieg. Diejenigen, die um 15.00 Uhr auf dem Champions-League-Platz spielen würden, würden auch das Endspiel bestreiten. Die Kids passten sich den widrigen Wetterbedingungen an und hatten wirklich ihren Heidenspaß. Ganz am Ende nahmen ein paar wenige Mutige sogar ein kurzes Bad im Meer.

Als Lehrer, die nun bereits viele Jahre diese Veranstaltung durchführen, müssen wir allen Schülern für ihr tadelloses Verhalten im Lauf dieses Tages gratulieren. Der Betreiber der Anlage war jedenfalls sprachlos über das vorbildliche Auftreten der Schüler. Jeder noch so geringe Abfall wurde weggeräumt und verschwand in den Recycling-Behältern.

Wir hatten unsere Freude und werden auch in Zukunft gerne solche Kinder mit anständigem Auftreten und Umweltbewusstsein begleiten.

Στις 12. Μαΐου 2011 πραγματοποιήθηκε το παραδοσιακό τουρνουά μπιτς βόλεϋ στο Σχοινιά. Αυτή τη φορά δοκίμασαμε μία άλλη, πιο «φιλική» εγκατάσταση από τις άλλες χρονιές. Ενθουσιασμένοι οι μαθητές κατέβηκαν από το πούλμαν και έτρεξαν να δουν τα γήπεδα. Όλα ήταν εξαιρετικά, με μοναδική εξαίρεση έναν παράγοντα που δεν μπορούσαμε να υποτάξουμε: Τον άνεμο! Δυστυχώς ο δυνατός άνεμος δεν επέτρεψε στα παιδιά να ξεδιπλώσουν το πολύπλευρο ταλέντο τους.

Μαζί με τον κύριο Ροζάκη θέσαμε τους κανόνες του τουρνουά. Για πρώτη φορά παίξαμε ένα διαφορετικό τρόπο διεξαγωγής. Στη Γερμανία είναι γνωστό ως Kaiserturnier: Ονομάσαμε τα τρία γήπεδα: Γήπεδο Α: Champions league, Γήπεδο Β: Europa league και Γήπεδο C: Greek league. Η ιδιαιτερότητα αυτού τρόπου διεξαγωγής είναι ότι αν χάνεις, υποβιβάζεσαι ως προς το γήπεδο και αν νικάς, ανεβαίνεις σε επίπεδο γηπέδου. Αυτοί που έπαιζαν στο γήπεδο Α, στις 3.00μ. θα έπαιζαν και στον τελικό. Τα παιδιά προσαρμόστηκαν στις αντίξοες καιρικές συνθήκες και το διασκέδασαν πραγματικά. Στο τέλος, κάποιοι θαρραλέοι επιχείρησαν και μια σύντομη βουτιά στη θάλασσα.



Πάντως ως καθηγητές πρέπει να συγχαρούμε όλα τα παιδιά για την άσπογη συμπεριφορά τους, στη διάρκεια της μέρας. Ο ιδιοκτήτης της εγκατάστασης έμεινε έκπληκτος από τη συμπεριφορά των παιδιών. Μέχρι και το τελευταίο σκουπίδακι κατέληξε στον κάδο ανακύκλωσης.

Χαρήκαμε και θα χαιρόμαστε να συνοδεύουμε και στο μέλλον παιδιά με ήθος και οικολογική συνείδηση.

Volleyballmannschaft Mädchen / Ομάδα πετοσφαίρισης κοριτσιών



Vassilis Rosakis, Lehrer der DSA / Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής της ΓΣΑ

Zunächst sollte festgehalten werden, dass unsere Mannschaft das Ergebnis von vier Jahren harter Arbeit und großen Einsatzes der Mädchen ist. Sie verfügen über große Erfahrung und sind als Team fest zusammengeschweißt. Unser Schlachtruf "Wir sind ein... TEAM!" treibt uns immer wieder an.

Bei den Privatschulmeisterschaften gewannen wir außer dem letzten Match alle Spiele, wurden Gruppenzweiter und trafen im Viertelfinale auf die Moraitis-Schule. Es war ein sehr gutes Spiel gegen einen sehr starken Gegner, vielleicht den stärksten in ganz Attika, der als Verein an der U16-Volleyballmeisterschaft teilnimmt. Am Ende waren wir unterlegen. Die Moraitis-Schule hat nun schon Jahre den Sieg gepachtet, denn dort erfolgt schulisch eine im Vergleich zu anderen Schulen enorme Förderung.

Bei den Regionalmeisterschaften überstanden wir nach vielen Siegen einige Runden und trafen, drei Tage nach dem Spiel bei den Privatschulmeisterschaften und einen Tag nach dem Spiel in Thessaloniki wieder auf die Moraitis-Schule. Unsere Mannschaft ging dieses Mal noch entschlossener zur Sache, spielte gegen einen eindeutig stärkeren Gegner auf Augenhöhe und machte ihr bestes Spiel des Jahres. Im zweiten Satz konnte sich keine Mannschaft absetzen und wenn nicht vier Konzentrationsfehler passiert wären, wären wir als Sieger vom Platz gegangen. In den beiden Spielen gegen Thessaloniki kam unsere Mannschaft zwar nur langsam ins Spiel, fand zur Mitte des ersten Satzes aber ihren Rhythmus und konnte den Sieg sicherstellen. Der Auswärtssieg war gleichzeitig der erste mit mir als Trainer.

Im Gegensatz zur Lyzeumsmannschaft muss die Gymnasiums-mannschaft erst aufgebaut werden und hat noch keinerlei Wettkampferfahrung. Den Privatschulmeisterschaften gingen nur wenige Trainingseinheiten voraus. Technisch befindet sich das Team auf einem guten Weg, es fehlte jedoch noch an Zusammenhalt, was zu vielen Fehlern im Spiel führte. Vier Spiele wurden ausgetragen und taktisch präsentierte sich das Team jedes Mal besser. Gerade im schwierigsten Spiel trat die Mannschaft mit viel Elan auf und bewies, dass in ihr viel mehr steckt. Nur knapp unterlag man mit 0:2 (23:25, 22:25). Gleich im nächsten Spiel zeigte sie ihre Krallen und siegte relativ locker. Es sah so aus, als ob sie ihren Rhythmus und ihr Selbstbewusstsein gefunden hätte. Eine Mannschaft war geboren, der eine rosige Zukunft bevorsteht!

Η ομάδα μας είναι ένα δημιούργημα των τελευταίων 4 χρόνων, δημιουργήθηκε με πολύ κόπο και μεγάλη συμμετοχή κοριτσιών. Τα κορίτσια είναι έμπειρες παίκτριες και έχουν μεγάλη συνοχή σαν ομάδα. Το χαρακτηριστικό μας είναι η κραυγή μας: «Wir sind ein... TEAM» Είμαστε μια... ομάδα.

Στο ΑΣΙΣ κερδίσαμε όλα τα παιχνίδια του ομίλου εκτός από το τελευταίο, με αποτέλεσμα να τερματίσουμε δεύτεροι και να αντιμετωπίσουμε στη φάση των 8 τη σχολή Μωραΐτη. Το παιχνίδι ήταν πολύ καλό. Απέναντι μας είχαμε μια πολύ δυνατή ομάδα, ίσως την πιο δυνατή της Αττικής, καθώς συμμετέχει και σαν σύλλογος στο πρωτάθλημα πετοσφαίρισης των κορασίδων. Το αποτέλεσμα του αγώνα ήταν νίκη για τη σχολή Μωραΐτη, η οποία έχει το μονοπώλιο στις νίκες εδώ και χρόνια.

Με μια σειρά νικών στο περιφερειακό πρωτάθλημα περάσαμε αρκετούς γύρους βρίσκοντας μπροστά μας πάλι, τρεις ημέρες μετά το παιχνίδι του ΑΣΙΣ και μια μέρα μετά τον αγώνα της Θεσσαλονίκης, τη σχολή Μωραΐτη. Η ομάδα μας μπήκε πιο αποφασισμένη και αντιμετώπισε στα ίσα έναν πολύ πιο δυνατό αντίπαλο, κάνοντας το καλύτερο παιχνίδι της χρονιάς. Το δεύτερο σετ πήγαινε πόντο πόντο και αν δεν γίνονταν τέσσερα επιπόλαια λάθη αυτοσυγκέντρωσης, το αποτέλεσμα θα ήταν διαφορετικό. Στα παιχνίδια εντός και εκτός έδρας με την ομάδα της Θεσσαλονίκης η ομάδα αν και ξεκίνησε μουνδιασμένα, βρήκε στη μέση του πρώτου σετ το ρυθμό της και δεν αντιμετώπισε πρόβλημα. Η εκτός έδρας νίκη στη Θεσσαλονίκη είναι και η μοναδική, όσο καιρό προπονώ την ομάδα.

Σε αντίθεση με την ομάδα του λυκείου, η ομάδα του γυμνασίου είναι εντελώς καινούρια χωρίς καμία αγωνιστική εμπειρία. Με ελάχιστες προπονήσεις συμμετείχε στο ΑΣΙΣ. Από τεχνικής άποψης παρουσίασε μια πολύ καλή εικόνα, όμως σε πολλές φάσεις δεν υπήρχε συνοχή μέσα στο γήπεδο, με αποτέλεσμα να γίνουν πολλά λάθη. Στα τέσσερα παιχνίδια ομίλου που δώσαμε υπήρξε μια συνεχής βελτίωση και από άποψη τακτικής. Στο πιο δύσκολο παιχνίδι η ομάδα έπαιξε πολύ καλά με ενθουσιασμό και μου έδειξε ότι έχει πολύ περισσότερες δυνατότητες από αυτό που έδειχνε στα προηγούμενα παιχνίδια. Τα σετ χάθηκαν με 25-23, 25-22. Το επόμενο όμως παιχνίδι το κέρδισε με το σπαθί της και με αρκετή άνεση. Φάνηκε ότι βρήκε ρυθμό και αυτοπεποίθηση και ότι πλέον αποτελούσε ομάδα, η οποία έχει πολύ μέλλον μπροστά της.

We Model United Nations Wexplore 2010 Beijing / China Engage – Imagine – Empowered

Texts from Astrid Itter-Giataganas, teacher from the DSA, and all the participants

In July 2010 a group of 9 students from the DSAMUN AG left Athens together with Mrs Christine Pedititis, MUN Advisor, to fly to the other end of the world in order to participate in one of the most exciting and challenging international MUN conferences that the DSAMUN AG had ever participated in – WEMUN Beijing. 2500 delegates (2000 Chinese and 500 international ones) joined WEMUN 2010 for 14 days. The lucky participants from the DSA were: Konstantinos Lygouris, Georgia Bacht, Elissavet Dimitriou, Maro Tselika, Fani Davelu-Baum, Christina Gerantoni, Lida-Maria Grammatikaki, Phaedra Adamopoulou and Philip Barabas. Mrs Astrid Itter-Giataganas, the organizing MUN Advisor, who joined the MUN team after the first week, pointed out that such an outstanding journey would not have been possible without the support of the Deutsche Schule Athen Schulvorstand and Mrs Petra Rochner, Vice-Headmaster of the DSA.

Here are some snapshots and memories from this trip to another MUN world!



Day 1 - Home Stay

During the WExplore tour in Beijing we were given the opportunity to spend a night with a Chinese family. The first night, Maro and Elissavet, as well as Fani and me were picked up by their host families.

A smiling girl approached Fani and me, "Hi! I'm Yuri" she said. We introduced ourselves and got to know her better. We both were really curious when we arrived at her apartment in a private neighborhood. It was so spacious it even fit an aquarium in it! As soon as we came in, we met her parents. They were so excited and took a lot of pictures of us and even videotapped us while we were greeting them! They also offered us peaches which is a symbol for longevity and good luck. With Yuri's help translating what her parents said we found out they had decided to take us to experience Beijing at night! Thrilled as we were, we were dropped off in the centric market street. There were so many people, shops, colors, goods, and food completely new to us that we were more than amazed. We shopped around and bargained with our host's help – we even got to taste typical Chinese food and Beijinger honey milk. However, what we personally liked the most there, was the experience of urban Beijing and the Asian fashion.

Elissabeth and Maro also spend the night with a Chinese family. Their host was Desiree. She taught them Calligraphy (Shufi in Chinese), the art of writing the Chinese characters. Using an ink brush and an ink stone, they learned how to write their names in Chinese and various other characters. In exchange, the girls taught Desiree how to play "Tavli"! They had tons of fun and sure spread some Greek spirit in the 'Far East'.

Drum Tower, Rickshaws & Hutongs



6.30 - 31/07/10 Waking-up for another exciting and tiring day in Beijing. After breakfast, we took part in our every-day Chinese lessons. But, at 10 o'clock our day trip began. It was time to leave for the Hutongs, the poorest neighbourhoods in the capital of China. The first stop of our trip was the Drum Tower, whose use was «telling» the time to the residents of ancient Beijing. In the Tower there is a big drum surrounded by many smaller ones. We were lucky enough to watch a performance by some professional drummers. After the performance it was time to go for a ride on rickshaws (a vehicle like a carriage, which is driven by a bicycle). Only two people could sit on a rickshaw, so we split and were ready for our small tour. Travelling by a rickshaw through the low houses, which were in a very bad condition, was more fascinating than anyone would have expected. A small stop on our tour was necessary in order for the tour guide to explain to us some things about the Hutong area, which used to be very wealthy some years ago. . But that was not everything for that day. After having lunch at a rather poor local house, our next stop was the Forbidden City...

"Ni hao! Day 7 in Beijing

This is the wake up call". Time: 06:00 a.m. An early wake up –call is definitely not what we would call a pleasant beginning of a new day. But the experience that followed rewarded us fully! We started the tour of our 7th day in Beijing by visiting the Temple of Heaven and taking Kong-fu lessons in the park surrounding it. Our lessons took place in the Tian Tan Park, a large area full of trees and flowers, where many Chinese (especially elderly people) spend their leisure time dancing, exercising and playing a kind of foot –badminton, where they try to keep aloft a small feathered ball. Wandering through the park was very interesting and entertaining, because we had the chance to see everyday activities of the Chinese, as well as unique kinds of art, such as calligraphy with water on the pavement. Many of us joined their dances and games! As far as Kong-fu is concerned, it is a very difficult yet relaxing martial art. In Kong-fu it is all about harmony of movements and focus. We all loved both styles of Kong-fu, the slow and the more aggressive one. The Temple of Heaven itself is one of the most beautiful and worth visiting buildings in Beijing. It is the perfect example of balance and symbolism that rule Chinese architecture. After our visit to Tian Tan we returned to the hotel, where Mrs. Itter was waiting for us. She had arrived in China just a few hours ago! Before lunch we had our everyday Chinese language class and met with our EXPLORE groups, in order to prepare our presentations. In the afternoon we presented our EXPLORE work and the judges voted for the best ones. It was great to see Fani's, Christina's and Phaedra's group winning. In the late afternoon we left the hotel and went to a restaurant, where we ate delicious Chinese food and of course the traditional Beijing duck! It was by far the best dinner we had in China. Our day ended with a visit to the Olympic Bird Nest and the Water Cube. The Bird Nest is a breath-taking building that is even more impressive at night. It was the main stadium during the 2008 Olympic Games. We returned to the hotel at about 11 p.m. and we were all exhausted. That day was however one of the best.



This August we were given the opportunity to travel to the other side of the world: China, exotic, different, adventurous and debating (yes, that was also an important part of the travel).

The journey was long, actually longer than we expected. We flew together with Mrs. Pedititis to Frankfurt where we were supposed to change planes to Beijing but we missed our flight and had to spend the night in Germany. You must definitely expect the unexpected on such a trip. The next day we had another small adventure when Philipp was mistaken to be a terrorist when he forgot his backpack in the duty-free shop and we almost missed our flight – again. With a day of delay we finally managed to land in Beijing.

Our first impression of China? Hot. We thought that the Greek climate is already hot enough so the Chinese one would not make much of an impression on us but we were totally mistaken. The weather was the first thing that made us realize that we were in a totally different country, in fact on a totally different continent. The next thing was the language. I have already traveled to five countries with the MUN Club but I could always pretty much understand the language – a few words at least – even in Russia! But in China, Philipp was the only one who could understand three or four phrases! Even the daily Chinese lessons did not really help in that (I can clearly recall a Chinese couple laughing out loud when I tried to ask for directions in Chinese).

I can not mention the food. Especially the street food was really jaw-dropping Scorpions and bugs on a stick! I would not taste that but a member of my team informed us that it tasted like chips (hard to believe). Also, really impressive was breakfast: rice and fries for breakfast. Apparently, Chinese people eat loads of rice: breakfast, lunch and dinner.



After this so exciting week of tea ceremonies, meeting people from all around the globe and Chinese classes, it was time to move to the conference venue. A truly magical place! Thousands of students were participating in this conference: from Qatar, USA, Switzerland, India, China and many, many other countries. Besides trying to solve the world issues, we also had a notorious exchange of culture, the highlight of which was the Global Village, where we represented Greece by dancing "tsamiko" and treating the others with traditional Greek snacks. I can't describe how proud we felt when we were given the "best booth prize"!

Debating was thrilling and exhausting. We represented Liberia, a small country in central Africa, but we proved that with even a tiny developing country we can make a difference by winning an "Outstanding Delegate" Award in World Bank!

We did not manage to solve all the world problems but we definitely took a step forward by bridging countries and continents.

Fani Davelu-Baum

我们爱中国

今年我们的学校去中国, 北京. 我们去长城, 紫禁城, 天安门广场, 天坛和故宫. 我们很喜欢旅行中国和我们要去再次明年.

Wōmen Ài Zhōngguó

Jīnnián Wōmen de Xuéxiào Qù Zhōngguó, Běijīng. Wōmen Qù Cháng Chéng, zǐ jī Chéng, tiān ān mēn Guǎngchǎng, Tiān tán Hé gù gōng. Wōmen Hěn Xǐhuan Lǚxíng Zhōngguó Hé Wōmen Yào Qù Zàicì Míngnián.

Wir lieben China

In diesem Jahr ist unsere Schule nach China gereist, Peking. Wir besuchten die Chinesische Mauer, die Verbotene Stadt, den Tian'anmen-Platz, den Himmelstempel und den Sommerpalast. Uns gefiel die Reise nach China sehr und wir hoffen, dass wir naechstes Jahr noch einmal hinfahren.



The week before the conference we took part in WEMUN EXPO: this included not only sightseeing but actually getting to know China, Chinese culture and people. We spent a night camping at the foot of the Great Wall, a rainy walk on it, a day with a Chinese family, we had dinner on a rural farm (we had actually to work for our food!), and even had Kung-Fu lessons (I felt so much like Bruce Lee, I have to say). But the best part of the WEMUN EXPO was in my opinion the getting-to-know-China- part. We split into teams and explored Beijing on our own, with just one Chinese guide. Each team had a topic, e.g. religion and philosophy. So we visited Buddhist temples, talked to the monks who explained to us the whole philosophy and belief of religion, we were taught how to pray and took part in a religious ceremony. A real Beijing experience!



Final report on the 12th+1 DSAMUN



Astrid Itter-Giataganas and Ralph Kaiser, Board of DSAMUN Directors

From 21 – 23 October 2010 the 12th+1 Deutsche Schule Athen Model United Nations Conference was held at the premises of the German School of Athens under the auspices of the German Ambassador Dr. Roland Wegener and with the support of the Greek Ministry of Education. About 450 high school students from Bulgaria, Egypt, France, Germany, Greece, Israel, Kingdom of Saudi Arabia, Qatar, Romania, Sweden, United Arabian Emirates and Turkey representing 71 countries and NGOs discussed topics from the agenda of the United Nations. Celebrating the International Year of Biodiversity 2010, topics like “Implications of over-fishing”, “Manipulating DNA and its impact on biodiversity”, “The protection of dolphins and whales”, “Changing the way consumers and markets value ecosystems” and “New plans to conserve life: Convention on Biodiversity” formed the centre of discussion.

the International Year of Biodiversity. He referred to the German School and its importance as an ECO-School with much successful activity concerning the protection of the environment.

DSAMUN has been affiliated to The Hague International MUN since 2000 which guarantees a high standard and quality of MUN conferences. The DSAMUN conference lasted three days; the first day was dedicated to the opening speeches in the GA and to lobbying and writing merged resolutions. The Security Council and the Youth Assembly were



At the festive official opening ceremony on Thursday the students were welcomed by Mr. Thomas Fischer, headmaster of the DSA, Mr. Dimitrios Droutsas, Greek Minister of Foreign Affairs and the Ambassador of Germany to Greece, Dr. Roland Wegener. Further guest speakers were H. E. Dr. Michael Linhart, Ambassador of Austria, H. E. Mr. Joseph Joseph, Ambassador of Cyprus, H. E. Mr. Jozsef Toth, Ambassador of Hungary, H. E. Mr. Dragan Zupanjevac, Ambassador of Serbia, Mr. Kristian Rasmussen, Deputy Head of Mission of Denmark, Mr. Joseph Moustaki, Counsellor from the Embassy of Israel and Mr. Dimitris Fatouros, Information officer for Greece and Cyprus at the UN Regional Information Centre in Brussels. Further present were H. E. Isaias Jaime Vilianga, Ambassador of Angola, Mr. Christos Protopapas, former minister, Mrs. Cornelia Ohlig, member of the THIMUN Advisory Board and Mr. Jürgen Mennel, a Marathon runner from Germany, who ended his run after 2.200 km during the opening ceremony of the 12th+1 DSA Model United Nations Conference. The Secretariat welcomed him referring to his devotion, motivation and discipline as an example for the youth nowadays. In this spirit Mr. Mennel symbolically handed over his baton to the President of the General Assembly. The Headmaster stressed the complexity of the topic of the Special Conference on

already in session. On Friday and Saturday the approved resolutions were discussed in the respective committees and we are proud to announce that 40 resolutions were handed in, 28 were debated and 16 resolutions passed. There were two guest speakers on Friday, one from Action Aid in the Social and Humanitarian Committee on HIV/Aids and in the Environmental and Cultural Committee a priest and a chemist spoke on the topic of the problem of contaminated ground water by describing the environmental disaster caused by a factory that has been going on for 30 years in a region about 50 km from Athens. In the closing ceremony on Saturday 23rd October 2010 the end of this year’s DSAMUN conference was celebrated presenting the successful result of the fundraising campaign for Action Aid in Greece.



In addition to the work in the committees, delegates constituting the Youth Assembly, wrote two Action Papers: one on “Landmines” and the second on “The importance of employment for young people”. In the Youth Assembly the delegates expressed their own opinion on the topics, set up their own agenda and presented a report of their work in form of an action paper in the closing ceremony.

The resolutions as well as the two Action Papers are included in the report booklet and sent to the Board of Directors of THIMUN.

We would like to thank all delegates and student officers of the 12th+1 DSA-MUN for their hard work and for keeping a high standard of discussions. Special thanks go to the Secretary General Ariadni Polichroniou, the Deputy Secretary General George Lampropoulos, the President of the General Assembly Eva Nissioti and the Deputy President of the General Assembly Alpkan Celik, who guided the delegates through the conference with natural authority, excellent knowledge and warm understanding and support. We further would like to thank all those who personally helped and supported the conference to make it a lasting experience for everyone.



Robert College International MUN Istanbul 2011

The participants of the MUN Istanbul 2011

Attending this international conference in Istanbul for the first time was a challenging and interesting experience. The 5th RCIMUN Conference was held on the premises of Robert College, one of the most prestigious and high-ranked schools in Europe.

The DSA delegation was very successful throughout the conference; one student of the DSAMUN team had acquired a student officer position. Furthermore, the DSAMUN Team was represented by two students in the pioneering and new MICC, a simulation of the International Criminal Court, which entertained three cases.

The conference, perceived to be one of the most popular ones in Turkey, was enjoyed by all of us, both by experienced delegates and newcomers, who succeeded in participating vividly in the debate. The main topic of this conference was “Autarky and Cartelization in Policy-Making”, a quite unusual but very interesting and debatable conference topic.

Apart from the conference, we amused ourselves by experiencing a marvellous boat trip on the Bosphorus and the sight of Constantinople at night.

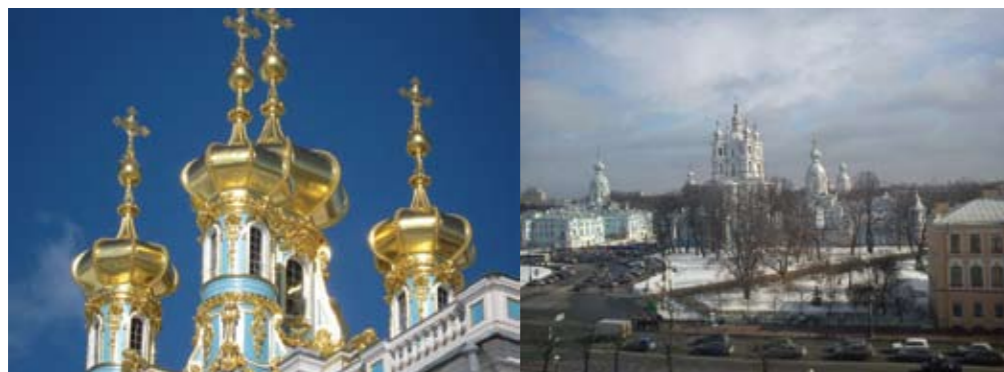
While we were wandering through the ancient city and the winding paths, we were enchanted by the wonderful feeling of the ancient city being revived by the narrations of Mr Birtachas, whom we thank for this experience. We should not forget Mrs Theocharopoulou who galvanized us all and helped us during this seven-day trip, which no one will ever forget.

Thank you DSA.

“It’s my life and it is now or never, Spimun is gonna live forever”

Danai Passakou, 9a / Aleksandra Billeskov, 9b

The DSA-Team members were all counting days to leave. Our team was composed by Mrs. Mastrokoukou and Mr. Kaiser, and by 12 students. We had two delegations, France (Iliana Angelou, 10b, Aleksandra Billeskov, 9b, Xenia Kouliou, 10a, David Markou, 9a, Dimitris Marmarotouris, 10b, Danai Passakou, 9a) and Georgia (Kostantinos Bakousis, 10b, Lefteris Smyris, 10b, Ioanna Tsitsiridi, 9a, Manos Verigos, 9a) and also two student officers Amalia Halvatsioti, 10c, (Political Committee) and George Evgenidis, 10a, (Security Council). Even-



tually, Saturday came and we were all sitting at the airport, smiling and being excited. After some hours we were near the entrance of St. Petersburg Airport, playing with the snow! A short trip to the hotel, a walk around the square nearby, dinner, a meeting with delegates from other countries and the day ended with our first de-briefing in Russia.

From the first hours it was sure, that this trip could not be forgotten. On Sunday we explored St. Petersburg, a miracle in the heart of Russia. We also visited the world-famous Hermitage. In the evening we had dinner all together accompanied by dancers, performing traditional dances in wonderful costumes.

The third day, which was also the first day of the conference, started with the experience of having an opening ceremony inside the impressive Smolny Cathedral. Then we were taken to Gymnasium 157, a building of great importance, where one of the most interesting parts started: the lobbying procedure. After a tiring day we went to the hotel and prepared ourselves for the debate of the next day.

On the next morning debating started with a lot of fights and passionate delegates. The day ended with an impressive ballet performance in the Hermitage Theater.

Wednesday was the last day of the conference and started with debate for the non-GA- Committees (Security Council, Ecosoc and Special Conference) and with the GA for the GA-Committees (Political, Disarmament, Humanitarian and Environmental). During the closing ceremony the chairs said goodbye and many of us were congratulated for their presence and work. It ended with all of us singing "Spimun is gonna live forever", a version of the famous Bon Jovi song. Saying goodbye to our new friends wasn't that easy especially if some of them were very handsome/beautiful! The day ended with a really good party, where we had the opportunity to dance with our new friends.

The last day in St. Petersburg... we spent them with visiting the summer house of the royal family, Catherine's Palace and playing with the snow. A lunch, and then we were off to Novgorod. There we had the chance to visit the "wooden houses", where we played once again with the snow. The free time there gave us the chance to spend more time together and do a lot of different things, like playing games all together. The days in Novgorod were passing very quickly and the trip was coming to an end. We all agreed that we had the best time ever and we were sure that we would remember all these great memories forever. We have created and earned a great relationship between us. We think that the most appropriate words for closing this report is the song of Spimun... because "SPIMUN is gonna live forever"... in our hearts!!



THIMUN Dream 2011



Georgia Bacht, 10a, Maro Tselika, 10a, Xenia Kouliou, 10a



In January 2011 a group of 10 motivated MUNers travelled to the political centre of the Netherlands, The Hague, in order to attend the most anticipated and demanding event of the MUN community The Hague International Model United Nations! Every year THIMUN attracts over 3.000 passionate MUNers from all over the world as a unique opportunity to represent various countries and discuss issues of international interest. For the 2011 conference our school was assigned Solomon Islands a rather small but a very challenging country. Our ambassador was George Evgenidis and the delegation consisted of ten students, who also stated actively present at the World Forum Centre: Georgia Bacht, Konstantinos Lygouris, Maro Tselika, Elissavet Dimitriou, Xenia Kouliou, Anastasis Gountis, Sofrini Sideri, Maria Kalmuti, Iliana Agelou and Lida-Maria Grammatikaki.

Given the high number of delegates in each committee, attaining the floor was quite difficult. Therefore, our delegation can be considered very successful, as many of our delegates managed to take the floor multiple times. Our success was completed by the award that our ambassador won for 'most likely to end up ruling the world'.

At this point we would like to thank the two advisors who accompanied us Mrs. Itter and Mr. Kaiser, for both their tremendous support during the conference and the organization of the whole trip. The journey itself was also a wonderful experience, as we visited several museums in Amsterdam and The Hague, as well as the traditional village of Delft and of course the Peace Palace, which accommodates the International Court of Justice.

Unfortunately, this THIMUN dream had to come to an end.

Despite this, we decide to remain actively seized on the matter!



Schüleraustausch mit dem Bayreuther Christian-Ernestinum-Gymnasium Μαθητική Ανταλλαγή με το Christian-Ernestinum-Gymnasium του Bayreuth

Maria Theocharopoulou, Sofia Mastrokoukou, Lehrerinnen der DSA / Μαρία Θεοχαροπούλου, Σοφία Μαστροκούκου, καθηγήτριες της ΓΣΑ

24.Juni 2010: Ankunft in Bayreuth mit 23 Schülern, die gerade die 9.Klasse abgeschlossen haben. Die Aufnahme durch die deutschen Gastfamilien war so herzlich, dass wir uns sofort wie zu Hause gefühlt haben. Während unseres Aufenthalts in Deutschland lernten wir die kleine, aber wunderschöne Stadt Bayreuth kennen. Uns wurde auch die tragische Dimension des II.Weltkriegs vor Augen geführt, als wir Nürnberg besuchten, und das Konzentrationslager Buchenwald. Wir durchstreiften die Stadt Weimar und erforschten München zu Fuß. Einen besonderen Eindruck hinterließ dort das Olympiagelände. Auf unserem gemeinsamen Ausflug mit den deutschen Schülern fuhren wir die Donau hinunter bis zum Walhalla-Tempel. Wir erfuhren bei diesem Schüleraustausch jedoch nicht nur etwas über Landschaften und Geschichten, sondern machten uns besser mit der deutschen Mentalität und den kulturellen Gewohnheiten vertraut. Es wurden so intensive Freundschaften geschlossen, dass uns am 5.Juli beim Abschied große Melancholie befiel, ohne jedoch nicht sofort an das Wiedersehen im Herbst in Athen zu denken.

24 Ιουνίου 2010: Με 23 μαθητές της που έχουν τελειώσει την έννατη τάξη φτάσαμε στο Bayreuth. Εκεί μας υποδέχτηκαν οι οικογένειες των Γερμανών μαθητών με τόση ζεστασιά, ώστε αμέσως αισθανθήκαμε σαν να είμαστε με τις δικές μας οικογένειες. Τις μέρες που μείναμε στην Γερμανία γνωρίσαμε την μικρή αλλά πανέμορφη πόλη του Bayreuth. Συνειδητοποιήσαμε τις τραγικές διαστάσεις του Β' παγκοσμίου πολέμου, όταν επισκεφτήκαμε τη Νυρεμβέργη και το στρατόπεδο συγκέντρωσης του Buchenwald. Περιπατήσαμε στους δρόμους της Βαϊμάρης και εξερευνήσαμε το Μόναχο, όπου εντυπωσιαστήκαμε από τις ολυμπιακές εγκαταστάσεις. Στην κοινή εκδρομή με τους Γερμανούς μαθητές κατεβήκαμε το Δούναβη με ποταμόπλοιο και καταλήξαμε στο ναό της Walhalla. Εκτός όμως από τον τόπο και την ιστορία του γνωρίσαμε ακόμα καλύτερα τη γερμανική νοοτροπία και κουλτούρα. Ήρθαμε τόσο κοντά με τους Γερμανούς φίλους μας, ώστε στις 5 Ιουλίου τούς αποχαιρετήσαμε με μεγάλη μας στεναχώρια ανανεώνοντας το ραντεβού μας για το φθινόπωρο στην Αθήνα.



Und so passierte es auch. Im September, also schon zwei Monate später, empfingen wir sie an unserer Schule. Wir unternahmen eine Reise nach Ägina, wo wir den Aphaia-Tempel und das Hl.Nektarios-Kloster besuchten. Am Ende des Besuchs (nach 10 Tagen) veranstalteten wir ein Fest an unserer Schule, auf dem gemeinsam gesungen wurde. Der Abschied fiel uns allen sehr schwer, die einmaligen Erlebnisse dieses Schüleraustauschs werden wir jedoch nie vergessen!

Το Σεπτέμβριο λοιπόν, δύο μήνες μετά, τους υποδεχτήκαμε στο σχολείο μας. Ταξιδέψαμε ως την Αίγινα, όπου επισκεφτήκαμε τον ναό της Αφαίας και το μοναστήρι του Αγίου Νεκταρίου. Μετά από δέκα μέρες, διοργανώσαμε γιορτή στο σχολείο μας, όπου τραγουδήσαμε όλοι μαζί. Η στιγμή του αποχαιρετισμού ήταν πολύ δύσκολη για όλους μας, η εμπειρία όμως αυτής της ανταλλαγής ήταν μοναδική!

Schüleraustausch mit dem Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz Μαθητική ανταλλαγή με το Heinrich-Suso-Gymnasium στη Konstanz

A. Tillios, N. Andriopoulos, Lehrer der DSA / Α. Τίλλιος, Ν. Ανδριόπουλος, καθηγητές της ΓΣΑ



Der Schüleraustausch mit dem Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz fand vom 25.06. bis zum 06.07.2010 statt. Mit dem Ziel, zwei Wochen lang europäische Begegnung und Kommunikation zu praktizieren, landeten 16 Schülerinnen und Schüler der Klasse 9b im sonnendurchfluteten Zürich. Unsere Unsicherheit vor dem ersten Zusammentreffen mit den deutschen "Mitschülern" löste sich in Luft auf, kaum dass wir im Vorhof der Schule Kontakt aufgenommen hatten. Ein umfangreiches Programm mit vielen Ausflügen wurde in diesen Tagen absolviert, das alltägliche "Bestehen" in unseren Gastfamilien stellte jedoch auch einen Höhepunkt dar.

Die herzliche Aufnahme in der Schule und in unseren Familien war die Voraussetzung für einen gelungenen Verlauf der Besuchstage. Die kleine und attraktive Stadt Konstanz war unser Ausgangspunkt, von dem aus wir täglich unsere zwar anstrengenden,

Η μαθητική ανταλλαγή με το Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz πραγματοποιήθηκε από τις 25. 06. έως τις 06. 07. 2010. Με στόχο δύο εβδομάδες ευρωπαϊκής συνάντησης και επικοινωνίας καταφθάσαμε, δεκαέξι μαθητές και μαθήτριες της τάξης 9b, στην ηλιόλουστη Ζυρίχη. Το άγχος μας για την πρώτη συνάντηση με τους Γερμανούς «συμμαθητές» μας, εξανεμίστηκε μόλις τους συναντήσαμε στο προαύλιο του σχολείου. Το πρόγραμμα μας περιελάμβανε ένα πλήθος εκδρομών, κυρίως όμως αγωνιούσαμε για την καθημερινότητά μας στις οικογένειες των «δικών» μας.



aber interessanten Ausflüge starteten. Zunächst wurde die Stadt Konstanz unter die Lupe genommen sowie das mittelalterliche Meersburg. Dann ging es zum beeindruckenden Rheinfluss und zur neolithischen Siedlung Unteruhldingen, wir fütterten die Affen im Tierpark "Affenberg" und genossen den Blick vom Säntis-Berg in der Schweiz. Dieser Schüleraustausch gab uns die Gelegenheit, unterschiedliche Alltagsgewohnheiten kennen zu lernen und neue Freundschaften zu schließen, die durch den Gegenbesuch der Deutschen in Griechenland gefestigt wurden.

Η εγκάρδια υποδοχή στο σχολείο και στις οικογένειες υπήρξε η προϋπόθεση για την περαιτέρω πορεία μας. Η μικρή και ελκυστική πόλη της Konstanz ήταν το ορμητήριό μας, από όπου εξορμούσαμε καθημερινά για τις μεν εξαντλητικές, όμως ενδιαφέρουσες εκδρομές μας. Ξεκινήσαμε με την εξερεύνηση της πόλης και του μεσαιωνικού κάστρου του Meersburg, επισκεφθήκαμε το εντυπωσιακό πέραςμα του Ρήνου στο Stein am Rhein, ζήσαμε από κοντά το νεολιθικό οικισμό στο Unteruhldingen, ταίσαμε τις μαιμούδες στο πάρκο του Affenberg και απολαύσαμε τη θέα από το βουνό Säntis στην Ελβετία. Η ανταλλαγή αυτή μάς έδωσε την ευκαιρία να γνωρίσουμε μια διαφορετική καθημερινότητα, να δημιουργήσουμε νέες φίλιες, οι οποίες συνεχίστηκαν με την επίσκεψη των Γερμανών στην Ελλάδα.

Reise nach Paris / Σχολική εκδρομή στο Παρίσι

Billy Kostopoulos, 12d

Oktober 2010, Ziel unserer Reise: die Stadt des Lichts – Paris. Eine ganz besondere Stadt mit einmaliger Geschichte und Kultur. Und es war nicht verwunderlich, dass die ganze Französisch-Klasse 12d mit riesiger Freude und Ungeduld auf diese Reise gewartet hatte! Eine Stadt, die keiner von uns zuvor besucht hatte. Wir hatten uns zum Ziel gesetzt, die Hauptstadt Frankreichs, die häufig Unterrichtsgegenstand gewesen war, besser kennen zu lernen. Zu diesem Zweck hatte jeder von uns eine kleine Präsentation zu einer Sehenswürdigkeit oder zu einem anderen städtischen Thema mit im Gepäck.

Vom ersten Moment an fielen uns die zahlreichen Schönheiten dieser Stadt ins Auge. Auf unseren Spaziergängen wurde uns bewusst, dass diese Stadt einfach über alles verfügt: unzählige neoklassizistische Gebäude, Parkanlagen, Theater, Galerien, Geschäfte



– Superlative pur! Es fällt einem wirklich schwer, auf einer Seite Papier das festzuhalten, was an Erinnerungen hängen bleibt, wenn man Paris besucht – diese Stadt muss man mit eigenen Augen gesehen haben!

Am ersten Tag bewunderten wir zuerst den Arc de Triomphe und die Champs-Élysées und kehrten am Abend in einer traditionellen Pariser Patisserie ein, um einen französischen Kaffee zu trinken. In den nächsten zwei Tagen besichtigten wir die Sehenswürdigkeiten, für die Paris weltberühmt ist, den Eiffelturm mit seiner einmaligen Architektur und seiner Aussicht, die einen in Bann schlägt und das Louvre-Museum mit seinen Ausstellungsstücken von bestechender Schönheit, darunter das weltbekannte Mona-Lisa-Gemälde. Erwähnenswert ist auch die atemberaubend große Anzahl an Touristen, die in endlosen Schlangen anstanden, um diese beiden Sehenswürdigkeiten zu sehen, für die Paris über alle Epochen hinweg seinen weltweiten Ruf verdient hat. Weiterhin besuchten wir die Kathedrale Notre-Dame (oder: Unsere liebe Frau von Paris) und gingen am Varieté Moulin Rouge vorbei, das ebenfalls eine berühmte Sehenswürdigkeit von Paris ist. Abschließend lernten wir das sogenannte "neue" Schmuckstück von Paris, das Geschäftsviertel "La Defense" kennen, das mit seinen zahlreichen Wolkenkratzen stark an Manhattan erinnert.

Es ist uns eine Herzensangelegenheit, uns bei den uns begleitenden

Οκτώβριος 2010: Προορισμός μας η πόλη του φωτός, το Παρίσι. Μια πόλη σύμβολο με μοναδική ιστορία και κουλτούρα. Όπως ήταν αναμενόμενο, όλη η τάξη των γαλλικών (12d) περίμενε με τεράστια χαρά και ανυπομονησία αυτό το ταξίδι! Μια πόλη που κανείς μας δεν είχε ξαναεπισκεφτεί. Η ουσία του ταξιδιού ήταν να γνωρίσουμε όλο καλύτερα την πρωτεύουσα της Γαλλίας, καθώς το Παρίσι ήταν ένα θέμα το οποίο μας απασχόλησε αρκετά μέσα στο μάθημα. Για αυτό το λόγο κίχλας είχε ετοιμάσει ο καθένας από εμάς μια μικρή παρουσίαση για ένα μνημείο ή θέμα του Παρισιού.

Από την πρώτη στιγμή που φτάσαμε στο Παρίσι άρχισαν να φαίνονται οι διαδοχικές ομορφιές της πόλης αυτής. Περιπατώντας λοιπόν ανάμεσα σε ανώριμα νεοκλασικά κτίρια, πάρκα, θέατρα, γκαλερί, και καταστήματα μας έγινε αντιληπτό ότι αυτή η πόλη τα διαθέτει όλα σε υπερθετικό βαθμό. Πραγματικά είναι πολύ δύσκολο



να αποτυπώσει κανείς σε μια σελίδα χαρτί τέτοιες αναμνήσεις και παραστάσεις, θεωρώ ότι πρέπει να το ζήσει κάποιος από κοντά...

Την πρώτη μέρα αφού θαυμάσαμε το Arc de triomphe και περιπλανηθήκαμε στα μαγαζιά της Champs-Élysées, καθίσαμε όλοι μαζί το βραδύ και απολαύσαμε ένα γαλλικό καφέ σε ένα από τα παραδοσιακά patisseries του Παρισιού. Τις επόμενες δυο μέρες επισκεφτήκαμε τα αξιοθέατα για τα οποία φημίζεται κυρίως το Παρίσι. Αυτά είναι ο Πύργος του Άιφελ με την μοναδική αρχιτεκτονική και θεά που σε καθηλώνουν και το μουσείο του Λούβρου με τα ξεχωριστά ομορφιάς έργα, με το πιο γνωστό έργο ίσως να είναι ο πίνακας της Μόνα Λίζας. Αξιοπρόσεκτος ήταν και ο πραγματικά ιλιγγιώδης αριθμός από τουρίστες που περίμεναν σε στελείωτες ουρές για να δουν αυτά τα δυο αξιοθέατα, γεγονός που δείχνει την τεράστια απήχηση που έχει το Παρίσι ανεξαρτήτως εποχής. Στη συνέχεια της εκδρομής μας επισκεφτήκαμε τον ναό Notre-Dame de Paris, ή αλλιώς και την Παναγία των Παρισίων και έπειτα περάσαμε έξω από το Moulin Rouge το οποίο επίσης είναι ένα από τα πιο χαρακτηριστικά αξιοθέατα του Παρισιού... Στο τέλος γνωρίσαμε το λεγόμενο «καινούριο» κομμάτι του Παρισιού το La Defense με τους πολλαπλούς ουρανοξύστες που φέρνουν κάτι από Μανχάταν.

Φυσικά νιώθουμε την υποχρέωση να ευχαριστήσουμε θερμά τους δυο καθηγητές μας, την κυρία Ντάννερ και τον κύριο Ρούμπο για

Lehrem, Frau Danner und Herrn Roumpos, dafür zu bedanken, dass sie uns die einmalige Gelegenheit gegeben haben, diese Reise mitzumachen, und ich bin mir sicher, dass sie uns immer in Erinnerung bleiben und uns als angenehme und konstruktive Erfahrung unser Leben lang begleiten wird.

την μοναδική ευκαιρία που μας έδωσαν και είμαι σίγουρος ότι αυτό το ταξίδι θα μείνει χαραγμένο στις μνήμες μας για πολύ καιρό και θα μας συντροφεύει ως μια πολύ ευχάριστη και εποικοδομητική εμπειρία.

Schüleraustausch mit der Istanbul Lisesi-Schule (2.-9.April 2011)

Ανταλλαγή με το σχολείο Istanbul Lisesi (2-9 Απριλίου 2011)

Anna-Maria Nagou, 9c - Varvara Chatzistefanou, 9b / Άννα-Μαρία Νάγου, 9c - Βαρβάρα Χατζηστεφάνου, 9b

21 fröhliche Gesichter warteten mit Ungeduld am Athener Flughafen auf den Abflug nach Istanbul. Würde sich all das bewahrheiten, was man von Eltern, Bekannten und Freunden über Schüleraustausch gehört hatte? Schnell und angenehm verlief der Flug, es wurde viel diskutiert, gelacht und gespielt.

Gleich bei der Ankunft sahen wir die Schüler von der Istanbul Lisesi-Schule. Auch sie waren gespannt darauf, wen sie wohl aufnehmen würden. Das Wochenende verbrachten wir in den Familien und man muss sagen, dass wir so herzlich aufgenommen wurden, dass wir uns wie zu Hause fühlten! Am Montagmorgen trafen wir dann mit großer Neugierde an der türkischen Schule ein, jeder mit einem anderen Verkehrsmittel, mit dem Bus, dem Auto, ja sogar mit dem Schiff. Sofort wurden zwischen Mitschülern und Lehrem erste Eindrücke ausgetauscht, über die uns beherbergenden Gastgeber, die Viertel, in denen wir wohnten, aber auch über das reichliche Essen. In den nächsten Tagen besichtigten wir die Sehenswürdigkeiten von Istanbul, etwa die Hagia Sofia, die Sultan-Ahmed-Moschee, den großen Basar, den Topkapı-Palast und viele andere! Außerdem machten wir gemeinsam mit unseren türkischen Freunden einen Tagesausflug zu den zauberhaften Prinzeninseln. Vor unserem Besuch des Patriarchats untersuchten die Schülergruppen auf Initiative von Herrn Konstantinidis beide Sprachen und stellten mit Erstaunen fest, dass es Tausende von verwandten Wörtern gibt. Das Zusammentreffen mit dem Patriarchen Bartholomäus war ein einmaliges Erlebnis, allein wegen seiner schönen Ausdrucksweise. Leider rückte jedoch der Tag des Abschiednehmens immer näher und das Bedauern darüber war in unseren Gesichtern klar erkennbar. Ein letztes Gruppenfoto wurde gemacht und wir drückten ein letztes Mal ganz fest unsere türkischen Freunde. Was für Emotionen am Flughafen, wer vergoss nicht alles Tränen! Die Erfahrungen auf dieser Reise werden unvergesslich bleiben, noch oft werden wir in Zukunft davon zu erzählen haben!

Ein großes und herzliches Dankeschön gilt den uns begleitenden Lehrem Herrn Vasdaris und Konstantinidis für die tollen Momente, die wir erleben durften, aber auch für ihre Fürsorge. Ein Dank auch der DSA, die uns diese einmalige Gelegenheit geboten hat, an dieser Reise teilzunehmen und Freundschaften fürs Leben zu entwickeln!

Εικοσιένα χαρούμενα πρόσωπα περιμέναμε στο αεροδρόμιο της Αθήνας με ανυπομονησία να δούμε εάν όλα όσα είχαμε ακούσει από γονείς, γνωστούς και φίλους για τις ανταλλαγές μεταξύ σχολείων ίσχυαν. Η πτήση κύλησε ευχάριστα με συζητήσεις, πλάκες και πολλά παιχνίδια.

Μόλις φτάσαμε, αντικρίσαμε τα παιδιά από το τουρκικό σχολείο Istanbul Lisesi να μας περιμένουν, με αγωνία ο καθένας να αναγνωρίσει το παιδί που φιλοξενεί. Το Σαββατοκύριακο που ακολούθησε το περάσαμε με τις οικογένειες, οι οποίες μας υποδέχτηκαν θερμά και μας έκαναν να νιώσουμε σαν στο σπίτι μας! Τη Δευτέρα το πρωί, ο καθένας με διαφορετικό μέσο μεταφοράς -άλλοι με λεωφορείο, αυτοκίνητο, ακόμη και καράβι- φτάσαμε στο τουρκικό σχολείο με μεγάλη περιέργεια. Εκεί, αρχίσαμε να μοιραζόμαστε τις πρώτες εντυπώσεις με τους συμμαθητές και καθηγητές μας για τις οικογένειες που μας φιλοξενούσαν, τις γειτονίες που μέναμε αλλά και το πολύ φαγητό. Τη βδομάδα που ακολούθησε επισκεφτήκαμε τα αξιοθέατα της Κωνσταντινούπολης, όπως την Αγία Σοφία, το Μπλε τζαμί, το Μεγάλο Παζάρι, το Τοπκαπί κι άλλα πολλά! Επίσης, κάναμε μία μονοήμερη εκδρομή μαζί με τους Τούρκους φίλους μας στα μαγευτικά Πριγκιπωνήσια. Πριν από την επίσκεψή μας στο Πατριαρχείο, και με πρωτοβουλία του κ. Κωνσταντινίδη αναλύσαμε μαζί με τα παιδιά από την Τουρκία τις δύο γλώσσες, και ανακαλύψαμε τις χιλιάδες κοινές λέξεις ανάμεσά τους. Η επίσκεψη αυτή, μας έδωσε επίσης την μοναδική ευκαιρία να γνωρίσουμε από κοντά τον Πατριάρχη Βαρθολομαίο, ο οποίος μίλησε με πολύ ωραία λόγια. Δυστυχώς η μέρα της αποχώρησής έφτασε, και η λύπη ήταν ευδιάκριτη στα πρόσωπα μας. Βγάλαμε την τελευταία ομαδική φωτογραφία και αποχαιρετήσαμε με μια σφιχτή αγκαλιά τους Τούρκους φίλους μας. Η συγκίνηση στο αεροδρόμιο ήταν μεγάλη, και οι περισσότεροι δεν κατάφεραν να συγκρατήσουν τα δάκρυά τους. Η εμπειρία αυτή θα μας μείνει αξέχαστη και σίγουρα θα την διηγούμαστε για πολλά ακόμη χρόνια!

Ευχαριστούμε μες απ' την καρδιά μας τόσο τους συνοδούς καθηγητές μας, κύριο Βασδάρη και κύριο Κωνσταντινίδη, για τις υπέροχες στιγμές που μας χάρισαν αλλά και για τη φροντίδα που μας παρέϊκαν, όσο και τη ΓΣΑ που μας έδωσε τη μοναδική ευκαιρία να κάνουμε αυτό το ταξίδι και να αναπτύξουμε φιλίες που θα κρατήσουν χρόνια!



Trip to London (14-18 June 2011) Class 10d/e



Danaï Papanikolaou, Amie Weber-Schäfer. 10e



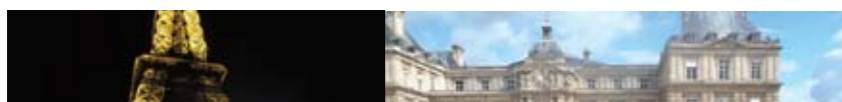
Of course we, as Greeks, half Greeks or just as people who are living in Greece, were interested in seeing the Greek department of the British museum, where the lost Elgin marbles are placed.

After arriving in London and leaving our luggage at the hostel, we went to see Hyde Park, one of the largest parks in central London, which was full of ducks and squirrels, quite an unusual sight for us.

of Parliament and at last Buckingham Palace, where we took group pictures.

On the third day we left London to go and see Shakespeare's birthplace, located in Stratford. Visiting Shakespeare's former home was not all we did that day, we also had a look at his grave, placed in the Holy Trinity Church.

Knowing that it was our last day in London, we continued with a little tour in Soho and also in China town, where we grabbed a bite to eat. We ended our day by attending one of the most popular Broadway shows ever: Chicago. All in all our time in England was lovely and we would definitely recommend it to future classes.



Notre voyage à Paris, classes 10 et 11, juin 2011



Marilena Sartzis, 10d



Le programme du séjour à Paris, comprenait toutes les attractions intéressantes et connues de Paris, en commençant par le cimetière du Père-Lachaise, presque tous les musées de Paris (Louvre, Musée d'Orsay...), Champs-Élysées, l'arc de Triomphe, la Tour Eiffel, Notre Dame, etc... jusqu'au Moulin Rouge et au tour en bateau sur la Seine. Le soir nous pouvions soit suivre le programme organisé par les professeurs, soit organiser notre propre programme. Les deux professeurs de français,

Madame Danner et Monsieur Keck, étaient très sympas, gentils et parfois très drôles.

Nous étions un groupe de 19 élèves, 2 garçons et 17 filles. Chacun de nous a dû faire un exposé en français sur une des attractions à voir. Ces exposés remplaçaient les visites guidées. Nous avons heureusement un peu de temps pour faire du shopping, par exemple aux Galeries Lafayette ou pour flâner dans les rues de Paris.

Les moments qui nous ont enthousiasmés étaient la promenade sur la Seine en bateau-mouche et la Tour Eiffel illuminée le soir qui était magnifique, notre promenade sur les quais de la Seine le soir, ainsi que le dernier soir dans un bistro parisien avec du vin, des fromages et de la crème brûlée. Le voyage à Paris était formidable, nous regrettons qu'il ait été si court.

Il nous restera inoubliable.

Tanzen in Ungarn / Χορεύοντας στην Ουγγαρία



Tatiana Rizou, 11a / Τατιάνα Ρίζου, 11a

Am 28. März brach eine Gruppe von 13 Schülern der Oberstufe unter Begleitung von Frau Lianti und Frau Reimitz zu einer Reise nach Ungarn auf, mit dem Ziel, traditionelle Tänze zu lehren und gelehrt zu bekommen. Gleich nach der Ankunft in Baja, der Stadt, die unser Aufenthaltsort sein würde, ging es zur Schule, in der wir wohnen würden. Es erfolgte ein herzlicher Empfang durch Herrn Schweizer, der uns auch sofort das Programm der nächsten Tage präsentierte. Im Verlauf des Tages sollten die ersten netten Kontakte geknüpft werden und es wurde gleich viel getanzt. Es folgte eine super Zeit, es herrschte ein ausgelassenes Klima, das natürlich durch das gemeinsame Tanzen geschaffen wurde. Die ungarischen Schüler lernten mit großer Lust und Laune die griechischen Tänze, die uns von Frau Lianti beigebracht worden waren.

Στις 28 Μαρτίου μια ομάδα 13 παιδιών του λυκείου, με οδηγούς την κυρία Λιάντη και την κυρία Reimitz, ξεκινήσαμε με προορισμό την Ουγγαρία. Σκοπός; Να διδάξουμε και να διδαχτούμε παραδοσιακούς χορούς. Φτάνοντας στη Baja, την πόλη που θα μας φιλοξενούσε για αυτές τις μέρες, βρεθήκαμε στο σχολείο, στο οποίο και θα διαμέναμε. Ο κύριος Schweizer μας καλωσόρισε εγκάρδια και ευθύς αμέσως μας παρουσίασε το πρόγραμμα των ημερών. Η μέρα μας έμελλε να συνεχιστεί με ευχάριστες γνωριμίες με τους μαθητές και με πολύ χορό. Οι επόμενες μέρες πέρασαν ευχάριστα, μεταξύ όλων των παιδιών επικρατούσε ένα ευχάριστο κλίμα, με συνδετικό κρίκο το χορό. Οι Ούγγροι μαθητές δεχτήκαν με χαρά και κέφι να μάθουν τους ελληνικούς χορούς που εμείς είχαμε διδαχτεί από την κυρία Λιάντη.

Natürlich fehlten auch nicht regelmäßige Ausflüge in die Stadt, unter der Führung unserer Gastgeber, für die es eine willkommene Abwechslung war, durch ihre Heimat (und das Nachtleben!) zu führen. Bei einem weiteren Tagesausflug ging es zu einem landestypischen Dorf, wodurch wir mit der ungarischen Tradition in Kontakt kamen. Dann der große Tag! Zuerst eine interessante Morgenführung über den lokalen Wochenmarkt, was uns etwas an Griechenland erinnerte. Unsere Ungeduld am Nachmittag jedoch war riesig, denn es stand die öffentliche Vorführung unserer Tänze an, unserer griechischen, aber auch der neu gelernten ungarischen! Der Abend wollte gar nicht zu Ende gehen. Unter den Klängen einer griechischen Band wurde stundenlang getanzt. Somit fand unsere Zeit in Ungarn einen ganz tollen Abschluss.

Φυσικά οι εξορμήσεις μας στην πόλη δεν ήταν λίγες, σε αυτό συνέβαλαν και οι μαθητές, οι οποίοι, ξεκλείβοντας λίγο χρόνο από την καθημερινότητα τους, μας συνόδευσαν στην πόλη για να μας ξεναγήσουν και να συμβάλουν με το δικό τους τρόπο στη νυχτερινή μας διασκέδαση. Μια από τις μέρες της φιλοξενίας μας εκεί, επισκεφτήκαμε ένα παραδοσιακό χωριό, ερχόμενοι σε επαφή με την ουγγρική παράδοση. Η μεγάλη μέρα όμως είχε πλέον φτάσει. Η πρωινή μας περιήγηση στην τοπική αγορά ήταν αρκετά ενδιαφέρουσα και μας θύμιζε κάτι από Ελλάδα. Η αυτομονηρία μας όμως το απόγευμα ήταν μεγάλη, καθώς θα χορεύαμε μπροστά σε κοινό, τους δικούς μας παραδοσιακούς χορούς αλλά και εκείνους που είχαμε διδαχτεί. Η βραδιά συνεχίστηκε μετά για ώρες με πολύ χορό μεταξύ των μαθητών με τη συνοδεία μια ελληνικής μπάντας. Η παραμονή μας εκεί έκλεισε με τον καλύτερο τρόπο.

Doch noch war unsere Reise nicht ganz zu Ende. Es ging nicht an, nicht auch noch der Hauptstadt Ungarns einen Besuch abzustatten. Zwei tolle Tage lang lernten wir Budapest aus nächster Nähe kennen, indem wir stundenlang die Stadt durchstreiften, ohne uns auch nur ein einziges Mal zu langweilen. Wirklicher letzter Höhepunkt war der Besuch eines Csárdás-Konzerts mit Livemusik. Es ist bestimmt gut nachvollziehbar, dass wir auf der Rückfahrt alle ziemlich erschöpft waren. Doch es bleiben so lebendige Erinnerungen! Ein großes Dankeschön gilt Frau Lianti und Frau Reimitz, die diese wundervolle Reise möglich gemacht haben.

Το ταξίδι μας όμως δεν τελείωσε εκεί. Δε γινόταν να επισκεφτούμε την Ουγγαρία χωρίς να δούμε την πρωτεύουσα της. Τις δυο αυτές υπέροχες μέρες γνωρίσαμε από κοντά τη Βουδαπέστη, περπατώντας ατέλειωτες ώρες χωρίς να βαρεθούμε στιγμή. Το ταξίδι μας έκλεισε με την επίσκεψη μας σε μια Csarda με ζωντανή μουσική. Στο γυρισμό, οι περισσότεροι από μας ήταν εξαντλημένοι, όπως ήταν λογικό. Όλες οι αναμνήσεις μας πάντως θα παραμείνουν ζωντανές. Ένα μεγάλο ευχαριστώ στην κυρία Λιάντη και στην κυρία Reimitz για το υπέροχο αυτό ταξίδι.

Internetzeitung der DSA / Ηλεκτρονική εφημερίδα στη ΓΣΑ



Hanna Telloglou, 11c
Χάνα Τέλλογλου, 11c

Wir sind die Journalismus-AG der Deutschen Schule Athen. Die Idee einer eigenen elektronischen Zeitung zog uns von Anfang an in Bann und so stürzten wir uns unter der Mithilfe unserer Lehrerinnen Frau Theocharopoulou und Frau Mastrokoulou zu Beginn des Schuljahres 2010/11 voller Elan in die Arbeit. Es war ein durchaus mühsames, aber gleichzeitig auch Spaß bringendes Unterfangen, das einen erfolgreichen Abschluss fand: die erste Internetzeitung unserer Schule!

Gute Lektüre!

Είμαστε η δημοσιογραφική ομάδα της ΓΣΑ. Η ιδέα μιας δικής μας ηλεκτρονικής εφημερίδας μάς κέντρισε αμέσως το ενδιαφέρον κι έτσι ξεκινήσαμε να δουλεύουμε γι αυτήν με τη βοήθεια των δύο καθηγητριών μας, της κυρίας Μαρίας Θεοχαροπούλου και της κυρίας Σοφίας Μαστροκούκου. Μετά από επίπονη, αλλά ταυτόχρονα διασκεδαστική συλλογική προσπάθεια, από την αρχή της σχολικής χρονιάς 2010-2011, καταφέραμε να ολοκληρώσουμε την πρώτη ηλεκτρονική εφημερίδα του σχολείου μας.

Καλή ανάγνωση!

Der Zaun der Hoffnung. Lösungen-halbe Maßnahmen. Lücken in der Migrationspolitik Ο φράχτης της ελπίδας. Λύσεις-ημίμετρα και τα κενά της μεταναστευτικής πολιτικής

Von Giorgos D. Evgenidis, 10a / Από τον Γιώργο Δ. Ευγενίδη, 10a

Lasst uns ehrlich sein. Griechenland ist heutzutage der Schmelztiegel der Völker. Unsere einst privilegierte geographische Lage hat sich verwandelt in unseren größten geostrategischen Nachteil und das wegen der falschen Politik, die jahrelang ausgeübt wurde, wegen der Schwäche der Regierungen, die es unabhängig vom Parteibuch nicht verstanden, eine glaubwürdige Migrationspolitik zu betreiben. (...)

Die Regierung widerspricht sich wirklich ständig. Einerseits stellt sie stets ihren Willen voran, die Migrationsproblematik rational anzupacken, andererseits greift sie zu kurzfristigen Maßnahmen. Selbst wenn die Praxis des geringeren Übels angewandt wird, ergreift die Regierung Maßnahmen, die, falls sie denn funktionieren, bestenfalls als kurzfristige bezeichnet werden können. (...)

Ας είμαστε δίκαιοι. Η Ελλάδα αποτελεί σήμερα το κεντρικό των λαών. Η πάλη ποτέ προνομιακή γεωγραφική μας θέση έχει σήμερα μεταβληθεί στο μεγαλύτερο γεωστρατηγικό μας μειονέκτημα ελέω των εσφαλμένων πολιτικών που ακολουθήθηκαν επί χρόνια στην πατρίδα μας και της αδυναμίας των κυβερνήσεών μας, ανεξαρτήτως χρώματος, να χαράξουν μια αξιόπιστη μεταναστευτική πολιτική. (...)

Η κυβέρνηση λοιπόν σήμερα φάσκει κι αντιφάσκει. Από τη μια, προτάσσει τη βούλησή της να αντιμετωπίσει ορθολογικά την μετανάστευση, αλλά από την άλλη, υιοθετεί κοντόφθαλμα μέτρα. Ακόμα κι εάν υιοθετείται η πρακτική του μη χείρον βέλτιστον- δηλαδή το λιγότερο κακό είναι το καλύτερο- η κυβέρνηση παίρνει μέτρα τα οποία θα λειτουργήσουν-αν λειτουργήσουν- μόνο για το βραχυπρόθεσμο. (...)

Buchstaben oder Zahlen? / Γράμματα ή αριθμοί;

Von Ilias Katris, 10c / Από τον Ηλία Κάτρη, 10c

Mathematik – eine unverständliche Wissenschaft für viele, eine Wissenschaft, die einige schwindlig macht und ihnen nichts sagt. Für andere wiederum sind Zahlen der Lebensinhalt. Nicht selten trifft man in der Schule auf Schüler, die sich entschieden haben, sich nie mehr mit Naturwissenschaften zu beschäftigen und ihren Ekel kaum unterdrücken, wenn sie Zahlen ansichtig werden. Das Gleiche gilt für die zukünftigen Naturwissenschaftler, wenn sie Aufsätze sehen. Jeder Wissenschaftsbereich glaubt von dem anderen, dass er Lichtjahre entfernt ist. Vielleicht zu Unrecht? Meiner Meinung nach sollten die Begriffe "theoretisch" und "naturwissenschaftlich" hinterfragt werden und das soll in den nächsten Zeilen erfolgen. (...)

Zum Weiterlesen siehe: <http://www.schoolxdsa.com>

Μαθηματικά: Μια ακατανόητη επιστήμη για πολλούς, μια επιστήμη που κάποιους φέρνει ζάλη και δεν τους λείει τίποτα. Για κάποιους άλλους, οι αριθμοί είναι η ζωή τους. Δεν είναι ασυνήθιστη η εικόνα στο σχολείο πολλών μαθητών που έχουν αποφασίσει ότι δεν πρόκειται ποτέ να ασχοληθούν με τις θετικές επιστήμες κι έτσι δείχνουν απέχθεια στη θέα των αριθμών. Το ίδιο ισχύει, όμως, και για τους μελλοντικούς θετικούς επιστήμονες στη θέα των εκθέσεων. Όλοι θεωρούν τις λεγόμενες «θετικές» και τις «θεωρητικές» επιστήμες δύο πεδία που απέχουν έτη φωτός το ένα από το άλλο. Μήπως κάνουν λάθος; Κατά τη γνώμη μου, οι όροι «θεωρητικές» και «θετικές» είναι απόλυτα λανθασμένοι και αυτό θα αποδείξω στις παρακάτω γραμμές (...)

Περισσότερα θα διαβάσετε αν μας επισκεφτείτε στο: <http://www.schoolxdsa.com>

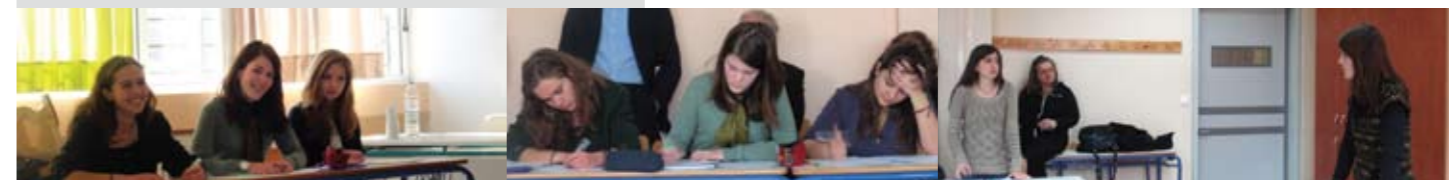
Debate-AG: Argumentation und Replik / Όμιλος επιχειρηματολογίας και αντιλογίας



Ch. Οικονομοπούλου, I. Πλιάτσικα, Lehrerin der DSA / Χ. Οικονομοπούλου, I. Πλιάτσικα, καθηγήτρες της ΓΣΑ

Balancierend zwischen der rhetorischen Kunst und Technik wird uns Lehrem bewusst, dass die wirklichen Mittel für eine solche Herausforderung vor allem das Wissen, das kritische Denken, der feste Glaube an ein Ziel, der Teamgeist und die charakterliche Einstellung sind, also all das, was echte Erziehungsprozesse ausmacht. Mit der rührenden Selbstverpflichtung, das Beste aus sich herauszuholen, arbeiteten die Mitglieder der Debate-AG nicht nur als gute Schüler, sondern als dynamisches Team mit einem gemeinsamen Ziel und vor allem mit dem Bedürfnis, sich Wissen anzueignen. Wir können wirklich stolz auf unsere Schüler sein, nicht nur auf ihre Erfolge bei den Wettkämpfen, sondern auch auf ihre herausfordernden und spontanen Entwicklungsschritte. Mit mathematischer und philologischer Meisterschaft. So einfach!

Επιχειρηματολογία-αντιλογία: Ακροβατώντας μεταξύ τέχνης και τεχνικής του λόγου συνειδητοποιούμε ως δάσκαλοι ότι τα πραγματικά εφόδια για μια τέτοια δοκιμασία είναι μεταξύ άλλων η γνώση, η κριτική σκέψη, η πίστη στο στόχο, το ομαδικό πνεύμα και το ήθος. Ό,τι δηλαδή πρεσβεύει και η γνήσια εκπαιδευτική και παιδαγωγική διαδικασία. Με συγκινητική αυτοδέσμευση τα μέλη του ομίλου δε λειτούργησαν απλά σαν καλοί μαθητές αλλά σαν μια δυναμική ομάδα με κοινό όραμα και ανάγκη πάνω απ' όλα για γνώση. Δεν έχουμε παρά να καμαρώνουμε όχι τόσο για την τυπική επιτυχία τους αγώνες αλλά για κάθε προκλητικό και αυθόρμητο βήμα της πορείας τους. Με δεξιοτεχνία μαθηματική και φιλολογική. Τόσο απλά!





Ζwei Jahre ist es her, dass ich im Rundschreiben über die AGs an unserer Schule zum ersten Mal etwas über diese AG gelesen habe. Und so, wie jedes Wort, das mit "Gegen/Wider" (αντί) beginnt, meine Aufmerksamkeit weckt, so war es auch beim Wort "Widerrede": Aktion - Reaktion, Haltung - Gegenhaltung, Argument - Gegenargument, Rede - Gegenrede.

"Am Donnerstag geht's los". Und zwar richtig ging es los im Mathematikraum 212! Eine Informationsflut sowohl von Frau Papanikolaou also auch von Herrn Oikonomopoulos. "Ihr sollt diese Notizen immer dabei haben, beginnt mit der Vorbereitung, ihr habt dafür 20 Minuten Zeit, wir heißen den ersten Redner der "Rednergruppe" am Rednerpult willkommen." Nach einigen Probedurchläufen entschlossen wir uns, an den griechischen Meisterschaften teilzunehmen. Stress kam auf, denn während des ganzen Wettbewerbs war unser Team das jüngste. Aber Aufgeben kam gar nicht in Frage!

Im ersten Jahr waren wir noch nicht erfolgreich. Ein Jahr darauf kam die AG nicht zustande, da die Schüler nicht rechtzeitig gekommen waren. Was sollte folgen? Würde die AG dieses Jahr ohne Frau Papanikolaou stattfinden? Herr Oikonomopoulos ging erneut auf uns zu, mit einer neuen Lehrerin, Frau Pliatsika. "Mädchen, was werden wir dieses Jahr machen?" Es wurde weiter geprobt, außerhalb der schulischen Umgebung. Typisch die Botschaft von Frau Pliatsika: "Rhetoriker, auch wenn 's schneit, Proben finden statt."

Und dann ging die erste Runde der griechischen Meisterschaften über die Bühne. Unser Team bestand aus: Eleana Athanasiadou, 11a, Pinelopi Klara, 11a, Evgenia Golfi, 11a, Amalia Chalvatsioti, 10c und Fani Davelou-Baum, 10b. Die erste Runde geht verloren. Darauf Herr Oikonomopoulos: "Dann gewinnt ihr eben die nächsten beiden." Und so kam es auch. Aber würden wir uns auch für die nächste Runde qualifizieren? Große Anspannung bei der Verkündigung der Ergebnisse. Unter den Qualifizierten: die DSA. Und alles kam zum Ausbruch. Unsere Bemühungen waren belohnt worden. Herr Oikonomopoulos war so begeistert wie nie zuvor. Es folgte auch ein Sieg in der zweiten Runde und wir erreichten schließlich den 12. Platz unter 70 teilnehmenden Schulen aus ganz Griechenland. Gerade ein Sieg hatte gefehlt und wir wären unter den besten vier Teams gewesen und hätten die Finalrunde im Alten Parlament ausgetragen.

Πριν δύο χρόνια ενημερώθηκα για το συγκεκριμένο όμιλο. Και όπως κάθε λέξη που ξεκινά με πρώτο συνθετικό το αντί – έτσι και η λέξη αντιλογία μου κέντρισε το ενδιαφέρον. Δράση - αντίδραση, στάση - αντίσταση, επιχείρημα - αντεπιχείρημα, λόγος-αντίλογος.

"Την Πέμπτη ξεκινάμε". Και πράγματι την πρώτη Πέμπτη που πήγαμε στο Mathematikraum 212 πέσαμε κατευθείαν στα βαθιά. Καταιγισμός πληροφοριών τόσο από την κυρία Παπανικολάου όσο και από τον κύριο Οικονομόπουλο. "Θα έχετε πάντα μαζί σας αυτές τις σημειώσεις, τώρα ξεκινάτε την προετοιμασία, έχετε 20 λεπτά, καλωσορίζουμε στο βήμα τον πρώτο ομιλητή της ομάδας του λόγου". Μετά από αρκετές πρόβες αποφασίσαμε να δηλώσουμε συμμετοχή στους πανελλήνιους αγώνες. Άγχος. Η ομάδα μας σε όλο το διαγωνισμό αποτελούνταν από τους νεότερους σε ηλικία. Όχι, δεν θα το βάλουμε κάτω!

Την πρώτη χρονιά δεν τα καταφέραμε. Περιμέναμε όμως τον επόμενο χρόνο. Βέβαια ο όμιλος δεν πραγματοποιήθηκε λόγω μη έγκαιρης προσέλευσης των μαθητών. Τι θα κάνουμε; Η κυρία Παπανικολάου δε θα είναι φέτος. Δε θα γίνει debate; Ο κύριος Οικονομόπουλος μας προσεγγίζει και πάλι μαζί με μία καινούρια καθηγήτρια, την κυρία Πλιτσικά. "Κορίτσια, τι θα κάνουμε φέτος;" Συνεχίσαμε τις πρόβες πέρα από τα πλαίσια του σχολικού περιβάλλοντος. Χαρακτηριστικό μήνυμα της κυρίας Πλιτσικά: "Ρήτορες, αν και χιονίζει, οι πρόβες θα γίνουν κανονικά..."

Και ήρθε ο πρώτος γύρος των Πανελληνίων Αγώνων. Η ομάδα μας: Ελεάνα Αθανασιάδου (11a), Πηνελόπη Κλάρα (11a), Ευγενία Γκόλφι (11a), Αμαλία Χαλβασιώτη (10c), Φανή Νταβέλου Baum (10b). Χάνουμε στον πρώτο αγώνα. Ο κύριος Οικονομόπουλος: "Θα κερδίσετε σίγουρα στους επόμενους δύο". Και κερδίζουμε... Όμως θα προκριθούμε; Αναμονή για τα αποτελέσματα. Ανάμεσα στα σχολεία που έχουν προκριθεί: ΓΣΑ. Και εκεί όλοι ξεσπάμε. Οι κόποι μας δικαιώθηκαν. Ο κος Οικονομόπουλος πιο ενθουσιασμένος από κάθε άλλη φορά. Και στο δεύτερο γύρο κίναμε μία νίκη. Βγήκαμε δωδέκατοι από συνολικά εβδομήντα σχολεία απ' όλη την Ελλάδα. Μια νίκη ακόμη και θα ήμασταν στην τέσσερις καλύτερες ομάδες που πηγαίνουν στην παλιά βουλή για τους τελικούς.

Αλλά αυτό δε μας αρκεί. Αποφασίσαμε να ξεσηκώσουμε όλο το σχολείο, να ενημερωθούν όλες οι τάξεις γι' αυτόν το μοναδικό όμιλο, που σε διδάσκει να συνεργάζεσαι, να λειτουργείς μέσα

All das war nicht genug. Wir entschieden uns, die ganze Schule "in Aufregung zu versetzen" und alle Klassen über diese einzigartige AG zu informieren, in der man lernt, zusammenzuarbeiten, als Teil einer Mannschaft zu funktionieren, zu staunen, zu lachen, zu denken, den Gegner zu schätzen, eine Position zu verteidigen, selbst wenn sie nicht der eigenen Überzeugung entspricht, sich über den Sieg zu freuen, die Niederlage zu akzeptieren, dem Gegner zu gratulieren, ihn und vor allem sich selbst mit seinen Möglichkeiten anzuerkennen. Diese AG erlaubt einem Träume zu entwickeln, sich kritische Gedanken zu machen und sensibilisiert zu werden für die brennenden Themen unserer heutigen Zeit.

Bei der Durchführung unserer Präsentation in der Aula sahen wir in den Augen einiger Kinder echtes Interesse und echte Lernerbereitschaft. Und das begeisterte uns. Mit Einwilligung von Herrn Fischer gingen wir durch alle 8. bis 10. Klassen und kündigten ein schulinternes Debatierturnier an, das am Tag der offenen Tür im Mai über die Bühne gehen sollte.

Diese Schüleraktivität sollte im Schulalltag fest verankert und weitergeführt werden. Unsere Mannschaft hat sich vorgenommen, sich so anzustrengen, dass sie nächstes Jahr den ersten Platz im Parlament belegt. Denn - es ist schön etwas vorzuschlagen, aber es ist noch schöner anderer Meinung zu sein und Gegenvorschläge zu machen!



στην ομάδα, να θαυμάζεις, να γελάς, να σκέφτεσαι, να εκτιμάς, να υποστηρίζεις μία θέση, ακόμη και αν δεν την έχεις υιοθετήσει, να χαίρεσαι τη νίκη, να αποδέχεσαι την ήττα, να συγχαίρεις τον αντίπαλο, να γνωρίζεις τους άλλους και κυρίως τον εαυτό σου και τις δυνατότητες του. Αυτή η AG σου επιτρέπει να κάνεις όνειρα, να προβληματίζεσαι και να ευαισθητοποιείσαι πάνω στα κρίσιμα προβλήματα του σύγχρονου κόσμου.

Όταν οργανώσαμε την παρουσίαση στην Aula, είδαμε στα μάτια κάποιων παιδιών γνήσιο ενδιαφέρον, ανάγκη για μάθηση. Και ενθουσιαστήκαμε. Με τη σύμφωνη γνώμη του κ. Fischer, περάσαμε από όλες τις τάξεις 8 έως 10 και ανακοινώσαμε τη διοργάνωση ενδοσχολικού τουρνουά Debate στο Tag der offenen Tür.

Ο θεσμός αυτός πρέπει να συνεχιστεί στο σχολείο και να γίνει παράδοση. Η ομάδα μας υπόσχεται ότι του χρόνου θα αγωνιστεί για την κατάκτηση της πρώτης θέσης στη Βουλή. Γιατί είναι ωραίο να προτείνεις αλλά ακόμη πιο ωραίο να διαφωνείς και να αντιπροτείνεις!

Virtuelles Unternehmen 2011 / Εικονική επιχείρηση 2011

Nikos Andriopoulos, Lehrer der DSA / Νίκος Ανδριόπουλος, καθηγητής της ΓΣΑ

20 Schüler der griechischen 10.Klassen nahmen – als DSA-Gruppe bereits zum dritten Mal - am Programm des Verbands "Jugendliche Unternehmer" teil. Sie sollten eine reale unternehmerische Erfahrung machen, indem sie durch Gruppenaktivitäten ein virtuelles Unternehmen entwickelten. Sie trugen ihre eigenen Ideen zusammen und erprobten ihre unternehmerischen Fähigkeiten und ihre Strategien, indem sie exakt den Abläufen folgten, die bei der Gründung einer wirklichen Firma vonnöten sind.

Im Rahmen dieser Herausforderung überprüften die Schüler ganz unterschiedliche Fähigkeiten: in Bezug auf Gruppenarbeit, Organisation, Kommunikation, Zeitplanung, Übernahme von Verantwortung und Problemlösungen, aber nicht zuletzt auf Art und Weise der Präsentation von Ergebnissen. Hauptziel war die Verwirklichung einer echten Erfahrung, die den Schülern helfen würde, nützliche praktische Kenntnisse zu erwerben, die ihnen langfristig zugute kommen würden.

Unser Unternehmen COW AG (Computer Other Ways) erhielt besonders sympathische Kommentare für ihre originellen Produkte.

Είκοσι μαθητές της Α' λυκείου έλαβαν μέρος για τρίτη χρονιά στο πρόγραμμα του σωματίου επιχειρηματικότητας νέων. Κλήθηκαν να βιώσουν μια αληθινή επιχειρηματική εμπειρία, αναπτύσσοντας μια εικονική επιχείρηση μέσα από ομαδική δραστηριότητα. Συνθέτοντας τις δικές τους προτάσεις, οι μαθητές δοκίμασαν τις επιχειρηματικές και στρατηγικές τους δεξιότητες, ακολουθώντας επακριβώς όλες τις διαδικασίες που απαιτούνται για τη σύσταση μιας πραγματικής εταιρίας.

Μέσα από τη δοκιμασία αυτή, οι μαθητές έλεγξαν τις ικανότητές τους στην ομαδική εργασία, στην οργάνωση, στην επικοινωνία, στη διαχείριση του χρόνου τους, στην ανάληψη ευθυνών και στην επίλυση προβλημάτων, αλλά και στη διεξαγωγή παρουσιάσεων. Στόχος ήταν η αποκόμιση ουσιαστικής εμπειρίας που θα τους βοηθούσε να αποκτήσουν χρήσιμες και πρακτικές γνώσεις που μακροπρόθεσμα θα τους φανούν χρήσιμες.

Η εταιρεία μας COW AE (Computer Other Ways) απέσπασε ιδιαίτερα κολακευτικά σχόλια για την πρωτοτυπία του προϊόντος της.

Erster Schülerkongress zu Wissenschaft und Technologie

Πρώτο μαθητικό συνέδριο επιστήμης και τεχνολογίας

V.Tolias, Leiter des Lyzeums, Verantwortliche Lehrer: Ch.Oikonomopoulos, L.Iliadakis
B.Τόλιας, λυκειάρχης, υπεύθυνοι καθηγητές: Χ. Οικονομόπουλος, Λ. Ηλιαδάκης

Am 19. Und 20. März 2011 fand im Anatolia-College in Thessaloniki der erste Schülerkongress zu Wissenschaft und Technologie (ACSTAC) statt. Es handelt sich dabei um einen Kongress, auf dem die Schüler bestimmte Rollen übernehmen und die Imitation eines richtigen Kongresses vornehmen. Die Schüler wählen mathematische, naturwissenschaftliche und technologische Themen aus und präsentieren ihre Arbeiten nach der Genehmigung entweder dem Publikum oder mithilfe einer Plakatwand.

Die Deutsche Schule wurde auf dem Kongress von sechs Schülern vertreten und in Thessaloniki vom Leiter des Lyzeums, Herrn Tolias, und Herrn Oikonomopoulos begleitet. Sie präsentierten dem Publikum mit großem Erfolg die drei folgenden interessanten Themen:

1. "Beziehung zwischen Mathematik und Malerei"

Präsentation: Marialena Dimou, I Ib
Christalena Mitropoulou, I Ib
Verantwortlicher Lehrer: Ch. Oikonomopoulos

2. "Die Arithmetik der Restzahlen und der Uhrcomputer von Gauß"

Präsentation: Ilias Katris, I Oc
Verantwortlicher Lehrer: Ch. Oikonomopoulos

3. "Monde unseres Sonnensystems und ihre wissenschaftliche Bedeutung"

Präsentation: Teresa Karanikolaou, I Ic
Alexandros Langadinos, I Ic / Stefanos Stefanakis, I Ic
Verantwortlicher Lehrer: L. Iliadakis

Στις 19 και 20 Μαρτίου 2011 πραγματοποιήθηκε στο κολλέγιο Ανατόλια στη Θεσσαλονίκη το πρώτο μαθητικό συνέδριο επιστήμης και τεχνολογίας (ACSTAC). Πρόκειται για ένα συνέδριο, όπου οι μαθητές αναλαμβάνουν ρόλους και συμμετέχουν σε μια διαδικασία προσομοίωσης ενός συνεδρίου. Οι μαθητές επιλέγουν θέματα από τους τομείς των μαθηματικών, φυσικών επιστημών και τεχνολογίας και εφόσον οι προτάσεις τους εγκριθούν παρουσιάζουν τις εργασίες τους είτε στο κοινό είτε σε μορφή πλακάτ.

Η Γερμανική Σχολή εκπροσωπήθηκε στο συνέδριο από έξι μαθητές, οι οποίοι, συνοδευόμενοι στη Θεσσαλονίκη από τον λυκειάρχη κύριο Τόλια και τον κύριο Οικονομόπουλο, παρουσίασαν με μεγάλη επιτυχία στο κοινό του συνεδρίου τα παρακάτω τρία πολύ ενδιαφέροντα θέματα:

1. "Σχέση μεταξύ μαθηματικών και ζωγραφικής"

Μαριαλένα Δήμου, I Ib,
Χριστιαλένα Μητροπούλου, I Ib
Υπεύθυνος καθηγητής: Χ. Οικονομόπουλος

2. "Η αριθμητική των υπολοίπων και ο ωρολογιακός υπολογιστής του Gauss"

Ηλίας Κάρης, I Oc
Υπεύθυνος καθηγητής: Χ. Οικονομόπουλος

3. "Φεγγάρια του ηλιακού μας συστήματος και η επιστημονική τους σημασία"

Τερέζα Καρανικολάου, I Ic
Αλέξανδρος Λαγκαδινός, I Ic / Στέφανος Στεφανάκης, I Ic
Υπεύθυνος καθηγητής: Λ. Ηλιαδάκης



Wir wollen allen teilnehmenden Schülern zu ihrem erfolgreichen Beitrag gratulieren, für den sie mehr als drei Monate Vorbereitungszeit aufgebracht haben. Wir wollen ebenfalls das enorme Interesse hervorheben, dass sie für Themen gezeigt haben, die sich dem üblichen Unterrichtsgeschehen entziehen. Damit gaben sie auch uns das Gefühl, das unsere pädagogischen Versuche wesentliche Ergebnisse zeitigt, indem sie den Lernwillen der Schüler fördert. Insofern ist es unser Wunsch, dass in Zukunft noch viel mehr Schüler

Θέλουμε να συγχαρούμε όλα τα παιδιά που συμμετείχαν για την μεγάλη προσπάθεια που κατέβαλαν καθ' όλη τη διάρκεια της τρίμηνης προετοιμασίας. Θέλουμε ακόμη να εξάρουμε το μεγάλο ενδιαφέρον που επέδειξαν για αυτά τα εξωδιδασκικά θέματα, κάνοντας και εμάς να αισθανόμαστε πως και η δική μας προσπάθεια φέρνει ουσιαστικά αποτελέσματα προάγοντας το πνεύμα των μαθητών. Ευχόμαστε μάλιστα στο μέλλον να συμμετέχουν όλο και περισσότεροι μαθητές σε αυτήν την ιδιαίτερη δραστηριότητα.

an dieser besonderen Veranstaltung mitwirken, denn auf diese Art wird das Interesse der Schüler an Naturwissenschaften geweckt, eine positive Haltung gegenüber der Forschung gefördert, das wissenschaftliche Denken gestärkt, das entdeckende und forschende Lernen einstudiert und nicht zuletzt durch ihre reichhaltigen Erfahrungen ihre Kompetenz als Referenten und Kongressteilnehmer gestärkt.

Erwähnung verdient vor allem die herausragende Auszeichnung von Ilias Katris, dessen Präsentation als interessanteste im Bereich "Mathematik" besonders gelobt wurde. Gratulation, Ilias, deine Auszeichnung ist eine Ehre für dich persönlich, aber auch für unsere Schule.

καθώς με αυτόν τον τρόπο ενισχύεται το ενδιαφέρον των μαθητών για τις θετικές επιστήμες, προάγεται η θετική στάση απέναντι στην έρευνα, καλλιεργούνται ο επιστημονικός τρόπος σκέψης, και η διερευνητική μάθηση, ενώ παράλληλα οι μαθητές αποκτούν πολυάπλες και πλούσιες εμπειρίες ως εισηγητές και σύνεδροι.

Ιδιαίτερη μνεία πρέπει να γίνει στην ξεχωριστή διάκριση του Ηλία Κάρη, του οποίου η παρουσίαση βραβεύθηκε ως η πιο ενδιαφέρουσα στον τομέα των μαθηματικών. Συγχαρητήρια Ηλία, η διάκρισή σου είναι μεγάλη τιμή για σένα προσωπικά, αλλά και για το σχολείο μας.

Schülerkongress zu Wissenschaft und Technologie (ACSTAC) - Eine kurze Bilanz Μαθητικό συνέδριο για τις θετικές επιστήμες και την τεχνολογία (ACSTAC)-Μια σύντομη αποτίμηση

Christalena Mitropoulou, I Ib, Marialena Dimou, I Ib, Teresa Karanikolaou, I Ic, Alexandros Langadinos, I Ic, Stefanos Stefanakis, I Ic, Ilias Katris, I Oc
Χριστιαλένα Μητροπούλου, I Ib, Μαριαλένα Δήμου, I Ib, Τερέζα Καρανικολάου, I Ic, Αλέξανδρος Λαγκαδινός, I Ic, Στέφανος Στεφανάκης, I Ic, Ηλίας Κάρης, I Oc

Mitte Oktober wurden wir über einen originellen Kongress informiert, der im März in Thessaloniki zum Thema "Naturwissenschaften und Technologie" stattfinden würde. "Endlich mal ein Kongress, auf dem Mathematik, Physik, Chemie, Biologie und Informatik im Mittelpunkt stehen würden", so dachten wir sechs, die daran teilnehmen würden. Es gab für uns gar keinen Grund, nicht daran teilzunehmen – hauptsächlich wegen unseres Interesses an Naturwissenschaften – und so war es der nächste Schritt ein Thema zu wählen, was ein äußerst spannender Prozess war.

Am College herrschte bei der Ankunft die erwartete Stimmung: eine Mischung aus Begeisterung, banger Erwartung und Anspannung. Wir verfolgten Präsentationen von Arbeiten und Studien, die manchmal für Beifall im Publikum sorgten, manchmal aber auch für kritische Kommentare und sogar böswillige Bemerkungen. Solche böswilligen Bemerkungen wurden an diesem Tag bei der ersten Mathematik-Präsentation unserer Schule zum Thema "Beziehung zwischen Mathematik und Malerei" geschickt abgewiesen. Die Antworten unserer Referenten waren so gelungen, dass die "Bösegesinnnten" nicht nur zum Schweigen gebracht wurden, sondern im Gegenteil das Publikum zu Jubelstürmen hingerissen wurde. Es war gerade mal der erste Tag und die Latte lag bereits sehr hoch! Der Kongresstag ging mit einer Videokonferenz mit dem amerikanischen Weltraumforscher Peter Diamantis zu Ende, der uns zuerst über die Zukunft des Weltalls und der Physik aufklärte und uns dann die wertvolle Gelegenheit gab, Fragen zu stellen. Was für ein Abschluss des Tages!

Das Abendprogramm begann mit einer kleinen Führung durch Thessaloniki. Ein Spaziergang bis zum Meer über den beleuchteten Aristoteles-Platz. Zusammentreffen mit einem Ehemaligen der Deutschen Schule Thessaloniki und Studienkollegen von Herrn Oikonomopoulos – er sollte uns während unseres Aufenthalts in der

Στα μέσα του Οκτώβρη, πληροφορηθήκαμε για ένα πρωτότυπο συνέδριο, το οποίο θα διεξαγόταν το Μάρτιο στη Θεσσαλονίκη με θέμα τις θετικές επιστήμες και την τεχνολογία. Επιτέλους ένα συνέδριο με επίκεντρο τα μαθηματικά, τη φυσική, τη χημεία, τη βιολογία, την πληροφορική, σκεφθήκαμε και οι έξι που εντέλει συμμετείχαμε σε αυτό. Η συμμετοχή μας ήταν αναμφίβολη-κυρίως λόγω του ενδιαφέροντος μας για τις θετικές επιστήμες- και επόμενο βήμα αποτέλεσε η επιλογή θεμάτων, μια διαδικασία ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα.

Στο κολλέγιο η κατάσταση ήταν η αναμενόμενη: Το κλίμα φορτισμένο με ενθουσιασμό, προσμονή καθώς και λίγο άγχος. Παρακολουθήσαμε εργασίες και έρευνες μαθητών που άλλοτε αποσπούσαν το χειροκρότημα του κοινού και άλλοτε έπαιρναν επικριτικά σχόλια και κακόβουλες παρατηρήσεις. Τέτοια κακόβουλα σχόλια αποκρούστηκαν επιδέξια από την πρώτη παρουσίαση μαθηματικών που παρουσίασε το σχολείο μας εκείνη τη μέρα μας με θέμα «Σχέση μεταξύ μαθηματικών και ζωγραφικής». Οι απαντήσεις των εισηγητών ήταν τόσο επιδέξιες, έτσι ώστε όχι μόνο έκαναν τους κακόβουλους να σωπάσουν, αλλά και έκαναν το κοινό να ξεσπάσει σε επευφημίες. Ήταν η πρώτη μέρα και ο πήχης είχε ήδη ανέβει ψηλά! Η μέρα του συνεδρίου έκλεισε με τηλεδιάσκεψη με τον Αμερικάνο ερευνητή του διαστήματος Peter Diamantis, ο οποίος αφού μας διαφώτισε σχετικά με θέματα του μέλλοντος του σύμπαντος και το μέλλον της φυσικής, μας έδωσε την πολύτιμη ευκαιρία να του κάνουμε ερωτήσεις. Κάπως έτσι η πρώτη μέρα του συνεδρίου έφτασε στο τέλος της.

Μετά το συνέδριο, σειρά είχε μια μικρή περιήγηση στη Θεσσαλονίκη. Περιπατήσαμε μέχρι τη θάλασσα διασχίζοντας τη φωτισμένη Πλατεία Αριστοτέλους. Σε ένα δρόμο πιο πάνω συναντήσαμε τον παλιό μαθητή της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης, συμφοιτητή και φίλο του κυρίου Οικονομόπουλου, κ. Παπαχρήστου, ο οποίος

Stadt Gesellschaft leisten. Dann ein Spaziergang durch die Gassen mit den bekannten Ölläden und über den Markt. Spät am Abend die Rückkehr zum Hotel, wo die letzten Vorbereitungen und Proben für unsere Präsentationen am nächsten Tag anstanden.

Am nächsten Tag – mittemächtliche Proben bis zur totalen Perfektion hinter uns - wachten wir mit gemischten Gefühlen auf. Doch alles ging gut. Die anderen zwei Gruppen präsentierten ihre Arbeiten genauso gut wie die Gruppe am Vortag. Froh,



voller neuer Erfahrungen und völlig stressfrei verfolgten wir dann am Sonntagmittag die Abschlussfeier, die eingestandenermaßen viel interessanter als erwartet war. Wir waren sehr froh darüber den berühmten Mathematiker und Schriftsteller Tefkros Michailidis kennen zu lernen, der uns in die Geheimnisse der mathematischen Symmetrie einweihte. Als nächste Überraschung verfolgten wir das Interview mit Konstantinos Daskalakis, Wissenschaftler am Massachusetts Institute of Technology, das das NASH-Gleichgewicht-Theorem gelöst hat. Die Abschlussfeier hielt bis zum Schluss unvermindert das Interesse aufrecht. Und dann folgte die Auszeichnung der besten Arbeiten und uns stand noch eine Überraschung bevor. Die Arbeit von Ilias Katris mit dem Thema "Die Arithmetik der Restzahlen – Der Uhrcomputer von Gauß" wurde in seiner Kategorie besonders hervorgehoben. Eine tolle Auszeichnung sowohl für ihn selbst, als auch für unsere Schule. Das war auch der Schlussakt des ersten Schülerkongresses!

Was blieb jetzt für uns nach dem ersten Schülerkongress zu Wissenschaft und Technologie? Man weiß jetzt, was es heißt, zu bestimmten Themen Studien zu betreiben und aus anfänglichem Interesse zu professionellen Kenntnissen zu gelangen. Man weiß, wie man sich fühlt, wenn man einen Bericht vorstellt und seine eigenen Ideen Gleichaltrigen mitteilt und umgekehrt natürlich genauso. Bekanntschaften, Wissen, Erfahrungen – viel wurde erlebt, zu viel für einen Satz! Das war erst der Anfang und wir laden alle Schüler dazu ein, bei künftigen Schülerkongressen zu Wissenschaft und Technologie mitzumachen. Ein ganz großer Dank gebührt jedoch den verantwortlichen Lehrem Herrn Oikonomopoulos, Herrn Tolias und Herrn Iliadakis, die uns stets zur Seite standen, wenn es um die Abfassung von Berichten oder unsere Präsentationen ging, immer hilfsbereit und in der Nähe während des Kongresses. Sie waren die Garantie für zwei besondere Tage. Vielen herzlichen Dank für die Gelegenheit, die Sie uns gegeben haben.

μας συνόδευσε σε όλη τη παραμονή μας στη πόλη. Ύστερα, περιηγήθηκαμε μέσα από τα σοκάκια με τα γνωστά λαδάδικα και την αγορά. Αργά το βράδυ επιστρέψαμε στο ξενοδοχείο, όπου ετοιμαστήκαμε για τις τελευταίες πρόβες των παρουσιάσεων μας.



Την επόμενη μέρα, έχοντας κάνει μεταμεσονύκτιες πρόβες και έχοντας πια μάθει απέξω την εργασία μας, ξιπήσαμε όλοι με ανάμεικτα συναισθήματα. Τη δεύτερη μέρα, οι υπόλοιπες δύο ομάδες της σχολής παρουσίασαν εξίσου καλά την εργασία τους με αυτήν της προηγούμενης ημέρας. Χαρούμενοι, γεμάτοι από εμπειρίες και χωρίς άγχος παρακολούθησαμε το μεσημέρι της Κυριακής την τελετή λήξης, που ήταν ομολογουμένως πολύ περισσότερο ενδιαφέρουσα απ' ό,τι περιμέναμε. Εκεί είχαμε τη χαρά να γνωρίσουμε από κοντά τον διάσημο μαθηματικό και συγγραφέα Τεύκρο Μιχαηλίδη που μας ταξίδεψε στα όδυτα της μαθηματικής συμμετρίας. Η επόμενη έκπληξη ήταν η παρακολούθηση συνέντευξης με τον κ. Κωνσταντίνο Δασκαλάκη, τον επιστήμονα του MIT που έλυσε το θεώρημα NASH. Η τελετή λήξης κράτησε εντέλει το ενδιαφέρον αμείωτο μέχρι το τέλος, καθώς ακολούθησε η βράβευση των καλύτερων εργασιών, η οποία επιφύλασσε και μία τελευταία έκπληξη. Η εργασία του Ηλία Κατρή με θέμα «Η αριθμητική των υπολοίπων- Ο ωρολογιακός υπολογιστής του Γκάουζ» βραβεύθηκε ως η πιο ενδιαφέρουσα στην κατηγορία της. Μια σπουδαία διάκριση τόσο για τον ίδιο όσο και για το σχολείο μας. Με αυτή την βράβευση έπεσε η αυλαία του πρώτου μαθητικού συνεδρίου!

Τι μας έμεινε λοιπόν από το πρώτο ACSTAC; Πρώτα από όλα, πώς είναι να κάνεις έρευνα σε θέματα για τα οποία αρχικά ενδιαφέρεσαι και ύστερα μαθαίνεις και κατέχεις. Πώς νιώθεις όταν παρουσιάζεις μια εισήγηση μεταδίδοντας τις ιδέες σου και ύστερα παρακολουθείς άτομα της ηλικίας σου να μεταδίδουν κι εκείνα τις δικές τους ιδέες σε σένα. Γνωριμίες, αναμνήσεις, γνώσεις, εμπειρίες, είναι πάρα πολλά για να χωρέσουν μόνο σε μια πρόταση! Πιστεύουμε πως αυτή ήταν μόνο η αρχή και καλούμε τους μαθητές να συμμετάσχουν και στα επόμενα συνέδρια επιστήμης και τεχνολογίας. Χρωστάμε όμως πολλά και στους υπεύθυνους καθηγητές, τον κύριο Οικονομόπουλο, κύριο Τόλια και κύριο Ηλιαδάκη που μας βοήθησαν και μας συμπαραστάθηκαν στις εισηγήσεις και στις παρουσιάσεις μας, μάς στήριξαν κατά τη διάρκεια του συνεδρίου, φρόντισαν να περάσουμε δύο ξεχωριστές ημέρες. Σας ευχαριστούμε ιδιαίτερα για την ευκαιρία που μας δώσατε.

Öko-Gruppe / Οικολογική ομάδα



Sofia Mastrokoulou, Lehrerin der DSA / Σοφία Μαστροκούκου, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Με τη ζωντάνια και τον ενθουσιασμό των εφήβων, πραγματοποιήθηκε το Σάββατο 9 Απριλίου, στο αμφιθέατρο του υπουργείου υποδομών μεταφορών και δικτύων, η τελετή απονομής των βραβείων της εκστρατείας ECOMOBILITY 2010-11. Η ΓΣΑ για πρώτη φορά έλαβε μέρος στην εκστρατεία του ECOMOBILITY με υπεύθυνη καθηγήτρια την κα Σοφία Μαστροκούκου και μάλιστα συμμετείχε με δύο ομάδες.

Ομάδα Α' : Πένυ Γαλανού, Εύα Κακούρη, Αντρέας Κωνσταντίδης, Αργυρώ Μαστροκούκου, Μαρίνα Ματθαίου, Κωνσταντίνα Μπογιόκα, Αναστασία Ηλιοπούλου, Χριστόφορος Καραδήμας

Ομάδα Β' : Κάλχη Δούρη, Παπακωνσταντίνου Λήδα, Λυμπεροπούλου Νάνσυ, Αδριαννή Πίττα, Αλέξανδρος Ταζές, Βασίλης Λύκαρης, Ελένη Πουλοπούλου, Σήλια Κλεφτογεώργου



Voller jugendlicher Lebendigkeit und Begeisterung fand am Samstag, 9. April, in der Aula des Verkehrsministeriums die Preisverleihungsfeier zur Kampagne ECOMOBILITY 2010/11 statt. Die Deutsche Schule Athen hatte unter der Leitung von Sofia Mastrokoulou zum ersten Mal daran teilgenommen und gleich mit zwei Teams.

Mannschaft A: Penny Galanou, Eva Kakouri, Andreas Konstantidis, Argyro Mastrokoulou, Marina Matthaiou, Konstantina Bogioka, Anastasia Iliopoulou, Christoforos Karadimas

Mannschaft B: Douri Kalli, Lida Papakonstantinou, Nancy Limpepoulou, Pitta Adrianni, Alexandros Tases, Vassilis Lykaris, Eleni Pouloupoulou, Cylia Kleftogeorgou

Der Hauptpreis ging an eine Schülergruppe des 5. Gymnasiums Ioannina, womit auch eine Teilnahme am ECOCITY-Treffen in Brüssel vom 21. Bis zum 24. Juni verbunden war. Sie werden dort die Europäische Kommission, das Europaparlament und das Umweltkommissariat besuchen. Der zweite Platz ging an das 1. Gymnasium von Agios Dimitrios und der dritte Platz an das 1. Gymnasium in Farsala. Außerdem wurden Preise zur Kreativität der Beiträge vergeben, und zwar folgende:

- Preis "Dramaturgischer Ausdruck", Gymnasium der DSA, Team B
- Preis "Musikalische Komposition", Musikgymnasium Kalamata
- Preis "Künstlerischer Ausdruck", Gymnasium Farroi
- Preis "Elektronischer Ausdruck", 1. Gymnasium Argos

Die Siegerteams werden als Belohnung Gäste sein im ECOCAMP, das ECOCITY jedes Jahr in der ersten Augustwoche in Kalavryta organisiert.

Der Preis "Beste Durchführung einer Veranstaltung zur Kampagne ECOMOBILITY 2010/11" ging an die Gemeinde Rethymno wegen guter Vorbereitung, Durchführung und Multiplikatorenleistung.

Το Βραβείο για την καλύτερη εργασία για την οικολογική μετακίνηση, απονεμήθηκε στην ομάδα μαθητών του πέμπτου γυμνασίου Ιωαννίνων, που κέρδισε τη συμμετοχή της στην αποστολή του ECOCITY στις Βρυξέλλες, από 21 έως 24 Ιουνίου, όπου θα επισκεφθεί την ευρωπαϊκή επιτροπή, το ευρωπαϊκό κοινοβούλιο και το γραφείο του επιτρόπου περιβάλλοντος. Τη δεύτερη κατέλαβε η ομάδα του πρώτου γυμνασίου Αγίου Δημητρίου από την Αθήνα ενώ την τρίτη θέση η ομάδα του πρώτου γυμνασίου Φαρσάλων. Επίσης, πραγματοποιήθηκε η απονομή των βραβείων δημιουργικότητας, που είναι κατά σειρά και κατηγορία τα παρακάτω:

- Βραβείο Δραματουργικής Έκφρασης, Γυμνάσιο ΓΣΑ Β' ομάδα
- Βραβείο Μουσικής Σύνθεσης, Μουσικό Γυμνάσιο Καλαμάτας
- Βραβείο Εικαστικής Έκφρασης, Γυμνάσιο Φαρών
- Βραβείο Ηλεκτρονικής Έκφρασης, 1ο Γυμνάσιο Άργους

Οι ομάδες των μαθητών που κέρδισαν το πρώτο βραβείο, σε κάθε κατηγορία δημιουργικού θα φιλοξενηθούν στο ECOCAMP, που διοργανώνει κάθε χρόνο το ECOCITY, την πρώτη εβδομάδα του Αυγούστου στα Καλάβρυτα.

Το Βραβείο για την καλύτερη διοργάνωση εκδήλωσης της εκστρατείας ECOMOBILITY 2010-11, απονεμήθηκε στον Δήμο Ρεθύμνης για την υποδομή, τη διοργάνωση και την προώθηση.

Berufskundliche Fahrt nach Aachen Εκπαιδευτική εκδρομή στο Aachen

Ch. Oikonomopoulos (Programmverantwortlicher), A. Exarchos, S. Linhart, K. Mantopoulou, Lehrer der DSA
Χ. Οικονομόπουλος (υπεύθυνος προγράμματος), Α. Έξαρχος, Σ. Λινχάρτ, Κ. Μαντοπούλου, καθηγητές της ΓΣΑ



Die inzwischen fest etablierte berufskundliche Fahrt nach Aachen fand vom Sonntag, 3. 4. 11 bis zum Freitag, 8. 4. 11 statt. Die Teilnahme war in diesem Jahr enorm, 69 von 79 Elftklässlern fuhren mit. Die Schüler sammelten wertvolle Erkenntnisse über Studienmöglichkeiten, das Studentenleben und den Alltag in Deutschland und erwarben sich somit ein klares Bild darüber, was sie erwartet, wenn sie in Zukunft die Entscheidung treffen würden, in Deutschland zu studieren.

Während ihres Aufenthalts wohnten sie in der Jugendherberge von Aachen und hatten – aufgeteilt in zwei Gruppen – täglich die Möglichkeit je nach Interessen unterschiedlichen Aktivitäten nachzugehen. Sie besuchten den Campus, die zentrale Studienberatung, Vorlesungen, Institute und Universitätsfakultäten diverser Aachener und Bonner Unis, das Europaparlament in Brüssel und die holländische Stadt Maastricht, sie trafen sich mit Studenten, Auszubildenden und Stipendiaten der Uni Aachen, ohne dass dabei die Freizeit zu kurz gekommen wäre, um sich auszuruhen, die Stadt kennen zu lernen und Spaß zu haben.

Am Ende waren alle darüber begeistert, was sie gesehen und hautnah miterlebt hatten, und beglückten uns Lehrer somit, dass der untemomene Versuch ihren Bildungshunger zu stillen, sich wirklich gelohnt hatte.

Liebe Schüler, auf uns habt ihr den Eindruck gemacht, dass ihr nach diesen Tagen alle in eurer Persönlichkeit viel gereifter und gestärkter wart. Wir unsererseits bedanken uns bei euch für euer tadelloses Verhalten während dieser Tage, was letztendlich unserem Anliegen zugute kam.

Στο διάστημα από Κυριακή 3.4.2011 έως Παρασκευή 8.4.2011 πραγματοποιήθηκε η από το 2006 καθιερωμένη εκπαιδευτική εκδρομή της Β' τάξης του λυκείου στο Aachen της Γερμανίας. Η συμμετοχή των μαθητών ήταν αυτή τη σχολική χρονιά μαζική, καθώς συμμετείχαν οι 69 από τους 79 μαθητές της Β' λυκείου. Οι μαθητές αποκόμισαν πολύτιμες εμπειρίες σχετικά με τις σπουδές, τη φοιτητική ζωή και την καθημερινότητα στη Γερμανία, αποκτώντας μια ξεκάθαρη εικόνα σχετικά με αυτό που θα τους περιμένει αν στο μέλλον επιλέξουν σε κάποια στιγμή να σπουδάσουν στη Γερμανία.

Οι μαθητές διέμεναν στον νεανικό Ξενώνα του Aachen και είχαν σε καθημερινή βάση τη δυνατότητα να επιλέγουν (χωριζόμενοι σε ομάδες) μεταξύ διαφορετικών δραστηριοτήτων, ανάλογα με τα ενδιαφέροντά τους. Επισκέφτηκαν την πανεπιστημιούπολη, την κεντρική συμβουλευτική υπηρεσία του πανεπιστημίου του Aachen, παραδόσεις μαθημάτων, ινστιτούτα και πανεπιστημιακές σχολές στα πανεπιστήμια του Aachen και της Βόννης, το ευρωπαϊκό κοινοβούλιο στις Βρυξέλλες και την ολλανδική πόλη Maastricht, συναντήθηκαν με μαθητές, εκπαιδευόμενους και υποτρόφους του πανεπιστημίου του Aachen, ενώ είχαν σε πολλές στιγμές και αρκετό ελεύθερο χρόνο για να ξεκουραστούν, να γνωρίσουν την πόλη, να διασκεδάσουν.

Στο τέλος της εκδρομής όλοι οι μαθητές ήταν ενθουσιασμένοι με αυτά που είδαν και γνώρισαν από κοντά, δείχνοντας σε μας τους καθηγητές πως η προσπάθεια που καταβάλαμε να ικανοποιήσουμε τις επιθυμίες τους άξιζε πραγματικά.

Παιδιά, να ξέρετε πως μετά από αυτές τις ημέρες, δείχνετε όλοι πιο ώριμοι και δυνατοί. Σας ευχαριστούμε κι εμείς με τη σειρά μας για την εξαιρετική συμπεριφορά που επιδείξατε τις ημέρες αυτές, βοηθώντας ουσιαστικά και τη δική μας προσπάθεια.



Berufskundliche Fahrt nach Aachen: Eindrücke Εκπαιδευτική εκδρομή στο Aachen: Εντυπώσεις

Nefeli Papagiannakopoulou, 11b / Konstantina Kyriakopoulou, 11b
Νεφέλη Παπαγιαννακοπούλου, 11b / Κωνσταντίνα Κυριακοπούλου, 11b



4. April: Erste Bekanntschaft (Besuch von Vorlesungen) mit der Aachener Uni – Besuch der Zentralen Studienberatung – RWTH: Attraktives Studentenleben – auf dem Campus – Vorlesung durch Herrn Dafnis, griechischer Professor für Luftfahrttechnik

5. April: früherer Aufbruch nach Brüssel – Besuch der Europäischen Kommission – Treffen mit dem griechischen Botschafter – Bummel durch Brüssel

6. April: Aufteilung in zwei Gruppen: Schüler mit gesellschaftlicher Ausrichtung fahren nach Bonn – Gedankenaustausch am Abend: Begeisterung über das "Funktionieren" des Studienalltags



7. April: Höhepunkt unserer Reise: Treffen mit Studenten aller Studiengänge – Ausflug zur holländischen Stadt Maastricht – tolle Stimmung am Abend beim gemeinsamen Karaoke-Singen

8. April: und Resümee: Alltagsleben eines Studenten kennengelernt, Fragen zum Studium geklärt, sich bereits als Student in Deutschland vorgestellt, Skepsis in Bezug auf ein Studium in Deutschland aus dem Weg geräumt – Ausflug nach Aachen: unvergessliches Ereignis – ganz herzlicher Dank an die uns begleitenden Lehrer (Oikonomopoulos, Exarchos, Linhart, Mantopoulou) und die Programmgestalter (Frau Valsamidou und Frau Walo)

4 Απριλίου: Η πρώτη γνωριμία με το πανεπιστήμιο της πόλης. Αν και λόγω της αρχής του εξαμήνου οι παραδόσεις δεν ήταν ολοκληρωμένες, όλοι μας πήραμε μία γεύση του πώς λειτουργούν τα πανεπιστήμια της Γερμανίας και του πόσο διαφέρουν από αυτά της χώρας μας. Επισκεφτήκαμε την κεντρική συμβουλευτική υπηρεσία του πανεπιστημίου (Zentrale Studienberatung), όπου μας έγινε γενική ενημέρωση για τις σπουδές στη Γερμανία και το Aachen ειδικότερα. Το RWTH, το φημισμένο πολυτεχνείο του Aachen, πολύ κοντά στο κέντρο της πόλης στεκόταν γεμάτο ζωντάνια και κινητικότητα, υποσχόμενο πολλές γνώσεις και το σημαντικότερο, μία εξαιρετικά ενδιαφέρουσα και ελκυστική φοιτητική ζωή! Επισκεφτήκαμε το Campus του πανεπιστημίου, ενώ μας δόθηκε η ευκαιρία να φάμε στη φοιτητική λέσχη και να κάνουμε βόλτες στην πόλη, γνωρίζοντάς την ακόμα καλύτερα. Το απόγευμα παρακολουθήσαμε μαθήματα αεροναυπηγικής από τον κ. Δάφνη, έναν Έλληνα καθηγητή του πανεπιστημίου, κάτι που σε όλους αλλά ιδιαίτερα στους ενδιαφερόμενους φάνηκε πολύ χρήσιμο. Το βράδυ επιστρέψαμε στον Ξενώνα έχοντας ελεύθερη ώρα μέχρι να πέσουμε για ύπνο.

5 Απριλίου: Ξεκινήσαμε νωρίς από την Jugendherberge με προορισμό τις Βρυξέλλες. Εκεί είχαμε την ευκαιρία να πάμε στην ευρωπαϊκή επιτροπή και να συμμετάσχουμε σε μία προσομοίωση του ευρωπαϊκού κοινοβουλίου, ενώ αρκετοί από εμάς επέλεξαν στον ελεύθερό τους χρόνο να συναντήσουν τον Έλληνα πρεσβευτή στις Βρυξέλλες! Ύστερα περπατήσαμε το κέντρο της πόλης, αγοράσαμε ενθύμια και κυρίως σοκολάτες, για τις οποίες το Βέλγιο φημίζεται, και το απόγευμα γυρίσαμε πίσω στο Aachen, όπου φάγαμε όλοι μαζί σε ένα εστιατόριο.

6 Απριλίου: Την επόμενη μέρα χωριστήκαμε καθώς κάποιοι έμειναν στο Aachen, ενώ οι υπόλοιποι πήγαν στην Βόννη.

7 Απριλίου: Η ημέρα ξεκίνησε με αποτίμηση των ημερών στο Aachen με συνάντηση στη Jugendherberge με φοιτητές όλων των κλάδων. Ίσως η κορυφαία στιγμή του πενήνημερου ταξιδιού μας,



όπως έλεγαν οι περισσότεροι από εμάς. Έχοντας την εμπειρία των προηγούμενων ημερών, μπορέσαμε να συζητήσουμε διεξοδικά με τους φοιτητές για όλα τα θέματα που μας ενδιέφεραν. Ακολούθησε



η ημερήσια εκδρομή στο Maastricht της Ολλανδίας, μια πανέμορφη πόλη με πολύ ευχάριστο κλίμα, που βρισκόταν κατά μήκος του ποταμού Maas (Meuse). Η προτελευταία μέρα δε θα μπορούσε να κυλήσει πιο ωραία. Ο υπέροχος καιρός -ο οποίος ομολογουμένως έλειπε τις προηγούμενες μέρες- μάς έφτιαξε περισσότερο την διάθεση. Χαζέψαμε στην πόλη, κάναμε τα τελευταία ψώνια, δεν μείναμε, όμως, για πολλές ώρες εκεί διότι έπρεπε να επιστρέψουμε στον Ξενώνα και να ετοιμάσουμε βελίτσες. Το βράδυ της Πέμπτης πήγαμε όλοι μαζί – μαθητές και καθηγητές – στο κέντρο του Aachen για party-karaoke! Ήταν μια πολύ ωραία βραδιά με πολύ τραγούδι με αποκορύφωμα το ντουέτο του κ. Οικονομόπουλου και της κας Linhart που τραγούδησαν το "Skandal im Sperrbezirk"!

8 Απριλίου: Για την τελευταία μέρα οι περιγραφές δυστυχώς δεν είναι ποτέ ευχάριστες! Ωστόσο, όλοι μας έχοντας πλέον στο νου μας όλες αυτές τις ωραίες αναμνήσεις είχαμε για πολύ καιρό εμπειρίες να μοιραστούμε! Τι μένει ύστερα από μια τέτοια εκδρομή; Πέρα από τις πανέμορφες ημέρες που ζήσαμε όλοι μαζί, ήταν πολύτιμες οι εμπειρίες που αποκομίσαμε. Γνωρίσαμε από κοντά τον τρόπο ζωής του φοιτητή στη Γερμανία, λύσαμε τις απορίες μας σε σχέση με τις σπουδές, φανταστήκαμε τον εαυτό μας ως φοιτητή στο μέλλον, απομυθοποιήσαμε τις δυσκολίες που – τελικά εντελώς θεωρητικά! – έχουν οι σπουδές στο εξωτερικό.

Η εκδρομή στο Aachen δεν ήταν για μας μόνο μια αξέχαστη και ανεπανάληπτη εκδρομή, αλλά και η αρχή του τέλους της δευτέρας λυκείου, μίας χρονιάς με πολλές ανατροπές και νέες εμπειρίες που θα μείνει για πάντα στη μνήμη όλων! Θέλουμε σ' αυτό το σημείο να ευχαριστήσουμε ιδιαίτερα για την υπομονή και την προσπάθειά που κατέβαλαν (μην ξεχνάμε ότι είμασταν ομάδα 69 μαθητών!) τους καθηγητές που μας συνόδευσαν στην εκδρομή. Τον κ. Οικονομόπουλο (υπεύθυνο του προγράμματος), τον κ. Έξαρχο, την κ. Μαντοπούλου, αλλά και τις κυρίες Βαλασιμίδου και Walo που συνεργάζονταν με το σχολείο και μας συνόδευαν καθημερινά στο πρόγραμμα.



Berufspraktikum (Klassen I0a,b,c) / Πρακτική άσκηση (τάξεις I0a,b,c)

Nikos Andriopoulos, Lehrer der DSA / Νίκος Ανδριόπουλος, καθηγητής της ΓΣΑ

In diesem Jahr nahmen die Schüler/-innen der griechischen Abteilung zum ersten Mal am Bildungsprogramm des Berufspraktikums teil. Allen Schülern/-innen wurde die Gelegenheit geboten, sich für eine Woche außerhalb des fest eingegrenzten Unterrichtsprogramms ein Bild vom Berufsleben zu machen. Die Schüler/-innen der Deutschen Schule konnten in ganz unterschiedlichen Berufen Erfahrungen sammeln, in Rechtsanwaltskanzleien, Baubüros, Kliniken, Krankenhäusern, Werbefirmen, Radio- und Fernsehstationen, journalistischen Redaktionen, Kinderhorten, psychotherapeutischen Zentren, öffentlichen Dienststellen u.a. Überall wurden sie mit Freude empfangen, einerseits, damit sie sich in ihrer neuen Umgebung wohlfühlen, andererseits, um ihr Interesse zu wecken für die Eigenheiten des jeweiligen Berufes und um ihnen wertvolle Erfahrungen der Arbeitswelt weiterzugeben.

Die von diesem Berufspraktikum begeisterten Schüler/-innen schreiben dazu:

"Was soll man da nur sagen! Fünf Tage voller Lachen mit Kleinkindern waren eine der schönsten Lebenserfahrungen für mich." (Arianna Kordoni)

"Mit dem Ende meines Praktikums wurde mir bewusst, dass es auch inmitten einer Wirtschaftskrise möglich ist, ein Produkt oder eine Dienstleistung zu lancieren, wenn man über Wissen, Phantasie, Weitblick und Hingabe verfügt." (Olympia Apokotou)

"Meiner Meinung nach ist der Wert dieses Berufspraktikums unschätzbar. Diese Tage haben meine Berufswahl beeinflusst." (Xenia Kouliou)

"Ich möchte unterstreichen, dass unsere Zeit am wissenschaftlichen Forschungszentrum "Dimokritos" sehr angenehm und konstruktiv war. Und ich möchte alle Schüler des nächsten Jahrgangs dazu ansprechen, mit Begeisterung daran teilzunehmen, denn es ist eine unvergessliche Erfahrung." (Nikolas Lampetis)

Φέτος, για πρώτη φορά οι μαθητές και οι μαθήτριες του ελληνικού τμήματος πήραν μέρος στο νέο εκπαιδευτικό πρόγραμμα της πρακτικής άσκησης επαγγελματιών. Όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες της δέκατης τάξης είχαν την ευκαιρία να αποδεσμευτούν για μια εβδομάδα από τα στενά όρια της σχολικής τάξης και να σχηματίσουν μια εικόνα της επαγγελματικής ζωής. Οι μαθητές και οι μαθήτριες της Γερμανικής αποκόμισαν εμπειρίες από ένα μεγάλο εύρος επαγγελμάτων. Δικηγορικά γραφεία, τεχνικές εταιρείες, κλινικές, νοσοκομεία, διαφημιστικές εταιρείες, ραδιοφωνικοί και τηλεοπτικοί σταθμοί, περιοδικά και εφημερίδες, βρεφονηπιακοί σταθμοί, ψυχοθεραπευτικά κέντρα, δημόσιες υπηρεσίες κ.α. υποδέχτηκαν με χαρά τα παιδιά μας και τα βοήθησαν ώστε αφενός να αισθανθούν άνετα στο νέο περιβάλλον αφετέρου να αποκτήσουν πολύτιμες εμπειρίες από τον αντίστοιχο επαγγελματικό χώρο.

Οι μαθητές και οι μαθήτριες ενθουσιασμένοι από την εμπειρία αυτή γράφουν:

«Τα λόγια είναι περιττά! Πέντε μέρες γεμάτες γέλιο, με παιδιά κάτω των 4 ετών ήταν μια από τις πιο αγαπημένες εμπειρίες που έχω ζήσει.» (Αριάννα Κορδώνη)

«Με την πρακτική άσκηση έμαθα πως και εν μέσω οικονομικής κρίσης, υπάρχει πάντοτε τρόπος να προωθήσεις ένα εμπόρευμα ή μια υπηρεσία αν έχεις γνώση, φαντασία, διορατικότητα και αφοσίωση.» (Ολυμπία Αποκότου)

«Κατά τη γνώμη μου, η αξία αυτής της πρακτικής είναι ανεκτίμητη και συνέβαλε στην επιλογή των σπουδών που θα ήθελα να ακολουθήσω.» (Ξένια Κούλιου)

«Θέλω να τονίσω ότι ο χρόνος της πρακτικής μας στον Δημόκριτο πέρασε ευχάριστα και εποικοδομητικά. Θέλω ακόμη να παροτρύνω τα παιδιά να πάρουν μέρος με ενθουσιασμό στην πρακτική του χρόνου, γιατί αποτελεί μια αξέχαστη εμπειρία.» (Νικόλας Λαμπέτης)

Schulpsychologische Berufsberatung

Επαγγελματικός προσανατολισμός με ατομική καθοδήγηση

E.Noussia, Lehrerin der DSA / Έ. Νούσια, καθηγήτρια της ΓΣΑ

So wie jedes Jahr seit 1987 erhielten die Schülerinnen und Schüler der DSA durch die diplomierte Schulpsychologin Elena Noussia (Uni Zürich) auch dieses Jahr in Bezug auf die gewählte Studien- und Berufsrichtung die Gelegenheit einer individuellen Berufsberatung.

Όπως κάθε χρόνο από το 1987, οι μαθήτριες και οι μαθητές της ΓΣΑ είχαν και φέτος τη δυνατότητα να λάβουν ατομική συμβουλευτική υποστήριξη κατά την επιλογή κλάδου σπουδών και επαγγέλματος από τη σχολική ψυχολόγο, κυρία Έλενα Νούσια.

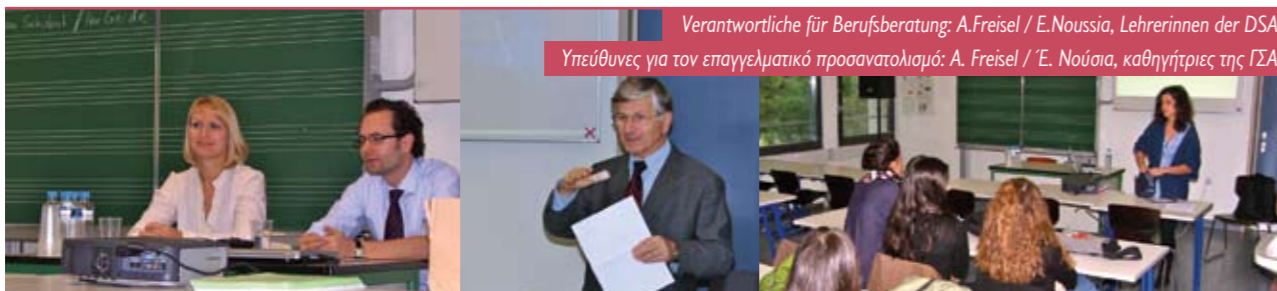
Diese Beratung richtet sich in erster Linie an die griechischen Schüler der 10. Klasse, die vor der wichtigen Frage stehen, welche Studienrichtung sie wählen sollen. Darüber hinaus sind auch ältere Schüler angesprochen, die sich in Bezug auf das künftige Studiengebiet und die Richtigkeit ihrer Wahl noch unsicher sind. Aber auch den Eltern, die eine ausgewogene Expertenmeinung hinsichtlich der Berufswünsche ihrer Kinder hören wollen, sollen beraten werden. Die Gespräche werden nach persönlicher Absprache mit der Schulpsychologin vereinbart.

Diese Art der Berufsorientierung soll zur Entscheidungsbildung beitragen und kann dem Schüler die Suche nach der "idealen" Lösung nicht abnehmen. In der Regel finden drei Sitzungen statt, unter absoluter Verschwiegenheit für alle Beteiligten. Sie stützt sich theoretisch auf den wesentlichen Anspruch der Anthropologie und existenziellen Psychologie auf Autonomie und Selbstverwirklichung.

Η συμβουλευτική αυτή απευθύνεται κατά κύριο λόγο στους μαθητές της Α΄ λυκείου, οι οποίοι διανύουν το δύσκολο στάδιο της επιλογής κατεύθυνσης σπουδών. Απευθύνεται όμως επίσης και σε μεγαλύτερους μαθητές που τυχαίνει να προβληματίζονται ακόμα σχετικά με το συγκεκριμένο πεδίο σπουδών που πρόκειται να ακολουθήσουν ή και σχετικά με την ορθότητα της επιλογής τους, καθώς και σε όσους γονείς επιθυμούν μία πιο εξειδικευμένη συζήτηση γύρω από το θέμα των επαγγελματικών προτιμήσεων των παιδιών τους. Οι συνεδρίες κανονίζονται μετά από προσωπική συνεννόηση με τη σχολική ψυχολόγο.

Ο επαγγελματικός αυτός προσανατολισμός έχει έναν μάλλον υποστηρικτικό παρά κατευθυντικό χαρακτήρα, όσον αφορά την εξεύρεση μιας «ιδανικής» λύσης για το μαθητή. Λαμβάνει χώρα σε τρεις κατά κανόνα συνεδρίες και υπό συνθήκες εξεμύθειας για όλους τους ενδιαφερομένους. Θεωρητικά βασίζεται στη βασική αξίωση της ανθρωπολογικής υπαρξιακής ψυχολογίας για αυτονομία και αυτοπραγμάτωση.

12. "Berufskundlicher Tag" / 12^η ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού



Verantwortliche für Berufsberatung: A. Freisel / E. Noussia, Lehrerinnen der DSA

Υπεύθυνες για τον επαγγελματικό προσανατολισμό: Α. Freisel / Έ. Νούσια, καθηγήτριες της ΓΣΑ

Seit 1998 führt die Deutsche Schule Athen jedes Jahr einen "Berufskundlichen Tag" durch. Die Veranstaltung richtet sich an die Schüler der 10. und 11. Klassen beider Abteilungen, denn gerade in diesem Alter kommen die SchülerInnen nicht umhin, sich über die zukünftige Studienrichtung und Berufswahl Gedanken zu machen und sich sogar schon festzulegen. Darin besteht auch der Zweck der Veranstaltung: Hilfestellungen bei diesen Fragen zu geben und notwendige Informationen zu vermitteln, was Studienmöglichkeiten und Berufsfelder in Griechenland, Deutschland und anderen Ländern betrifft. Diese Informationen erhalten die SchülerInnen während eines "Berufskundlichen Tages" in Form von Vorträgen und sind dafür vom Unterricht befreit. Die eingeladenen Referenten sind in ihren Berufen anerkannt und verfügen reichhaltig über theoretische Kenntnisse und persönliche Berufserfahrung.

Die Berufsfelder, über die sich die SchülerInnen am diesjährigen 12. "Berufskundlichen Tag" Informationen einholen konnten, waren u.a.: Sport, Biochemie, Deutsche Philologie, Graphik/Design, Public Relations, Werbung, Personalführung, Unternehmensführung, Neugriechische Philologie, Theaterwissenschaft, Medizin, Fakultäten und Richtungen an der Technischen Hochschule, Massenmedien, Übersetzung/Dolmetschen, Jura, Wirtschaftswissenschaften, Zahnmedizin, Pädagogik, Politikwissenschaft/Internationale Beziehungen,

Από το 1998 η Γερμανική Σχολή Αθηνών διοργανώνει κάθε χρόνο την ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού. Η εκδήλωση απευθύνεται στις τάξεις 10 και 11 του Ελληνικού και Γερμανικού Τμήματος, οι οποίες αντιστοιχούν στην ηλικία κατά την οποία οι μαθήτριες/μαθητές υποχρεούνται να λάβουν τη σημαντική απόφαση σχετικά με την κατεύθυνση σπουδών και το μελλοντικό επάγγελμα που θα ακολουθήσουν. Σκοπός της εκδήλωσης είναι να διευκολύνει τις μαθήτριες και τους μαθητές μας στην επιλογή αυτή προσφέροντας κατάλληλες πληροφορίες για τις δυνατότητες σπουδών και για τους επαγγελματικούς χώρους στην Ελλάδα, τη Γερμανία και άλλες χώρες. Οι πληροφορίες παρέχονται μέσω διαλέξεων, που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο μιας σχολικής ημέρας, κατά την οποία οι μαθήτριες/μαθητές απαλλάσσονται από τα μαθήματά τους. Οι ομιλητές, που προσκαλούνται, είναι καταξιωμένοι στο χώρο τους και διαθέτουν πλούσιες θεωρητικές γνώσεις και προσωπική πείρα ως προς τους τομείς παρουσιάζουν.

Οι τομείς σχετικά με τους οποίους ενημερώθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριες κατά τη φετινή, 12^η ημέρα επαγγελματικού προσανατολισμού, ήταν: Αθλητισμός, βιοχημεία, γερμανική φιλολογία, γραφιστική, δημόσιες σχέσεις, διαφήμιση, διαχείριση προσωπικού, διοίκηση επιχειρήσεων, ελληνική φιλολογία, θεατρολογία, ιατρική, κατευθύνσεις πολυτεχνείου, μέσα μαζικής ενημέρωσης, μετάφρα-

informatik, Bankwesen, Karriere in internationalen Firmen, Karriere im Diplomatischen Dienst, Karriere bei den Streitkräften in Griechenland und Deutschland, Restaurierung und Bewahrung von Kunstwerken, Bankwesen, Gymnastik, Physik, Chemie, Psychiatrie, Psychologie. An der Veranstaltung wirkte auch der Deutsche Akademische Austauschdienst mit einem eigenen Stand mit. Dort konnten sich die SchülerInnen über das Stipendienangebot des DAAD für Absolventen der deutschen Auslandsschulen informieren.

Unter den Referenten des diesjährigen "Berufskundlichen Tages" waren folgende Ehemalige unserer Schule: A.Geranius, E.Kakaras, S.Kalyvitis, Herr Kanelopoulos, I.Levakos, E. Papakyriakopoulou, P.Petrakopoulos, N.Skandalis, G.Stasinopoulos und D.Risa. Von Seiten der Deutschen Botschaft nahmen die Herren Geide und Pichl und Frau Schubert teil, von Seiten des DAAD Katja Jaeckel.

Unser herzlichen Dank gilt allen Referenten für die tatkräftige Unterstützung unserer Schüler.

ση / διερμηνεία, νομική, οικονομικά, οδοντιατρική, παιδαγωγικά, πολιτικές επιστήμες / διεθνείς σχέσεις, πληροφορική, τραπεζικά συστήματα, σταδιοδρομία σε διεθνείς εταιρείες, σταδιοδρομία στο Διπλωματικό σώμα, σταδιοδρομία στις ένοπλες δυνάμεις σε Ελλάδα και Γερμανία, συντήρηση έργων τέχνης, τραπεζικά συστήματα, σωματική αγωγή, φυσική, χημεία, ψυχιατρική, ψυχολογία. Στην εκδήλωση συμμετείχε επίσης το Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), με ιδιαίτερο τραπέζι, όπου οι μαθήτριες/μαθητές μας μπορούσαν να ενημερώνονται σχετικά με το πρόγραμμα των υποτροφιών της DAAD για τους αποφοίτους των Γερμανικών σχολείων του εξωτερικού.

Μεταξύ των ομιλητών της φετινής ημέρας επαγγελματικού προσανατολισμού ήταν οι εξής απόφοιτοι του σχολείου μας: κ. Α. Γεράνιος, κ. Ε. Κακαράς, κ. Σ. Καλυβίτης, κ. Κανελόπουλος, κ. Ι. Λεβάκος, κ. Έ. Παπακυριακοπούλου, κ. Π. Πετρακόπουλος, κ. Ν. Σκανδάλης, κ. Γ. Στασινόπουλος, κ. Δ. Ριζά. Επίσης συμμετείχαν εκ μέρους της Πρεσβείας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, ο κ. Geide, ο κ. Pichl και η κ. Schubert, ενώ εκ μέρους της DAAD η κυρία Katja Jaeckel.

Ευχαριστούμε όλους τους ομιλητές για την έμπρακτη υποστήριξη στους μαθητές και το σχολείο μας.

Bildungsmesse / Μορφωτική έκθεση



Verantwortliche für Berufsberatung: A. Freisel, Lehrerin der DSA

Υπεύθυνη για τον επαγγελματικό προσανατολισμό: Α. Freisel, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Zum wiederholten Mal fand im Rahmen der Studienberatung am 1. April 2011 in der Bibliothek der DSA die Bildungsmesse statt. Vertreterinnen und Vertreter verschiedener Universitäten (TU Freiberg, Universität Köln, TU Dortmund, Universität Potsdam, Universität Mainz und dem American College of Greece DERE) präsentierten die unterschiedlichen Studiengänge ihrer Hochschulen in persönlichen Gesprächen. Zusätzlich zu den formalen Informationen konnten sich so ca. 150 Schülerinnen und Schüler aus der griechischen sowie ca. 60 aus der deutschen Abteilung über aktuelle Berufschancen und Lebensbedingungen informieren.

Organisiert wurde die Veranstaltung vom DAAD Athen (Frau E. K. Jaeckel) und der Koordinatorin für die Studienberatung an der DSA, Frau A. Freisel.

Όπως και άλλες χρονιές, πραγματοποιήθηκε την 1. 4. 2011 στη βιβλιοθήκη της ΓΣΑ στο πλαίσιο της παροχής συμβουλών σε θέματα σπουδών, η μορφωτική έκθεση. Εκπρόσωποι διαφόρων πανεπιστημίων (TU Freiberg, Universität Köln, TU Dortmund, Universität Potsdam, Universität Mainz και American College of Greece DERE) παρουσίασαν τα διαφορετικά προγράμματα σπουδών των ιδρυμάτων τους σε προσωπικές συζητήσεις με τους ενδιαφερομένους. Πέραν

αυτού 150 περίπου μαθητές του ελληνικού τμήματος και 60 του γερμανικού τμήματος είχαν την ευκαιρία να ενημερωθούν σχετικά με τις επαγγελματικές ευκαιρίες σήμερα στη Γερμανία, καθώς και σχετικά με τις ισχύουσες εκεί συνθήκες ζωής.

Η εκδήλωση διοργανώθηκε από την DAAD Athen (κυρία Ε. Κ. Jaeckel) και από τη συντονίστρια παροχής συμβουλών σε θέματα σπουδών, κυρία Α. Freisel.

25.02.2011: Die DSA erhält das Gütesiegel "Exzellente Deutsche Auslandsschule"

25.02.2011: Η ΓΣΑ αποκτά την πιστοποίηση ότι είναι ένα «Άριστο σχολείο του εξωτερικού»

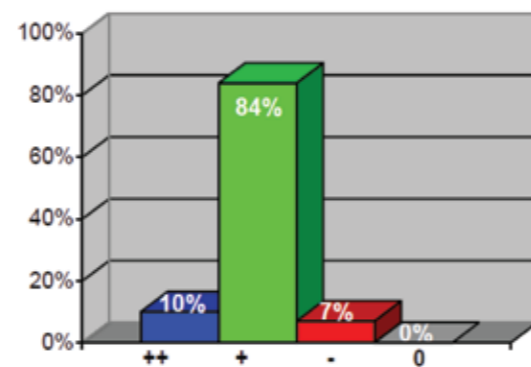
Die Schulleitung der DSA / Η διεύθυνση της ΓΣΑ

Ein Inspektorenteam der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen weilte vom 19.-25.02.2011 an unserer Schule und nahm im Rahmen der Bund-Länder-Inspektion (BLI) eine sehr umfangreiche Momentaufnahme des gesamten schulischen Lebens an der DSA vor. Dazu wurde im Vorfeld eine umfangreiche Dokumentation von Daten, Beschlüssen und Regeln zusammengestellt, die vorher unsystematisch an der Schule zu finden waren. Bereits dieser Prozess war ein Gewinn für die Schule, da er uns neben der erzielten Systematisierung unserer Regeln und Ordnungen schon jetzt den einen oder anderen Hinweis für die weitere Schulentwicklung gegeben hat. Die Analyse dieser Schuldokumente durch die Inspektoren wurde ergänzt durch eine Reihe von Interviews mit allen am Schulleben beteiligten Gremien.

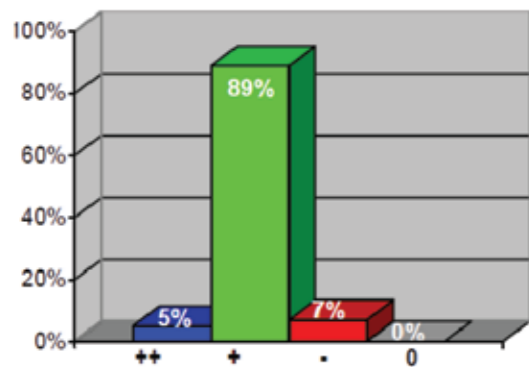
Μια ομάδα επιθεωρητών του κεντρικού γραφείου για τα σχολεία του εξωτερικού επισκέφτηκε από τις 19.02.2011 έως τις 25.02.2011 το σχολείο μας στο πλαίσιο της επιθεώρησης της ομοσπονδιακής επιτροπής και έλαβε μια συνολική και πολύ διεξοδική εικόνα της σχολικής ζωής στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Με αφορμή την επιθεώρηση είχε πραγματοποιηθεί προηγουμένως μια εκτεταμένη αρχειοθέτηση σταξινόμητων μέχρι τότε δεδομένων, αποφάσεων και κανονισμών. Η τελευταία διαδικασία αποτέλεσε από μόνη της ένα κέρδος για το σχολείο μας: Πέραν της επιζητούμενης συστηματοποίησης των κανονισμών και των διατάξεων, διαφάνηκαν επίσης μέσω αυτής και διάφορες δυνατότητες, όσον αφορά την περαιτέρω εξέλιξη της ΓΣΑ. Την ανάλυση των σχολικών εγγράφων από τους επιθεωρητές συμπλήρωσε μια σειρά συνεντεύξεών τους με όλους τους φορείς οι οποίοι συμμετέχουν στη σχολική ζωή.

Επίκεντρο της επιθεώρησης αποτέλεσε ωστόσο η παρακολούθηση του μαθήματος: Σε 61 παρακολουθήσεις μαθημάτων, 59 από τα 89 μέλη του διδακτικού προσωπικού δέχτηκαν τους επιθεωρητές ως ακροατές στην τάξη τους. Οι επιθεωρητές φρόντισαν ιδιαίτερα να αποκτήσουν μια εικόνα της παιδαγωγικής εργασίας σε όλες τις ηλικιακές κατηγορίες και κυρίως στα μαθήματα τα οποία διδάσκονται στα Γερμανικά.

Ήδη με τη λήξη της εβδομάδας της επιθεώρησης ανακοινώθηκε σε μια σύντομη ενημέρωση από την ομάδα των επιθεωρητών ότι το σχολείο είχε περάσει επιτυχώς αυτή τη δοκιμασία: Αναγνωρίστηκε ότι η ΓΣΑ είναι ένα σχολείο με καλά δομημένο και προσανατολισμένο προς την απόκτηση δεξιοτήτων μάθημα, με καλές επιδόσεις στις απολυτήριες εξετάσεις και με ένα σε μεγάλο βαθμό ευχάριστο σχολικό περιβάλλον. Βάσει αυτών των καλών συνολικών αποτελεσμάτων η ΓΣΑ απέκτησε την πολυπόθητη πιστοποίηση ότι είναι ένα «άριστο σχολείο του εξωτερικού» – μια επιτυχία για την οποία μπορούμε να είμαστε όλοι από κοινού υπερήφανοι.



Die Schüler beteiligen sich aktiv am Unterricht.
Οι μαθητές συμμετέχουν ενεργά στο μάθημα



Der Unterricht ist auf Kompetenzerwerb ausgerichtet
Το μάθημα είναι προσανατολισμένο προς την απόκτηση δεξιοτήτων

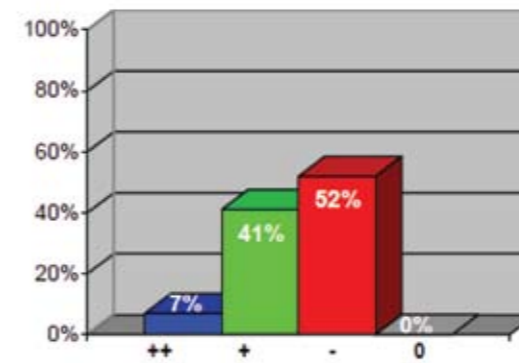
Im Zentrum der Inspektion stand jedoch die Unterrichtsbeobachtung: in 61 Unterrichtsbeobachtungen wurden 59 von 89 Lehrkräften hospitiert, wobei die Inspektoren darauf achteten, einen Einblick in die pädagogische Arbeit in allen Klassenstufen und hauptsächlich in den deutschsprachigen Fächern zu gewinnen.

Bereits am letzten Tag der Inspektionswoche wurde der Schule in einer kurzen Rückmeldung durch das Inspektorenteam das erfolgreiche Bestehen der Inspektion bescheinigt: Die DSA ist eine Schule mit gut strukturiertem und auf Kompetenzerwerb ausgerichtetem Unterricht, guten schulischen Abschlüssen und einer hohen Schulzufriedenheit und erhält mit einem guten Gesamtergebnis das begehrte Gütesiegel – ein Erfolg, auf den wir gemeinsam stolz sein können.

Die BLI wies uns jedoch auch realistisch auf einige Aspekte in der Schulentwicklung hin, die es zu verbessern gilt, wie z.B. die weitere Qualitätsentwicklung der Lehr- und Lernprozesse durch bessere Berücksichtigung unterschiedlicher Lernvoraussetzungen, gezielte Entwicklung der Deutschkompetenz und stärkere Förderung eigenverantwortlichen Handelns von Schülerinnen und Schülern.

Der ausführliche Inspektionsbericht wurde der Schule am 14.06.2011 zugesandt und ist auf unserer Schulhomepage zu finden. Auf der Basis dieses Berichtes wird die Schule ihre zukünftigen Schwerpunkte der Schulentwicklung definieren.

Das Inspektorenteam hat in professioneller Art unsere Schule beobachtet und fair beurteilt – die Vorarbeit zur BLI, die Durchführung und das Ergebnis stellen einen Erfolg für die Deutsche Schule Athen dar.



Das unterrichtliche Angebot fördert die Gestaltungskompetenz der Schüler im Rahmen eigenverantwortlichen Handelns.
Η μαθησιακή προσφορά στην τάξη προωθεί τις διαμορφωτικές δεξιότητες των μαθητών στο πλαίσιο αυτόνομης δράσης

Was ist "Guter Unterricht"? / Τι σημαίνει «καλό μάθημα»;

Hiltrud Koch, Prozessbegleiterin für das Pädagogische Qualitätsmanagement, Bereich Südosteuropa
Hiltrud Koch, σύμβουλος διαχείρισης παιδαγωγικής ποιότητας, περιοχή νοτιοανατολικής Ευρώπης

Guter Unterricht? Das ist, was jede Lehrerin und jeder Lehrer meint, täglich nach bestem Wissen und Können zu erteilen. Aus Schülersicht gibt es Unterschiede: Hier ist es langweilig, da lustig und abwechslungsreich, hier wird viel verlangt, dort kann man sich durchmogeln, man lernt viel oder auch wenig. Ebenso haben Eltern ihre Messlatzen und Erwartungen.

Bei der Bund-Länder-Inspektion ist die Beobachtung und Einschätzung des Unterrichts das Herzstück. Was nützt es einer Schule z.B. ein noch so ausgefeiltes Fahrtenprogramm anzubieten, Konzepte für Begegnung oder Wettbewerbserfolge, wenn der tägliche Unterricht, das Kerngeschäft der Schule, im Argen liegt? Aber: Gibt es klare Kriterien für "guten", gelungenen Unterricht? Welche Faktoren haben sich in der Forschung als wesentlich für den Lernerfolg belegen lassen? In einem Workshop am 2.12.10 ist das Kollegium der Deutschen Schule Athen dieser Frage nachgegangen.

Die Lehrerinnen und Lehrer beider Abteilungen der DSA waren sich schnell einig, welche Kriterien für "guten Unterricht" sie selbst anlegen. Nach dem Referat der Prozessbegleiterin über heute in der internationalen Unterrichtsforschung geltende Maßstäbe stellte sich heraus, dass der Selbstanspruch des Kollegiums damit

Η επιθεώρηση της ομοσπονδιακής επιτροπής μάς υπέδειξε εντούτοις με ρεαλιστικό τρόπο και κάποιες πλευρές της σχολικής ανάπτυξης οι οποίες θα επιδέχονταν βελτίωση: Τέτοιες είναι, π.χ., η περαιτέρω ποιοτική εξέλιξη των μαθησιακών και διδακτικών διαδικασιών, βάσει μιας βελτιωμένης αντιμετώπισης των διαφορετικών μαθησιακών προϋποθέσεων, η στοχευμένη περαιτέρω εξέλιξη της ικανότητας χρήσης της γερμανικής γλώσσας και μια ισχυρότερη παρότρυνση της αυτόνομης δράσης των μαθητριών και μαθητών.

Η διεξοδική αναφορά της ομοσπονδιακής επιτροπής στάλθηκε στο σχολείο μας στις 14.06.2011 και βρίσκεται αναρτημένη στην ιστοσελίδα μας. Βάσει αυτής της αναφοράς το σχολείο θα καθορίσει τα κέντρα βάρους της περαιτέρω εξέλιξής του.

Η ομάδα των επιθεωρητών εξέτασε το σχολείο μας με επαγγελματικό τρόπο και έκρινε αμερόληπτα. Η προεργασία που προηγήθηκε, η διεξαγωγή της επιθεώρησης και τα αποτελέσματά που επιτεύχθηκαν αποτελούν μια επιτυχία της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Καλό μάθημα θεωρείται εκείνο για το οποίο κάθε διδάσκουσα και κάθε διδάσκων επιστρατεύει καθημερινά το μάξιμουμ των γνώσεων και των ικανοτήτων που διαθέτει. Από τη μεριά των μαθητών διαπιστώνονται διαφορές: Άλλοτε βρίσκουν το μάθημα βαρετό, άλλοτε ευχάριστο και ποικιλόμορφο, άλλοτε οι απαιτήσεις είναι μεγάλες, άλλοτε επικρατεί χαλαρότητα, άλλοτε μαθαίνεις πολλά, άλλοτε λίγα. Οι γονείς έχουν αντιστοίχως δικά τους μέτρα, σταθμά και προσδοκίες.

Επίκεντρο για την επιθεώρηση της ομοσπονδιακής επιτροπής ήταν η παρακολούθηση και αξιολόγηση του μαθήματος. Σε τι να ωφεληθεί, παραδείγματος χάριν, ένα σχολείο που διαθέτει ακόμη και ένα άψογο πρόγραμμα εκδρομών, συναντήσεων και διαγωνισμών, όταν πάσχει ο ίδιος ο πυρήνας του, το καθημερινό μάθημα; Από την άλλη: Υπάρχουν άραγε κριτήρια για το «καλό», το επιτυχές μάθημα; Ποιοι παράγοντες καταδείχθηκαν από την έρευνα ως ιδιαίτερα σημαντικοί για την επιτυχή μάθηση; Στις 2.12.2010 ο σύλλογος διδασκόντων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών ασχολήθηκε με το ερώτημα αυτό στο πλαίσιο ενός Workshop.

Οι διδάσκοντες των δύο τμημάτων της ΓΣΑ συμφώνησαν γρήγορα ως προς τα κριτήρια τα οποία θέτουν οι ίδιοι για ένα «καλό

grundsätzlich im Einklang steht. Keine Überraschung ist, dass die Qualitätserwartungen der Bund-Länder-Inspektion (BLI) auf genau diesem Forschungsstandard fußen, der in Deutschland vor allem mit den Namen von Erich Weinert, Andreas Helmke und Hilbert Meyer verbunden ist. Grob zusammengefasst geht es um einen Unterricht, der auf Kompetenzerwerb, auf aktives, selbstständiges und selbstverantwortliches Lernen zielt und damit die Voraussetzung für lebenslanges Lernen schafft.



In einem nächsten Schritt konnte das Kollegium in kleineren Gruppen an Filmmitschnitten verschiedener Unterrichtsstunden die Kriterien der BLI anwenden - und vor allem miteinander ins Gespräch kommen über die gesehene Unterrichtsqualität. War im Filmbeispiel nun Unterricht zu sehen, in dem unterschiedliche Lernvoraussetzungen angemessen berücksichtigt wurden? Haben sich die Kinder wirklich aktiv beteiligen können? Hat die Lehrkraft die Leistungsbereitschaft bestärkt? Wurden erkennbar Kommunikations- und Kooperationskompetenzen gefördert?

Bei der Beobachtung und Wertung des konkreten Unterrichts gingen die Meinungen auseinander, eine fruchtbare und emsthafte Diskussion. Ungewohnt ist es, nicht darauf zu schauen, was die Lehrkraft denkt und plant, sondern was tatsächlich bei Schülerinnen und Schülern ankommt, nicht das Lehren, sondern das Lernen in den Mittelpunkt zu stellen. Ungewohnt war es, einfach mal nur 20 Minuten genau zuzuschauen und kommentarlos zu betrachten, was im Unterricht abläuft. Und wie gut, dass die Inspektoren nicht so kritisch und erbarmungslos sind wie Kollegen untereinander! Beim Beobachten sieht man die Probleme leicht, auch wenn man es in der Praxis selbst nicht unbedingt besser könnte. Den Wunsch nach einem rundum idealen und äußerst gelungenen Unterrichtsbeispiel konnte die Prozessbegleiterin leider nicht erfüllen: In der Realität gibt es nur Annäherungen an das Ideal - und lernen kann man an jedem Beispiel.

Natürlich interessierte sich das Kollegium so kurz vor der BLI auch für die Arbeitsweise und das Vorgehen der Inspektoren und dafür, welche Indikatoren den Inspektoren bei ihrer Entscheidung helfen und wie überhaupt die Bewertung des Unterrichts in der BLI funktioniert. Aber als Kernfrage stand im Vordergrund, wie ein ganzes Kollegium seinen Unterricht weiterentwickeln kann. Selbstverständlich kann jeder Einzelne an seinem Unterricht arbeiten.

μάθημα». Μετά από την έκθεση της συμβούλου διαπιστώθηκε ότι τα κριτήρια που ισχύουν σήμερα για την έρευνα του μαθήματος βρίσκονται κατά βάση σε συμφωνία με τις αξιώσεις των μελών του συλλόγου διδασκόντων από τον εαυτό τους. Δεν εκπλήσσει το γεγονός ότι οι προσδοκίες ποιότητας της επιθεώρησης της ομοσπονδιακής επιτροπής έχουν ως βάση τους τις ερευνητικές μελέτες οι οποίες στη Γερμανία έχουν συνδεθεί κυρίως με τα ονόματα των Erich Weinert, Andreas Helmke και Hilbert Meyer. Εντελώς περιληπτικά πρόκειται στη συγκεκριμένη περίπτωση για ένα μάθημα που στοχεύει στην απόκτηση δεξιοτήτων και σε μια μάθηση προσανατολισμένη προς την αυτονομία και την υπευθυνότητα του διδασκόμενου, δημιουργώντας έτσι τις προϋποθέσεις για μια διά βίου μάθηση.

Σε ένα επόμενο βήμα οι διδάσκουσες και οι διδάσκοντες, σε μικρές ομάδες, είχαν τη δυνατότητα να εφαρμόσουν τα κριτήρια της επιθεώρησης της ομοσπονδιακής επιτροπής επάνω σε βιντεοσκοπημένα αποσπάσματα από διάφορες ώρες μαθημάτων - και κυρίως να συζητήσουν μεταξύ τους σχετικά με την ποιότητα των μαθημάτων αυτών. Λαμβάνονταν υπόψη επαρκώς στα βιντεοσκοπημένα παραδείγματα οι διαφορετικές μαθησιακές προϋποθέσεις; Είχαν τα παιδιά πράγματι τη δυνατότητα ενεργούς συμμετοχής στο μάθημα; Προσέφεραν οι διδάσκοντες επαρκείς ενισχύσεις ως προς τη διάθεση των παιδιών για επιδόσεις; Υπήρχε προώθηση της ικανότητας για επικοινωνία και συνεργασία;

Κατά την παρατήρηση και αξιολόγηση των συγκεκριμένων μαθημάτων παρουσιάστηκαν διαφορές απόψεων και επακολούθησε μια σοβαρή και γόνιμη συζήτηση. Είναι ασυνήθιστο να θέτει κανείς στο επίκεντρο όχι τη διδασκαλία -δηλαδή εκείνο που σκέφτονται και σχεδιάζουν οι διδάσκοντες- αλλά τη μάθηση -δηλαδή εκείνο που συμβαίνει στους διδασκόμενους. Ασυνήθιστη ήταν επίσης και η εικοσάλεπτη σιωπηρή, δίχως σχόλια παρακολούθηση της διαδικασίας του μαθήματος. Και τι καλά που οι επιθεωρητές δεν είναι τόσο κριτικοί και ανελήθει απέναντι στους διδάσκοντες όσο οι ίδιοι οι διδάσκοντες μεταξύ τους! Παρακολουθώντας τη διαδικασία του μαθήματος διαπιστώνει κανείς εύκολα τα προβλήματα, ακόμα και σε περιπτώσεις όπου στην πράξη ο ίδιος δε θα συμπεριφερόταν κατά ανάγκη επαρκέστερα. Δυστυχώς η σύμβουλος δεν μπόρεσε να εκπληρώσει την επιθυμία του συλλόγου διδασκόντων να δει ένα άψογο, ιδανικό και εξαιρετικά επιτυχημένο παράδειγμα μαθήματος: Στην πραγματικότητα δεν υπάρχουν παρά προσεγγίσεις του ιδανικού - και να μάθει μπορεί κανείς από κάθε παράδειγμα.

Φυσικά, πριν από την επιθεώρηση της ομοσπονδιακής επιτροπής, οι διδάσκοντες είχαν ενδιαφερθεί να ενημερωθούν σχετικά με τον τρόπο εργασίας και τη μέθοδο των επιθεωρητών, σχετικά με τα κριτήρια των αποφάσεών τους και σχετικά με την αξιολόγηση του μαθήματος από την επιτροπή γενικότερα. Όμως στο προσκήνιο βρισκόταν το εξής κεντρικό ερώτημα: Με ποιον τρόπο θα μπορούσε να εξελιχθεί περαιτέρω το μάθημα ενός ολόκληρου συλλόγου διδασκόντων; Είναι αυτονόητο πως ο καθένας μπορεί να δουλέψει επάνω στο δικό του μάθημα. Κάθε διδάσκων μπορεί χωρίς ιδιαίτερο κόπο να μάθει κάτι σχετικά με την επίδραση του μαθήματός του: Το «μαθητικό Feedback» μπορεί, παραδείγματος χάριν, να εξασφαλιστεί, αν ο διδάσκων ρωτήσει τις μαθήτριες και

Jede Lehrkraft kann ohne Aufwand etwas über die Wirkung des eigenen Unterrichts erfahren: Das "Schüler-Feedback" z.B. beruht darauf, die Schülerinnen und Schüler zum Unterricht zu befragen und dadurch die eigene Unterrichtspraxis zu verbessern - das einfachste und billigste Mittel. Die Schülerinnen und Schüler können oft sehr genau sagen, was ihnen beim Lernen hilft.

Die BLI schaut aber nicht, ob der einzelnen Lehrkraft guter Unterricht gelingt, sondern auf den Unterricht der gesamten Schule, auf das Kollegium insgesamt.

Das Ergebnis der Unterrichtsbeobachtungen der Inspektoren hilft der Schule, die Bereiche zu identifizieren, wo der Unterschied zwischen Anspruch und Wirklichkeit in der DSA deutlich zutage tritt. Dadurch kann ein Kollegium passende Fortbildungen organisieren und genauer überlegen, welche Möglichkeiten zur Verbesserung des Unterrichts es nutzen kann.

Inzwischen liegt das BLI-Ergebnis vor. Die Schule weiß nun, dass in vielen Punkten zweifelsfrei eine gute Unterrichtsqualität gesichert ist, aber dass es auch Bereiche gibt, wo es für das Kollegium zweifellos noch etwas zu tun gibt. Nun können die Baustellen der Schule klarer erkannt und gezielt angegangen werden.

Schon im Workshop zeichnete sich ab, dass das Kollegium sehr motiviert ist, miteinander daran zu arbeiten, z.B. durch Teamarbeit, mehr kollegiale Hospitation, Austausch und gegenseitige Beratung, Fortbildungen, vielleicht auch "professionelle Lerngemeinschaften", gemeinsam diesen Weg zu gehen. Die Rolle der Fachschaften für die Sicherung der Unterrichtsqualität liegt ebenso auf der Hand.

Unterrichtsentwicklung wird in den kommenden Jahren sicher ein Schwerpunkt der Schulentwicklung der DS Athen darstellen.

τους μαθητές σχετικά με το μάθημά του και στη συνέχεια το βελτιώσει βάσει των παρατηρήσεών τους - ο πιο εύκολος και οικονομικός τρόπος. Οι μαθήτριες και οι μαθητές ξέρουν συχνά πολύ επακριβώς τι θα μπορούσε να τις / τους βοηθήσει κατά τη μάθηση.

Ωστόσο, η επιθεώρηση της ομοσπονδιακής επιτροπής δεν εξετάζει αν ο κάθε μεμονωμένος διδάσκων κάνει επιτυχές μάθημα, αλλά ασχολείται με ολόκληρο το σχολείο, με το σύλλογο των καθηγητών. Τα αποτελέσματα των παρακολουθήσεων των μαθημάτων από τους επιθεωρητές βοηθούν το σχολείο να εντοπίσει τις περιοχές στις οποίες η υπάρχει απόσταση ανάμεσα στις προσδοκίες και στην πραγματικότητα ως προς την κατάσταση του μαθήματος. Έτσι θα μπόρεσει ο σύλλογος καθηγητών να διοργανώσει κατάλληλα μετεκπαιδευτικά προγράμματα και γενικότερα να προβληματιστεί σχετικά με δυνατότητες βελτίωσης του μαθήματος.

Στο μεταξύ, τα αποτελέσματα της επιθεώρησης έχουν γνωστοποιηθεί. Το σχολείο γνωρίζει τώρα ότι αναμφίβολα διαθέτει μια καλή ποιότητα μαθήματος από πολλές απόψεις από την άλλη γνωρίζει επίσης πως υπάρχουν και ορισμένες περιοχές ως προς τις οποίες θα χρειαζόταν ακόμη δουλειά. Έτσι το σχολείο είναι τώρα σε θέση να διακρίνει πιο καθαρά σε ποια κατεύθυνση πρέπει να συνεχίσει να οικοδομεί.

Ήδη στο Workshop φάνηκε ότι οι διδάσκοντες δείχνουν μεγάλη διάθεση να δουλέψουν από κοινού προς αυτή την κατεύθυνση: Παραδείγματος χάριν, με εργασία σε ομάδες, με περισσότερες αμοιβαίες παρακολουθήσεις μαθημάτων, με ανταλλαγή απόψεων και συμβουλών, με μετεκπαιδευτικά προγράμματα, ενδεχομένως και με «επαγγελματικές μαθησιακές κοινότητες». Προφανής είναι και ο ρόλος που μπορούν να παίξουν εδώ οι διάφοροι διδακτικοί τομείς.

Οπωσδήποτε η εξέλιξη του μαθήματος θα αποτελέσει μελλοντικά μια περιοχική ιδιαίτερης βαρύτητας στο πλαίσιο της εξέλιξης της ΓΣΑ.

Lehrerfortbildung von Schülern an der DSA / Μετεκπαίδευση καθηγητών από μαθητές στην ΓΣΑ

Jörg Barabas, Lehrer der DSA / Jörg Barabas, καθηγητής της ΓΣΑ

Lehrerfortbildung von Schülern. "Können Sie sich das vorstellen?"

An einer Berliner Schule bilden Schüler Lehrer fort - und reißen dabei so manche Mauer in den Köpfen der Pädagogen ein

Liebe LehrerfortbildnerInnen«, beginnt Schulleiterin Margret Rasfeld ihre E-Mail. »Ich bin sehr stolz auf euch, auf euren Mut und euer Engagement. Ihr seid Pioniere für eine neue Lernkultur!« Sie schreibt diese Nachricht an Shana, Tara, Ronja, Ben, Karoline, Szesima, Jakob und Charlotte. Sie sind Schüler, 15, 16 Jahre alt. Von Erwachsenenbildung haben sie keine Ahnung. Und trotzdem werden an diesem Nachmittag 70 Lehrer aus ganz Berlin zu ihnen kommen, auf der Suche nach Inspiration und neuen Erkenntnissen für eine modernere Schule. Die Schüler werden diese Lehrer schulen, »um als Experten in eigener Sache den großen Tanker Schule ein ganzes Stück weiterzubewegen«.

Quelle zum Nachlesen: Jeanette Otto, 21.12.2010 http://www.landeselternausschuss-berlin.de/index.php?option=com_content&view=article&id=986:lehrerfortbildung-von-schuelern&catid=3:aktuelle-artikelnachrichten&Itemid=82

Lehrerfortbildung von Schülern an der DSA

Auch unsere Schule kennt – seit nunmehr 3 Jahren – eine schulinterne Fortbildung in diesem Sinne. Wobei in unserem Fall noch die interkulturelle Komponente hinzukommt. Das ist auch eine mutige Angelegenheit für unsere Schüler. Und doch finden sich jedes Jahr viele Interessenten, die sich an einem pädagogischen Nachmittag dieser Herausforderung stellen wollen und können und auf Deutsch Kurzvorträge halten (etwa zu ihrem Schul- und Lebensalltag), Kritik anbringen (etwa zur Benotung oder zur Wahrnehmung von Kommunikationsstörungen), Verbesserungsvorschläge machen (etwa zum Lehrmaterial) und allgemein Rede und Antwort stehen – ein nicht unerheblicher Beitrag zur Verbesserung des Schulklimas.

Επιμόρφωση καθηγητών από μαθητές

Στο σχολείο μας –εδώ και τρία χρόνια– είναι επίσης γνωστός αυτός ο τύπος μετεκπαίδευσης. Στη δική μας περίπτωση παίζει έναν επιπλέον ρόλο ο διαπολιτισμικός παράγοντας. Αν και η υπόθεση αυτή απαιτεί κουράγιο από τους μαθητές, εμφανίζονται ωστόσο κάθε χρόνο αρκετοί ενδιαφερόμενοι, που μπορούν και θέλουν να ανταποκριθούν στη συγκεκριμένη πρόκληση στο πλαίσιο ενός παιδαγωγικού απογεύματος: Με σύντομες διαλέξεις στα Γερμανικά (π. χ. σχετικά με την καθημερινότητά τους στο σχολείο και αλλού) ή ασκώντας κριτική (π. χ. σχετικά με το θέμα της βαθμολόγησης και σχετικά με διάφορα προβλήματα επικοινωνίας στο σχολείο) ή κάνοντας προτάσεις βελτίωσης (π. χ. σχετικά με τα διδακτικά υλικά) και γενικά απαντώντας σε κάθε είδους ερωτήσεις. Πρόκειται για μια σημαντική συνεισφορά για τη βελτίωση του σχολικού κλίματος.

Μετεκπαίδευση καθηγητών από μαθητές: Αφάνταστο!

Σε ένα σχολείο του Βερολίνου οι μαθητές μετεκπαιδεύουν τους καθηγητές τους, γκρεμίζοντας κυριολεκτικά ολόκληρα τείχη μέσα στα κεφάλια των παιδαγωγών.

«Αγαπητοί επιμορφωτές των καθηγητών», έτσι αρχίζει το e-mail της η διευθύντρια Margaret Rasfeld. «Είμαι πολύ περήφανη για το θάρρος και τον ενθουσιασμό σας. Είσατε οι πρωτοπόροι μιας νέας μαθησιακής κουλτούρας!» Το γράμμα της η κυρία Rasfeld το στέλνει σε μαθήτριες και μαθητές δεκαπέντε ετών. Τα παιδιά αυτά δεν έχουν ιδέα από επιμόρφωση ενηλίκων. Εντούτοις, το ίδιο απόγευμα 70 καθηγητές από ολόκληρο το Βερολίνο θα πάνε να τα συναντήσουν. Αναζητώντας πηγές έμπνευσης και γνώσης για ένα μοντέρνο σχολείο

Πηγή: Για περισσότερες πληροφορίες: Jeanette Otto, 21.12.2010 http://www.landeselternausschuss-berlin.de/index.php?option=com_content&view=article&id=986:lehrerfortbildung-vonschuelern&catid=3:aktuelle-artikelnachrichten&Itemid=82

Dienstag, 09.11.10 / Τρίτη, 09.11.10

Έλληνες μαθητές – Γερμανοί καθηγητές / Απογραφή κατάστασης και ανταλλαγή απόψεων
Griechische Schüler – deutsche Lehrer / Bestandsaufnahme und Gedankenaustausch

Themenschwerpunkte / Θεματικά επίκεντρα:

Frondistirio-Alltag / Doppelbelastung / Wochenprogramm / Panhellenische Prüfungen

Φροντιστήριο-καθημερινότητα / Διπλή επιβάρυνση / εβδομαδιαίο πρόγραμμα/πανελληνίες εξετάσεις

Ausführungen: Christos Gountis, 9c, Nikos Perimenis, I I a
Παρουσίαση: Χρήστος Γκούνης, 9c, Νίκος Περιμένης, I I a

Lehrmaterial / Stoff / Lehrbücher / Benotung / Διδακτικά υλικά /ύλη /σχολικά εγχειρίδια / βαθμολόγηση

Ausführungen: Orestis Georgiou, 9c, Athina Evangelou, I I a
Παρουσίαση: Ορέστης Γεωργίου, 9c, Αθηνά Ευαγγέλου, I I a

Kommunikation / Schüler-Lehrer-Beziehung / Επικοινωνία /Σχέση μαθητών-καθηγητών

Ausführungen: Anna Nagou, 9c, Alexandra Papada, I I a
Παρουσίαση: Άννα Νάγου, 9c, Αλεξάνδρα Παπαδά, I I a

Drei Jahre PQM-Prozessbegleitung – drei Jahre in Athen

Τρία χρόνια σύμβουλος – τρία χρόνια Αθήνα

Hiltrud Koch, Prozessbegleiterin für das Pädagogische Qualitätsmanagement, Bereich Südosteuropa

Hiltrud Koch, σύμβουλος διαχείρισης παιδαγωγικής ποιότητας για την περιοχή της νοτιοανατολικής Ευρώπης



Περίληψη έκθεσης της κυρίας Hiltrud Koch σχετικά με την εργασία της στη ΓΣΑ

Η θέση των συμβούλων διαχείρισης παιδαγωγικής ποιότητας είναι κάτι νέο. Πρόκειται για συμβούλους-συνομιλητές και όχι για επιθεωρητές. Σκοπός τους είναι να συμβάλουν με τις ειδικές τους γνώσεις στην εξέλιξη των σχολείων και όχι ο έλεγχος.

Οι Γερμανικές Σχολές του εξωτερικού έχουν γενικά καλή φήμη και ικανοποιητική πελατεία. Για να διασφαλιστεί ωστόσο η ποιότητά τους μακροπρόθεσμα, δημιουργήθηκαν αξιολογικά συστήματα. Στο πλαίσιο αυτό στάλθηκαν ανά τον κόσμο δέκα σύμβουλοι, για να υποβοηθήσουν με την εμπειρία τους την εξελικτική πορεία των σχολείων του εξωτερικού.

Εκλέχτηκα με έδρα την Αθήνα ως σύμβουλος για την περιοχή της νοτιοανατολικής Ευρώπης βάσει της μακρόχρονης εμπειρίας μου ως καθηγήτριας, διευθύντριας γυμνασίου και επιθεωρήτριας.

Αγαπώ την Ελλάδα όσο και την ίδια μου τη χώρα, έτσι ήρθα με μεγάλη χαρά να μείνω εδώ μαζί με το σύζυγό μου, ο οποίος είναι κλασικός φιλόλογος.

Τα σχολεία της ανατολικής Μεσογείου διαφέρουν σημαντικά μεταξύ τους ως προς την κατάσταση και τις δυνατότητες εξέλιξής τους. Αναλόγως διέφεραν κάθε φορά και τα κέντρα βάρους της εργασίας μου. Στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων μου συνεργάστηκα με κάθε δυνατή σχολική επιτροπή. (Π.χ. καθηγητών, μαθητών, γονέων διοίκησης.)

Η συμμετοχή μου στις διεργασίες εξέλιξης των σχολείων είχε επίσης διαφορετικές μορφές. (Να διευθύνω, π.χ., ένα Workshop, να δώσω πληροφορίες ή υλικά, να λάβω μέρος σε διάφορα σχολικά προγράμματα, όπως εξέλιξης προσωπικού, μεθοδολογικά και υποστηρικτικά-παρωθητικά προγράμματα.)

Επειδή όλα αυτά υπερβαίνουν το δυναμικό ενός μόνο ατόμου, δούλεψα σταθερά σε άμεση ή έμμεση συνεργασία με άλλους συμβούλους, λαμβάνοντας παράλληλα και η ίδια μέρος σε διάφορα μετεκπαιδευτικά προγράμματα.

Η εξέλιξη των σχολείων είναι μια μακρόχρονη διαδικασία που προϋποθέτει γνώσεις, αλλά κυρίως ισχυρά κίνητρα, δεδομένου ότι απαιτεί άφθονη δουλειά. Ελπίζω η εργασία μου εδώ να ήταν χρήσιμη για τη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

“Prozessbegleiterin für das pädagogische Qualitätsmanagement”? “Hat das was mit Justiz zu tun?” “Ach, aha, das ist ja interessant...”. Als ich im Sommer 2008 im Auftrag der Zentralstelle für das deutsche Auslandsschulwesen (ZfA) diese im Ausland völlig neue Aufgabe übernahm, war sie erklärungsbedürftig. Kaum einer konnte sich darunter etwas vorstellen. Für etliche war es kaum zu glauben, dass unabhängige Berater auf Einladung und im Vertrauen der Schulen – ganz und gar ohne Kontrollabsicht, ganz und gar ohne schulaufsichtlichen Auftrag von der Zentralstelle geschickt wurden, als Berater und Gesprächspartner für alle schulische Gruppen, die etwas an ihrer Schule neu entwickeln wollen, als Workshopleiter, Experten für Veränderungsprozesse, als Begleiter für den langen Weg zu besserer, gesicherter Schul- und Unterrichtsqualität. Manch eine Schule dachte zunächst vielleicht, auf diesen Service der Zentralstelle verzichten zu können. Inzwischen ist Prozessbegleitung eine überaus geschätzte Leistung der ZfA.

Deutsche Auslandsschulen erfreuen sich fast überall eines guten Zulaufs. Aber um der Konkurrenz anderer Privatschulen standzuhalten und den guten Ruf zu erhalten, da bedarf es schon einiger Anstrengungen. Eltern können wählen; sie können ihre Kinder an der Schule anmelden, die ihnen die besten Perspektiven eröffnet.

Um die Qualität der Deutschen Auslandsschulen langfristig zu sichern, wurde ab 2006 ein ausgefeiltes Qualitätssystem entwickelt. Interne und externe Evaluationen wie SEIS+, das Peer Review und die Bund-Länder-Inspektion spiegeln der Schule Stärken und Verbesserungspotenzial, eine Steuergruppe organisiert die Arbeit an den Veränderungsprozessen, sorgt für Kontinuität, für Beteiligung vieler an dieser Arbeit – und für den Erfolg. Die Zentralstelle achtet die Eigenverantwortlichkeit der Schulen, fordert aber auch Verbindlichkeit ein. Im Inland ist oft unterschätzt worden, dass einmalige, punktuelle Fortbildungen für diese Schulentwicklungsarbeit nicht ausreichen für nachhaltigen Erfolg, weshalb viele gute Ideen und Ansätze im Sande verfielen. Aus der Erkenntnis heraus, dass man nicht nur Ergebnisse einfordern darf, sondern die Prozesse begleiten muss, zumindest in der Anfangszeit, wurden von der ZfA weltweit 10 Prozessbegleiter eingesetzt, die viel Erfahrung mit Schulentwicklung und Schulberatung einbringen konnten.

Aufgabe der Prozessbegleitung ist die kontinuierliche Unterstützung Deutscher Auslandsschulen bei ihrer systematischen, nachhaltigen Qualitätsentwicklung. Die Prozessbegleitung berät Schulen bei ihrer Unterrichts-, Organisations- und Personalentwicklung, bei der Planung, Umsetzung und Evaluation ihrer Entwicklungsvorhaben.

Für den Bereich "Südosteuropa" wurde ich ausgewählt. Zum Glück traf es mich! Meine beruflichen Erfahrungen als Lehrerin, in der Schulleitung eines Gymnasiums, als Inspektorin der niedersächsischen Schulinspektion, in der Lehrerfortbildung und vor allem in der systematischen Schulentwicklung und in verschiedenen Netzwerken innovativer Schulen waren nützlich, aber ich konnte und musste sehr viel Neues lernen – einen ganz neuen Beruf.

Und: in Athen! In Griechenland, dem ich mich seit 40 Jahren verbunden fühle, das ich so liebe wie mein eigenes Land! Und zwar alles daran, mitsamt allen Macken und allem Schönem, so wie es bei echter Liebe eben unausweichlich ist. Mein Mann, ein Altphilologe, und ich, wir mussten uns nicht "einleben". Wir kamen an und waren zu Hause. Nur schade, dass ich nicht öfter hier sein konnte. Meine Aufgabe erfordert Arbeit vom Schreibtisch aus und direkt in den Schulen. Unterwegs zu sein ist aber auch eine meiner persönlichen Leidenschaften. Der konnte ich reichlich nachgehen.

Von Athen aus begleitete ich 16 deutsche Schulen in ihrer Qualitätsentwicklung: DS Athen, DS Thessaloniki, DS Rom, DS Genua, DS Mailand, DS Prag, DS Bratislava, DS Budapest; UBZ Baja, DISZ Zagreb, DS Belgrad, DS Sofia, DS Istanbul, Istanbul Lisesi, BS Ankara, BS Istanbul.

Die Schulen könnten unterschiedlicher nicht sein. Da gibt es die traditionell verankerten und die ganz neu gegründeten, die mit 800 Schülern oder gerade eben 100, die in großzügigen, gut ausgestatteten Gebäuden arbeiten und diejenigen, die in engen Provisorien ohne geeignete Arbeitsbedingungen trotz dessen mit Phantasie, Improvisationstalent und Engagement gute Arbeit leisten. In einigen neuen Schulen muss zunächst ein Leitbild entwickelt werden, andere haben die Inspektion schon hinter sich und bereiten sich auf den "Bilanzbesuch" der ZfA zwischen zwei Inspektionen vor, wobei danach gefragt wird, wie weit die Planungen nach der BLI inzwischen umgesetzt worden sind.

Meine Aufträge kamen aus den unterschiedlichsten Arbeitsfeldern zu allen Bereichen der Qualitätsentwicklung. Es gibt kein schulisches Gremium, mit dem ich nicht gearbeitet hätte. Anfangs hatte ich hauptsächlich mit Schulleitungen und Steuergruppen zu tun. Es dauerte nicht lange, da baten Projekt- und Fachgruppen, Eltern- wie Schülervertretung, der Lehrerbeirat, Vorstand, Verwaltungsleitung, Geschäftsführung wie Vorstand um Unterstützung. "All-Parteilichkeit", Verschwiegenheit und Rollenklarheit sind Voraussetzung dafür.

Das Themenspektrum war weit gespannt, so individuell unterschiedlich wie die Schulen. Einige Beispiele: "Unsere Schulleitung ist neu zusammengewürfelt. Wir würden gern im Team zusammenarbeiten. Könnten Sie uns helfen, dabei voranzukommen?" "Unser Methodenkonzept ist mit viel Mühe erarbeitet worden. Von selbstständigem Arbeiten im Unterricht sind wir aber weit entfernt. Und nun?" "Wie können wir unsere Konzepte einfacher evaluieren? Immer nur Fragebögen, da munt das Kollegium" "Wir haben es fast einstimmig beschlossen, aber sie tun es einfach nicht!" "Welche Sprachstandstests verwenden denn andere Schulen?" "Wir erleben hier im Moment massive Konflikte; es knallt so heftig, dass an produktive Arbeit nicht

mehr zu denken ist. Welche Wege sehen Sie?" "Bis zur Konferenz scheint alles klar zu sein, dann kippt die Stimmung doch wieder und unsere Anträge zur Schulentwicklung kommen nicht durch. Könnten Sie mal bei einer Konferenz zuschauen und uns Feedback geben?"

Mal ist ein Gespräch gefragt, mal ein Workshop, mal die Teilnahme an Sitzungen, manchmal braucht es nur eine Information oder Material. Meist geht es um Verfahren, das Know-how, Wege zu finden für die eigenen Ziele, manchmal auch darum zu klären, was denn das Ziel eigentlich sein soll. Die Vernetzung unter den Schulen, das Zusammenbringen derjenigen, die die gleiche Aufgabe und ein ähnliches Problem haben, ist eins der einfachsten Mittel. Die Workshops der regionalen Fortbildungsverbände unterstützen das ganz wesentlich.

Arbeit an Konzeptionen der Schule, z.B. Teile eines Personalentwicklungskonzepts, Entwicklung von Demokratie-, Fortbildungs- und Methodenkonzepten, Förder- und Sprachförderkonzepten, die Einarbeitung neuer Kollegen und die Verbesserung der Ämterübergabe sorgen für Kontinuität in Schulen, deren einzige Konstante der Wechsel ist. Regelungen, wie die Schule es "immer" macht und nicht nur gelegentlich und zufällig. Verlässlichkeit, dass es "alle" so halten und nicht nur diejenigen, die dazu Lust haben, sind für die Beständigkeit und Nachhaltigkeit notwendig, ebenso wie die Anlage einer Dokumentation der Schule.

Ein so weites Aufgabenfeld kompetent zu beackern überfordert leicht die Kapazität einer einzigen Person. Im engen Austausch mit den Prozessbegleitern in aller Welt war es möglich, in kurzer Zeit auch ganz neue Aufgaben zu übernehmen. Das Team funktionierte auch über alle Internetgrenzen hinweg. Regelmäßige Fortbildungen der ZfA trugen dazu bei, auslandsspezifischen Problemen besser begegnen zu können. "Deutsch im Fachunterricht" ("DFU") z.B. ist solch ein zentrales Erfordernis, zu dem wir alle viel Brauchbares gelernt haben.

Schulentwicklung braucht einen langen Atem, Kenntnisse, aber vor allem hohe Motivation. Denn es macht ja Arbeit, richtig viel Arbeit, wenn es gelingen soll. Erfolg motiviert, also müssen die Schulen erleben, dass sie die Früchte der Anstrengung ernten können. Ich habe versucht, in meiner Tätigkeit als Prozessbegleiterin mein persönliches Motto "Die Menschen stärken, die Sachen klären" (v. Hentig) nicht aus den Augen zu verlieren.

Die DS Athen ist meine "Sitzschule". Hier war ich mit Höhen und Tiefen konfrontiert. Ich konnte mich bei einigen Aufträgen hoffentlich nützlich machen. Hier habe ich hinreißende Konzerte erlebt, Theateraufführungen, etliche Feste – und viele freundliche und engagierte Menschen kennen gelernt.

Ich verlasse eine andere Schule als die, die ich vor drei Jahren kennen gelernt habe. Ich bin eine andere als diejenige, die vor drei Jahren gekommen ist.

Griechenland ist in diesen drei Jahren ein anderes Land geworden.

Panta rhei.

Videosammlung / Συλλογή video

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA / Thomas Reimitz, καθηγητής της ΓΣΑ



Über 600 VHS-Kassetten und DVDs standen zweimal in der Woche in der DSA-Bibliothek für jeweils eine Woche zur Ausleihe an Schüler/Lehrer/Eltern bereit und der Katalog ist inzwischen auch online unter http://www.dsathen.gr/index.php?option=com_docman&task=doc_download&gid=637&Itemid=461&lang=de abrufbar.

Mit Beginn des nächsten Schuljahres übernimmt Frau Mantopoulou die Pflege der Videosammlung von mir.

Επάνω από 600 κασέτες και DVD ήταν διαθέσιμα δύο φορές την εβδομάδα στη βιβλιοθήκη της ΓΣΑ, για να τα δανειστούν οι μαθητές, οι καθηγητές και οι γονείς. Ο κατάλογος υπάρχει στο μεταξύ και online στην εξής διεύθυνση: http://www.dsathen.gr/index.php?option=com_docman&task=doc_download&gid=637&Itemid=461&lang=de abrufbar.

Με την έναρξη του νέου σχολικού έτους η ευθύνη για τη συλλογή περιέρχεται στην κυρία Μαντοπούλου.

Vertrauenslehrer / Έμπιστος καθηγητής

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA / Thomas Reimitz, καθηγητής της ΓΣΑ

Ich verabschiede mich ganz herzlich als Vertrauenslehrer von den Schülerinnen und Schülern der DSA und bedanke mich für die vielfältigen kleinen oder großen, persönlichen oder schulischen Fragen, Sorgen oder Nöte, bei denen ich dieses Schuljahr helfen durfte.

Zusammen mit Vertrauenslehrerin Sofia Mastrokoulou konnte ich zuhören, beraten und begleiten in der Hoffnung, so euren Schulalltag ein wenig angenehmer zu gestalten.

Neben der Organisation und Durchführung der Schülersprecherwahl standen die Einrichtung eines Schülerrates sowie die Vorbereitung eines SV-Seminars für alle Klassensprecher im kommenden September auf dem offiziellen Programm.

Ich wünsche euch weiterhin viel Freude und Vertrauen, und meldet euch ruhig mal bei mir in Berlin.



Αποχαιρετώντας ως έμπιστος καθηγητής τις μαθήτριες και τους μαθητές της ΓΣΑ θα ήθελα να τις /τους ευχαριστήσω θερμά για τις ερωτήσεις, τις έγνοιες και τα προβλήματα που μου εμπιστεύτηκαν – τα μικρά και τα μεγάλα, τα προσωπικά και τα σχολικά.

Μαζί με την έμπιστη καθηγήτρια, Σοφία Μαστροκούκου, είχα την ευκαιρία να σας ακούω, να σας συμβουλευώ και να σας συνοδεύω στην πορεία σας, με την ελπίδα ότι θα διαμορφωθεί έτσι πιο ευχάριστα η σχολική σας καθημερινότητα.

Το επίσημο πρόγραμμα του επόμενου Σεπτεμβρίου –εκτός από τη διοργάνωση και τη διεξαγωγή των εκλογών για τη μαθητική εκπροσώπηση– περιελάμβανε τη δημιουργία ενός μαθητικού συμβουλίου και την προετοιμασία ενός σεμιναρίου για τους εκπροσώπους των τάξεων.

Σας εύχομαι πολλή χαρά και εμπιστοσύνη. Θα ήμουν ευτυχής να μαθαίνω νέα σας στο Βερολίνο, για όπου αναχωρώ.

Schulbibliothek / Σχολική βιβλιοθήκη



Johannes Müller, Bibliothekar / Johannes Müller, βιβλιοθηκάριος

Unsere Bibliothek ist der multimediale Begegnungsort der DSA. Hier wird zwanglos gelesen, gelehrt, recherchiert, in Gruppen gearbeitet - und auch entspannt.

Mit einem Bestand von ca. 25.000 Medien bietet sie in Deutsch, Griechisch, Englisch und Französisch ein weites Spektrum von Materialien, das sowohl die Bedürfnisse der Schüler, Lehrer sowie der Eltern befriedigt. Zusätzlich erlaubt die Internetabteilung mit 12 Arbeitsplätzen zeitgemäßes Arbeiten im Netz.

Η βιβλιοθήκη μας αποτελεί για τη ΓΣΑ ένα χώρο πολυμέσων και συνάντησης. Εδώ διαβάζουμε, προετοιμάζουμε τα μαθήματά και τις έρευνές μας, εργαζόμαστε σε ομάδες και χαλαρώνουμε.

Στη διάθεση των μαθητών, των καθηγητών και των γονέων βρίσκονται περίπου 25.000 βιβλία στα γερμανικά, στα ελληνικά, στα αγγλικά ή στα γαλλικά, καθώς και ένα πλήθος άλλων υλικών. Το τμήμα διαδικτύου με 12 υπολογιστές καθιστά δυνατό ένα σύγχρονο τρόπο εργασίας.

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der DSA / Συνεργάτες της ΓΣΑ



Unserer verehrten Dame in Liebe... / Για την Κυρία μας με αγάπη...

Aristidis Birtachas, Despina Paputsidu, Lehrer der DSA / Αριστέιδης Μπίρταχας, Δέσποινα Παπουτσιδου, καθηγητές της ΓΣΑ



Für die Schulgemeinde der Deutschen Schule Athen ging im dies-jährigen Juli eine ganze Epoche zu Ende. Unsere frühere Leiterin des Lyzeums, Aliki Meidani-Rochontzi, ist von uns gegangen! Was für eine Zäsur, was für ein großer Verlust! Mehr als ein halbes Jahrhundert lang, seit 1957, hatte sie ihr Leben der DSA gewidmet. Sowohl zunächst als Pädagogin als auch später als inspirierende Leiterin des Lyzeums war es ihr Hauptanliegen, für jedes Kind, für jeden Menschen da zu sein.

Unzählige Generationen von Absolventen behalten die zwar strenge, aber stets gerechte Lehrerin in Erinnerung, die es verstand, Liebe zur griechischen Sprache zu vermitteln, sodass sie die Sprache respektierten und tiefgehend verstanden. Alle ihre Aktivitäten galten der Schule, sie war es, die Schüleraustauschreisen nach Deutschland initiierte und fest verankerte und somit frühzeitig erkannte, wie notwendig es ist, Grenzen zu überwinden und der Schule ein europäisches Profil zu verleihen.

In den 90er Jahren verstärkte sie als Leiterin des Lyzeums noch mehr die Integration unserer Schule in europäische Programme. Der heutige Ruf der DSA als eines weltweiten Begegnungszentrums für Schüler ist in hohem Maße ihrer Weitsichtigkeit und ihres beständigen und bis zum letzten Moment unermüdligen Wirkens zu verdanken.

Auf persönlicher Ebene war sie es, die als Mentorin unsere ersten Schritte als Pädagogen begleitete, sie unterstützte uns, weckte unsere kreativen Kräfte, formte unsere Persönlichkeit. Unter ihrer Anleitung und mit ihrem Beistand prägte sie uns jüngere Kollegen so, dass wir unseren eigenen pädagogischen Weg einschlagen konnten.

Ein letztes Adieu... und ein großes Dankeschön!

Για την οικογένεια της Γερμανικής Σχολής Αθηνών ο φετινός Ιούλιος σηματοδοτεί το τέλος μιας ολόκληρης εποχής. Μια μεγάλη απώλεια. Η πρώτη λυκειάρχης μας, Αλίκη Μείντάνη - Ροχόντζη, έφυγε από κοντά μας. Για περισσότερο από μισό αιώνα, από το 1957, αφιέρωσε όλη της τη ζωή στη Σχολή, υπηρετώντας το παιδί και τον άνθρωπο τόσο ως παιδαγωγός όσο κι ως εμπνευσμένη διευθύντρια του λυκείου αργότερα.

Γενιές ολόκληρες αποφοίτων μας θυμούνται την αυστηρή, αλλά και δίκαιη δασκάλα που τους μεταλαμπάδευσε την αγάπη, το σεβασμό και τη βαθιά γνώση για την ελληνική γλώσσα. Καθώς διοχέτευε όλη της τη δραστηριότητα στο σχολείο, ήταν η πρώτη που θεσμοθέτησε τις μαθητικές ανταλλαγές με τη Γερμανία, οραματιζόμενη έγκαιρα την ανάγκη να ξεπεραστούν τα σύνορα και να αποκτήσει η Σχολή έναν ευρωπαϊκό προσανατολισμό.

Τη δεκαετία του '90, λυκειάρχης πια, προκώρησε ακόμη περισσότερο εντάσσοντας το σχολείο μας σε ευρωπαϊκά προγράμματα. Η αναγνώριση που έχει σήμερα η ΓΣΑ ως παγκόσμιας εμβέλειας κέντρο συνάντησης μαθητών οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στη διορατικότητα και τη συνεχή, άοκη μέχρι και την τελευταία στιγμή, δράση της.

Σε προσωπικό επίπεδο, υπήρξε μέντορας στα πρώτα μας βήματα στην εκπαίδευση στηρίζοντας και εκμιαύοντας κάθε φορά το πιο γόνιμο και δημιουργικό κομμάτι της προσωπικότητάς μας. Με την καθοδήγηση και τη συνδρομή της, διαμορφώσαμε όλοι εμείς οι νεότεροι συνάδελφοι τη δική μας πορεία στην εκπαίδευση.

Ένα τελευταίο αντίο... κι ένα μεγάλο ευχαριστώ!



COSMOTE / DEUTSCHE BANK / SIEMENS /

BERLINER PILSNER / DEUTSCHES KURSHAUS /

GRIECHISCHER ELTERNVEREIN /

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΣΥΜΜΟΧΟΣ ΓΟΝΕΩΝ /

ΕΚΡΑΙΔ. ΠΛΑΤΩΝ / ΕΚΠΑΙΔΕΥΤ. ΠΛΑΤΩΝ /

ELLEN. PETRELAIA / ΕΛΛΗΝ. ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ /

CONERGY ΜΕΡΕ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ /

CONERGY / ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ /

INTERCONTOR – HELLAS ΕΠΕ / 3 Ε /

WONDERFUL GREECE / KOURTAKIS WINES /

EUROBANK EFG / POST SCRIPTUM /

STUDIO LEGALE AVV. ROBERTO VALSANGIACOMO /

FRAU ALEXANDRA MEIDANI-ROCHONTZI † /

ΚΥΡΙΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΜΕΙΝΤΑΝΗ-ΡΟΧΟΝΤΖΗ †

Deutsche Bank

Eurobank EFG

SIEMENS

COSMOTE

INTERCONTOR

DEUTSCHES
KURSHAUS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ

CONERGY

3E

BERLINER
Pilsner

wonderful
Greece

KOURTAKIS